

WÖRTERBUCH

ZU

MANGHOL UN NIUCA TOBCA'AN

(YÜAN-CH'AO PI-SHI)

GEHEIME

GESCHICHTE DER MONGOLEN

VON

ERICH HAENISCH

LEIPZIG

OTTO HARRASSOWITZ

1939

INHALT

1. Vorwort	V
2. Wörterbuch	I
3. Namenliste	172
4. Silbenliste	185
5. Zeichenliste	190

VORWORT

Dem vor zwei Jahren herausgegebenen Texte der 'Geheimen Geschichte der Mongolen' wollte ich die Übersetzung sogleich folgen lassen. Ich kam aber dann zu der Ansicht, daß es richtiger sei, vorher den Wortschatz des Werkes vorzulegen, schon um dabei manche Fragen, die der Text noch gelassen hatte, der Klärung zuzuführen.

Diesen gesamten Wortschatz biete ich nun hiermit in der Form eines alphabetischen Verzeichnisses, hergestellt auf Grund der chinesischen Glosse (Interlinearversion) und der gekürzten Übersetzung des chinesischen Yüan-ch'ao pi-shi. Hinsichtlich der Eigenart des Literaturwerkes verweise ich auf das Vorwort der Textausgabe¹⁾ sowie das in meinen Untersuchungen Gesagte²⁾. An dieser Stelle hier sei nur soviel bemerkt: Die Glosse bringt den chinesischen Gegenwert für jedes einzelne Wort, und zwar in der Grundbedeutung mit Bezeichnung der grammatischen Elemente, während im Übersetzungstext (Yüan-ch'ao pi-shi) — soweit die Stelle berücksichtigt ist — der Sinn des Zusammenhanges gegeben wird, etwa: Text 'olon udur', Glosse 多日 'viele Tage', YP 平時 'in Friedenszeit'. Eine beträchtliche Schwierigkeit liegt in der Art der Übersetzungssprache: Wir haben es nicht mit dem üblichen Wen-li zu tun, sondern dem Idiom der nordchinesischen Umgangssprache des 14. Jahrhunderts, das zwar im Sprachbau verständlich ist, aber im Wortschatz noch viel Unbekanntes aufweist und eine besondere Untersuchung verdiente.

1) Manghol un Niuca Tobca'an (Yüan-ch'ao pi-shi) die geheime Geschichte der Mongolen, aus der chin. Transkription im mongolischen Wortlaut wiederhergestellt. Leipzig, O. Harrassowitz, 1937.

2) Untersuchungen über das Yüan-ch'ao pi-shi, die geheime Geschichte der Mongolen. Nr. 4, Bd. 41 der Abhdl. d. phil. hist. Kl. d. Sächs. A. d. W., Leipzig 1931.

Die Umschreibung folgt der angefügten Silbenliste und schließt sich an die Lautwerte des Chinesischen an. So wird für den mongolischen Guttural statt der in der Mongolistik sonst viel gebräuchlichen Schreibung *x* oder *q* ein *h* gesetzt. Die media gutturalis *γ* fehlt überhaupt. Es findet sich nur der Laut *h*, also nicht *γar* sondern *har* 'Hand'.

Die Übersetzung folgt grundsätzlich der chinesischen Glosse, zusätzlich, besonders dort, wo die Glosse fehlt, der chinesischen Übersetzung des Yüan-ch'ao pi-shi, dann mit YP bezeichnet. Wo Glosse und Übersetzung beide versagen, was bei der Kürze und Freiheit der letzteren häufig der Fall ist, wurde der Sinn aus dem Zusammenhange gesucht, was durch Beisetzung eines Fragezeichens zum Ausdruck kommt. Die Textstellen sind nach den Abschnitten meiner Ausgabe bezeichnet, bei längeren Abschnitten mit Hinzufügung des Blattes (Druckausgabe Ye Têh-hui) nach Vorder- und Rückseite (r. u. v.) oder dem Vermerk f(ine).

Da das mongolische Schriftwerk sprachlich für sich so gut wie allein steht, von der eigentlichen mongolischen Literatur, meist buddhistischen Inhalts, durch eine Lücke von drei bis vier Jahrhunderten getrennt, so bietet es erklärlicherweise nicht nur in der Grammatik, sondern auch im Sprachschatz eine Menge von Unbekanntem. Auf eine Untersuchung dieser unbekanntenen, von der Lexikographie noch nicht erfaßten Wörter habe ich verzichtet: Einmal gebot das die Rücksicht auf Umfang und Kosten des Wörterbuches. Sodann war auch bei dieser Arbeit für mich der Gedanke maßgebend, zunächst den Stoff vorzulegen und alle Einzelfragen Sonderuntersuchungen zu überlassen, welche dann spätere Nachträge zum Wörterbuch zeitigen könnten. Ich selbst gedenke einige der fraglichen Wörter an anderer Stelle zu erörtern.

Zum Verzeichnis der Namen wäre folgendes zu sagen: Die Druckausgabe von Ye Têh-hui, die meiner Textwiederherstellung zugrunde liegt, bezeichnet gemäß ihrer handschriftlichen Vorlage die Personennamen mit einem Doppelstrich, dazu mit der Glosse 'Personenname, Frauenname, Sohnesname'. Alle diese Namen, die in meiner Textausgabe allein durch Großschreibung gekennzeichnet wurden, erscheinen in der Liste ohne jeden Beisatz. Die Namen von Familien, Stämmen, Völkern und

Ländern sind in der Liste gleichmäßig mit dem Zusatz *S* versehen, Bergnamen sind mit *B* bezeichnet, Flußnamen mit *F*, Namen von Gewässern (Seen, Sümpfe, Quellen) mit *W*. Unter dem Zeichen *O* sind sämtliche Ortsnamen zusammengefaßt (Orte, Städte, Bezirke). Die Etymologie der Namen bleibt ebenfalls späteren Untersuchungen überlassen.

Berlin, Oktober 1938

Erich Haenisch

ABKÜRZUNGEN

s. — siehe, l. — lies, vgl. — vergleiche

- vor Suffixen

~ nimmt das vorausgehende Stichwort auf: gucu, ~ yadaḥu = gucu yadaḥu

— nimmt vor Suffixen das Nomen oder den Verbalstamm auf: geru, —'er
= geru'er; godolgu, —gegu = goldolgegu

| nimmt das vorausgehende chinesische Zeichen auf

Zu den Kennbuchstaben YP, ms Y, C, F, P u. Naka s. die Textausgabe.

Kowalewski = K's Mongolisch-russisch-französisches Wörterbuch, 3 Bde.

Kasan 1844—49

WÖRTERBUCH

-a (-e) 行 Dativ -u. Lokativsuffix 76, 56

a'asu (v. aḥu) 24, 200

aba (v. aḥu) 住了 er war dort (wohnte, lebte dort) 24; 84, 197, 47^r

aba 圍獵 Jagd 190, 15^r; ~ bao'uḥu, von der Jagd heimkehren

191, 18^r; kemten ~ regelrechte, regelmäßige Jagden 199, 8^v

abaḥa 叔 Oheim, jüngerer Bruder des Vaters 11, 150, 177, 24^r,

242, 24^r, 275, 28^v, 281, 56^r

abai (v. aḥu) 有來 er war 209

abalaḥu 圍獵 jagen, Treibjagd halten 115, 164, 37^r, 175, 189,

10^v, 190, 15^r, 232, 6^r, 265, 1^v, 267, 11^r, 278, 40^r

— lduḥu mit jd jagen 232, 6^r

abalduḥu (v. abḥu) 相搏 sich gegenseitig packen, ringen 131,

8^v, 254, 23^r

— 'ulḥu caus. 教廝搏 miteinander kämpfen, ringen lassen

140, 26^v

abariḥu 爬 klettern, 登 steigen 276, 32^r, 195, 36^v

— 'ulḥu caus. 276, 32^r

abba (v. abḥu) er nahm 252, 16^r; abuba 196, 43^r

abcaḥu s. acaḥu

abciraḥu (s. aciraḥu) 將來 nehmen, holen, bringen 104, 2^v, 112,

21^r, 145, 40^r, 155, 179, 36^v, 189, 9^r, 205, 37^r, 249, 260, 47^r, 263

— 'ulḥu caus. holen lassen 196, 44^r, 245, 41^r, 281, 56^v

abḥu 要 für sich nehmen, 9, 133f, 187, 3^r; fortnehmen 90, 28^r,

132, 278, 39^v

— (ḥaḥu) abḥa'ulḥu caus. 121, 39^v, 153f, 198, 2^r

— daḥu, — taḥu pass. weggenommen werden, beraubt werden

76, 102, 166, 41^r, 177, 30^v, 190, 14^v, 193, 23^r, 260, 45^r

— ulcaḥu, sich miteinander etwas nehmen 187, 4^r

kele ~ Nachricht einholen 142, 34^r

kele ben — daḥu, in seiner Rede abgehört werden 169, 49^r

abit 肚 臟 Eingeweide, Kaldaunen 12
 abitlaḥu 卜 das Los werfen 272, 21^v, 22^r
 abliḥa 請受 Gnadengabe 185f
 onecid un ~ YP 孤寡的賞賜 Waisengeld 185f
 ablin 自要的, 自娶的 selbstgenommene (geraubte, nicht durch Vertrag gewonnene) Gattin 43, 46
 abtaḥu (v. abḥu)
 abuhci (v. abḥu) 好要的 Erbeuter (der Rüstung und Kleidung des Feindes) 187, 4^r, 195, 35^v; s. tonoh ~
 abui babui (Glosse fehlt) Worte eines nestorianischen Gebets (syrisch abā...) verballhornt 174, 16^v
 aburaḥu 救 helfen, retten 104, 1^v, 152, 13^v, 164, 35^v, 177, 24^v, 25^r, 214, 14^v; 報 vergelten, haci mino ~ Rache für mich nehmen 53, ḥasi'u ~ sich für das Bittere rächen 76
 aburi 性 Wesen, Charakter, Tugend, Tüchtigkeit 46, 166, 40^v, 246, 43^v
 — tu, von Charakter, narin — tu, von engem Charakter 243
 ~ ugai'un 無德行 ohne Tüchtigkeit, Fähigkeit 164, 36^r
 -aca (-ece) Elativsuffix 15
 aca (v. acaḥu) 將來 hole, her damit 15? 91, 121, 38^r, numu sumu nada ~ hole (gib) mir Bogen und Pfeil! 91
 aca'alaḥu 馱 { beladen (ein Tragtier), aufladen 170, 2^v
 acaḥu? s. aca
 aci 貼班 Leibgarde, — t pl. 278, 43^r
 aci'a(n) 馱 Last, Traglast (eines Tieres) 172, 12^v, 248f, 274, 27^r
 — tu, — tan mit Last bepackt 172, 265, 4^v, 5^v, 266, 7^v; — tu morin, Saumpferd 172, 12^v
 aciḥu 馱擔 aufladen, beladen 14, 90, 28^r, 248f, 255, 28^v
 aciraḥu (s. abciraḥu) 104, 1^v, 169, 49^r
 adalaḥu 作祟, 爲 | Unheil machen (Krankheitsdämon) dulet turgen e — mui (der Dämon) hat ihn noch härter befallen, YP 病愈重 die Krankheit wird noch schlimmer 272, 21^v, 22^r
 adali 相似 ähnlich, gleich wie 31, 155, 24^r, 197, 48^v, 263
 adalithaḥu 教比方 sich zum Beispiel nehmen 200f
 adaluhci 間諜 Späher, Spion, Zwischenträger 46, 28^r
 adardaḥu (v. adarḥu) Glosse fehlt (von einer Schlange) gebissen, vergiftet werden? 164, 37^v
 adarḥan, Glosse fehlt, (Schlangen-) Biß, Verletzung, Vergiftung? 164f, 177, 22^v

adartaḥu (= adardaḥu), ara'atu moḥai a adarta'asu, adarḥan i ino bu abulcaya, wenn wir von einer großzahnigen Schlange gebissen werden, wollen wir beide ihren Biß nicht entgegennehmen (YP 若有人離間呵休要聽信, wenn jd. uns trennen will, wollen wir nicht auf ihn hören). 164f
 adūci 放馬的 Pferdehirt 169, 49^r
 aduḥai (v. aḥu) 存者 er soll sein, bleiben 96f, 125
 adūlaḥu 牧放 auf die Weide treiben, weiden 124, 47^r, — 'ulḥu caus. auf die Weide treiben lassen 152, 14^r
 adūsun 頭口 Pferde, Vieh 23
 adu'u(n) 馬羣 Pferdeherde 39, 90, 28^v, 124, 47^r, 128, 132, 162, 168, 46^v, 201, 21^v
 adu'ucin (= adūci) 放馬的 Pferdehirt 118, 30^v, 169, 48^v, 219, 26^r, 234, 9^v
 adu'ulaḥu (= adūlaḥu) 124, 45^v, 170, 1^v, 279, 47^v, ḥonid i ~ die Schafe ~ 124, 45^v
 — 'ulḥu caus. (= adūla'ulḥu) 170, 1^v
 adu'ula'ulsun 教放牧的 die mit der Hütung (der Herde) Beauftragten 170, 1^v
 adu'usun (= adūsun) 272, 21^v
 aḥa 兄 älterer Bruder 11, 139, 269, 270, 15^r; 長 Älterer, Vorgesetzter 270, 17^r
 aḥaḥan 長些 etwas älter 275, 29^r
 aḥalaḥu 爲長, 爲頭 Vorgesetzter sein, befehligen 125, 191, 19^v, 209, 2^r, 225, 36^v, 227, 43^v, 270, 16^v
 — hdaḥu 被 | | pass.
 ahdalaḥu s. ahtalaḥu 140, 27^v
 ahdu'ai (v. aḥu) 231
 ahsaḥu 擔 überhängen, umhängen, tragen 124, 45^r, ḥor ~ den Köcher ~ 278, 42^v; a'ula — n baiyihu | 山立 eine Stellung einnehmen beiderseits des Berges (YP 跨山立 rittlings über dem Berge) 195, 34^v
 ahsan (v. aḥu) 有的 278, 43^r, pl. ahsat 146, 47^r
 ahta 驢馬 Wallach, Pferd, Reitpferd 123
 — s. pl. 3, ere ~ 軍馬 Mann und Roß = Heer 279, 47^v
 ahtacin 管馬的 Pferdehüter, Pferdepfleger 188, 6^r, 192; 籠馬的 Pferdefänger 124, 46^v
 ahtalaḥu 騎 reiten, rittlings sitzen 140, 27^v (vgl. morilaḥu).
 — n sa'uḥu, rittlings sitzen 149, 2^v

aḥu 有, 住, 活, 存 dasein, sich aufhalten, wohnen, leben 16, 24, 172, 111
 — 'ulḥu 教存 caus. am Leben lassen 197, 46^v, 198f, wohnen, leben lassen 281, 55^v
 — 'uldaḥu, am Leben gelassen werden 200, 13^v
 — hdaḥu pass. 201, 171
 — hsan 活的 lebendig, Leben 190, 15^v
 aḥun (nom. fut. pl. v. aḥu) aḥalaju ulu'u ~ ta, könnt Ihr nicht das Kommando führen? 125
 -ai a) Genetivpartikel mit -no, te'uno ~ ihm gehörig 18; b) 嘆聲 Ausruf, ~ soyiluh 歎息着 ach Wehe! 178
 aiyi (= ai) 嘆聲 Ausruf des Schmerzes, Bedauerns 189, 101, 190, 194f
 aji'ai 有來 Kopula =aju'u 1, ~ je | | 也者 desgl. 155, 22^v
 ajiraḥu 回去 102f, 103, 49^v heimkehren; 散 sich trennen, YP 散歸 sich trennen und heimkehren 160; geyit tur iyen ~ 回家去 heimkehren; 102f, 103, 49^v
 ajirḥa 兒馬 Hengst 141, 311
 aju'u (v. aḥu) 有來 er war, er ist 1, 7, 55
 aju'ui (=aju'u) 有來 tusa ~ je ta, Ihr seid eine Hilfe gewesen 146, 47^v
 al 大紅 rot, tiefrot 238, ~ de'el 238, 12^v
 ~ altun, Personennamen 238f
 ala 腿叉 Leistengegend, Schenkelgabel 203, 28^v
 ala'ai (v. aḥu) ayuju ~ ba, wir gerieten in Furcht 249, 8^v
 alacuh 帳房 Zelt 118, 30^v
 alah 花 bunt, gescheckt, ~ huker, buntes Rind 100
 alahci 好殺的 mordgierig, Mörder 177, 241; 花色 bunt, pl.
 — 'ut ḥonit, bunte, farbige Schafe 124, 45^v, 170, 3^v
 alahcilaḥu 偏向, YP 偏心 willkürlich sein 276, 32^v
 alaḥu 殺, 教了 töten, erledigen 12, 26, 128
 — lduḥu kämpfen 200, sich gegenseitig töten, 254, 24^v, 194, 28^v, 195, 341
 — 'ulḥu töten lassen 185, 51^v, 201, 201
 — hdaḥu 被殺 pass. getötet werden 218, 254, 201
 alan 車底 Karrenboden, Karrenkorb 124, 45^v
 alanggir 木做的 aus Holz, ~ numu, Bogen aus Holz 116
 alaśas 淮馬 chinesische Pferde aus Huaī 273, erbeutet beim Kin-Herrscher
 ala'un 門後 Türwinkel (Stelle, wo die Diener stehen)

~ a baiyiḥu, hinter der Tür, im Türwinkel stehen, 165, iseri yin ~ a, im Türwinkel am Bette 214, 131
 alda 度 Längenmaß (Klafter) 195, 37^v, 38^v
 aldaḥu 脫 fallen lassen, entschlüpfen, entschl. lassen 82, 203, 29^v; nilbusu ~ Tränen ~ 244, 27^v; 失 verlieren 272, 23^v; 不中 verfehlen 255, 33^v; aman (kelen) ~ 放口舌 versprechen; 199, 101, 208, 431; 險 gefährden, etwas beinahe tun, namayi hunesu'er keyisgan aldaba, fast hätte man mich zu (wie) Asche fortgeblasen 87; 罰, 失, YP 違, straffällig werden, fehlen, unbotmäßig sein 211, 255f
 — 'ulḥu 教脫 entschlüpfen lassen 145, 421; 教罰 mit (Vermögens-) Strafe belegen 203, 30^v;
 — 'uldaḥu pass. 203, 30^v
 aldal 罰 (Vermögens-) Strafe 203, 29^v, 214; Straffall, ~ aldaḥu, straffällig werden 211; yesun ~ tur bu aldatuḥai, er soll bei 9 Straftaten nicht in Strafe fallen 203, 29^v
 — tai, — tan 可罰的 strafbar 203, 31^v, 233, 227, 42^v, 224, 341, 278, 451, 280, 541
 aldar, ~ nere, nere ~ 聲名 Ruhm 7, 238, 249, 81
 alduḥu (v. aḥu), atduḥu? 相過 zusammenleben 77, 91
 alginci(n) 頭 哨 Späher, Patrouille, Spitze, Vorhut 37, 38
 ~ talbiḥu, Vorposten aufstellen 276, 31^v, 281, 55^v
 algincilaḥu, als Späher usw. gehen 195, 321, 183, 46^v, 193, 22^v
 — 'ulḥu 教頭 哨 als Späher schicken 185, 50^v
 alḥasaḥu 懈怠 faul, nachlässig sein, setkil iyen ~ in seinem Sinn (Eifer) nachlassen 260, 45^v, 46^v
 — lduḥu 分離 sich trennen 199, 9^v
 — 'ulḥu 教分 zur Trennung veranlassen 181, 40^v
 alḥun l. aldaḥun? 失 fehlen 255, 331
 ali 那箇 welcher 205, vgl. teli 260, 471, ~ ber | | 也 alles was 272f
 alin l. ablin 43, 46
 aljaḥu 艱難 behindert, in Not, Schwierigkeit sein 272, 23^v
 ulu ~ 不礙事 ich bin nicht schlimm verletzt 131, ya'un ~ 甚碍事 was für e. Schwierigkeit 271, duran ~ 心艱難 d. Herz wird schwer 173, 141
 — hdaḥu pass. in Not gebracht, gequält werden 272, 211
 — 'ujai 恐勞 wenn er nur nicht Not, Mühe hat! 174, 17^v
 alji'as 差 Abweichung, Fehler 201, 191, 203, 291, 281, 56^v, 571;
 ~ boldaḥu, in Unrecht gebracht werden 201, 191

- aljiyaḥu 離 sich trennen 145, 41^r
 altan 金 Gold (Kaiserlich) 184, 203, 28^v, 260, 47^r, 267, 272, 21^v,
 273; sira ~ gelbes Gold 274; Altan Ḥan, d. Kaiser der Kitat
 d. i. des Kin-Reiches 132
 ~ amin, d. Leben des Herrschers 233; ~ beye, d. Person des
 Herrschers
 ~ arḥamji 金縷繩 goldener Leitstrick, Herrschergewalt 254,
 20^r, 256
 altatai 有金的 goldgeschmückt 188, 6^r; ~ hartu a'urasun, Seide
 mit Goldstickerei 273
 alu'a (v. aḥu) er war 44
 alurḥai 掃道 getretener Weg, Spur, ebesun o ~ Spur im Grase
 88, 101
 alus 越過 hinüber, jenseits 140, 195, 38^r, 199, 246, 44^v; nominal:
 anda aca ~ i setkigu, über den Freund hinaus denken, ihm
 untreu werden 201, 19^r; a'ula ~ jenseits des Berges 195, 38^r
 ama(n) 口 Mund 139, 145, 39^r, 147, 169, 49^r
 ~ aldaḥu 盟誓 einen Schwur leisten 123, 208; ~ du'ureng
 ugulegu 毀冒 beschimpfen 201, 21^r, 276
 ~ kelen aldaḥu, geloben 199f; ~ kelen jabḥaḥu, d. Sprache
 verlieren 272, 21^r; ~ nekegu, geloben 185f
 ~ niri'u 鎖子骨 Schlüsselbein?, 147f
 ~'an sīdu ben bile'udegu 磨口牙 s. Mund und s. Zähne
 wetzen 82
 ~'ar uguleldugu, sich mündlich, persönlich besprechen 164
 ~'ar alahū (uge'er uku'ulgu) mit d. Munde, Worte töten,
 durch Drohung schrecken 200f, 255, 28^v
 ama'araliḥu 親厚 Liebe, Neigung fühlen 164f
 amarah 親厚 Liebe, Neigung, Freundschaft 165
 amarahaḥu 相愛 sich lieben 117, 254, 24^v
 — lduḥu 相親愛, 共愛 sich gut vertragen 116
 amasar 口 Auslaß, Paß, Talöffnung 86, 136, 20^r, 162, 185, 251
 amatu 有口的 einen Mund habend 167, 43^r
 ② amburu 塌 zusammenfallend, einstürzend, erkin e'ede ~ da'ariju,
 an den Türrahmen stoßen, daß er einstürzt 105f
 ami(n) 性命 Leben 55, 137, 185, 51^v, 214, 15^r, 246
 altan ~ 金 | | d. goldene Leben (d. L. des Kaisers) 233,
 269
 amicin (= amucin) 管米的 Reisverwalter 280, 53^v

- amidu 活的 Lebewesen, Geschöpf 78; lebendig, am Leben,
 ~ bo'etele, zu seinen Lebzeiten 181, 40^r; amidui bo'etele
 dsgl. 190, 15^v
 amitan (pl. v. amitu) 生靈 die lebenden Wesen, torekxen ele ~
 alle lebenden Wesen, die da geboren sind 254, 20^v
 amitu 有性命的 lebendig, ~ da: bei Lebzeiten 244, 27^v; ~ ele
 gu'un, alle Mann, die am Leben sind, etwa lebende Männer, YP
 疑兵 Maskierungstruppen 193, 23^v
 amsa'ari 可懼 furchtbar 195, 37^r
 amtatai 有滋味的 schmackhaft, wohlschmeckend 188, 6^v
 amcu, ancū s. yancu
 amu, amui (v. aḥu) 277, 33^v, 254, 27^r
 amucin (= amicin) 管米的 Reisverwalter 279, 48^r
 amuḥu 歇息 aufhören, ḥurbanta amuju ūju, dreimal absetzend
 trank er 145, 40^v, ruhig sein 164, 36^v; juruge ben ~,
 setkil iyen ~ 安心 in s. Herzen ruhig sein 201, 20^r, 209
 — 'ulḥu 教安 beruhigen 125
 amuḥulang 安甯 Ruhe, Friede, Beruhigung 280, 52^v
 amurliḥu 安安 ruhig, sicher sein, sich fühlen 156; 息 sich be-
 ruhigen, ablassen von 242f
 — 'ulḥu 安甯 beruhigen 244, 30^r
 — 'uldaḥu 教甯息 beruhigt werden pass. 277f
 -an (= -iyen) ebur ~ 56
 ana'ai (v. anaḥu) ~ udu'uye, 未曾痊可 bevor er geheilt war
 175; ~ yin 又是也 schon wieder! 194, 27^v
 anaḥu 教痊痾 (durch Behandlung) heilen 267, 11^r
 ancū s. yancu 211
 anda 契交, 契合 Schwurfreundschaft, Freund 96, 171, 200, 13^r,
 201, 19^r
 ~ bolulcaḥu, ~ ke'eldugu 契合 Freundschaft schließen 116,
 201
 andacilalduḥu 共做契合 miteinander Freundschaft schließen
 116f
 andahaḥu 說誓 e. Eid leisten, schwören 178
 — lduḥu 共盟誓 sich gegenseitig schwören, ein Bündnis
 beschwören 141, 31^r
 andaḥar 誓 Eid, je ~ tan, YP 答應了的話便是誓一般
 durch ein Ja wie durch eidliche Zusage verpflichtet 108
 andur 他每行 zu ihnen 165, 256

anduriḥu 荒忙, 蒼黃 (= yand.) in Aufregung, verwirrt sein 145, 41^v; — hdaḥu, in Aufregung versetzt werden 145, 38^v, 41^r
 anggicirahu 分離 trennen 177, 22^v
 anggida 處 (an e. besond.) Ort, tabun ~ an 5 Stellen 193, 23^v; 外 außer 224, 33^v, 199, 8^v; cimadaca ~, außer dir 92; besonders, getrennt, entfernt 137, ~ ḥolo, weit entfernt davon 189, 11^v; ~ o'ere, anderes sonst 199, 9^v, bidanaca ~ o'ere, andere außer uns 278, 40^r
 kemten abad aca ~ abgesehen von den regelrechten Jagden 199, 8^v
 anggir 鴛鴦 Mandarinente 78
 angḥa 最 äußerst, aller ...; ~ yeke 最大 [aller]größter 48; ~ urida 最先 zu allererst 116; ~ aḥa 最長 d. [aller]älteste (Bruder) 139
 anḡu'a 箭名 e. Pfeilart 195, 38^r
 ani 他 每行 sie, jene (acc. pl.) 84, 144, 194, 27^r; ~ daruju, sie (d. Feinde) besiegt habend 171, 9^v
 ano, ihr (gen. pl.) 18, 67; eke ~, ihre (der Söhne) Mutter 18
 antatai s. amtatai
 anturiḥu (= anduriḥu) 145, 43^v
 a'oga 網索 Leitstrick (am Netz), YP 網索 aufgerollter Strick, Packnetz, ~ aciḥu, die Stricke aufladen, mit ~ beladen 234, 8^v
 aoḥa s. a'uḥa 力氣 Kraft, gucu ~ nemekdeju, die Kraft wird vermehrt 224, 31^v
 -ar (er, = iyar) Instrumentalsuffix 249
 ara'a 大牙 großer Zahn 164
 — tu moḥai, Schlange mit großem Zahn (Giftzahn?) 177, 22^v
 aral (Glosse fehlt) 105, 6^r, 115 (Insel)
 araljiḥu 相換 austauschen 116, araljin okgu, im Tausch geben 165
 aran 僅得 kaum, YP 今日 | | jetzt erst 94
 arasun 皮 Fell 13, 106, 7^v
 arbaḥu 呪 Zaubersprüche sprechen 272, 24^r
 arbilahu 擄要 rauben 113, 115
 arbin 廣盛, 寬廣 reichlich 270, 17^v; ~ emegetu, mit e. Menge Weiber 201, 18^v
 arca 柏木 Cypresse 116; ~ manglaitu ḥodoli, Pfeil mit Spitze aus Cypressenholz 116
 arciḥu 拭 wischen: kolesun ~ den Schweiß w. 260, 46^r; nilbusu'an ~ sich die Tränen abwischen 245, 38^r

arḥa (auch Personenn. Arḥai-Ḥasar) 計策 Plan, List 208, 45^r;
 — s. pl. 計量 Pläne, ~ uḥahdaba, die Pläne wurden erkannt 181, 42^r
 — ca 論來, 料來, 計量 mit e. Plan 72, 166, 41^r, 256, YP 不如 das Beste wäre 146, 41^r
 ~ bar, mit List 208, 45^r
 — tu, listig 82
 arḥadaḥu 智賺 täuschen, sich verstellen 204
 — n 使智量 mit Verstellung 140, 28^r
 arḥal (in Arḥal geogi, Ortsname) 183f, (arḡal, trockener Mist).
 arḥalaḥu (= arḥadaḥu) 使見識, YP 推辭 sich verstellen 245, 40^r
 arḥamji 糜繩 Leitstrick, altan ~ goldener L., Regierungsmacht, Autorität 254, 256
 ~ tasulḥu, d. Leitstrick, die Beziehungen abschneiden (Gesandtenmord) 256
 arici (vgl. aburahci) 救護 Retter, amin o ~, Lebensretter 117;
 ariḥ (im Ortsnamen ~ usun 8) rein?
 arilḥu 淨 rein sein, werden, e'ulen — ju, die Wolken klären sich 238
 — ḥaḥu 教 | reinigen 254f
 ariyaḥu 猶備 unschlüssig, mißtrauisch sein 140, 28^r
 ariyal 疑 Zweifel, Zögern, ~ ugai, ohne Zögern 169f, 181f
 arslan 獅 Löwe 78
 aru 背, 脊背 Rücken 56, 194, 29^r
 arun (v. aḥu) 有時 als es war 265, 5^r
 asahḥu (hasaḥu) 問 fragen, ausfragen 15, 29, 118, 31^r, 146, 46^r, 195, 33^r, 35^r, 279, 49^v; uges ino ~, verhören 229, 47^r, 244, 29^r
 — taḥu, pass. gefragt werden 272, 22^r
 asaraḥu 收拾 besorgen, in Obhut nehmen 111, 18^r, 232; 擡舉 aufziehen 25, 155, 214, 231, 272f
 — 'ulḥu 教 | |, 收繼 besorgen lassen 85, 111, 18^r
 asa'uḥu (asahḥu) 問 fragen 146, 45^v
 — lcaḥu 相問 sich gegenseitig fragen 29
 aḥaḥu 吐 ausspeien 145, 39^r, 41^r, 41^v; 注 speien, ni'ur de'ere ano ~, in ihr Gesicht ~ 194, 27^v
 aḥigihū 打 schlagen 130, 7^r, 136, 18^v, 245, 33^v
 — hdaḥu pass. 被打 130
 aḥigilalduḥu 廝打 aufeinander losschlagen 132
 atala (v. aḥu) 住間 während (er wohnte, war ...) 11, mittlerweile 22

- atduḥu (s. alduḥu v. aḥu) 相過 miteinander sein, leben 77
 atḥuḥu (= hatḥuḥu) 拿 greifen, halten 63
 a'uḥa s. aoha 氣力, gucu ~ Macht 199, 9^v
 a'ui 寬 weit, breit (froh) 255, 30^r
 ce'ejī ~ bolḥu, die Brust wird weit (froh) 244, 30^r
 ~ a, a'uya saḥut, etwas weiter, breiter 279, 48^v
 a'ula 山 Berg 118, 247
 — s, pl. 276
 a'ulalaḥu 上山 e. Berg besteigen 266
 a'ulcaḥu (= a'uljaḥu) 拜見 zur Audienz gehen, — n okgu, bei
 d. A. überreichen 137
 a'uldaḥu (v. aḥu) 教存的 am Leben gelassen werden 200, 13^v
 a'ulḥu (v. aḥu) 住, talbi'ulju ~, hinstellen 281, 55^v
 a'uljaḥu (= a'ulcaḥu) 拜見 seine Aufwartung machen, zur
 Audienz gehen 137, 238, 239, 15^r, 267
 —'ulḥu 教 | | zur Audienz bestellen 235, 239, 15^v, 260, 267, 277
 a'uno'u 地角 Landecke, Ufervorsprung 141, 31^r
 a'ur a) 氣, 剛氣 Luft, Energie, Wut 78, 244, 29^r, ~ kiling, Wut,
 Zorn 277, 34^v
 ~ iyen daruḥu, seine Wut, Kraft unterdrücken 78
 — tan kraftvoll, energisch, aman du'ureng ~ mit d. Mund
 voll Luft (Energie) 139
 b) 碓 Mörser, ~ nodugu (im) Mörser stampfen 152, 13^v
 a'urasu(n) 段子(緞) Satin, dicke Seide, 匹帛 S. in Stücken 234,
 238, 249, 260, 47^r, 265, 4^v, 273, 279, 48^r
 ~ et, Seide und Schätze 248f
 — t pl. (nicht a'urat) 248, 5^v
 a'urlaḥu 怒 ergrimmen 244, 29^r
 a'uruh 老小營 Altlager, Stammlager 136, 271
 yeke ~ 大 | | | Hauptlager 233, 253, 257
 a'uru'ut (pl. v. a'uruh), 家每 Heimat[slager] 136, 198, 4^r
 a'ušigi 肺 Lunge 13, 139, 200, 15^r
 a'utkigu 教寬 weit machen, erweitern 255, 30^r
 nuntuh — n, d. Nomadengebiet vergrößernd 255, 30^r
 a'uya saḥut s. a'ui
 aya(n) 征進, 出征 Jagd, Kriegszug, Feldzug, ḥurdun ~ Über-
 fall, Raid 214, 12^r, 249
 ayaḥa 盞 Schale, Napf 189, 267; ~ otok, e. Schalentrunk 275, 29^v,
 ~ saba, Schalen und Schüsseln 229, 46^r, 232, 267, 9^v, 278, 39^v

- ayalaḥu 征進 bekriegen, ins Feld ziehen 257, 260, 46^v, 47^v 268,
 281; aya ~ 249
 —'ulḥu 教 | | ins Feld schicken 199, 10^r, 260f, 261,
 262, 270
 ayiḥahlaḥu (l. ayilathāḥu?) 訃告 Kenntnis geben, aufdecken
 152, 15^r
 ayil 營 Lager, Jurtenlager 81, 84, 112; als Ortsname 122
 ayilathāḥu? s. ayiḥahlaḥu
 ayimah 部落 (Volks-) Stamm 156, 262; ~ ~ baiyiḥu, nach
 Stämmen antreten 156; ayima'ut pl. 156
 ayisai 來 da sind sie, da kommen sie 172, 195, 31^v, 252, 15^r
 ayisu 來有 da ist er, da kommt, kam er 172, 173
 ayisuḥu, ayiḥu 來 sich nähern, herankommen 5, 6, 54, 173, 195,
 — n 170, 2^v
 — lcaḥu 共來 miteinander herankommen 170, 3^r
 ayiḥi 來有 ist, war da, ist, war gekommen 109, 247; bi ...
 ḥariju ~ ich bin hier auf dem Heimweg 100
 ayuḥu 怕 fürchten, erschrecken 55, 79, ... aca ~ sich f. vor ...
 140, 28^r, 145, 41^r
 —'ulḥu 教 | in Furcht setzen, erschrecken 177, 189, 11^r,
 200f, 201f
 —'uldaḥu pass. 被驚怕 in Furcht gesetzt werden 103, 199, 10^r
 ayu'uli 教怕 Furcht erregend, furchtbar 277, 34^v
 ba 俺 wir (excl.) 64, 121, 136f, 260, 45^r
 conj. 併 und, auch, keno'ai ~ ya'uno'ai, wessen Mann und
 welches Stammes 29; ba ... ba, odurun ~ irerun ~ beim
 Gehen und auch beim Kommen 145, 40^r
 -ba'an 自的 = ban, ben; ḥarciḥai ~ seinen (eigenen) Sperber
 26, 28
 ba'atur 勇士 Held, ein Beinamen 120, 34^v
 ba'atut (pl.) 勇士每 Kern-, Elitetruppen 226, 39^r
 badar kigu 說 schelten 260, 46^r
 bahta'aldaḥu 入險 in Gefahr kommen, bedrängt werden 260, 46^r
 baidal 立處 Stellung, Front 177, 29^r
 bailduḥu s. baiyilduḥu
 baiyan 富的 der Reiche, als Beinamen 3, 137; s. saḥal ~ 105
 baiyidal (= baidal) 立處 Stellung, Stand, Posten 159, 177, 29^r
 ~ tan, auf ihren Posten 230

- baiyidu (l. baiyildu'a?) 陣 Kampfordnung, ~ baiyilduḥu, in K. gegenüberstehen 195, 32^r
- baiyiḥu 立 stehen, sich aufstellen 90, 108, 196, 43^r, 230, 232, 245, 38^r; 積 geschichtet daliegen (s. hunji'u baiyitala) 272 — lduḥu 對陣 einander gegenübertreten, gegenüberstehen, kämpfen 197, 251, 12^v, 257, 38^v
- 'ulḥu 教停住 zum Stehen bringen, hindern, ya'u ~ ohne daß etwas sie hindern konnte? = ohne weiteres 19; 立 aufrichten, gründen: tuh, e. Banner 202, ulus, e. Reich 279
- 'ululcaḥu 共立 miteinander gründen 224
- baiyildu'a? s. baiyidu
- balaḥacin 管城的 Stadtverwalter 279, 48^r, 280, 53^v
- balaḥasu(n) 城 Stadt 203f, 247, 249, 263, 273
- balaḥat pl. Städte 151
- d un irgen, Stadtbevölkerung 281, 55^v
- balaḥat pl. 庫每 Magazine, Lager (~ sakihū bewachen) 279, 48^r
- balamut 妄 wild, blindlings, ~ dobtulḥu, ~ darauf losgehen, angreifen 78
- baljut (im Ortsnamen Dalan ~ die 70 B.)
- ban 自的 Reflexivsuffix beim Objekt, camca ~ ihr Hemd 55
- banglenigu (Glosse fehlt) helfen? (vom chin. 伴 pan, 幣 pang Helfer?) ~ ju aiyisuḥui nokor = e. zu Hilfe kommender Freund 205, 36^r
- baoliya 教訓, 調習 Unterweisung 255, 29^v; Dressur, ~ tur oroḥu, in d. Dressur eintreten 260, 46^v
- bao'uḥu 下 sich lagern, niederlassen 63, 208, 46^r, 259; ordos ~ mit d. Palastjurte lagern 282
- a'uru'ut tur ~ im Heimatlager lagern 198, 4^r
- mit Ortsnamen als direktem Obj. śira dektur ~ 272, 21^r
- lhu 削 absetzen, von e. Amt, ere'uleju ~ zur Strafe kassieren 257f; gergai ~ d. Gattin heimführen, zubringen 96, 39^v; ordo(ger) ~ d. Palastjurte errichten lassen 232, 5^v, 278, 40^r; ḥaṭḥuju ~ jd. (vom Pferde) herunterstechen 171, 8^v
- lduḥu 共下 miteinander (oder bei ihm) absteigen 214, 16^v
- baou'rcin 廚子 Koch 124, 45^r, 192, 208f, 213, 252
- bar 教 Instrumentalsuffix, kilḥasan ~ mittels eines Pferdehaares 25
- bara'a 形影 Form, Erscheinung, ~ yeke maḥalai yin baoliya tani'ulḥu, (den Prinzen) die Erziehung der (kaiserlichen)

- äußeren Haltung und der großen Mütze (Krone) kennen lehren 255, 29^v
- barahsat (v. barahū) 廢盡了的 (Ihr) Mörder! 78
- baraḥu 了 beenden 257f, 263, eres sayit bolun ~ zu Männern erwachsen 75, da'uḥan — ju fertig, erschöpft habend 105, 5^r; YP 殺戮盡 erledigen, töten, morden, ausrotten, 266; aḥa de'u yi ~ d. Brüder ~ 152; leeren 244, 30^r; cung ~ d. Becher 179
- lduḥu 議定 miteinander beschließen, uge ~ sich s. Wort geben 123, 169, 255, 30^v
- hdaḥu abgemacht werden, uge ~ 246, 44^v
- kiduju barahdaba, wurden völlig bis auf den letzten Mann niedergemacht 251, 13^r
- baratu 暗 dunkel, ḥubcasu baratutan YP 衣服黑暗 die Schwarzgekleideten 189, 11^v
- bara'un 右 rechts 131, ~ ḥar rechte Hand 59, 105, 4^v; ordo yin ~ jao'un ete'et, rechts u. links von der Palastjurte 278, 40^v; ~ ete'et Westen 280
- bari'as 刑禁 Fesseln? 152f; ~ selte 帶 | | in Fesseln 152, 15^v
- bariḥu 拿, 把 (er)greifen, (fest)nehmen 140, 252, 278, 39^r
- ahtas iyen bariju, ihre Pferde haltend 172
- bariḥsa'ar, so wie sie sie gegriffen hatten 265f
- 'ulḥu, ahtas iyen ~ sie ihre Pferde greifen lassen 170, 2^v
- hdaḥu 被拿 ergriffen werden 229f, 278, 38^v
- lduḥu 相搏 sich gegenseitig packen, ringen 140f, 245, 38^v; jaḥaca am Kragen ~ 254, 23^r
- ldu'ulḥu 相接 miteinander Verbindung herstellen 279f
- 'ujiji, finite Form der Befürchtung auf — ūji 199, 7^r
- bars 虎 Tiger 78, ~ jil Tigerjahr, 3. J. 202
- baru, heru ~ 尙昏時 noch bei (Morgen) Dämmerung 100
- baru'a(n) 黑了 dunkel (undeutlich) 91; 多 Masse, große Menge 195f, baru'a yeke (vgl. bara'a) 大形影 (es macht den) Eindruck einer großen Menge 184; ~ boldaḥu, von d. Dunkelheit überrascht werden 91
- baruh 猛 heftig, gierig 46
- barus 獸名 Name eines Tieres (das blindlings anstürmt) 78
- basa 再 auch, weiter, sodann 19
- basa'alaḥu 管攝 verwalten, beaufsichtigen 124, 46^r, 232
- ide'e ~ YP 料理茶飯 für die Mahlzeiten sorgen 213f
- batu[- da] 緊固 fest, ~ da tataḥu (den Zügel) fest anziehen 256

- ba'uḥu (= bao'uḥu) 下 lagern 170, 1^v; 落下 abfallen, ba'utala cabciḥu, abhauen 229, 47^v
- bayashu 喜歡 sich freuen 93f, 130, 183, 195, 34^r
- bayiḥu (= baiyiḥu) daliegen, bayitala kiduba 積般殺 er machte sie nieder, bis sie (wie gestürzte Bäume) dalagen 196, 43^r, 247, 2^r, 251, 13^r
- be (= ba) 也 auch 29
- be...be 也...也 sowohl... als auch, okin iyen be oku, ko'un iyen be guriget te talbiju ot = ich werde meinerseits meine Tochter geben, du geh (heim), indem du deinerseits deinen Sohn als Schwiegersohn hier lässest 66
- bederegu 排尋 suchen, absuchen 82, 83
- be'e (= beye) Körper, Leib 身子, yeke ~ tu = von großem Körper, beleibt 46
- beki (türk. beg) 官名 Beamtentitel 216
- bekilegu 守禦 verteidigen, — kdegü 被 | | pass. verteidigt werden 247
- bel 況且 überdies, noch dazu 167, 43^v; sogar 245, 36^v
- belbisun 寡婦 Witwe 68, 272f
- belcir 谷口 Talschlucht 161; 川 Fluß(austritt?) 177, 29^v
- belen (vgl. beletgu?) 見成 bereit?, ~ huyahsat (mori) d. gesattelt angebundenen (Pferde) 169, 50^r; delegai ~ boluhsan, d. Reich ist bereitet 201, 18^{r,v}; 見成 vorbereitet, YP | | 大位子 d. bereitete Thron, ~ tur sa'uḥu, d. Thron besteigen 271, 279
- beletgu 準備 bereitstellen (— cu baiyiba) 245, 38^r, 39^v
- belge 定禮, 符驗 Ausweis, ~ da'ulḥu, e. Ausweis übergeben 229, 47^r; Pfand: kotal morin iyen ~ okcu, er gab sein Handpferd als Pfand 66; Beweis: küluḡ un cino ~ B. deines Heldentums 205, 37^v
- belji'el 喫草, 草處 Weide(land) 194, 28^r
- ben (= ban) ide'e ~ 23
- ber 也 (hervorhebend) 26, edo'e ~ bo'esu, jetzt nun 265
- bergen 嫂 { Schwägerin 68
- beri 媳婦 Schwiegertochter? 272f, in d. Verbindung belbisun ~ s. o.
- berinet pl. 177, 21^r, 189
- beri'e 條子 Stock, Rute 227f, pl. — s 227, 42^{r,v}
- ḥurban — s suyugu, drei Rutenhiebe verabfolgen 278, 44^{r,v}

- berl'edegu (用) 條子打 mit dem Stock schlagen 227f
- berigen = bergen 嫂 47
- berilegu 行媳婦的禮 die Riten der Schwiegertochter üben, — 'ulgu causativ 189, 9^v
- berke 難 schwer, schwierig 194, 28^v; 艱難 (yاراتu) ~ kebdegu = (verwundet) schwer daniederliegen 73
- ~ sikui, hoi 難密, 深林 dichter Wald 102, 240
- du, tu Schwierigkeit 190, 16^r, 256
- berkeldukdegu (l. berkedukdegu? v. berketgu, berkedegu, schwer werden, oder von e. Verb berkegu, berkeldugu?) 難攻 schwer anzugreifen: tede irgen e berkeldukdeju, durch jene Völker (da der Angriff auf sie schwer war) aufgehalten 270, 16^r
- berkeši'egu, berkešiyegu 做難 behindert sein: bidan tur yabuḥui ban berkešiyen aju'u, er kann (darf) seinen Dienst bei Uns nicht mehr versehen 224f, 227, 42^v, 278, 44^v
- bertegu 傷 verletzen, kränken, ecige yuyen eberetele — tele (ugu-legu) seinen Vater (schelten) bis zum Schmerzen und Verletzen 194, 28^r
- bes 罄身 erschöpfter Körper, joyen ~ iyen duta'aba, sie retteten ihr nacktes Leben 136, 20^r
- betbisun l. belbisun? 寡婦 Witwe 74
- beter (Glosse u. YP fehlen) schmutzig? (Flecken) ~ mao'ui dormegai, schmutzig?, schlecht und gemein 276
- beye(n) 身子 Körper 33
- s pl. 183, 198, 2^r
- ~ sil 身材模樣 Körperwuchs, Aussehen 191; ~ ca'ada 貼身 unmittelbar, intim, ~ ca'ada yancu, Leibdiener 231
- ~ gedun 親身 persönlich 167, 43^r
- ~ ḥat 身體 Körper, Leib 227, 42^r, ~ ḥad iyar 身子獨自 persönlich, selbst 224, 33^r
- beyen (= ben) 自的, de'u lu'e beyen, mit seinem jüngeren Bruder 5
- bi 我 ich 15
- bicigu 寫 schreiben 203, 31^r, 282; bicik ~ eine Schrift aufsetzen 203, 31^r
- bicik 文書 Schrift, Buch, Schriftstück 203, 31^r
- koko ~ 青文書 blaues Buch (blaue Schrift?) 203, 31^r
- bida 自每 wir (incl.) 35, 136, 19^r, 177, 27^r
- bidano | | 的 unser, ~ aḡa de'u, unsere Brüder 18; bidani, uns (acc.) 278, 40^r

- bidano ai | | | uns gehörig 153
 biharda'ulhu (oder cangharda'ulhu?, ms P 敵 cang statt 敵 bi)
 教疲 zur Erschöpfung bringen 194, 27^v
 bilaḥu 擄 gefangennehmen, zu Gefangenen machen 180
 bildu'ur = bilji'ur 告天雀兒 Lerche 160
 bile'udegu 磨 schleifen, wetzen, sidu ben ~ s. Zähne 82
 bile'ur 餘胙 restliches Opferfleisch 70
 biligu 摩 streichen, streicheln 21; irge metu biliju, wie einen Ham-
 mel streicheln 272, 23^r (Metathesis für ilbiku?)
 bilji'ur (Glosse fehlt) YF 雀, kleiner Vogel, Sperling, ḥodoli-
 duhsan ~ e. geschossen ~ 77, im Namen Naya'a-bilji'ur 220
 bisari'ulhu 盈滿 füllen, voll ausbreiten, ḥoyar kokod iyen ḥoyar
 ebuduk dege'un ~ ihre beiden Brüste auf die beiden Kniee ~
 244, 29^v
 bitugu 沿 entlanggehen (am Ufer) 152, 14^v
 — n 沿 entlang(gehend) 151
 — 'ulgu 教沿 entlangleiten, ulus (iyer) bitu'ulun, (die Kuriere
 an dem Volke d. h. den Siedelungen oder Jurten entlangleiten
 279, 48^v, 49^r
 — 'ulun, — 'ulju 徇着, 輪着 Reih um, der Reihe nach 81, 19
 bodo 頭口 e. Stück Vieh 195, 37^v
 bodo 物 Objekt, gu'un e ~ da bolḥaḥu YP 做夫人 einem
 Manne zur Gattin machen 155
 bodulḥan 亂離 Wirren, Unruhe, Unordnung, Durcheinander,
 Auseinander (des Krieges) 155
 bo'e 師公 Schamane, Zauberer 181, 41^v
 — s pl. 272, 24^r; bo'es bo'es, alle möglichen Zauberer 272, 21^r
 bo'ere 腰 Lenden (cf. bokore) 100, 101
 bo'esu (v. bugu) 也 hervorhebend 6, 265, 4^v
 bo'esun 虱 Laus 201, 18^v
 bo'et (vgl. bu'et) 就便 dann, sogleich, süni ~ noch in der Nacht
 159, 170, 244, 28^v (öfter eingeschoben, auch hervorhebend)
 ne'uri ~ im Zuge noch 118, 30^v; am Satzende: bu sa'ara ~ er
 soll nicht zögern (das wäre das Beste) 132; eyin ~ boltuḥai
 so soll es sein 248, 6^r
 bo'etele 有間 während 111; 既 nachdem, YP 雖 obgleich 52
 bogotur 拱脊 mit (nach oben) krummem Rücken 95
 bohda 賢明, | 能 heilig, weise 200, 13^r, 254, 24^v
 bohdo = bohda 121

- bohta = bohda 254 f
 bohtalaḥu 梳頭 den Kopf kämmen 254, 26^r; (l. bohtalaḥu?)
 帶 (l. 戴?) 固姑冠 den Bohtah, Frauenkrone aufsetzen) 74
 boḥunithaḥu 教低 senken 177, 21^v
 bokan Glosse fehlt (= böke Deichsel?), ~ ḥara'utai tergen,
 schwarzer Karren mit Deichsel? 100
 bokelegu 氣力做 (ver)stärken, e. Truppe 224, 33^r, 226
 (v. boko, Kraft)
 boklegu 塞 verstopfen, verbarren, sperren, amasar (a) ~ (am),
 den Auslaß versperren 80, 15^v, 18^r, cerik — ju, d. Heer
 sperrte (den Pass) 251, — ksen ce'un i ḥamin, d. verstopfte
 Blut saugend 145, 73, 244, 16^v
 boko 勇士, 力士 Held, Ringer, Athlet 140, 209, 24^r;
 ~ gucu Ringerkräfte 245, 39^r; das un ~ d. stärkste Mann
 des Volkes 140
 — s pl. 139, ḥurban ~, d. drei Helden, Athleten 245, 38^r, 39^v
 bokorai (= bokore) 腰子 Lenden, Hüften 104, 2^r
 bokore 腰子 Lenden 96f; vgl. bo'ere
 bokotur (= bogotur) mit krummem Rücken 205, 37^v
 bokse 尖兒, 臀 der Hintere, Steiß 96f, 104, 2^r, 277, 34^r
 boko yin ~ daruju okbe 壓力士的臀 ich habe für dich den
 Hinteren der Helden hinuntergedrückt = die stärksten Feinde
 in den Staub gezwungen 209; cekera yin ce'ej i tur atuḥai,
 bokorai yin bokse tur atuḥai ese'u ke'ele'e bi = habe ich nicht
 gesagt, es solle in der Gesinnung der Brust, in dem Hintern
 der Lenden sein? YP 我心上常記着有來 ich war stets
 im Herzen eingedenk 96f, 104, 2^r
 bokturgu 捐馱 aufpacken (e. Wolldecke aufs Pferd) 95, 205, 37^v
 boldah 孤山 einzelner Hügel, Kuppe 59, 88, 97;
 dolo'an ~ Sieben-Hügel 282
 bolda'ut (pl.) 177, 22^r, dolo'an bolda'ut, sieben Hügel 136, 19^v
 boldaḥu s. bolḥu
 boldeyitgu 孤零 einzeln sein, sich absondern, ore ~ 170, 4^v,
 ḥaḥacan ~ 196, 42^r
 — kegu 教 | | einzeln stellen 156, 25^r
 boleḥ 叢 Trupp, Horde, nikan ~ irgen, eine Horde Volkes 5, 28
 bolen (vgl. belen) 見 (l. 現) 在 已 jetzt, bereits 146, 47^v
 bolḥa (= bulḥa) 廝殺 Kampf(-handlung), Schlacht, ~ bolḥaḥu
 255, 32^v

bolḥu 做 sein, werden, ḥahan bolu'at YP 做了皇帝 nachdem er Kaiser geworden 124; ya'un bolbai, was ist? 272, 22^r; kesek ~ e. Abteilung bilden 278, 40^v; aḥaca boltuḥai YP 兄知者 es soll nach dem Willen des älteren Bruders geschehen! 279, 49^v; bolju, als: nikan kesek ~ als eine Abteilung, e. A. bildend 278, 41^r; bara'un ḥar bolun, als rechter Flügel 104f, ḥoyar tumet bolju, in e. Stärke von 20000 Mann 104f
 中 richtig sein, stimmen: maḥat bolba 真實了 es stimmt wirklich! 169, 49^v; boluje 中也者 es ist in Ordnung 255, 29^v; ... asu boluje, es wäre richtig 265, 3^r; ese bolbai 不中了 es geht nicht mehr, es ist aus 194f
 ... asu ulu boluyi 不中有 es geht nicht zu machen 199, 8^r; 肯從 zustimmen, willens sein: bi ese bolba, ich habe nicht gewollt (habe abgelehnt) 190, 14^v; ulu bolumui YP 不肯活 er will nicht mehr (leben) 201, 21^v; ulu ~ 不肯 nicht wollen, nicht zulassen, hindern 248, 5^r; ulu ~ modut 塞住... 的木 die hindernden, im Wege stehenden Bäume 80
 YP 攻 angreifen, operieren: Tunggon amasar i'ar ~ über d. T. Paß vorgehen 251
 ese — uhsan YP 死了 gestorben sein 272f
 jarlih ~ 做聖旨 e. Befehlgeben, verkünden (vom Herrscher) 187
 — ḥaḥu 教做 machen: ḥahan ~ zum Kaiser machen 57, o'er dur iyen ~ (für) sich selbst zu eigen machen 270
 handeln, sich richten nach: mino jarlih busu ulu bolḥan, sich nur nach meinen Befehlen richtend 255f
 zulassen, jarlih busu ulu ~ ohne Befehl nicht zulassen 278, 38^v (= bulḥaḥu) operieren, kämpfen lassen 251, 12^r; bolḥa ~ e. Aktion durchführen, kämpfen 255, 32^v
 煮熟 gar kochen 232, 5^r; nikan ḥuriḥa — ḥaḥu, e. Lamm gar kochen 87, 124, 169, 50^r
 (= bolḥa'aḥu) genau prüfen, bolḥan sorihū 審試 genau prüfen 197, 48^v, bolḥa'aḥu 體覆 nachprüfen, nachforschen 169, 49^v, 246
 — ḥahdaḥu 被做, behandelt werden, YP 賞 belohnt werden 169, 48^r, 255, 30^v; durch Untersuchung festgestellt werden 審實 246, 43^r
 — ḥa'ulḥu 教做 machen lassen 270
 — ulcaḥu 共做 sich zusammentun mit 200, 14^r, 242; anda ~ Freundschaft schließen 116; bulḥa ~ zusammen rebellieren 150;
 — daḥu pass. 被做 75, 155 f, 201, 19^r; Ḥulan ḥadun o ocil

adali boldaju, es geschah der H. nach ihrer Bitte 197, 48^v;
 baru'an ~ von der Dunkelheit betroffen werden 91
 boli (v. bolḥu) gut, genug: (sem) ~ (禁聲) 勾了 (sei ruhig) genug! 56
 ulu ~ 不中 das geht nicht, ist nicht recht 254, 25^r, 255, 28^v
 bolja'an 約會 Verabredung 104f
 boljaḥu 約會 (e. Termin) verabreden, bestimmen 168
 — lduḥu 約會 miteinander verabreden 106
 boljal 約會 Verabredung, ~ ḥajar Verabredungsort 106f, 108
 bolocin (ms P borohcin; 雖 l. = YP 雛 kleiner, junger Vogel?)
 ~ ḥarciḥai junger Sperber 25
 bolun (v. bolḥu) 共 zusammen mit 124, 46^v, 130, 198, 3^r; ko'ud iyer iyen ~ mit seinen Söhnen 219, 24^r
 boluyi (v. bolḥu) 中有 es geht 199, 8^r
 bo'oḥu 阻, horum ~ YP 截路 (d. Weg) versperren 240, 18^r
 bo'ol 奴婢 Sklave, Diener 137, 180, 200, 13^r; bosoḥa yin ~ Türsklave 137, 180, 200, 211
 bo'olithu 做奴婢使用 zu Sklaven machen 154, 19^v
 bor (v. griech. βοτρυς) 葡萄酒 Traubenwein 281, 56^r
 borbi(n) (cf. burbui) 脚後根 Ferse 78, 255, 29^r
 borcin sono 鴨名 Entenart 200, 13^r
 borḥa 高祖 Ururgroßvater, Ahn 180
 boro 青 grau, 雛 junger Vogel
 ~ ormege, graue Filzdecke 95, 205, 37^v
 ~ śibao'un, junger Falke 260, 46^v
 josotu ~ 紅沙馬 Rotschimmel 265
 ~ ḥośilih, graue Zeltbahn 245f
 ~ ḥuladu 鳥名 Vogelname, YP 黑老鴉 schwarze (graue) Krähe 200, 13^r
 boro'an 風雪 Schneesturm, ~ ber bolu'asu, selbst bei Sch. 108
 borohan = boro'an 78
 borohcin fem. v. boro 雛 junger Vogel 3, 25
 boro'on = boro'an Schneesturm 230, 1^v
 boro'ul im Personennamen 2
 borte 蒼色 blaugrau, blaß 1
 bosḥu 起 sich erheben, aufstehen 98, 149, 2^v, 152f, 179, 244, 254, 22^v
 — u'ai udu'uye, bevor er sich erhoben hatte 245, 35^r
 — ḥaḥu 立起 aufrichten 275, tuh ~ das Banner ~ 181, 42^r

- im Personennamen Burhan-bošahsan 9; altan terme ~ das goldene Zelt aufrichten 184, 48^r
- bosoḥa 門限 (e'uten) Türschwelle, Türauslaß 137, 180, 203, 28^v, 245, 39^v, ~ yin bo'ol | | 的奴婢 Türwärter 137, 211
- altan ~ YP 金門 (Tür)schwelle des Herrschers 137, 203, 28^v
- bosoḥu 圍 umzingeln, ejen iyen ~ s. Fürsten ~ 200, 13^r; 塞 (vgl. boklegu), verstopfen; e'uten ~ die Tür versperren 245, 40^v
- bosu (Glosse fehlt) YP 歹 schlecht, ~ gu'un, übler Mensch 210
- bosuhci (v. bošḥu) oraya ~ 晚起的 Spätaufsteher 195f
- botohan 駝羔 Kamelfüllen 78; Ortsname Botohan-bo'orjit 108
- bu 休 nicht (Prohibitivpartikel) ene eye ben bu obdetkun, zerstört nicht diesen euren Vertrag 126; ~ ḥojidaya 休落後咱 wir wollen uns nicht verspäten 108
- buca(ḥu?) (察 ca l. 昆 gun = bugun v. bukgu?) 隱諱 verheimlichen, verschweigen 147
- bucalḥaḥu 教滾 [auf]kochen lassen, toḥo'ot ~ die Kessel ~ 129
- bucigu 圍 einkreisen, umzingeln 168, 185, 51^r
- buda'an 粥飯 Reisbrei 46
- budan 霧 Nebel 213, 8^r
- budun 本 eigen, persönlich, ~ beye yen, s. eigenen Körper, sich selbst 103, ~ ejen iyen, s. eigenen Herrn 200, 13^r
- bu'et = bo'et (v. bugu) hervorhebend 205, 36^v, udeši ~ am Abend dann 169, 49^v
- bugi 繩 Strick 280, 54^r, oḥor ~ 短 | kurzer Strick 280, 54^r
- bugiya 韁繩絆蹄 Halfter als Fußfessel des Pferdes 103, 50^r
- bugu 有 (vorhanden) sein 3
- buju 有着 189, 11^v
- bugun 有的 (v. bugu) die vorhandenen 124f
- bugude 都 (sie) alle, ḥubcasun iyen ~ yi talju, seine Kleider alle ausziehend 145, 40^r, 154, 20^r, 163, 209, 260, 45^r
- ~ yi jobsiyeju, alles billigend 279, 50^r
- n ece, von allen (Maßnahmen) 279f
- ~ 'er 都 alle miteinander 171, 9^v
- bugutgu 完全 unversehrt sein, ceri'ut mano bugutbe, unsere Krieger sind unversehrt 258
- gegu (-kegu) 點視 auf Vollzähligkeit prüfen, Appell halten 172, 227, 41^v, 278, 44^v
- geldugu (k-) für (einander oder) jemand anders heil erhalten, heil machen, wiederherstellen 104, 208, 46^v

- buḥa 牛, 強牛 Rind, starkes Rind (Stier) 106, 195, 37^v
- buḥa'u 枷 Schandkragen 81, 84, 85; ḥatasun ~ 板枷 Holzbrettkragen 112
- tu gu'un e. Mann mit Schandkragen 83
- buhsaḥu 拘束 zurückhalten, hemmen 195, 34^r
- buḥu 鹿 Hirsch 103, 199, 6^v; jo'e ~ dreijähriger Hirsch 12, sumutu ~ e. Hirsch mit einem Pfeil im Leibe 199, 6^v
- buḥuḥu 益 (decken), hier = hinfallen lassen, hinwerfen 90, 93, sa'uluḥa ban ke'ere — ju talbiba, er warf seinen Melkeimer auf die Erde (Steppe) 90, 29^v
- bui 有 Kopula, kilbar irgen ~ es ist e. leicht(zu gewinnend)es Volk 35; erdem ugai ~ er ist ohne Fähigkeit 189, 10^v
- je 有也者 ist (wohl, doch) 18, 189, 11^v, 242; ko'ud un mino aḥa Joci ~ d. älteste meiner Söhne ist J. 254, 22^r
- buiyu 有 als Kopula: Ca'adai kece'u ~ C. ist starrköpfig 243
- je (buyje = buije) 有也者 195
- buju 有着 (v. bugu) 189, 11^v
- buju'ui 有來 (v. bugu) war 110
- bukde'ul 理沒, YP 無戶籍的百姓 Mann ohne Familienregister (vgl. o'orcah) Heimatloser, Landfremder 222
- bukgu 伏 sich ducken, verstecken 103; (s. buca 147, 50^r?)
- buksen 有來 nom. pf. v. bugu 155
- bukui (v. bugu) 有的 90; bukun pl. 275, 29^r, buḥun pl. 177, 25^r
- bulah (Quelle) im Ortsnamen Alḥui bulah 141, 31^r
- buldariḥu 趨 (= 躲) 避 ausweichen 224, 34^r
- bule'ai 有來 (v. bugu) 173, 14^r, 254, 20^r
- bule'e desgl. (v. bugu) 3
- bule'en 溫 warm, lau 254, 24^v; vgl. ḥalao'un
- bulegai 有來 = bule'ai 251, 12^r
- buleku (l. bulegu) 澎 schlagen, buttern 85
- bule'ur 澎 Butterquirl (-stange, -stößel) 85, 撞馬乳椎 Stößel zum Buttern der Pferdemicke; bule'ut pl. 132
- bulḥa 廝殺 Fehde, Abfall, Kampf, Handgemenge 150, 151, 201, 22^r, 213, 249, 9^r, 253, 254, 24^r; ~ kēgu, Fehde ansagen 176; ~ bolḥu 做反 sich widersetzen, sich auflehnen 175; jici ~ bolḥu wieder abfallen, rebellieren 241
- ~ irgen 反百姓 feindliches Volk, YP 異種的百姓 die fremdrassigen Völker 275; olon ulus ~ bule'e, die Völker waren im Kriege miteinander 254, 24^r

- bulhaḡu 廝殺 kämpfen 182, 235; dura ~ 惡心 Widerwillen, Brechreiz fühlen 267, 10^r
 — hdaḡu durch Kampf bedrängt werden 185, 51^r
 — lduḡu miteinander kämpfen 79, 185, 51^v, 249, 9^r, 254, 24^v
 bulḡalduḡci 廝殺的 Kämpfer, Krieger 185, 51^r
 buliḡu 奪 rauben 77, 149, 2^r; wegnehmen, erobern: daba'at ~ die Pässe ~ 247; buliju abtaḡu, geraubt, entführt werden 102
 buligi (= bule'e) 有來 es war 155
 buliyi (= bule'e) 有來 es war 56
 buljiḡu 躲閃 [im Walde] zur Seite springen, ausweichen 102;
 繾 YP 離 bosoha daca ~ von der Schwelle weichen 137
 — 'uldaḡu 被躲閃過 das Glück erfahren, daß einen [der Himmel mit dem Leben 'amin iyen'] davonkommen läßt 103
 bulot 忽然 plötzlich, ~ mun 254, 24^v
 buluhacin 捕貂鼠 Zobeljäger 109
 buluhan 貂鼠 Zobel 9, 96, 104, 211; buluḡa'ar (貂鼠皮) dotor-lahsan heligebei, Wams mit Zobelpelz gefüttert 135
 buluḡat pl. 182, 239, 15^r
 bulun (l. bolun?) 共 zusammen 123
 bura tara (ḡara?) 漫散 überallhin verstreut, durcheinander 213, 218
 bura'u 二歲牛 zweijähriges Rind 116
 burbui 脚後根 Ferse 254, 26^v; cf. borbin 255, 29^r
 burelgu 滅絕 zerstören, vernichten 104
 — tele kiduḡu, bis auf den letzten Mann niedermetzeln 248
 — gegu 毀 zerstören 77
 burgugu 蓋 (cf. buḡuḡu) hinüberstreuen, hinüberbreiten 205
 burḡalih 飄 Wirbelwind, ~ casun | 雪 Schneegestöber 31
 burḡasan 榆條 Ulmenrinde, ~ ger Hütte aus U. 103.
 burhan e. Bergname 1, 9
 buri, burin 全 vollständig
 subst. Alle, die ganze Menge, Schaar 205f, ~ o emune 衆的前 vor der ganzen Schaar 281, 57^r
 attr. die ganzen ... ~ kebte'ul, d. ganzen Wachen 278, 40^v;
 ~ ko'ut 衆 d. ganzen, gesamten Söhne 280; ḡoyar ~ kokot 全 d. beiden ganzen Brüste 244, 30^r
 adv. insgesamt, ~ oroḡu 全入 sich insgesamt unterwerfen 245, 38^r
 ~ bolju YP 并 alle zusammen 269
 -buri (encl.) 每 jeder, manaḡar ~ jeden Morgen 103, 280

- buri yer, burin iyer, insgesamt, alle zusammen; ko'ut aḡanar de'uner ~ d. Söhne und Brüder sämtlich 280, 52^{r,v}
 burigu 幔 bedecken, beziehen 106
 ḡara buḡa yin arasun iyer buriksen ko'urḡe, mit dem Fell eines schwarzen Stieres bezogene Trommel 106
 buri'e 盥 Deckel, — tai, — tu, in e. zugedeckten Holzschüssel (YP 桶 Eimer) 145, 40^r
 burkiregu 蓼 } dröhnen (Trommelschlag), — n bukui dao'utu ko'urḡe, Trommel mit dröhnendem Laut 106
 buruḡu 躲 ausweichen, sich davon machen 55
 burun (v. bugu) 有 可 hervorhebend 147, bi ~ ich (hier) 196; auch im Gegensatz = aber: Hasar ~, H. aber ... 244, 30^r, 281
 buru'u 不是的 Fehler, Unrecht 205f, mino'ai ~ e. Unrecht von mir 245, 34^v
 ~ yen uḡaḡu, s. Unrecht einsehen 260, 45^v; ~ alji'as, Unrecht 281, 57^r
 另 besonders, ~ ḡataraba 另點去 er galoppierte abseits 194f
 buru'uilaḡu (= buru'uyilaḡu) 躲, 逃 flüchten 173, 198, 3^r
 buru'usiyaḡu 說不是 für Unrecht erklären, o'eri yen ~ sich sein eigenes Unrecht vorhalten 281, 57^r
 buru'utḡu 逃走 entfliehen, ausweichen 103, 109, 151, 156, 177, 24^r, 244f, 254, 24^v
 — ḡaḡu 逃避 entfliehen lassen 79
 buru'uya 特地 im Gegenteil 168, 201, 22^r
 buru'uyilaḡu (= buru'uilaḡu) 躲避 entweichen 196
 busangḡu 潰散 auseinanderstieben 208, 45^r
 — ḡaḡu 毀亂 auseinandersprenge 113
 — ḡahdaḡu 被潰散 auseinandergesprenge werden 208, 44^v
 buse 帶 Gürtel 244, 28^v
 altan ~ 金帶 goldener Gürtel 238
 buselegu 繫, | 衣 binden, d. Kleid gürteln 74, 254, 26^r
 — 'ulgu, jdm. e. Gürtel umbinden, e. G. anlegen lassen, 117;
 buselgugu 圍 umgeben, einkreisen, — n baiyiḡu 圍立 im Kreise herumstehen, umstehen 196, 42^v
 busu 別 anderer, anderes 203, 29^v, 254, 22^v; ... ece ~ 外別 außer 77; Negation 不是 105, 4^r
 — t pl. andere 55, 108; 105, 4^r

- buśi (= busu) 別 anders 54, 123, 43^v, śibao'ulaḥu abalaḥu ḥoyar aca ~ setkil, andere Gedanken als das Beides, Vogelbeize und Treibjagd 189, 10^v
 — 'ut pl., ~ baya'ut die anderen Helden 213
 uge ~ bu bolḥatuḥai, anders als (deine) Worte soll man es nicht machen! YP 言語不許違了 man darf (deine) Worte nicht umgehen! 203, 50^r
- buśiregu 知感 gerührt werden, Dank fühlen 113, 177, 25^v;
 信實 aufrichtig sein, ba — n gucu oksu, wir wollen aufrichtig unsere Kraft bieten 149, 6^v; 信 glauben 164, 37^v
 — kdegū pass. 可信 geglaubt, vertraut werden (können) 167, 43^r
- buta 叢 Dickicht, Grasbusch, Gestrüpp 85
 butaraḥu 潰散 auseinanderstieben 31, 96, 104, 143, 208, 46^v, 248, 5^r
 — hdaḥu pass. zersprengt werden 144 37^r
 (— 'ulḥu caus. auseinandertreiben)
 — 'ulcaḥu 共出 mit jd. zusammen auseinandertreiben: huni, d. Rauch 242f
- bute'egu 完備 erledigen (YP 殺 töten) 136f, 137, 267, 10^v, 268 ḥardaju ~ eigenhändig töten 267f
- butegu 塞滿 verstopft sein 193f; jolke a'ula butetele nekegu, verfolgen, bis Fluß und Berge verstopft waren 247, 1^v
- bute'un 暗 Dunkel, e'uten ~ Türdunkel, Türwinkel 267, 10^r;
- butu'egu (= bute'egu) 完備 208, 45^v
- butugai (v. bugu) 有者, YP 教有者 laß sie doch bleiben! 189, 11^v;
 休 laß doch 76, 131
- bu'uljar 許婚筵席 Verlobungsmahl 168
- bu'ura 駱駝 Kamel (-hengst) 64, 78
 ke'er ~ Kamelhengst-Steppe, Ortsname 109
- buyi (= bui), ke'eju ~ 254f
- buyu je (= buije) 有也者 242
- ca'ada 親近 eng, nahe 269, 靠着, 貼身 dicht an 226, 278, 40^r
 beye ~ persönlich beigeordnet 231, 269
 ger ~ baiyihu, unmittelbar an d. Jurte stehen 232
 e'uten ~ dicht an der Tür 278, 40^r
- ca'alsun 紙 Papier, caḥa'an ~ weißes Papier 203, 31^r

- cabciḥu 砍 abschlagen, abhauen, durchschlagen 50, 131, 229, 147^v, 278, 38^r; köpfen 184f
- 'ulḥu 斫, modut ~ Bäume schlagen lassen 240f
 — hdaḥu pass. durch Abschlagen (der Schulter) verwundet werden 131
 — lduḥu, coop. miteinander abschlagen 255, 29^v
- cabciladuḥu (v. cabcilahu) cabcirahu? 共砍 coop. miteinander durchschlagen (zu e. gemeinsamen Bündnisopfer): ajirḥa ge'un ke'us ~, e. Hengst u. e. Stute quer durchhacken 141, 31^r
- cabciyal, Ortsname 247
- cacir 帳子 Zelt, yeke ~ bosḥaḥu, d. große Zelt aufschlagen 275
- cah 時 Zeit 27, 31
 — tu 酌中 mit Berechnung, — tu nokor YP 平等的伴當 ein Freund von gewöhnlicher Art, Alltagsfreund 170, 4^v, 245, 40^r
- caḥa 孩兒 Kind 68, ~ yen ko'u ben tebciḡu, (s. Kinder,) s. Söhne verstoßen 167, 44^r
- caḥa'an 白 weiß 87, 202, 203; Schimmel 117, ~ udur, am hellen Tage 83, ~ ca'alsun, weißes Papier 203; ~ a sacaḥu, bis zum Weißen (Letzten) ausrauben 167, 43^v cf. chin. 搶白 ausplündern; — no'ut pl. ~ ~ ahtas, weiße Wallache 239
- caḥan, cahan 白 weiß 63, 80, 182, 189
- caḥdu'ulsun 後哨 Nachhut 170, 1^v
- caḥlaḥu 斟酌 überlegen, berechnen, bestimmen 232, 278, 40^r, beye ben ~ sich selbst einschätzen 203f
 — 'ulḥu caus., sa'urin sa'urid un ḥajar ~ d. Platz der einzelnen Stationen bestimmen lassen 280, 53^v
- caḥu'u (cah mit Fragepartikel); yeke oro ye'utgekui ~ gurbe, vielleicht, daß die Zeit des Thronwechsels gekommen ist? 248, 4^r
- caiyihu 明 (weiß) hell werden; udur caiyitala, bis zum Tageslicht 85
- calir 鐵鍬 eiserne Schaufel, Spaten 199, 7^r
- camca 衫 Hemd 55
- cang s. z'ang (= chin 倉 ts'ang) Magazin, Speicher, Lager; pl. — 'ut 279, 48^r
- cangḥarda'ulḥu (ms P) s. biḥarda'ulḥu
- caogan, caogen 明 glänzend 21, 72, 147, 209
- cao'ulun (l. cao'urun? v. cao'urugu zerbröckeln? 碎) 209
- cao'uregu, cao'urugu 碎 zerbröckeln 72, 209

- caoru (= cao'uru?) 碎 in Trümmer, ~ dobtulḥu, in Trümmer stoßen 147
- casun 雪 Schnee 31
- casutu 雪山名 Schneeberg, als Bergname 266, 267
- caṭḥu 飽 satt sein 193, 23^v, 24^r
— ḥaḥu 教 | caus. sättigen: ahtas iyen, ihre Pferde ~ 193, 24^r
- caṭḥulang 飽 Sättigung, (hoi) ino ~ seine (des Waldes) Feuchtigkeit oder Fülle, Dickicht? 102
- ca'ur 征進 Kriegszug, Raid, urtu ~ 長征, langer Kriegszug ~ ca'uraḥu, auf einen Kriegszug ausziehen 254, 20^v, 255, 32^v
- ca'uraḥu 征進 in den Krieg ziehen 254, 255, neken ~ 追襲出征 zur Verfolgung ausziehen 236
—'ulḥu 教出征 auf einen Kriegszug ausschicken 199, 10^v, 202, 235, 240
- ca'utḥuri 官名 e. Beamtentitel 179, 37^r (so nennt Temujin sich selbst gegenüber Onḡan)
- ce'ejī 胸膈 Brust(korb) 96, 104; Gesinnung, Sinn 胸懷 125, 208, 46^r; ~ a'ui bolḥaḥu, amurliḥu, den Sinn beruhigen 244, 30^r
- ce'el 深 tief, ~ usun 72, 147, 209
- cekerai, cekerei, 腔子 Brust, Hals 96, 104
- cerbegelje'ulgu 垂 herabhängen lassen: ḥoyar kol ~ die beiden Beine ~ 101
- cerbi(n) 官名 e. Beamtentitel 120, 34^r, 124, 191, 233, 267
- cerbin 女官名 Beamtentitel für eine Frau 232
ordo yin ~ okit, d. Mädchen-Palastbeamtinnen 232
- cerik 軍, 軍馬 Heer 209, 240; ~ haran 軍人 Soldat 100
- ceri'ut pl. Soldaten 101, 240; ~ e'usgegu 起軍 e. Heer aufstellen 107
~ ḥarḥu, ḥarḥaḥu 出軍, 出征 in d. Krieg ziehen, schicken 233, 278, 40^r
~ morilaḥu, mit dem Heere zu Pferde steigen 195, 33^r
- cerigun uiyile YP 軍馬事務 Heeressachen, -angelegenheiten 209
- ci 你 du 15
- ci (= cü) 也 e. hervorhebende Partikel 80, 275, 30^r; ede ~, mino ~ 177, 29^v, 30^r; ger ~ oyira buiyu 家可不遠 die Jurte, die ist ganz nahe 100

- cicigina 草根名 e. Krautwurzel 74
- cicu'a 鞭子 Peitsche 76; vgl. mina'a
- cidaḥu 能 können 90, ci ulu ~ du kannst nicht 90; haci aburan ~ Rache nehmen können 77
- cigorsun 檜木 Cypresse 74
- cigot pl. 檜每 ~ narat metu, wie Cypressen und Fichten 245, 37^r
- ciki(n) 耳 Ohr 138, 203, 30^r, 252f; ḥabtaḥai ~ 匾耳 flache Ohren 254, 25^v
- cilao'un 石 Stein 72
- cila'un = cilao'un 209
- cilbur 韁繩皮 Trensenriemen, Halfterriemen 131
- cilegu 困乏 erschöpft sein 193, 23^v
- cilume — gubci'ur 網 Netz 75
- cima Pron. d. 2. Pers. in den casus; s. ci; — da, — daca, — dur, — lu'a
- cima 嘆聲 e. Seufzerlaut
~ ḥayiran | | 可惜 ach schade! 194, 29^v
- cimada s. ci, dir, für dich 6
- cimadaca s. ci, von dir 92
~ anggida YP 不是你 可 außer dir, ohne dich 92
- cimadur s. ci, dir; ~ joriba, ich habe dir gezeigt 201, 18^r
- cimaliḥai 怨 Haß, ~ uge 怨言 Haßworte 281f
- cimar 忤在責, 噴怪, 怪責 Schelte, Vorwurf, Unmut 108, 177, 21^r
— i'ar süyu'er du'ulḥaḥu, mit Schelte u. Ermahnung anreden 260, 46^r
- cimarlaḥu 怪 schelten 108
- cimathu 怪, 怪責 böse sein, schelten 260, 44^v, 177f; 嫌少 als zu wenig ablehnen, der Meinung sein, daß man zu kurz gekommen sei 242, 23^r
— ḥaḥu, schmähen, schelten lassen 254, 25^r
- cimayi s. ci, dich 63
- cinadu 那廂 jenseitig, ~ daiyisun, die Feinde dort hinten 270, 17^v
- cinahsi 往那廂 nach drüben, jenseits 173
- cinaḥu 煮 kochen 19
- cinaji 那廂 jenseits, Onan o ~ etc'et | | 一邊 auf der Seite jenseits des Onan 144
- cinana 那廂 jenseits, drüben 142, 145, 39^v, 253, 257

- cinar 情 Gefühle, Liebe, Zuneigung
 ~ ino jekircu jalira'ulḥu, ihre (der Mutter) Liebe zum Erkalten und Erlöschen bringen 254, 25^r
- cinaru 邢廂 jenseits, drüben; nadaca ~ YP 不能及我 ist mir unterlegen 170^f
- cina'un 那廂行 jenseits, muren o ~ jenseits des Flusses 199, 9^r
- cing 至誠 (das chin. 誠 ch'eng) aufrichtig, wahr, treu, ~ setkilten kebte'ul, die treu gesinnten Nachtgarden 230, 1^v
- cinggis (vom chin. 正 cheng 'recht, rechtmäßig [= tus], richtig?) in d. Glosse nicht übersetzt, sondern bezeichnet: 名 Name 1, 太祖帝號 Kaisername des (Kaisers) Taitsu 123, später einfach 太祖 Taitsu 124
- Cinggis ḥahan erscheint von 123 ab
- cinggultuku 銅灌的 aus Kupfer gegossen, ~ ši'a ~ Knochensteine zum Spielen 116
- cingsiang 丞相 (= chin. | | ch'eng-siang Kanzler) dem Namen Ongging beigelegt 132, 248
- cinḡ (no 訥) s. ci, 你的 dein 31
- cinō (nō 那) 狼 Wolf 26
 gendu ~ 雄狼 Wolfsrude 210
- cirai 顏色 Farbe, Aussehen, Miene 55; YP 威氣, 氣勢 Ansehen, Macht 208, 44^v, 246, 277
 — tan bui, sie haben das Aussehen von, machen Miene zu 55
- cirgu 拖 ziehen, schleppen 101, 129, 140, 28^r, 245, 39^v
- cirice'ulgu 分 teilen, trennen, absondern 203, 30^r
- cisu(n) 血 Blut 151, 173, 201, 20^r, 254, 25^v; ~ cuburi'ulḥu, Blut fließen lassen, bluten 131, 9^r; ~ toritgegu, d. Blut zum Stehen bringen, stillen 145; ~ simigu, Blut saugen 145
 — tu blutig, ~ tonoh, blutige Beute von den Erschlagenen 187, 4^r
- cisudaḥu 被血汚 von Blut besudelt werden 145
- cithuḥu 注 sich ergießen, kan muren ergune de ~ šina'a, d. Werder, wo sich d. Kan-Fluß in d. Ergune ergießt 141, 31^r, 176;
 傾下 — n bukui ḥura, strömender Regen 230
- ci'u(n) 車轄 Achsenstift des Karrenrades 124
 — n tur uliju kiduḥu, am A. messend niedermachen 154, 214, 12^v

- ci'ude'ulgu (caus. v. ci'udegu, zusammenhalten?) 教倒 umkippen lassen (d. Karren): tergen i ci'u ino bu ci'ude'ulsu, d. Karren will ich als sein Achsenstift nicht auseinanderfallen lassen 124
- ci'ulḥu 聚 sich versammeln 83, 141, 279
 — ḥaḥu, versammeln, zusammenrufen 213, 218, 222
 — daḥu, pass. 245, 35^r
- cociḥu vgl. ś u. s, 驚怕 sich erschrecken 66
 — 'ulḥu 驚 schrecken 66
 — mtao'u, schreckhaft 66
- coḥoli'ulḥu vgl. s u. ś, 推倒 umstoßen, umstürzen 115
- cohtai (eme) 固姑 (婦人) vornehme, edle (Frau), Frau mit dem Gugukopfschmuck 115
- cokiḥu (s u. ś) 鑿 bohren 199, 7^r
- colayitaḥu (s u. ś) vgl. colo, 空缺 fehlen, e. Lücke lassen; jerge dece ~ in der Reihenfolge ausfallen 255, 32^v
- coles (s u. ś) (ms P cores, śores) 順應着 (vgl. ketus, quer) geradeaus, in d. Längsrichtung, ~ aldaḥu im Längsschuß verfehlen 255, 31^v
- colo 空隙 Spalte, Lücke, Fuge, Gelegenheit: śibuge de ḥathuhui a ~ ugai'u, für einen Pfriem gibt es keine Fuge zum stechen 195, 36^v; so'or ~ tur (bei e. Kampfpause) bei Gelegenheit des Handgemenges 172
- co'orḥatai (ś u. s) 有鎖的 mit Schloß versehen 124, 46^r
- corḥan (ger) (Glosse fehlt) YP 達達房子 Dada (Mongolen)-Jurte 115
- cubtuḥu (cubtusgu?) 沉落 ins Wasser fallen 198, 3^r, 257, 39^r
- cuburi'ulḥu 流, 教漏 verströmen, fließen lassen: cisun ~ d. Blut 131, 173, 178; durchnässen lassen: ḥura ~ d. Regen 205, 35^r
- cucalḥu 缺 e. Lücke machen, auseinanderzwängen, YP 開 öffnen: buḥa'u ~ d. Schandkragen 85
- cucugu 指 hinzeigen, hinweisen 272, 23^r
- cuhtai 束的 Bündel, ~ musut, e. Bündel Pfeilschäfte 19
- culaḥu 束 zusammenbinden (in e. Bündel) 19
- cul'ul ja'ura (Glosse fehlt) = unter den Beutekindern? cul'ul = Beute(kind)? Oder ist zu lesen: cül ulja (= olja) (ja)'ura unter d. zweifelhaften unbestimmten Beute? YP sagt: er ist aus den Merkit mitgebracht (erbeutet) 254, 22^v

cung (= chin. 鍾 ch'ung) Becher, koko ~ blauer Becher 179
 curaha 魚名 Name eines Fisches 78 (e. Raubfisch)
 curama nicugun 赤裸 nackt 145, 39^v

-da Dativsuffix, Jamuḥa anda ~ ugule, sprich zu dem Freunde
 Jamuḥa! 179

da'aḥan 二歲駒 zweijähriges Füllen 149, 4^r

da'aḥu 儘力 d. Kräfte anspannen; — i aca, nach Kräften, soviel
 sie (nehmen) konnten 248f; 當 Widerstand leisten, — ju irebe 251
 — 'ulḥu 烙透 ausbrennen, ḥala'un ~ d. heiße Stelle (ent-
 zündete Wunde) ausbrennen 173, 14^r

-da'an 自的 Dativsuffix im Reflexiv, ḥ'oolai ~ für seine
 (eigene) Kehle 26

da'ari 瘡 Geschwür, ḥol — tu, mit e. Geschwür (e. Druckstelle)
 auf d. Rücken 24

da'ariḥu

a) 經過 passieren, vorübergehen 82, 151

b) 撞 dagegenstoßen, einstoßen 109

c) 譏諷 beleidigen, uge'er ~ mit Worten beleidigen 265, 3^v

da'arin 經過 hindurch (vorbei) passierend 115, 170, 2^v, 195;
 balaḥat ano ~ an ihren Städten vorbeiziehend 253

da'aringḥu (= da'ariḥu c) ~ uge, beleidigende Reden 265, 4^v

daba'a(n) 嶺 Bergkette, Paß 199, 7^v, 247, 251, 12^v; undur ~ e.
 hohes Gebirge 199, 7^v, 254

— t pl. 247, 2^v

dabaḥu 過, 越 überschreiten, einen Gebirgszug: daba'a ~
 199, 7^v; daba'ar ~ 247; ein Gesetz 224, 34^r, 227, 43^r; jar-
 lih ~ e. Befehl ~ 233

— 'ulḥu überschreiten lassen, vorbeilassen 158, 251, 12^v

dabci 蓋子 Deckel, — tu ḥor, Köcher mit Deckel 105, 5^v

dabḥur 重 doppelt 233, ~ amarah, doppelte Freundschaft, Liebe
 165; ḥurban ~ ḥuyah, Panzer mit drei Schichten 195, 37^v

dabsiḥu 拍 klopfen, schlagen, golme ~ den Sattelfilz klopfen
 105, 5^v

dabtaḥu 疊到 hämmern, temur iyer — hsan tebene, aus Eisen
 gehämmerte, geschmiedete Ahle 195, 36^v

dabtamal 築到的 gestampft, ~ ḥatangḥu balaḥat, festge-
 stampfte Stadtmauern 276, 32^r

dabtu'ar 第五 der fünfte 238

-daca Elativsuffix, cima ~ anggida, außer dir 92

daduḥu 慣 gewohnt sein, sich gewöhnen; ucugen ece uldu jida
 tur — hsan, von klein auf an Schwert und Lanze gewöhnt
 170, 3^v

daḥaḥu 隨 hinterhergehen, folgen 33, 102, 185, 52^v

— 'ulḥu, folgen lassen, hinterherschicken 103; mitkommen
 lassen 224, 32^v; als Gefolge nehmen 266

dahtai 樺皮小桶 Büchse aus Birkenrinde 178

daḥu 皮襖 Pelz; buluḥan ~ Zobelpelz 96, 104; ešige ~ Widder-
 pelz 152, 13^r,

daijin, vgl. daiyijin, 反 abfallend (von s. Herrn), ~ duta'aju'u,
 er verließ ihn und ging davon 111f

daisun s. daiyisun 敵 Feind 244

daiyijici 反的 aufständisch, Empörer 105, 5^v

daiyijiḥu 反, 反走 abziehen, abfallen von jd. 111, 18^r, 174, 188, 266
 — n godolgu 驚反 erschreckt abziehen 257, 38^r

— 'ulḥu 教驚 aufscheuchen 189, 11^r, 257, 40^r

daiyin 敵 Feind 145, 39^v, 247; olon ~ die Menge der Feinde
 179, 36^r

~ gurbe, d. Feind kommt 170, 2^r

daiyisu(n) s. daisun 敵, | 人 Feind 136, 19^v, 145f, 147, 156,
 214, 12^r

~ gu'u(n) 153, 270, 17^r; ~ bolḥu, rebellieren 248, 5^r

daiyisurḥaḥu 反做 feindlich handeln 147

dalai 海 Meer, See 245, 40^r; Tenggis ~ d. See Tenggis 199, 7^r;

~ gijin, am Meere entlang 253; ~ yin ḥahan 海內的皇帝

d. Kaiser innerhalb der Meere (chin.): Herrscher der Welt
 280, 52^r

dalan 七十 siebenzig 129

dalbaru 劈開, 打破 glattab, glatt durch(geschlagen) 229, 47^v,
 255, 29^r; ekıt ano ~ cabciḥu, ihnen die Köpfe glatt abschlagen
 278, 38^r

dalda 遮護 Schirm, Schutz 208, 46^v, 277, 35^r

daldariḥu 躲避 sich der Pflicht entziehen, sich 'drücken' (hinter
 d. Schirm) 255, 29^r

daldatḥu 隱 sich verbergen, sich decken, umerece — cu gurgu,
 von hinten gedeckt herankommen 77, 9^v

dalḥu 解 lösen, huyahsat ḥancut — ju talbiḥu, d. zusammen-
 gebundenen Ärmel aufbinden und freimachen 244, 29^r

- dalū'a (l. daru'a?) vgl. darun, 常川 immer, beständig 44
 dan-tur (tan-tur v. ta) Euch, zu Euch 145, 42^r
 danglasun 土塊 Erdklumpen, ~ o tedui, so groß wie e. Erdklumpen 245, 40^r
 daoliḥu s. dao'uliḥu 擄, | 掠 gefangennehmen, rauben, plündern 104, 109, 154, 156, 264
 — hdaḥu pass. 177, 30^r, 197, 45^v
 dao'u(n) 聲 Laut, Ton, Stimme 56, 214, 15^r, 17^r, bule'ur un ~ sonošū, d. Schall des Butterstößels hören 85, uge ~ urisgu, mit Worten prahlen, reizen 277, 35^v — tu, tönend, ~ yor, tönender Pfeil 116
 (~ bariḥu 把話 Botschaft bringen)
 ~ bari'ulḥu 教 | | mit Botschaft schicken 177, 181, 41^v, 199
 dao'uliḥu s. daoliḥu 擄, | 掠 gefangen nehmen, rauben, plündern, sich bemächtigen 39, 59, 110, 152, 13^v, 177, 28^r, 29^v, 208, 44^v, 240^f
 — hdaḥu pass. 156
 — n talan yabuḥu, d. Leute rauben u. fortführen 110
 dao'urishū 教震 erschüttern, hoi jubur — tala yeke dao'u bar uiyilaju, weinte mit lauter Stimme, daß (bis) sie den Uferwald erschütterte 56
 dao'uḥu
 a) 受 leiden, ertragen, aushalten, durchhalten, ḥasi'un — un yadaḥu d. Bitternis nicht ertragen können 77, 78; nikan hon ulu ~ nicht ein Jahr durchhalten 177, 26^r
 b) 儘, 畢 erfüllen, beenden, ... kesek udur iyen ~ seinen Dienstag erfüllen 192, biciju dao'usba, er hat die Niederschrift beendet 282
 darasun 酒 Wein, ~ a ilahdaḥu, vom Weine besiegt werden, bor ~ Traubenwein 281, 56^r
 darba'an 招 Wink, ~ uriya, Wink und Ruf 214, 17^r
 darbaljaḥu 搖閃 erzittern, wackeln 105, 5^v
 dardas 渾金段 (l. 緞), 繡金 Goldstickerei, Brokat 238, 274
 dargi oḥodur 秃尾 (mit) Stummelschwanz 90
 darḥan 自在 frei, unabhängig, pl. darḥa(n)t 51, 219, 25^v, darḥad un noyan YP = Dalarhan (l. Darḥan?)-Beamter 51
 darḥalaḥu 自在 — n jirḥaḥu, Darḥan-Vorrechte genießen 187, 3^r; nutuh ~ seine Weideplätze frei wählen 219, 24^v

- darḥalan 自在 nach Belieben, ~ abḥu, sich nach Belieben nehmen 121; ~ nuntuhlaḥu, sich seine Weideplätze frei wählen 207
 darucaḥu 隨即 dicht dahinter, gleich darauf 101
 darucaḥu (l. darulcaḥu?) 相壓 sich dicht aneinanderpressen 196, 43^r; 緊隨 anschließend 110; 相隨 dicht dahinter sein, dicht aufschließen 247; 緊逐 hart verfolgen, auf d. Fersen sein 193, 24^r (Kowalewski: darucaḥu répéter souvent, darulcaḥu serrer ensemble)
 daruḥa 鎮守的 Bewahrer, Hüter, Statthalter, Vogt
 — s pl. 263
 daruḥacin 官名 Beamtentitel, 鎮守官名 Amtsbezeichnung eines Gouverneurs, Präfekten 263, 273, 274
 daruḥalaḥu 提調 kommandieren, beauftragen 232, 278, 39^v
 — hdaḥu pass. 232
 daruḥu 壓 drücken, unterdrücken 209: a'ur iyen, seine Wut 78, 244, 29^r, ^v; 勝 besiegen: daiyisun gu'u, den Feind 153, 171, 198^f, 208, 43^v, 247, 248, 4^v, 257, 38^v; e'uten ~ YP 把門 dicht an d. Tür stehen, d. Tür sperren, hüten 229, 47^v, 246, 43^r, 278, 42^r, ^v
 — 'ulḥu 教鎮 zur (Statthalter-) Verwaltung geben 207, 255, 30^r
 — hdaḥu besiegt werden 201, 20^v, 248, 4^v
 darun (vgl. dalu'a) 常川 immer, ständig nacheinander 234; Kowalewski: darui
 da'u(n) = dao'u(n), ~ bari'ulḥu, mit Botschaft schicken 265, 3^r
 da'ulḥu (ta'ulḥu) 分付 ausgeben, verteilen, weitergeben, belge ano ~ (ihnen) ihre Ausweise ausgeben 229, 47^r
 da'uliḥu s. dao'uliḥu = daoliḥu 虜 gefangennehmen, sich bemächtigen, versklaven 134
 da'un (Glosse fehlt) (ver)folgend, gemäß? ḥadalun ~ (der Sinn muß sein): 'wie es im Sprichwort heißt' 244, 29^v; vgl. uges ḥadalun 78
 da'uḥu s. dao'uḥu 受 leiden 152, 14^r; 當 ertragen, aushalten 86; süni ~ d. Nacht durchhalten 205, 37^v; uguleju ~ sich aussprechen 205, 37^v
 — ḥaḥu 教盡 erschöpfen lassen, uges i ~ aussprechen lassen 105, 5^r
 da'us(i) (Glosse fehlt) eine Kamelart? 274

- dayin (= daiyin) 敵 Feind 109, 142 (171, 8^r hat die Glosse fälschlich 歇的 = 'ausruhend'. Nach dem Zusammenhang wäre auch 敵 Feind zu erwarten: baiyihu lu'a dayin jirgin i manglailaju gurju ireba = noch während sie dastanden, kam der Feind heran, mit den Jirgin als Spitze.)
- dayir 大 groß, ~ etugen, die große Erde 245, 40^r; als Pferde-name Dayir 3
- daze 金 gold (-gestickt? aus d. Chin.?) ~ torhan, goldgestickter Seidenstoff 135
- debsegu 跳躍, 喜躍 tanzen 57, 206
- debter 册 Heft, Register, Buch, koko ~ blaues Heft, Buch 203, 31^r
- debterlegu 造册 heften, binden, in Heftform bringen 203, 31^r
- debulgu 沸 kochen, brodeln, — kui toho'an, e. kochender Kessel 277f
- debusgu 鋪 hinbreiten, hormal ban ~ seinen Kleidersaum ~ 254, 25^v
- dece (= ece) Elativsuffix 43, jerge ~ harhaya, wir wollen ihn aus der Reihe (des Bundes) ausscheiden 108
- de'ejilegu 崇上 erheben, (über)heben, — kdeggu pass. zu hoch geschätzt werden 66
- de'eksi 往上 aufwärts 143, 177, 21^v, 195, 39^r
- de'el 衣服, 衣裳 Kleid, Rock 33, 106; ~ hubcasun 衣服 Kleid 145, 39^v; — tai, — tu, gekleidet 112, 114
- de'ere 上 a) hoch, ~ tenggeri, d. hohe Himmel 1; b) d. Oberen, ~ yin jarhu, die Prozeßentscheidung für die Oberen 203, 30^v; olon ulus iyen ~ cino aciju okbe, die ganzen Reiche habe ich dir auf dein 'Oberes' (deine Schultern) gelegt 272, 23^r; c) auf 5, mino ~ hura ulu cuburi'ulun, ohne den Regen auf mich fließen zu lassen (mich vor d. R. schützend) 205, toloh ~ talbihu, auf e. Filz legen 189, 245f; d) über, höher als, ... aca ~ 228, amarah ~ dabhur amarah, über d. Liebe hinaus doppelte Liebe 165; e) oben, ~ sa'uhu, oben sitzen 206; f) nach oben, hoch, ~ ergugu, hochheben 121
- de'erece 自上 von oben her 5, eruge ~ oraju, oben durch d. Deckenluke hinein 109; ayan ~ vom Feldzug her 275
- de'erme 劫賊 Raubzug, ~ iregu, zum Rauben kommen 90

- de'ermetgu 搶劫 rauben 90, 128
- tegu, geraubt, weggefangen, beraubt werden 205, 240
- dulcegu, nach d. Glosse 共劫 cooperativ, nach Zusammenhang u. YP 相搶劫 reciprok: sich gegenseitig berauben 201, 21^v
- degel (= de'el) Kleid, — tu, bekleidet 181
- dege'un 從上 über, kebte'ul un ~ über der Leibgarde (an Rang) 229, 48^r, sa'urin ~ über d. Platze, oberhalb 278, 39^r; 上 über, auf, hoyar ebuduk ~ bisari'ulju, auf d. beiden Kniee hinbreitend 244, 29^v; ~ yabuhu 上 ... 經過 über ... hinweggehen, -treten?, oberhalb vorbeigehen? 278, 38^v
- dekdegu 騰起 sich erheben, — ksen juruge, empörtes Herz 277, 35^v
- deki (vgl. daki) 上的 (dort) befindlich, gujuhun ~ kundu mudun, d. am Halse befindliche schwere Holz 146, 47^r
- dektur Plateau?, sira ~ gelbes Plateau?, e. Ortsname: 龍虎臺 Lung-hu t'ai, Plateau v. Drachen u. Tiger (am Südauslaß des Passes Kü-yung-kuan) 247, 2^v, 272
- del 鬃 Mähne 128
- delbeget 韁索 Zügel, Leine (e. Pl. v. delbeger?), ~ ece kotolgu, am Zügel leiten 56
- delegai a) 寬 breit, ~ sinaha, breiter Löffel, Schöpflöffel 277, 35^v;
b) 天下 die (breite) Welt (vgl. togorigai ulus, d. runde Reich) 201, 18^r
- deleme 泛濫, 造次 vage, unbestimmt, unbedacht, rücksichtslos 21, ~ 'uge, ungehörige Worte 169, 48^r. [In den P'agspa-Inschriften (bei Chavannes, Inscriptions ... Pl. 2 u. 3) deleme harani hori'ulhu ban bicig = Plakat zur Fernhaltung unbefugter Leute]
- deletgu 打 schlagen 55, 101, 106, 194f; 打造 zurechthämmern, temur telege ~, e. eisernen Karren zusammenschlagen, herstellen 199f
- delgegu 展開 ausbreiten, — n bao'uhu, weithin lagern 193, 24^v
- delger 寬洪 weithin ausgedehnt, na'ur metu ~ setkil, e. Herz (Sinn), so weit wie das Meer 254f
- deligu 拽 ziehen, sumu ban ~ seinen Bogen anziehen 195, 38^r. v
- deli'un, im Ortsnamen Deli'un-boldah 59
- dem 應 Echo, Schall?, dao'un ~ ece hojidaḡu, der Stimme (dem Rufe) nicht rechtzeitig entsprechen, säumen 124, 17^r

- demecegu (= temecegu) 爭 wetteifern, hoi ~ um den Wald wetteifern, in d. Wald flüchten 144
- den 次序 Ordnung, ~ jokiyu, d. Ordnung stimmt 170, 3^r
- denggecegu, gleichmäßig sein, — n 齊等 gleichmäßig 203, 31^v, 246; 比肩 gleichgeordnet, gleichgestellt 228
- dengselgegu 搖動 schütteln, aufregen 174^f
- derbelgu 顫動 beben, erschüttern 98
- dere 墊背, 藉背 Rückenstütze, Nackenstütze 149, 3^r, 154, 20^v, 枕 Kopfstütze, Kopfkissen 254, 25^v
— tu bolju 有枕頭的 mit . . . als Kopfstütze 183, 46^r
- derelegu 枕着 sich auf etwas stützen, wie auf ein Kopfkissen 254, 25^v; Altai — gun, die vor dem Altai-Gebirge wohnenden 205^f, 206
- derelgugu 翻旋 wenden, kehrtmachen 170, 3^r
- deresun 蘆荊草 Mattenschilf, Pfiemengras 249
- derge 根前 zur Stelle, zur Seite befindlich, ~ nokor bolju, als Gefährte, der zur Stelle ist 277, 35^v
- dergecegu 傍 (dicht) zur Seite sein, kiligu — ju, dicht neben der Deichsel 56, uriju ire'ulju — n sa'ulba, er rief ihn herbei und ließ ihn neben sich Platz nehmen 146, 47^r
- dergedede 根前 zur Stelle, zur Seite 255, 32^r, ~ ken bui, wer ist anwesend? 68, 272, 22^v
— 'un bukun pl. 附近有的 die in d. Nähe befindlichen 170
- dermettegu s. de'ermettegu 240, 18^r
- de'u 弟 jüngerer Bruder 5
— ner pl. 23
- de'ucilegu 做弟 wie (als) einen jüngerer Bruder halten 203, 29^r
- de'urgedede 馱的 Traglast des Pferdes, ~ jasaḥu, als Traglast zu-rechtmachen 93
- de'urgu 馱 aufs Pferd laden, nehmen 99
- deyen, Dativ-Locativ mit Beziehungssuffix, de'u ~ cimada huyuya, für dich, meinen jüngerer Bruder, will ich werben 6
- ding (Glosse fehlt) 丁 (l. deng?, = chin. 頂 ting an höchster Stelle, oder 定 ting = fest?)
~ sa'uḥui iseri, d. Bett, auf dem man ruhig, fest, d. Stuhl, auf dem man an höchster Stelle sitzt? 177, 21^v
- dobtulḥu 衝 anstürmen, anrennen gegen 78, 90^f, 147, 170 4^r
— ḥaḥu, anstürmen lassen 170, 4^r
- docin 四十 vierzig 177, 23^v

- dokiḥu 指點 hinzeigen 91
- dolesgegu (= dolusgugu) 走闕? sich zunutze machen, verlassen auf 281, 56^v
- dolo'an 七 sieben 45
- dolodu'ar 第七 siebenter, ~ hon, siebentes Jahr 264
- dolo'un 暗地 insgeheim 170, 5^r
- dolusgegu 散 verstreuen, de'eksi ḥarḥui huni ~, den in die Höhe steigenden Rauch auseinandertreiben 177, 21^v;
- dolusgugu (= dolesgegu) 走闕 sich verlassen auf, YP hören auf 276
- domohci 好長話 Schwätzer 201, 19^v
- do'ongḥoṭḥu (= dunḥoṭḥu) 作聲 einen Laut von sich geben, sich äußern 34
- dōraida'ulḥu 屈下, 壓服下 beugen, unterwerfen 187, 214, 12^r
- dōraiḥita'ulḥu (= dōraida'ulḥu), 服下, 186
- dōramjilaḥu 卜覷 geringschätzen, verachten 11, 66, 165
- dōrayita'ulḥu = dōraida'ulḥu 屈 beugen 139
- dorben 四 vier 11, ~ uiyiles, vier Taten 281^f
- dorbe'ule 四箇 zu vieren, die Vier 23
- dore (= tore) 道理 Recht, ~ kiciyegu, sich um d. Recht bemühen, s. Pflicht tun 281, 57^v, YP 有忠義; yosu ~ 體例 die Verhältnisse 263
- dorebci 環 Ring, — tu, mit einem Ringe 135
- doregu s. toregu 生 geboren werden, nicuhun — ksen, nackt geboren 181, 39^v
- dorḥul, dorḥut 未完 noch nicht beendet, unerledigt 270, 15^r, 271: ~ talbiḥu, unerledigt lassen
- dormegai 下等 minderwertig, gemein 276; (als Stadtname für Ling-chou 靈州 im Tangutenlande 267)
- dōro 下 unten, ~ sa'uḥu, unten sitzen 155, de'ere . . . ~ oben . . . unten 272, 23^r; unter 173, 194, 28^v, 210, 278, 39^v, iseri yin ~ unter der Pritsche, dem Sitze 86
- dōrohsi 往下 abwärts, ~ de'eksi, abwärts und aufwärts 143
- dōromji(n) 下等 (人) gemeine, üble Leute 189, 10^r, 195, 34^v
- dorona 東 Osten, östlich, ḥoroḥan o ~ bao'uju, er lagerte östlich vom Bache 177, ene ~ YP 這東邊 hier im Osten 189, 11^r
- doronaji 東邊 östlich 175, 195, 31^v
- dōroyita'ulḥu, dōroyitda'ulḥu (= dōrayita'ulḥu) 教屈下 nieder-beugen, unterwerfen 260, 44^v, 45^r
- dotelen (v. dotelegu) 超直 geradeswegs 105, 6^r

- doto'aji 袴 Hose, ḥahca ~tu, nur mit der Hose bekleidet 145, 39^v
 dotoḥa 門額 Türfront 21
 dotohsi 往裏 nach innen, herein, hinein, ~ joricen orohu, mit
 anderen gemischt hereinkommen 278, 38^r
 dotolegu (= dotelegu) 抄直, geradeswegs (schnell auf das Ende
 zu) gehen, tere setkil tur otor — ksen (YP 早老了) bei dem Ge-
 danken daran alterte sie schnell 244, 31^v
 dotona 裏行 im Innern, im Palast 224f, ~ yabuḥun, die im
 Innern (Palast) Dienst Tuenden 270
 dotora 內 in, unter 6, 204, irgen o ~ unter dem Volke 6, oron ~
 im Bette 230; innen 145, 40^v, — ca (von innen her)aus 252, 15^r
 — 'an sergugu, in seinem Inneren erwachen, zu sich kom-
 men 145, 39^r
 dotora'un 裏面 Innenseite, daiyin ~ guiyiju, er lief zu den
 Feinden (in ihr Lager) hinein 145, 39^v
 dotore 內 innen, im Innern, YP 心 Herz 267
 dotorlahu 做裏兒 als Futter in ein Kleid setzen, füttern, bu-
 luḥa'ar — hsan, mit Zobelpelz gefüttert 135
 doyahu 整治 zurechtmachen, in Ordnung halten, ger tergen ~
 den Jurtenkarren ~ 124, 46^r
 doyi 妹子 jüngere Schwester 165
 doyimet 次女 die zweitälteste Tochter 186
 duiyi (= doyi) 妹子 jüngere Schwester 85
 dulet 越, 愈 um so mehr, erst recht, ~ nadaca cinaru aju'u, erst
 recht ist er mir unterlegen 170, 4^v; ~ turgen e, noch heftiger,
 schlimmer 272, 21^v
 duli 半 halb, Hälfte, süni ~ 夜 Mitternacht 145, 39^r, udur ~
 晝午 Mittag 170, 1^v
 duligu 兼行 anschließend marschieren, süni ~ d. Nacht hin-
 durchreisen 92, 110, 120
 — ldugu, süni ~ miteinander d. Nacht hindurchreisen 120
 duliligegu (= duli duligegu?) 兼行兼行 (süni ~) Nacht für
 Nacht durchreiten 185, 50^v, 247f
 dulin (v. duligu) süni ~ die Nacht hindurchreitend 109
 dumda s. dunda
 dunda 中 Mitte, mitten, manglai ~ mitten auf d. Stirn 4; ~
 ke'elitali, in mittlerer Schwangerschaft 38; 中間 zwischen,
 während, jirin o ~ sa'uju, zwischen beiden sitzend 156; kiling-
 laju aḥui ~ während er zürnte 244

- dunḥodu'a(i) (v. dunḥoḥu), ~ udu'uye 未作聲 bevor er sich
 äußern konnte 118, 256
 dunḥoḥu (= do'onḥoḥu) 作聲 den Mund aufmachen, e.
 Wort sagen 93, 171, 242, 256; 忤在責 schelten 246, 225f, 257f,
 260, 46^r, 277, 34^r
 dur (= tur) Dativ- und Lokativsuffix, (in d. Glosse wiederge-
 geben durch 裏 'innen, in') 7
 dura 心, 意 Herz, Liebe, ~ ḥocorḥu, d. Liebe aufgeben, ver-
 lieren 165, omoh ~ bariju, mit stolzem Mut (in der Brust)
 277, 34^v
 — 'ar nach Wunsch, o'erun ~ ar, nach eigenem Wunsch
 185, 52^v, 257, 40^r
 — tu, willens, geneigt, orohu ~ tu, willens sich zu unterwerfen
 145, 42^r
 ~ bulḥaḥu (= buliḥu?) 惡心 Widerwillen empfinden, Brech-
 reiz fühlen 267, 10^r
 duran (= dura) 心 Herz, Sinn 167, 44^r, ~ aljahu, s. Herz be-
 engt fühlen 173, tosun ~ ḥoru'ulḥu, d. Butter(weiche) Herz
 (der Mutter) zum Gerinnen bringen 254, 24^v
 durathu 想 gedenken 201, 20^v, kegesu ben ~, an s. Haß (Feind-
 schaft) ~ 67
 — ḥaḥu 提(說) vorschlagen 193, 23, 248, 254, 277; jd. er-
 innern, ermahnen 267, umartahsan i ~, an Vergessenes er-
 innern 255, 32^r
 — ḥalduḥu, sich gegenseitig erinnern 200, 14^v
 — dulcaḥu 共想 miteinander gedenken 116
 durbegu 忙走 eilen, hasten 110, 144, 145, 39^v, 146
 — 'ulgu hetzen, ulus iyen — un kodolge'et, er trieb sein Volk
 zum Aufbruch 144
 duri, duru 自身 einfaches Volk, ~ yin gu'un, e. Mann aus d.
 einfachen Volke 191, 19^r, 224, 32^v
 durugu 入 eindringen 79; 投 hineinwerfen, hineinsetzen 214, 11^r
 duruyin s. duru
 duta'ahu 走, 逃(=逃) laufen, fliehen, flüchten 55, 79, 109, 205, 37^r
 dutaḥu 闕, 缺少 (YP 無) fehlen, zu wenig sein 99, 187, 4^r
 — 'ulḥu 教缺 fehlen lassen 213, 9^v; oḥor bugi — u'asu, wenn
 man mit einem kurzen Strick im Rückstand ist 280, 54^r
 duta'u 缺少 fehlend, unzureichend, ~ tusa, unzureichendes
 Verdienst 203, 28^r; Bedürfnisse, — i ban ḥuyiḥu, für seine

- Bedürfnisse bitten 219, 25^r, uge'un ~ na okgu (窮乏), für die Bedürfnisse geben 279, 280, 52^v
- du'ulḥaḥu 宣諭 verkünden, bekanntgeben 260, 46^r, 278
- du'ureng, du'uren 滿 voll 139, ama'ar ~, e. Mund voll 145, 39^r, aman ~ kelegu, einen Mund voll reden 201, 21^r; YP 毀罵 schmähen, verleumden 276
- du'urgu 滿 voll sein, tume ~ zehntausend voll (aus-)machen 207, 41^v
- gegu, auffüllen 224, 31^v, 225, ḥoton ~ die Hürde füllen 124, 45^v
- du'uśin 黃昏 Dämmerung, ~ bolḥu, dunkeln 91
- duyalḥu 歡躍 vor Freude springen 195, 34^v, 35^v
- e (-a) Dativ- und Lokativsuffix 1, 46, 53
- ebceu'(n) 胸 Brust 103, 172; ~ ben tuyitcu 遮 | ihre Brust verdeckend 245, 36^r; 胸前 mun aḥa gu'un o ~ tur daiyisurḥan, feindlich handeln gegen die Brust des eigenen älteren Bruders 276, —t pl. 275
- ebdegu (= obdegu) 破 zerbrechen, zerstören 252, 259, 267, 274, 275
- kdegu 被壞 zerstört werden 272, 21^v, 22^r
- ebecin s. obecin, obetcin
- eber 角 Horn 116, 121, —tu, gehört 117
- eberegu 痛 schmerzen, —tele, bis es schmerzt 194, 28^r
- ebesulegu 喫草 grasen 90, 30^r
- ebesun 草 Gras, ~ embule, Grashütte 24, ~ o alurḥai, Spur im Grase 90, ulus irgen usun ~ e gurge'ulgu, das Volk zu Wasser und Weide bringen 281, 55^v
- ebetgu 疼 schmerzen, ore mino — be, mein Herz schmerzt 105, 5^r; Schmerz (Mitleid) fühlen 265: ore jiruge ben ~ ... in seinem Herzen 69, 84, 200, 14^v
- ebin 伯父 (älterer) Oheim (väterlicherseits) 171
- ebuduk 膝 Knie 57, 244, 29^v
- ebuduklegu 按膝 mit dem Knie stützen: niru'u ino — ju ḥu-ḥulḥu, ihm sein Rückgrat, mit d. Knie dagegenhaltend, (übers Knie) durchbrechen 140, 27^v
- ebugan 老人 alter Mann, Alter 120f
- ebuge(n) (= ebugan) 老人 alter Mann, Alter 68; 祖 Ahn(herr) 44
- s 祖宗 (每) die Ahnen 133, 13^r, 214, 12^r

- ebur 懷 Busen 99; Brust 56, 113; maḥalai ... ~ tur iyen talbiba, er steckte die Mütze in seinen Busen 245, 39^r
- ~ hemterebe 懷半了 die Brust war (mir) geteilt (zerrissen vor Schmerz) 105, 5^r
- 前 Front, Vorderseite 89, 107, 117, 170, 2^r, Altai yin ~ die Vorderseite des Altai(-Gebirges) 144
- eburitgu 懷抱 an den Busen nehmen, zur Frau machen 112, im Busen hegen 152, 15^r
- ece (= aca) 處, 裏, 自 Elativsuffix, tenggeri ~ toreksen, vom Himmel geboren 1
- eci'e (= ecē, ecige) 父 Vater 244
- ecē (ecige) 父 Vater 255, 31^r
- ecige 父 Vater 69
- ecine 背處 hinter dem Rücken 18, 199f: ~ bugu ko'u YP 未生兒子 ein (hinter d. R. befindlicher) noch nicht geborener Sohn 174
- nidun o ~ (hinter den Augen, fort von meinen Augen) ilēgu = verbannen 224f, 227, 42^v, 242, 23^v, 278, 44^v; ~ gegu, wegwerfen (als Leiche) 156f
- ecine'un 背處, 暗地行 hinter dem Rücken, insgeheim 244f, 252
- ecitgegu 滅 auslöschen, ausrotten 242, 23^v
- ecitkan (v. ecitkegu = ecitgegu) 教絕 vernichten 268
- eculte 盡絕 restlos 105f
- ede pl. v. ene 這, | 每 diese, ~ ḥurban ko'ut, diese drei Söhne 18, ~ uges, diese Worte 181, 41^v
- ci 這的每 Diese (substantivisch) 161, 177, 29^r
- 'er, diese (attributiv) ~ uges diese Worte 167, 181, 42^r, 190, 201, 21^r
- edo'e 今 jetzt, ~ iregu cah bolba, jetzt ist die Zeit, da er kommt 31
- edo'et (tur) 如今 (裏) jetzt 248, 5^r
- edu, ele ~ 許多 eine (solche) Menge ... , ele ~ tore yi ji'ahsan gu'un, ein Mann, der (dir) soviel gute Ratschläge gegeben hat 121
- edui 這些 (adverb), etwas 145, 42^r, v, 260, 46^v; 方纔 gerade noch, ~ irebe, g. n. gekommen 172f; (attributiv) = edun, ~ uges, diese Worte 181, 41^r; irgen i ~ soviel Völker 260, 45^r
- edun 這些 (每) diese paar, diese vielen, diese (mehreren) 141, 31^r, 174, 16^v, ~ irgen ... Leute 130

- e'ede 帳房骨子 Zeltgerüst 105f, 109; 門框 Türrahmen 105f, ḥuduh ~ ino ḥuḥuru da'ariḥu, s. heiliges Zeltgerüst(pfosten) durchbrechen 105f, 109
- e'ede'ulgu 解了 auflösen, sün jurugen ~ das Milchherz (wie Milch das Herz) auflösen (beruhigen)? 254, 24^v
- e'emek 圈 Schleife, Ring, rund; altan ~ dorebcitu YP 鼻上帶一箇金圈子 mit einem goldenen Ring in der Nase 135
- e'enekce 專一, ausschließlich, konzentriert, ~ ḥoyimar ḥaraḥu, unverwandt nach der Hauptseite (Ehrensseite hinten in d. Jurte) schauen 165
- e'eregu 攻 angreifen, berennen (e. Festung) 154, 20^r, 247, 2^v
 圍 umgeben, ger — n kebtegu, um die Jurte rings herum lagern 230
 — 'ulgu, angreifen lassen, zum Angriff schicken 247, 2^v, 272, 21^r
 — kdegū, angegriffen werden, Jungdu yi — run, als ihm (seine Hauptstadt) Jungdu angegriffen wurde 248
- egan (egam) 肩 Schulter 254, 26^v
- egem = egan, 肩甲 Schulterblatt 214, 254, 26^v
- egeci 姐姐 ältere Schwester 155
 — met 大女 die älteste (ältere) Tochter 186
- eimu s. eyimu
- eje (= ejen,) ~ ugai ḥajar, herrenloses Land 123
- ejen 主人 Herr 8, budun ~ der eigene rechtmäßige Herr 200, 13^r, adu'u ban ~ ugai talbiju, seine Pferdeherde herrenlos zurücklassend 205, 36^v
- ejet pl., ḥajar usun o ~ ḥat YP 山川之神 die Herren der Erde und des Wassers (die Berg- und Flußgötter) 272, 21^r, 22^r
- ejj'e (vgl. keji'e) 到今 bis jetzt 167, 42^v, 207
- ekdegū 差 (ms P. hat endegu = sich täuschen, 尼 n[i] statt 克 k[ó]) beauftragen, verwenden im Dienst 200, 13^r (差 hat beide Bedeutungen)
- eke 娘母 Mutter 18, 74, ~ naran 母日 Mutter Sonne 238
 — s pl. ekes ko'ut, Mutter und Kinder 72, 74
- eke'er 翻 umgekehrt, ~ baiyiḥu, kehrt-(Front) machend stehen bleiben 172
- eke'ergu 翻身 sich umwenden, kehrtmachen 153, 171, 174
- ekerun (v. ekergu) ~ ~ 翻覆 | | hin und her 144

- eke'ulgu 曲 (krumm) biegen, je'u ber geogi ~ aus einer Nadel einen Haken zurechtbiegen 75
- eki(n) 腦 (vgl. heki) Gehirn (Schädel) ~ teri'u, Kopf, Haupt 46
 — t pl. ~ ano dalbaru cabciḥu, ihnen ihre Köpfe glatt abschlagen 229, 47^v, 278, 38^r
- el 治平 friedlich, ~ alduḥu, friedlich miteinander leben 150
- elbesu(n) (Glosse fehlt) YP 祈禱, 禱神 (gesagt von Onḡan, also Gebet, zu den Göttern) ~ jalama kigu, Gebete und Beschwörungen? (jalama = Papierrolle?) veranstalten 174; —'er tore'ulule'e, er hat ihn mit Gebet erzeugt 189, 10^r
- elci(n) 使臣 Bote, Kurier Gesandter 53, 126, 127, 151, 177f, 238, 245, 33^v, 265, 3^r, 275, 280, 48^v, 49^r, 281
 — tu, im Botenverkehr stehend 160
- elcileldugu 使臣往來 sich gegenseitig Boten schicken 132
- eldeb 諸般 alle Arten, YP 等物 verschiedene Gegenstände
 — iyer, mit verschiedenen (sonstigen) Gegenständen 267, 10^r
- ele 但 Indefinitpartikel, etwa 56, 63, 127, 189f
 aḥalahdaba ~ keyen, etwa in der Meinung, daß sie zu Vorgesetzten gemacht seien 278, 45^v
 ~ edu 許多 so viele, eine Menge 121, 39^v
- elet (pl. v. elesun) 沙磧 Sand(wüsten) 170, 1^v, 200, 15^r, 208
- ele'ut, guring ~ da'usi 駝名 eine Kamelart 274
- elgugu 釣 angeln, jiḥasu ~ einen Fisch angeln 75
- elgu'ur 釣 Angel, ~ geogi, Angelhaken 75
- elige (= helige) 肝 Leber, YP 性命 Leben, — t pl. 137
- elincuk 曾祖 Urgroßvater, Urahn 180
- elsegu 投降, 歸附 sich unterwerfen, kapitulieren, 176, 241; YP 通好 Bündnis schließen 251
 — n orohu, sich unterwerfen 176, 235, 239
 — n eyetugu, über d. Unterwerfung verhandeln 248, 5^r
 — 'ulgu, zur Unterwerfung bringen 250, 253
 — kdegū, unterworfen werden 253
- embule (s. nembule, so im Text) 庵 Hütte, ebesun ~ Grashütte 24 (Kowalewski: embul un ger)
- emcu s. yencu
- emculegu s. yenculegu
- eme 婦人 Frau 38, 妻 Gattin 169, 48^r, 201, 19^v; ~ gu'un, ein Weib 188, 6^v
 — s pl. ḥucin emestu, mit 30 Frauen versehen 121f

emecilegu (比) 做婦人 mit einem Weibe vergleichen, jemand ein Weib schelten
 — kdegü pass. 194, 28^v
 eme'el 鞍子 Sattel 80, 87, 245, 33^v
 — tu, gesattelt 193f, altan — tu, mit goldenem Sattel 184, 49^r
 — tu hadartu, mit Sattel und Zaum 229f
 emege 婆婆 (altes) Weib 201, 18^v
 — t pl. sahaltan — t, alte Weiber mit Bärten 275, 29^v
 emgugu s. omgugu 195, 38^r
 emi'egu 惶懼 zittern vor Angst, sich fürchten 244, 29^r
 emudun 袴 Hose 145, 42^r
 emune 前面 vor, für 147, 164, 36^r, 185, 52^v, 218, 281, 56^v,
 ḡahan o ~ vor dem Kaiser, für den Kaiser 147
 — ce 自前 von vorn 77
 emusgek 上見 Besuchskleid, Geschenkkleid (bei d. Zubringung der Tochter) YP 行上見公姑的禮物 96, 39^v
 emusgu 穿 (ein Kleid) anziehen 106, 188, 6^r, 195, 37^v, 216, 229, 48^v, 278, 39^r
 — gegu 帶 jemandem (ein Kleid) anlegen, bekleiden 112
 — gekdegü, bekleidet werden 104, 1^v
 encu s. yencu
 ende 這裏 hier 24, 106
 endece von hier 106
 endegu (vgl. o. ekdegü) 差 mißverstehen, einen Fehler machen 255, 33^r
 ene 這 dieser 15
 enegen (Glosse fehlt) Ortsname? 142
 enggesge 紅 rot, ~ ḡacar, rote Wange 171, 9^v, 174, 208, 43^v
 enggešigegu 學 lernen, keni — ju YP 學誰來(敢) bei wem hast du gelernt (ein so schlechtes Benehmen)? 276, 32^r
 engke 太平 friedlich, Friede, ~ udur, in Friedenstagen 123
 erbegelje'ulgu (erbegeje'ulgu?) 張形勢 hohtorḡui ~ ein leeres Gerücht aussprengen lassen (als Täuschungsmanöver) 240, 19^r
 erde 在先 früher, ~ udur ece, seit alters her 154
 erdem 技能 Fähigkeit 254, 22^v, 255, 28^v, ~ ugai, ohne Fähigkeit, untüchtig 189, 10^v
 — ut pl. Fähigkeiten 139
 — tu, —ten, begabt, fähig 244, 30^r, 191, 19^r, 224, 32^r

ere 丈夫 Gatte 155, ~ ugai'ui bo'etele, während sie ohne Gatten war 17; 男子 Mann (= 各人 jeder Mann) 193, 23^v, 240, 19^v;
 ~ ahta 軍馬, 人馬 das (ganze) Heer 239, 16^v, 248, 5^v, 260, 45^r, 279, 47^v; — s pl. Männer 75; 家人 Mannen, Diener 123
 erebin 男子 Mann, tüchtiger Mann 265f
 eregu 指望 hoffen 254, 23^v
 erekun 勇 mannhaft, tapfer; ~ omohun 敢望與人相鬥 von dem zu hoffen ist, daß er einmal seinen Mann steht 75;
 勇猛 tapfer und draufgängerisch (erebin, ceri'ut) 247, 2^r, YP 能斷殺的 kampftüchtig 265, 5^v
 erelegu 做丈夫(嫁) zum Manne haben, heiraten 188, 6^v
 eremdek, ~ jemdek 殘疾 schäbig, schlecht 75
 eremšigu 逞丈夫 sich als Mann gebärden 277, 35^r: — ju nikahte gertece ḡarcu, wie ein Held (prahlend) bist du einst aus der Jurte ausgezogen
 eremuk 不生駒的 (eine Stute) die kein Füllen wirft, unfruchtbar 87
 ere'u 罪 Strafe, ~ tur oroḡu, in d. Strafe eintreten, der Strafe verfallen 211, 219, 24^v
 ere'ulegu 罪 strafen 224f, 278, 44^v; unrecht geben 228; — ju, zur Strafe 257f
 ereyen 指望 Hoffnung, ~ olḡu, Hoffnung finden 183, 46^r
 ergi 岸 Ufer 75, 96, 107
 ergugu 擡 heben 121, 38^v; erheben zu 216; 立 einsetzen, ḡan ~ zum Kaiser einsetzen 57, 269
 — 'ulgu, erheben lassen, oriyen ḡan ~ sich selbst zum Kaiser erheben lassen 270
 erigelegu 掛 (um)hängen, buse ben guju'un dur iyen ~ sich seinen Gürtel um den Hals hängen 103
 erigu 尋 suchen 30, 83, 110, 264; ḡudu'ut ~ 掘井 Brunnen graben (Wasser suchen) 279, 48^v
 — 'ulgu, suchen lassen 155, 173, 177, 22^v, 23^r, 279, 48^v, 281, 55^v
 eri'ulsun (v. erigu?) Bettler, ~ bui YP 尋衣食 er bettelt um Kleidung und Essen 214, 12^v
 eri'un 下頷 Kinnbacken 203, 28^v
 eriyegu 領 befehligen, führen 171, 8^v
 erke 威勢 Macht, Majestät
 — tu mächtig 113: — tu tenggiri, der mächtige Himmel

erkim, erkin 緊要 wichtig, ~ e'ede, Hauptgerüst, Hauptträger (des Zeltens) 105f, 109; ~ tusa, Hauptverdienst, Hauptleistung 208

erkit pl. ~ irgen, die wichtigsten, bedeutendsten Leute 153, 18^r;
~ ceri'ut, die wichtigsten, besten Truppen 208, 43^v

erte(n) (s. erde) 在前 früher 76, ~ udur ece, seit alters 64
~ bo'et, zuerst 100, — no anda, Freund von früher 116; früh 98

eruge (= oruge) 天窗 Deckenluke 21, 105f, 109, 240f, ~ tuliju, die Deckenluke zudeckend 246

erusgu (拿) 得 kriegen, fangen 102, 111, 112; 奪 entreißen: ko'un o ami, d. Leben des Sohnes (dem Feinde) 174
— tegu, gekriegt, gefangen werden: ukuleng e ~ vom Tode ~ 254, 22^r, 被害 vom Unheil betroffen werden 91

ese 不會 = Negation der Vergangenheit 6, 252, 16^r; nie, ~ hoji-daba, du bist nie zurückgeblieben 214, 17^r, súlen ugai ~ ho-no'ulba je ci, du hast mich nie ohne Suppe die Nacht verbringen lassen 214, 12^r

esegu
a) 不會 etwas nicht gewesen sein, jergeleksen — ksen, in Reihe angetreten und noch nicht (angetreten) 213, 9^v
b) 安存 in Ruhe sein 105, 6^r; amin — n gurgegu YP 救性命 d. Leben (zur Ruhe bringen) retten 214, 17^r

esen v. esegu b)

esergu 迎着 entgegen 91, 177, 26^v, 245, 38^v, 279f; — n ece iregu, entgegenkommen 100, 252, 15^v, ~ ano, ihnen entgegen 195, 32^r; keleleksen mino ~ sonos, höre auf meine Worte 121f, ~ uhduhu 迎接 (zur Begrüßung) entgegengehen 252, 15^r

esergulegu 迎 entgegengehen (zum Angriff) 196, 42^v

ese'u (= ese Negation mit Fragepartikel u) 104, 1^v, 108, 181, 41^v

esgel 數年不生駒的 eine Stute, die mehrere Jahre nicht gefohlt hat 117

esuk 馬嬾子 Stutenmilch 28, 31, 145, 40^r 熟 | | | abgossene Milch 85 (vgl. sün)

esu't pl. Milchvorräte 145, 39^v

esukcilegu, Milch trinken (schlüpfen) 28, 31

esulcegu (s. osulcegu) 共長了 miteinander aufwachsen 211

esu't pl. v. esuk

esige 粘 糝 Widder 152, 13^r, 277, 35^r; 小 | | junger Widder 195, 36^v

et 物 Güter, Produkte, hajar sayin ~ sayin, das Land ist gut u. die Produkte sind gut 274
~ a'urasun, Güter und Seidenstoffe 252, 15^r
~ tabar 財物 Kostbarkeiten, Wertsachen 248, 6^r
~ ya'uke 物件等 alle möglichen Gegenstände 252, 16^r

ete'et 邊 Seite, bara'un jao'un ~ zur rechten und linken Seite. 213, 9^r, 234, 9^r, 278, 40^v; Onan o cinaji ~ 那 廂 一 邊 auf der anderen Seite des Onan 144, 37^v

etet (= ete'et) 邊 傍 ore ele etet sa'ulju, sie zur Seite (neben ihm) sitzen lassen 64, ~ iyer 依着 nach der Seite gerichtet, hore-neji ~ iyer, nach Westen 175

etkegu 割 abschneiden 137, 22^r

etugen (= otogen) 地 Erde 113, 254, 24^r, eke ~ 母 | Mutter Erde 113, dayir ~ 大 | d. große Erde 245, 40^r, undur ~ e. hoher Platz, Ort 201, 20^r; etuget pl. 處 Orte 190f

e'uber 這般 dadurch, damit, ~ uha'asu, wenn man es danach prüft 170f

e'ude(n) 門 Tür 211, ~ negugu, d. Tür öffnen 97,
— ten, mit Tür versehene (Zelte) 203, 30^r

e'udecin (= e'utenci) 把 門 的, 守 門 的 Türhüter 192, 21^r, 232
~ baiyihu 管 門 的 立 als Türhüter stehen 278, 40^v

e'ukun (= o'ukun) 脂 膏 Fett, ~ tur hucihu, in Fett einwickeln 255, 31^v

e'ule(n) 雲 Wolke, ~ arilju, die Wolken klären sich 238
— tai bewölkt, ~ tai süni, bewölkte Nacht 230

e'un 這箇 dieser, solcher, er, ~ ece yeke, größer als dieser 134
~ i Acc., edo'e ~ i ker kikun bida, wie behandeln wir ihn jetzt 152, 13^r

e'ura 久 (auf) lange (Zeit), ~ turuh 久遠 in ferne Zukunft, auf ewig 201, 20^r

e'uregu (Glosse fehlt) leeren?, — ju hocorhu YP 空了 leer zurückbleiben 190f

e'usgu 起 aufbrechen, cerik — cu, das Heer bricht auf 133, 13^v, 141f
— gegu a) (eine Frau) 取, 起, 引 將 來, 送 將 去 (zur Ehe) auf den Weg bringen, schicken 54, 64, 94; b) (das Heer) 起 軍 in Bewegung setzen 107, 133, 12^v
— ulcegu, miteinander aufbrechen 183f

- e'ute(n) (= e'uden) 門 Tür 66, 112, 192, 20^v, . . . ; ~ o'orḥu, die Tür zuwerfen 77, ~ daruḥu, d. Tür sperren 246
 — ci (= e'udecin) Türhüter 192, 20^v
- eye 商量 Einverständnis, gemeinsamer Beschluß, Verabredung 123, 126; . . . aca ~ ugai'u, ohne Einverständnis seitens . . . 171, 9^v, 207, 42^r (YP 稟命 Meldung), 210, 227, 43^r; yeke ~ großer Rat 154, ~ tur oroḥu, auf e. Vorschlag (Bedingungen) eingehen 248, 5^{r,v}, 265, 3^v
 — ten, nikan — ten, eines Sinnes 22, 166
- eyetugu 商量 beraten, beschließen 183, 45^v, 203, 31^r, 210, 270, 271, elsen ~ einen Unterwerfungsvorschlag machen 248, 5^r
 — ldugu, miteinander beraten, beschließen 36, 121, 123, 212, 223, 225; gemeinsam verwalten, kommandieren 278, 40^v
- eyimu(n) 這般 so 145, 41^v, ~ arḥatu, so geschieht 82, ~ teyimun, so oder so 265f
- eyin 這般 so 123, ~ ese durathaba, Ihr habt solchen Gedanken nicht vorgetragen 254, 21^v
 ~ teyin, so und so, hin und her 102; ~ teyin bu yabutuḥai, (ohne Einverständnis des Ḥorci) soll man weder so noch so verfahren 207f
- gebtegu (= kebtegu) 臥 daliegen, schlafen 183, 46^r, 229, 47^v, 245, 40^r, 254, 24^r; ukuju ~ tot daliegen 201, 20^r
- gecikilegu 踐踏 zertreten 275, 30^r; kebkeru ~ in Stücke zertreten 189, 9^v
- gedergu 仰, 偃仰 auf dem Rücken liegend 149, 2^v; ~ kebdegu 81
- gedun, beyen ~ 親身 persönlich 167, 43^r
- gegen 明 Licht, Helligkeit 145, 40^v, dotoḥa yin gege'er oroju, er kam herein mit dem Lichtschein der Türfront 21
- gegeyen 明光 Lichtstrahl 21; hell, klar, naran metu ~ erleuchtet wie die Sonne 254f; glänzend 76, 189, 11^r
- gegu 撤棄 zurücklassen, wegwerfen, preisgeben, aufgeben 11, 72, 123, 135, 170, 1^r, 179, 35^r, 183, 265, 2^v; (hinrichten und d. Leiche) in die Steppe werfen 184f, 199, 9^v; nidun o ecine, ~ hinter die [meine] Augen werfen (töten oder verbannen?) 156f; 委 (zurücklassend) unterstellen: ulus iyen kene gemu, wem wirst du dein Volk unterstellen (überlassen)? 254, 21^r

- gejige 後援 Hilfstruppen, Reserve, Entsatz, Verstärkung 257 in., 270, 15^v, 274, 27^r
- gejigele'ul 後援 Reserve, Verstärkung 278, 43^v
- gelbure 弱 schwächlich 81
- geligu 趕 hinterherlaufen, einholen 78
- gemuri'ulgu 教怨, YP 傷心 kränken, verbittern 231, 254, 25^r
- gendu 雄 männliches Tier, ~ cinō, Wolfsrude 210
- genen (v. genegu) 不想 unerwarteterweise, ~ bukui tur, während man sich nichts versah 104
- genet 不意 unversehens, ahnungslos, ohne an Arges zu denken 184, 185, 240f 247f; ~ bugu, überrascht werden 170, 2^v
- genete 忽然 plötzlich, unerwartet 93
- genetgegu 使不意 überraschen 247f
- geno'er 怨悔 Unmut, Bitterkeit 254, 25^r
- geogi 鉤 (vom Chines. 勾 kou?) Haken 75
- geogilegu 鉤 (l. 釣?) angeln
- ger 家 Haus(gemeinschaft) 16, 65, 67; 房子 Haus, Jurte 21, 103, ~ un uiyile, d. häuslichen Angelegenheiten 277, 33^v (vgl. ke'er un uiyile, d. A. der Steppe)
 ~ gerlegu, ein Haus bauen 103
 ~ tergan 房子車子 Jurtenkarren 121, 124, 46^r
- gere (l. gerel?) 光 Glanz
 — tai, — tu (ni'ur tur iyen) (auf seinem Antlitz) einen Glanz habend 62, 66, 82
 — ten pl. v. geretu, naran sara ḥoyar — ten gegeyen, Sonne u. Mond, zwei glänzende Lichter 189, 11^r
- gerel 光 Glanz, ~ síral, Morgendämmerung 98
- gerelgu 恐 sich fürchten, erschrecken 245, 40^v
 — dugu 相關 mit jd. kämpfen, sich zum Kampfe stellen 195, 38^r
- gergai 妻 Gattin 1, 94, — tu, mit einer Gattin 3.
- gergen (tuthar) 人口 Einzelpersonen, Familienmitglieder 124, 46^r
- geri'es 遺念, 道念 (Geschenk zum) Andenken, Vermächtnis 231, 242
- gerisge 遮風 Windschutz, ~ isgai, Windschutzfilz 124f
- gerisgeeldugu 共遮護 einem andern Schutz bieten 124f
- geriyes = geri'es 208, 47^v
- gerlegu, ger ~ 做房 ein Haus bauen 103
- gerluge 帳房下樁 Unterpfosten des Zeltes 121, 38^v

- geru 背後陰 Rückseite, Schatten(seite) 28, 115, 166, 170
 — 'er, im Schatten, Mao-undur un — 'er godolurun, als sie im (gedeckt durch den) Schatten des Berges Mao-undur sich vorwärtsbewegten 170
- gesgegu (v. gesgu) 消 schmelzen, erweichen 254, 25^r
 geśi'ut (pl. v. geśi'un) Äste, Zweige 132
- getkigu 踏 treten, alji'as ese — be bi, ich habe nie einen Tritt zur Seite gemacht, mich von meinem Posten entfernt 203, 29^r
 ge'u(n) 騾馬 Stute 90, 29^r, 141, 205; ~ sa'an, die Stute(n) melkend 90, 29^r, 205
 — t pl. 145, 40^r, 279, 47^v, 280, 53^r
- geyekgu 驚駭 erschrecken, in Angst geraten 244, 29^r
 geyigu 明 hell werden, udur — ju, der Tag wird hell 98, 120, 145, 40^v, 146
 — 'ulgu, hell werden lassen, udur ~ bis zur Tageshelle warten 161, 172
- geyisgegu 廢 vertilgen 146f
 geyin v. geyigu
- geyit 家每 pl. (v. ger Haus oder = keit?) ~ tur iyen ajiraḥu, 回家去 zu ihren Häusern heimkehren 102, 103 (der Plural gerut kommt nicht vor)
- giji 邊 Rand, Grenze
 — 'ar am Rande 253
- gijin 沿 (= 沿) (am Ufer, Rande) entlang, dalai ~ längs der Meeresküste 253
- gincas 回顧 mit einem Blick zurück, ~ kigu, e. Blick zurückwerfen 140, 27^v
- ginji 鐵索 eiserne Kette, ~ ben multuldeju, von ihren Ketten freigemacht 195, 34^r
- ginjilegu | | anketten, — ju huyaḥu, mit Ketten befestigen 195, 33^v
- go ong (chin. 國王 kuoh wang) Prinz (der Dynastie), ~ ~ nere, der Prinzentitel 202, 220
- godolgu 動 sich bewegen, sich in Bewegung setzen, dahinziehen 72, 100, 108, 118f, 122, 159, 173, 195, 257, 38^r, 267; 動使 (YP 使喚) tätig sein, beschäftigt sein, ger dotora ~ in d. Jurte ... 98
 — gegu, in Bewegung bringen, in Marsch setzen, vorschieben 137, 148, 197, 247, 252; zum Wanken bringen 251

- gekdegu 被推動 zurückgedrängt werden 129
 — degu, pass. daiyin a buru'uilan ~ vom Feinde in die Flucht geschlagen werden 173
 — ulcegu, gemeinsam aufbrechen 160
- golju 動 l. godolju? 161
- golme 鞍韉 Satteldecke, Schabracke 105, 5^v
- golmi 旋網 Netz (welches hin u. her gezogen wird?) 199, 7^r
- gonjile 被子 (= konjile) Überbett, Bettdecke 201
- gonjiyasun s. ḥonjiyasun
- gore'e 野物 Wild
 — tai ḥajar, wildreiches Land 9
- gore'elegu 捕獸 jagen 12
- gore'esu(n) (= gore'e) 野物, 野獸 Wild 9, 15, 179, 36^v, 279, 48^v, 281, 57^r; 走獸 d. (flüchtige) Wild 175
 oro'a ~ d. schlaue Wild 123, 219, 25^v; ke'er un ~ d. Wild der Steppe 123
- goregesun (= gore'esun) 164, 37^r
- gore'ulucin 捕野獸的 der das Wild fängt, Jäger 109
- gorugu 窺伺 wegelagern, herumlungern 156
- goruleldugu 相攻 sich gegenseitig angreifen 254, 24^r
- goru'uli 可捕 jagdbar 9
- goruyen (= gore'e) Wild 115
- go'ur 小皮桶 kleiner Ledereimer, Ledersack 87
- gu 也, 只 e. hervorhebende Partikel, unen gu (da war es) tatsächlich ...! 7
 ~ ... ~: ke'er un uiyile ke'er e ~ noyalaḥu bule'e. ger un uiyile ger tur ~ noyalaḥu bule'e = die Angelegenheiten der Steppe pflegte er nur in der Steppe, die häuslichen Angelegenheiten nur zu Hause zu regeln 277, 33^v
- gubcin 全 adv. ganz, völlig, alles, insgesamt, miḥa ~ okbe, er gab ihm das Fleisch alles 13; attr. ~ gu'un, ein ganzer Mensch 83
- gubci'ur (l. gubci'ur = ḥubci'ur) cilume ~ 網 Netz 75
- gucu(n) 氣力 Stärke, Macht 113, ~ okgu, s. Kraft (jd.) widmen 185, 51^v
 ~ nemekdeju, die Macht wird gemehrt (man wird, vom Himmel, gestärkt) 113, 208, 44^v, 260, 45^r
 ~ yadaḥu, keine Kraft haben 256; ~ temeceldugu, ihre Kräfte messen 245, 39^r

- tei, — tu, stark, mächtig 209, 248, 255, pl. — ten 139;
 ~ e medetele 盡力 soviel sie können 266; ~ aoḥa 力氣
 Kraft 224, 31^v; ulā'a ~ jasaḥu, Pferde(transport)kräfte berei-
 stellen 224, 33^r
- gucurgegu 逞力 auf seine Kraft vertrauen 124, 46^v
- guiyicegu 趕上 nachlaufen, einholen 184, 214, 15^v, 236; — n
 yadaḥu, nicht mitkommen (Schritt halten) können 249
 — kdegū pass. eingeholt werden 196, 43^v
- guiyigu 走 laufen, rennen 74, 81, 101, 145, 39^v, 41^v, 214, 15^v
 gujuhun 頸項 Nacken, Hals 146, 47^r
- guju'u(n) = gujuhun, Nacken, Hals 103, 209, 274
 — t pl. 124, 46^v
- gulicegu 等 | 候 warten 31, 77, 118, 259; ḥorumut — warte
 einen Augenblick 31
- gun 深 Tiefe, tief 166, 199, 10^v, 277, 34^v
- gunesu(n) 糧, 行 | Proviant, Marschvorräte, Wegzehrung 93,
 175, 199, 7^v
- gunesulegu 做行糧 als Wegzehrung nehmen: gu'un o miḥa,
 Menschenfleisch 195, 34^r
 — 'ulgu, als Wegzehrung geben 93
- gungju (= chin. 公主 kung-chu) Prinzessin 248, 6^r
- gur 普 universal, allgemein, sämtlich, gesamt 203, 30^v, 206
 — iyer, insgesamt 269
 ~ ulus, das ganze Reich 203, 30^v, 224, 31^v
 ~ ḥan (ḥa) 普皇帝 Ober-, Allgmein herrscher 141
- gur Imp. v. gurgu 209
- gurdu(n) 輪, 車脚 Rad 177, 23^r, 194, 28^r
 — tai, — tu, mit Rädern (versehen), ḥoyar — tai, zweirädrig
 177, 23^r
- gure'e(n) (= gureyen) 圈子 Einzäunung, Hürde, Wagenburg ?
 205, 37^r
 — t pl. Hürden, Lager, harban ḥurban — t, dreizehn Lager
 (stark) 129
- gure'elegu 札營, 下 | Lager, Wagenburg bauen 144, 146
- guregan 女壻 Schwiegersohn, Eidam 155
- gurege(n) (= guregan) — t pl. 269
 ~ te, als Schwiegersohn 66, 120, 35^v
- gūrege (= ku'urge) 風匣 Blasebalg 211
- guregelegu 做女壻 zum Eidam nehmen 155

- guregu 請 bitten 71
- gurēlegu (= gure'elegu) 丁營 (1. 下 |) ein Lager anlegen,
 bauen 145, 39^v
- gurelgu 蟒名 eine große Schlangenart, ~ mangḥus 195, 38^v;
 Bergname
- gureyen (= gure'en) Einzäunung, Hürde, Wagenburg 177, 27^v,
 205, 37^r; Lager (als Abteilung) 122, 213
- gurgu 到 ankommen, gelangen 7; uge dur iyen ~ (YP 踐言)
 sein Wort einlösen 153, 249, 265, 3^v, 268
 — gegu, hingelangen, kommen lassen 177, 28^r; 送到 hin-
 schicken 107, 248, 6^v
 — ge'ulgu, senden lassen 107, 109, 141, 32^r
 — geldugu 共到 allen etwas zukommen lassen: ḥubiyaju ~,
 bei der Teilung 187f
 — gekdegū, YP 應 entsprochen, erfüllt werden: jong, das Vor-
 zeichen 207
 — tegu 被到 erreicht werden, ene kele ~ von dieser Nach-
 richt ~ 194, eke de ~ von der Mutter ~ 244, 29^r; obetcin ~
 von einer Krankheit befallen werden 272, 21^r
 — ulcegu 相到 aufeinandertreffen, zueinandergelangen 108,
 194, 28^v, 254, 24^v; 相接 Verbindung bekommen 142; mit-
 einander hingelangen 199, 10^v
 — tele 直到 bis, 257, 38^v; Cabciyal a ~ bis zum C-Paß
 247, 2^r
- gurigen (= guregan) 女壻 Eidam, Schwiegersohn 251, 13^r
 — t pl. 270, 17^r, 280, 52^r
- guriyer s. gur
- guring ele'ut 駝名 e. Kamelart 274
- guru 石 Stein 80, 147, 209
- guru'e 酒局 Weingerät, Weindepot?, altan ~ ayaha saba, das
 Kaiserliche Weingerät, Schalen und Schüsseln 187
- gurumele 爽利, 苗條 fein, nett, anmutig, frisch, nikan ~ ko'un,
 ein frischer Knabe 90, 28^v, 156
- gusegu 思想 sich sehnen, verlangen, wünschen 254, 24^r
- gu'un 人 Mensch, Mann 6, 7, 12; ~ ne ese okteksen (okin), (ein
 Mädchen) das noch nicht an einen Mann gegeben ist 6, cerig
 un ~ Soldat 199, 8^v, nokor ~ Freund 267, moritu ~ Reiter
 91

gu'uleldugu (v. gu'ulegu?) 每人 Mann für Mann etwas tun,
— n bariju, Mann für Mann (einer nach dem anderen) faßten
sie (die Stöcke) 19
gu'urge 鼓 (= ko'urge) Trommel, Pauke 232

ha 皇帝 Kaiser (für han oder l. hat?) 126, 141, 144, 36^v
ha 前脚 Vorderlauf (des Wildes) ~ ino niketele, mitsamt seinen
Vorderläufen 179, 36^v
ha 係官 untertan, zu Diensten, ~ bolhaju oksu, ich will es zur
Verfügung stellen 249, 9^v
ha'a 那裏 wo, wohin 174, 17^r; maha ~ wer weiß wo, irgendwo 31
— ca, woher 194, 27^v
ha'ahsi 那裏 wohin 155, 22^v
ha'ahu 圍 umringen, einschließen 245, 34^r, 35^v
ha'alha 門 Tür, tergen o ~ T. des Karrens 101, 47^r; 關 Paß-
tor 247, 2^v
ha'altai (ha'atai?) (Glosse fehlt) mit Tür versehen? ~ tergen,
Karren mit Tür? 101, 47^r
ha'an = hahan 皇帝 Kaiser 145, 40^v
Cinggis ~ 171, 8^r, 220, 28^r, 245
ha'at 姓氏 Stammesname ~ Merkit, die Ha'at-Merkit 102,
105, 5^v
habar 鼻 Nase 242, 24^v
~ haahas aldaltan, sie haben die Strafe verwirkt: Nase ab-
geschnitten 280f
habcal 窄狹處 enger Durchlaß, Schlucht 111, 150, 9^v, 177, 24^r
habcihai 狹處 Enge, Engpaß 185, 50^v (im Ortsnamen Jer ~)
habcihaya Lokativ v. habcihai 129, 201, 22^r
habcihu 藏匿 verbergen, YP 隱諱 verschweigen 210f, 216;
夾 klemmen, stecken: ko'uken i su'u dur iyen — ju, d. Kind
unter seine Achsel klemmend 214, 13^r
habdasun (= habtasun) 板 Brett, ~ e'ude, Brettertür 203, 30^r
habhari'ulhu 教大唉 (YP 令人耳止笑) haran a ~ die Leute
zum Lachen bringen (sich zum Gespött der Leute machen)
255, 30^v
habirha, habirhar 肋扇 Rippe(n) 12, 57, 127
hablan 獸名 Name eines Tieres (Vierfüßlers), YP 猛獸 wildes
Tier, Raubtier 78
habtahai 匾 flach, platt, ~ cikin, platte Ohren 254, 25^v

habtasun (= habdasun) 板 Brett, ~ buha'u, bretterner Hals-
kragen (枷) 112
habu l. harbul? 244, 30^v
habur 春 (im) Frühling 19, 116, 166, 198
hacar 腮 Wange, Backe 64, 123, 174, 179, 197, 48^r: ~ ho'a oki,
ein schönwangiges Mädchen
haca'u im Personennamen Sali ~ 2
hacidut (pl. v. hacit?) 驛名 eine Maultierart, ~ laosasut, 'Haci-
dut'-Maultiere (vgl. tobodut nohot, tibetische Hunde) 274
hada 與的 als Imp. (v. hadaḥu?) 'gib!' oder l. nada = mir! (納
na statt 哈 ha?) YP 問他索 er bat ihn (um das Fleisch) 13
hada 崖 Abhang, Felswand 78, 175, 179, 36^v, 209, 1^v
hada 在外 d. Äußere, Außenseite 272, 24^r; 外面 außen, draußen
156, 24^v, 169, 49^r
hada'ar 轡頭 Trense, Zügel, ~ nemurgu, Zügel anlegen 199, 8^v
— tu, mit Zügel, gezäumt, ahta eme'eltu — tu, d. Pferd und
zwar mit Sattel und Zügel 278, 39^r
hada'asun 釘子 Nagel 174, 16^r
hadaḥa 緊要 Wichtigkeit, | | 事 wichtige Angelegenheit
— tu, wichtig, — tu uges, wichtige Gespräche 201, 17^r
~ ugai, ohne Zwang, ohne dringende Angelegenheit 279, 49^r
hadaḥalaḥu 管 besorgen, ordo ~ den Palast besorgen, in Ord-
nung halten, — 'uldaḥu 被教管 zum Ordnungsdienst ver-
wandt werden 233
hadalḥu 根尋 nachgehen, untersuchen 78; 分析 (曲折?) ab-
leiten, anspielen auf . . . 260, 46^r: ha'ucin uges ~ alte Sprüche
anziehen, zitieren (YP 引證 als Beweis anführen)
hadalun da'un (Glosse fehlt, ebenso YP) = nachgehend und
verfolgend?. Der Sinn muß sein 'wie es im Sprichwort heißt'
244, 29^v
hadana v. hada 外行 draußen 278, 37^v
— ca, von draußen 214, 13^r
hadanadus 在外每 die äußeren, ~ minhad, die auswärtigen
Tausendschaften 228
~ minhali'ut, d. auswärtigen Tausendführer 278f
hadār s. hada'ar 轡頭 Trense, Zügel 229f
hadara 魚名 eine Fischart 75
hada'uciḥu 謹慎, 戒慎 vorsichtig sein, sich in acht nehmen
170, 5^r, 196, 42^v

- ḥada'ujihū = ḥada'ucihū oder ḥada'uji v. ḥadaḥu? 82
 ḥada'ulḥu 釘 nageln, ḥadasun ~ einen Nagel einschlagen 174, 16^r
 ḥada'un 在外 draußen 124, 47^v
 ḥadiyar, beye ~ s. beye ḥat, persönlich 224, 33^r
 ḥadun 娘子 Frau 179, 36^r, 189, 10^v; beim Namen 197, 46^v,
 254, 20^v, 265
 ~ ber gu'un bo'esu, wenn sie auch (nur) eine Frau ist 254, 21^v
 ḥaḥacaḥu 分離 sich trennen 11, 94, 96, 104, 2^r, 118f, 171f,
 172, 178, 201, 17^r
 — 'ulḥu, trennen, auseinanderbringen 127, 203, 30^r
 ḥaḥai 猪 Schwein (nur als Jahresbezeichnung vorkommend)
 ~ jil, 12. Jahr des Zyklus 166, 268
 ḥaḥaḥu 噎 nicht schlucken können (vor Alter?)
 ḥarada ~ im Schwarzen (Dunkeln?) nicht schlucken können?
 YP 老了 alt geworden sein 167, 43^v
 ḥaḥaldaḥu (pass. v. ḥaḥalḥu?) 分 getrennt sein, — ju aḥu, ge-
 trennt leben 201, 17^r
 ḥaḥalḥu 撞破 zertrümmern, zerstoßen 209
 ḥaḥas 分離 auseinander, getrennt 174; ece ~ getrennt von,
 ohne 174
 ~ sa'uḥu, getrennt, für sich sitzen 278, 40^v; ḥabar ~ Nase
 ab! 280f
 ~ ~ einmal hier, einmal da 233; 分明 im einzelnen, klar 242f
 ḥaḥasun 梗 Span, aman o ~, e. Span im Munde 77
 ḥaḥunah 衣胞 Placenta, Nachgeburt 254, 25^r
 ḥahan (vgl. ḥa'an, ḥan) 皇帝 Herrscher (dem chinesischen
 Kaisertitel gleichgesetzt) dalai yin ~ 海內的皇帝 d.
 Herrscher der Welt (des ganzen Reiches) 280, 52^r; beim
 Namen: Cinggis ~ 1; Altan ~ 53; Ogodai ~ 198
 ḥahca 獨 einzig, allein 4, 103, 205, 37^r, 242, 24^r, ~ nidun, e.
 einziges Auge 4; adverb. 254, 23^r
 — 'ar, allein, von selbst 277, 34^v, 35^v
 — ḥan 獨自 allein, nur 103
 — nda 獨次 ein einziges Mal 205, 35^v
 ḥahdaḥu (pass. v. ḥaḥu oder l. ḥarbuḥdaḥu?) 被射 geschossen,
 durch Schuß getroffen werden 163, 171, 9^v, 174, 177, 30^v
 ḥahḥu (im Text stets h-) 凝定, 乾 fest werden, gerinnen 145, 39^r,
 43^r, 214, 16^v
 — daḥu, zum Gerinnen gebracht werden, cisun ~ d. Blut... 173

- ḥai 不知 man weiß nicht, vielleicht 197, 47^v
 ḥailaḥu (= ḥayilaḥu, ḥaiyilaḥu) 叫 rufen, schreien, yeke dao'u'ar
 — ba, sie schrie mit lauter Stimme 149, 4^v
 ḥaiyihū (ḥayihū) 踏 treten (der Spur nachgehen) 183, 45^v
 ḥaiyilaḥu (= ḥailaḥu) 叫 rufen, schreien 183, 45^v
 ḥajaḥu 咬 beißen 78, 244, 29^v
 ḥajar 地 Land, Ort 177, 26^r; eje(n) ugai ~ herrenloses Land 123;
 Erde, Boden 279
 tenggeri ~ un ihe'el, Schutz von Himmel und Erde 177, 25^v;
 ~ usun o ejet ḥat, die Herrscher (Geister) der Erde und des
 Wassers 272, 21^r; (Weg)strecke: ḥurban ne'urit ~, e. Strecke
 von 3 Tagereisen 4, jirḥo'an ḥonoh ~, .. von 6 Tagereisen
 247, ~ cahlaḥu, d. Strecke berechnen 280, 53^v
 ḥajarcilaḥu 引路 den Weg führen (= des Landes kundig
 sein?) 239
 ḥal s. ḥalḥu
 ḥal 火 Feuer 85, 173, o'erun ~ iyen süno'egu, sein eigenes Feuer
 auslöschen 242, ~ no'ut tule'ulju (verschiedene, er ließ) Feuer
 anzünden 177, 29^r
 — tai, — tu 有光 Glanz habend 62, 66, 82; naran o — tai
 a, bei Sonnenschein, Tageslicht 229
 ḥala 號令 Kommando, Signal, Befehl 123
 ḥala'ar 必然 sicherlich, bestimmt 248, 4^v
 ḥalahaljit Ortsn. 沙磧名 Name einer Sandstrecke, Wüste
 170, 1^v
 ḥalao'un 鴈 Wildgans 111, 18^r
 ḥalao'ut pl. 27, 31
 ḥalat 猛然 heftig, ungestüm 78, 忽然 plötzlich 254, 25^r
 ḥala'un 熱 heiß, 煖 warm 173, 201, 17^v, hon ~ bolba, d. Jahr ist
 heiß 259, mariya ~ die Haut ist heiß (YP 發熱 er fiebert)
 265, 2^r; Hitze, eyimu ~ a, bei solcher Hitze 86; Entzündung
 ~ da'a'ulḥu, e. entzündete Wunde ausbrennen 173; Mutter-
 schoß (熱處) 78, 254, 25^r
 ḥalayihū 回顧 sich umblicken 56
 ḥalbuḥa 匙般 Löffel 280f
 ḥaldun 走贖 (gegenseitig) drängend, hastend 147, s. ihuri ~
 ḥaldun(a), im Bergnamen Burhan ~ 1, 5, 9
 ḥaldut (pl. v. ḥaldun) 崖每 Abhänge, Felswände 164, 36^r
 ḥalḥa (ḥālḥa = ḥa'alḥa) 關 Paß(tor) 252

ḥalḥa 圍牌, 僑牌 Schild III, 18^v, 208, 46^v; ~ boldaḥu, von jemand beschirmt werden III, 18^v

— tan, als Bezeichnung einer Gemeinschaft im Stamme: die zu einem 'Schilde' gehören 64

ḥalḥalaḥu 遮護 schirmen, schützen, pass. — hdaḥu, beschirmt, beschützt werden 103

ḥalḥaljit (= ḥalaḥaljit) 214, 16^r

ḥalḥasun 破開柳 abgeschnittene Weidenruten 103

ḥalḥu 惹 reizen, herausfordern 147, 209; 鬪 kämpfen 174 (vgl. hiluḥaḥu);

Reiz fühlen, entbrennen?: bi ḥatun Ujin tur ~ bolun, indem ich für die Frau U. entbrannte III, 18^r

ḥalibai 人名 Personennamen, = arabisch Khalif, in Verbindung ~ soltan 260, 47^r, 270, 15^v

ḥalidun v. ḥalithu

ḥalisu korisu 殘皮 Fellabfälle, Hautreste III, 18^r

ḥalithu 親近 sich annähern, anschließen an 201, 17^v

ḥali'un 黑鬃尾黃馬 braunes Pferd mit schwarzer Mähne und Schwanz 117, 28^r, 177, 26^v

ḥaliyarsun 山薤 wilde Zwiebel 74

ḥaljirḥu 斜, 傍 schief stehen, daneben stehen, ~ gu'un e ḥaḥuḥ-daḥu, von anderen, Fremden, Außenseitern gereizt, angestachelt werden 177, 21^v, 201, 17^r

ḥaljit, ḥala ~ elet, Name einer Sandstrecke, Wüste 208

ḥaltaciḥu 破 (vgl. ḥataciḥu, ḥaltayihū) zerbrechen, zerschlagen 104, 2^v, 105, 5^v

ḥaltaril (v. ḥaltariḥu ausweichen) 避 ~ ugai, ohne Ausweichen 194, 26^v

ḥaltari'ulḥu 滑擦 entlanggleiten, schleifen, scheuern, mori yen ~, s. Pferd (vorsichtig) hindurchführen, an etw. dicht entlangführen (durch e. engen Auslaß) 80

ḥamḥaru 碎 in Stücke, ~ dobtulḥu ... stoßen 147

ḥamḥa'ulsun 蓬蒿 ein Kraut, Unkraut 105, 6^r

ḥamsaḥu 併 zusammenfassen, 合併 olo'ar buriyer ~ in ihrer Gesamtheit zusammenschließen, vereinigen 277, 35^r

併, 夾攻 (den Feind) von zwei Seiten, von der anderen Seite fassen, angreifen 133, 134, 136, 190, 14^r, 257, 37^v

ḥamtu 一同 zusammen, miteinander 19, 90f, 164, 37^r, 197, 46^r, 200, 14^v, 229, 48^r, 278, 38^r

~ bar miteinander, ~ ~ jobolduḥu, miteinander Leid ertragen 254, 26^r; ~ nikene, zusammen auf ein Mal 164, 37^r

ḥamtuthu 相合, 聚會 sich vereinigen, sich sammeln 105, 4^v, 141, 142, 194, 26^v, 198, 2^v, 200, 14^r

— ḥaḥu 教相合 zusammenkommen lassen, vereinigen 96, 208, 46^v

— ḥalduḥu 相收合 sich gegenseitig helfen (das Volk) wieder zusammenzuführen 104, 2^r

ḥamuh 普 alle, die gesamten, ~ Mangḥol, die ganzen Mongolen 52

~ ulus, der ganze, gesamte Staat 254, 25^v

ḥan (vgl. ḥa'an, ḥahan) 皇帝 Kaiser, König 123, 179, ~ bolḥaḥu, zum Kaiser machen 123, ~ nere, Kaisertitel 202

gur ~ 普 | | d. allgemeine Kaiser, Universalherrscher 141, 31^v; in Verbindung mit Namen Ongḥan, Altan ~ u. a.

ḥat, ḥant pl. 179, 36^r, 272, 21^r: ḥajar usuno ejet ḥant, die Herrscher (Geister) der Erde und der Flüsse

ḥanaḥu 刺 stechen 151, 152, 14^v, 177, 26^v: teme'en o cisun ~, einem Kamel Blut ablassen

ḥanalḥa 機會 Gelegenheit 133

ḥancu(n) 袖, | 裏 Ärmel 131, 8^v, 154, 20^v, 254, 25^v

— t pl. 244, 28^v, — d iyen śimalihahdaḥu, an seinen Ärmeln gezerrt werden 245, 40^v

ḥanculaḥu 袖 im Ärmel bergen 154, 20^v: kituḥai ~ ein Messer ~

ḥandaḥai 獸名 Name eines Tieres (Hirsch, Elch?) 103, 255, 31^v

ḥandaḥu 滿立 'voll-stehen' (?) 219, 25^r, YP 忘 vergessen: uges setkiju ker ~, wie könnte ich vergessen (unterlassen) an die Worte zu denken!

ḥangḥaḥu (geschr. ḥangḥaḥu) 足, 教足 befriedigen, erfüllen, undan ~ satt trinken lassen 145f, noyir ~ ausschlafen lassen 177, 21^v

ḥangḥas (geschr. ḥangḥas) 劈開, 破開的 glatt ab, glatt durch- (schneidend), ~ cabciḥu, glatt abhauen 50, 131^r

ḥangśiḥu (= k.?, geschr. k., s. kangsiḥu) 搶 rauben, entreißen 242f ḥabar ece ḥuni — tala ḥaḥas kelelekdeju, es wurde auf ihn scharf eingeredet, bis man ihm 'den Rauch aus der Nase holte' 242f

- ḥanilhaḥu 比 vergleichen, gleichstellen 21
 ḥant (pl. v. ḥan) 272, 21^r
 ḥantuḥalaḥu 馬上指 auf dem Pferde zeigen?, ḥara teri'u ben
 ~ seinen schwarzen Kopf zeigen (mit d. K. ein Zeichen, die
 Richtung geben?) YP fehlt 254, 25^v
 ḥar v. ḥarḥu
 ḥar 手 Hand 59; militärisch: bara'un ~ bolun morila, zieh als
 (meine) rechte Hand (rechter Flügel) ins Feld 256; ~ gur-
 gegu, YP 拿 Hand anlegen, ergreifen: tus ḥan dur iyen ~ ~
 an s. rechtmäßigen Herrscher 200, 13^v
 ḥara 黑 schwarz 25, 111, ~ teri'utu gu'un, der schwarzköpfige
 Mensch, das einfache Volk 21
 — tu (Glosse fehlt) = schwarz?, ~ ḥarangḥu, schwarzes
 Dunkel 111
 ~ no'ut pl. ~ ~ buluḥat, schwarze Zobel 239
 ḥara'a 形影 Form und Schatten, Bild, Erscheinung 183, 45^v
 ḥara'atu 遠看見的 weithin sichtbar 106: ~ tuh, ~ Fahne
 ḥaracu 下民 einfaches Volk 111, 18^v, ~ bo'ol, gemeiner Sklave
 200, 13^r
 — s, pl. die einfachen Leute 21, 254, 21^r
 ḥaraḥana 叢草 (般) (wie) Dickicht, Gestrüpp, Bezeichnung einer
 Marschordnung ~ yorcil 195, 32^r
 ḥarahci 黑 schwarz, —'ut pl. 170, 3^v: — ut tuhtan, die Leute
 mit schwarzen Flaggen
 ḥaraḥu 望見 ausschauen, spähen 4, 183
 ḥaraji, im Ortsnamen Ḥaraji ke'er 105, 6^r
 ḥarambai 黑鴨名 eine schwarze Entenart, ~ noḥosu 200, 12^v
 ḥaramlaḥu 貪 habgierig sein 281, 57^v
 ḥarangḥu(i) 黑, | 暗 schwarz, dunkel, ~ süni, dunkle Nacht
 83, 111
 ḥaratu s. ḥara = schwarz? 111
 ḥara'u 黑車 schwarzer Karren, ~ tutun pl. 55
 ḥara'ul 肖, 肖望 (的), 出肖的 Späher. Patrouille 142, 158,
 188, 193, 22^v, 194, 240, 18^r
 ~ ilēgu, talbiḥu Späher schicken, zurücklassen 142, ~ yabuḥu,
 als Späher gehen 158
 ḥara'ulsun 肖望 Späher 170, 1^v
 ḥara'utai, — tu 黑 schwarz, ~ terge, schwarzer Karren 6, 100,
 244, 28^v

- ḥarbisu 胞衣 Placenta 78, 244, 29^v: ~ 'an ḥajaḥu, beißen,
 schnappen nach der eigenen Nachgeburt
 ḥarbiyalduḥu 射箭 (Pfeile) schießen (= ḥarbulalduḥu, sich ein
 Pfeilgefecht liefern?) 116
 ḥarbuḥu 射 (Bogen-)schießen 26, 128, 184; durch Schuß treffen
 208, 43^v, ~ ju alaḥu, durch Schuß töten, erlegen 26, 128
 — lcaḥu (im Text ḥarbucaḥu) 相射 sich (gegenseitig) be-
 schießen 199, 6^v, 交參 wettschießen? 244, 30^v
 ḥarbul (Text ḥabu) 射箭 Pfeilschießen, Schießkunst 244, 30^v
 ḥarbulalduḥu (vgl. ḥarbiyalduḥu) 相射, 斃射 ein Schußgefecht
 liefern 79, 91
 ḥarca (Glosse fehlt) Ungeziefer? eine Kleinheit, oder l. harca =
 arca Quark?, ~ yin tedui, soviel (so groß) wie ein ~ 103,
 50^v, vgl. bo'esun o tedui, soviel (so groß) wie eine Laus, eod.
 ḥarciḥai 黃鷹 brauner Falke 25, 26, 28, 29
 ḥardaḥu, ḥartaḥu 下手 Hand anlegen, festnehmen 149, 2^v, 208,
 45^v, 220 — ju bariḥu, festnehmen 200, 12^v; 拿 nehmen, halten:
 ḥar ino ~ seine Hände festhalten 166, 41^r
 ḥardaḥu pass. v. ḥarḥu 被勝 übertroffen werden 254, 23^r
 ḥarḥam 胯, 後 | Hinterschenkel, 臀節, Schenkel 123, 179,
 36^v, 194, 29^r, 197, 48^r
 ahta yin ~ tur gurgeju, bis zu dem Schenkel des Pferdes
 reichen lassen 254, 26^v
 ḥarḥu a) 出 hinausgehen 21, abcu ~ YP 救 retten: amin mino ~ ~
 mein Leben ~ 145, 43^r; cerik ~ 出征 mit d. Heer aus-
 ziehen 233
 b) 上 (去) hinaufgehen, besteigen 5, 100, 164, 36^r, 196, 42^r, 200
 — ḥaḥu, hinausgehen lassen, herausnehmen 260, 279, 47^r;
 kituḥai ~ d. Messer ~ 149, 2^v
 cisu ~ Blut vergießen 201, 22^v; cerik ~ Truppen ausschicken
 233; 逐出 hinausjagen, vertreiben 44
 — ḥahdaḥu, ausgeschickt werden 233; vergossen werden
 (Blut) 178
 — ḥa'ulḥu, auswählen lassen 280, 53^r; ḥudu'ut eri'ulju ~
 Brunnen graben lassen 281, 55^v
 — ulcaḥu 共出 miteinander hinausgehen 214, 13^v
 — daḥu Pass. 被勝 übertroffen, besiegt werden 254, 23^r

- ḥari(n) 邦 Staat 255, 30^r, 270, 17^v, ~ irgen YP 國土百姓 Staaten und Völker 123, 262, 275, 29^r; 外邦 Außenländer (-staaten) 197, 48^r; 部落 Stamm, Volk(stamm) 213, 8^v ~ tutum, die einzelnen (alle) Außenstaaten 201, 18^r, die einzelnen Stämme 213, 218
~ śiri 家活 (= 傢 |) YP 家財 Hausrat, Hab und Gut 123
- ḥariḥu 回 zurückkehren 56, 129, 4^v, 134, 159, 247, 248
— 'ulḥu, zurückkehren lassen 130, 245, 33^v, 248, 6^v; zurückschicken, zurückbringen 95, 105, 5^v; | 復 vergelten, zurückzahlen: haci, tusa ~ Wohltat, Verdienst vergelten 163f, 177, 25^v, 214, 11^v, beriye ~ Rutenhiebe ~ 278f
— hdaḥu 被回 zum Rückzug gezwungen werden 247
- ḥarin (v. ḥariḥu) 回 zurück 54, 82, 188, 6^r
- ḥarin s. ḥari(n)
- ḥari tutum s. ḥari(n)
- ḥari'u 回復 zurück, (in) Vergeltung, in Antwort 34, 118, 190, 227f, 238, daḥu yi ~ als Dank für den Pelz 96, nodurḥa yin ~ nodurḥa, für d. Faust(schlag) e. Faust(schlag) 278, 46^r
- ḥariyatan 屬的每 die Zugehörigen, Untergebenen, Mannen 186, 245, in u. 35^r; o'erun 親 | | | die nächsten Zugehörigen 208, 45^r
- ḥarki 溜道 Strom, Lauf (des Flusses) 81
- ḥarmalduḥu 共收聚 etwas zusammenraffen (mit einem oder für einen andern) 124f
- ḥarsı 行宮 Reisequartier (des Kaisers), Reisepalast, nou'ugu ~ ein beweglicher, fahrbarer ~ 267f
- ḥartaḥu s. ḥardāḥu
- ḥasah, ~ tergen 大車 großer Karren (der Ḥasah, Kirgisen ?) 64
- ḥasar 狗名 eine Hundart 78, vgl. Personennamen Ḥasar
- ḥasıḥu 瓮 ausmauern (mit Ziegeln), ḥudu'ut ~ Brunnen ~ 279, 48^v
- ḥasi'u(n) 苦 bitter, Bitternis, Schmach 76, 77
~ aburaḥu, Schmach rächen 76, ~ dao'uḥu, Schmach ertragen 77
- ḥat, a) beye ~ 身體 Körper, ~ ~ obecin ugai, ohne körperlich krank zu sein 227, 42^r; ino beye ḥadiyar oluhsan, von ihm persönlich gefunden 224, 33^r
b) pl. v. ḥan
- ḥataciḥu s. ḥaltaciḥu, 104

- ḥatan 鋼 Stahl, stählern 106, 7^v: ~ jida, stählerne Lanze
- ḥatanggin 剛硬 hart, fest 194, 26^v
- ḥatangḥu 鋼硬 stahlhart, fest 106, dabtamal ~ balaḥat, gebaute (gestampfte) feste Stadtmauern 276, 32^r
— i a 嚴行 adv. hart, streng (verhören, in Zucht nehmen) 197, 47^r, 240, 18^v
- ḥatar (Glosse fehlt) gemein ?
~ mao'ui, gemein ? und übel 111, 18^r
- ḥatarāḥu 點 (für 走真) traben, trotten 32, 33, 100, 146, 46^v, 188, 6^r;
| 去 fort (dahin) traben 194f
— 'ulḥu, ahta ~ ein Pferd in Trab setzen 64, 123
- ḥata'uciḥu (= ḥada'uciḥu) 謹慎 vorsichtig sein, sich hüten 255, 31^r
- ḥatḥuḥu 刺, 插 (vgl. iluḥatḥu) stechen, stecken 72, 127, 178, 195, 36^v, 272, 24^r
— hdaḥu pass. gestochen werden 194, 26^v; 被搨, 戳 gereizt, gestichelt werden 177, 21^v, 201, 17^r
— lduḥu 廝殺 kämpfen 58, 106, 153, 159, 177, 27^v, 195, 265, 4^v (mit direktem Lokalobjekt)
- ḥatḥuldu'a 廝殺 Kampf, Schlacht 195, 32^r, 265, 4^v; | | 的陣 Schlachtreihe, Front 145
~ surḥu, den Kampf gewohnt sein 265, 4^v
- ḥatḥulduhci | | 的, YP 能 | | | 人, ein tüchtiger Kämpfer, Kämpfe 159
- ḥatḥurasu 桃 Pfirsichbaum, — tu sumun 有 | 皮的箭 ein Pfeil mit Pfirsichholzrinde (umkleidet) ? 106
- ḥatu(n) 婦人, 娘子 Frau, Gattin 54, 257
— t pl. 55
- ḥatuhje 娘子 Frau, ~ gu'un, Frauensmensch 101
- ḥa'ucin 舊 alt, früher, ~ uges, alte Reden 78, 260, 46^r
- ḥa'ucitḥu 舊了, YP 老了 alt (verbraucht) werden, altern 164, 36^r
- ḥa'ulḥu, a) 剝 abhäuten, schinden 53, 276, ḥara ni'ur iyen — daḥu, sein schwarzes Gesicht sich schinden lassen, YP 自羞面 Scham empfinden 201, 17^v;
b) = ḥu'ulḥu, oder l. ha'ulḥu ? 破, 毀, 擄, 剿捕, 盡絕 zerbrechen, zerstören, zu Gefangenen machen, niedermachen oder versklaven, vernichten, erledigen 35, 36, 253, 18^v, 257, 37^v
— daḥu pass. balaḥad iyen — da'a, seine Städte werden ihm zerstört 257, 38^r

- ḥa'uli 體例 Regel, 229, 46^v
 ḥa'uluḥa (l. ha'uluḥa?) 道路 Weg 5638^r, 183, , 45^v; 路渠 tief getretener Weg 57
 ḥa'uluḥa(t?) (ms P ḥarluḥat, Glosse fehlt) lobendes Attribut zu ko'ut, Knaben 75
 ḥayi(n) 前脚 Vorderfuß, Vorderlauf 179, 36^v
 ḥayihu s. ḥaiyiḥu 尋踪 d. Spur suchen 56, 38^r
 ḥayilaḥu (= ḥaiyilaḥu) 叫 rufen, schreien 56, 38^r, 82, 146, 45^v
 ḥayiran (v. ḥayiraḥu) 可惜 schade! leider 174, 16^r
 cima ~ ach leider 194f
 ḥayiralaḥu 愛惜 Mitgefühl haben, sich sorgen um 167, 44^v, 199, 7^v, 267
 ḥayiruḥana 白翎雀兒 Weißfedervogel (e. Drosselart) 160
 ḥo'a 美 schön (von weißer Hautfarbe), beim Frauennamen 8, ḥacar ~ 腮美 Wange-schön = schönwangig 64, 123, 197, 48^r — s pl. 121
 ḥo'ahcin 慘白 grau, weißlich (femin.) ~ uniyen, e. graue Kuh
 ḥo'ai 慘 (l. 驂) 白色 (YP 蒼色) weißlich, grau, ~ maral, eine graue Hirschkuh 1
 ḥocodaḥu (l. ḥocorḥu?) 落後 zurückbleiben, sich verspäten 195f
 ḥocorhu 落後 zurückbleiben 68, 91, 114, 119, 136, 190f, 201, 19^v, 242, 24^r; sich verspäten 195f; eme'el multureju — cu'u, d. Sattel löste sich u. fiel ab (u. blieb liegen) 墮落 80; dura — cu'u, d. Zuneigung ließ nach 165
 ḥodoli 秃 kahl, ~ se'ultu morin, Pferd mit kahlem Schwanz 24
 ḥodoli 髒 (Pfeil mit) knöchernem Ende (Kerbe?): arca manglaitu ~ Pfeil (m. k. E. u.) mit Spitze aus Cypressenholz 116
 ḥodolithu, mit ḥodoli-Pfeil schießen 112
 ḥodulaḥu 罰 bestrafen 108
 ḥodu(n) 蹄皮 Fell an den Hufen (Füßen) 114, esige yin ~ F. eines Bocklamms 195, 36^v
 ḥoh 碎草 Abfallgemüse 234
 ḥojidaḥu 落後 zurückbleiben, sich verspäten 108, 124, 45^v, 214, 17^r, 255, 32^v
 ḥura ber bolu'asu ḥural tur bu — ya, auch bei Regen wollen wir nicht zu spät zur Versammlung kommen 108
 — 'ulḥu, später, zu spät (an die Reihe) kommen lassen 70
 — 'u'uldaḥu (l. — 'uldaḥu) als zu spät gekommen behandelt werden 70

- ḥojit 落後 zurückgeblieben, zu spät 70; ḥurban udur ~ baiyiḥu, 3 Tage zu spät zur Stelle sein 108
 ḥojitala l. h. 74
 ḥoji'ula(s) 枯樹 (pl.) vertrockneter, eingegangener Baum, Baumstumpf 27
 ḥokimai 枯乾 ausgetrocknet 111, 19^r
 ḥokir (Glosse fehlt) = Aussehen?, in Verbindung mit 歹 'schlecht', vgl. vorher ḥaracu mao'u, von niederem Stande und gemein 111, 19^r
 ḥokiratala 罄絕 bis zur Erschöpfung, bis sie nicht mehr konnten 109, 14^r
 ḥol 脊梁 Rückgrat, ~ da'aritu, mit Rückengeschwür, Druckstelle 24.
 ḥol 澗 Bergbach 118, 30^r
 ḥol 大營 Hauptlager 142, ~ cerik 中軍 Kern, Zentrum der Kampfordnung 247, 2^r, ~ jasa'ulba, er ordnete das Zentrum 195, 32^r; 在內 Mittelreich, Stammreich 269, 270, 15^r, 16^v, 280
 — un ulus, das Volk, der Staat des Stammlandes 270
 yeke ~ 大 中軍 Zentrum, Kerntruppe(stellung) der Schlachtordnung 170, 4^r, 208, 43^v, 226f
 ḥola 遠 weit, fern 199, 7^v, — yin ḥo'ocah, ein Pfeil für Weitschuß 124, 47^r
 ~ ḥajar, ein fernes Land 278, 44^v
 ḥolba'araḥu (= ḥolbaraḥu) 並 vereinigen, zusammentun, gemeinsam handeln 255, 30^r
 ḥolbaraḥu = ḥolba'araḥu
 ḥolbaran, ḥolba'aran 並行 zusammen, ~ gucu okgu, zusammen (-fassend) ihre Kraft bieten 255, 29^r, v
 ḥolda'ari s. ḥol da'aritu
 ḥolihu 和 mischen, ḥoro ~ Gift mischen 67
 ḥolo (= ḥola) 遠 weit, fern 189, 11^v, 195, 34^v
 ḥoluḥat 惡的每 die schlechten, YP 原撒下 die wir erst weggeworfen, aufgegeben hatten 79
 ḥolumta 火盤, YP 火盆 Feuerbecken, Herd 77, 245, 39^r
 ḥoma'ul (vgl. junda'ul) 乾糞 trockener Mist, Argal 234: ~ tulēgu, Mist verfeuern
 ḥomorḥa 圍合 einkreisen 190, 15^r
 ḥonahlaḥu 宿食 zur Nacht essen 254, 25^v

- ḥongḥohci'ut (pl. v. ḥongḥohci vgl. alahci) 黄色 gelb, ~ ḥonit, gelbe (braune) Schafe 124, 45^v
- ḥongḥor 黃馬, 甘 (l. 乾?) 草 | | gelbes, strohgelbes Pferd 90, 28^r, 205, 36^v
- ḥongsi'ut 臭氣 Gestank, stinkend (pl. ?) 27
- ḥonici(n) 牧羊的 Schafhirte 152, 14^r, 222, 234
- ḥoni(n) 羊 Schaf 19, 100, 279, 47^r, sartahcin ~ 回回羊 Moham-medanerschaf 181, 41^v
- t pl. 195, 33^r, 279, 47^r
- nt pl. 124, 45^v, 189, 12^r
- ~ jil 8. Jahr des Zyklus 250
- ḥoninci = ḥonici 118; — t pl. 118, 30^r, v
- ḥonjijasun 白腸 Ausscheidungsorgane 124, 45^v
- ḥono'aḥu 宿 nächtigen 31
- 'ulḥu 教宿 nächtigen lassen 84
- ḥonoh 宿的 Nachtquartier 124, 45^v
- ḥonoḥu 宿 nächtigen 28, 66, 110, 159, 168, 278, 37^v
- ḥurban — ba, er verbrachte drei Nächte 80
- 'ulḥu (— 'uldaḥu) nächtigen lassen 82, 214, 12^r
- lduḥu 共 | miteinander nächtigen 117, 192, 214, 16^v
- ḥo'ocah 箭名 eine Pfeilart, ḥola yin ~, e. ho'ocah-Pfeil für weite Strecke 124, 47^r
- ḥo'ojihū 退翎 die (Flaum?)-Federn abwerfen, YP 毛羽長了 die Federn sind (ihnen) gewachsen 79
- ḥo'olai 喉嚨 Kehle 26, 74, 118, 195, 37^v, 213, 9^v, ~ ḥuhulḥu, d. Kehle abschneiden 149, 3^r, ~ ḥuciḥu, d. K. austrocknen 213, 9^v
- ḥo'olancar 饑 gefräßig, Vielfresser 124, 45^v
- ḥo'osun 空 leer 105f, 254, 26^v; ~ ḥonoḥu, ungegessen die Nacht verbringen 214, 12^r; ~ amin ugai beye, d. leere leblose Körper 149, 4^v
- ḥor 箭筒 Pfeilbüchse, Köcher 105, 5^v, 189, 11^r, 229, 46^r, 230;
- ~ aḥsahu, d. K. umgehängt tragen (als Adjutant) 124, 225, 278, 42^v; ~ ano abḥu, ihm d. K. rauben (d. h. besiegen) 190, 14^r
- ḥot pl. 279, 48^r
- tu, — tan 帶弓箭的 d. Träger von Pfeil u. Bogen, Köcherträger, Bogenträger 195, 37^v, 275, 30^r
- ḥōr (vgl. ḥōro) 害 Unheil, Verderben 195, 31^v; ~ setkigu, Unheil brüten 201, 21^r; amin tur ~ gurgegu, d. Leben Unheil bringen, jdm. d. Tod bringen 214, 15^r

- ḥoram 略, 暫 kurze Zeit, einstweilen 32, 272, 24^r
- ḥorci(n) (= ḥortu) Köcherträger, Bogenträger (e. Würde) 145, 40^v, 192, 224, 31^v, 229, 46^r, 260, 46^v, 269, 14^r
- ~ ilḥaḥu, Bogenträger auswählen, ernennen 225, 36^v
- ḥorcilaḥu 帶弓箭 Bogen und Pfeile (d. Köcher) tragen
- 'ulḥu, d. Köcher tragen lassen, verleihen 219, 24^v
- ḥorgit (pl. v. ḥorgi?) 驅兒每 Bogenkerben; buse yin ~ Gürtelhaken? 238
- ḥorḥa(n) 寨子 Verhau, Palisaden 133f
- ~ bariḥu, ~ ḥorḥalaḥu, ein Verhau bauen, anlegen 133, 198
- ḥorḥaḥu (= ḥorḥalaḥu, caus. v. ḥorḥu) 把寨子 e. Verhau bauen 154, 20^r
- ḥorḥalaḥu, ḥorḥalaḥu, 把寨子 Verhaue anlegen, sich verschanzen 133, 154, 20^r
- ḥorḥan (= ḥoroḥan) 小河 Bach 177, 21^r
- ḥorḥoḥu (= ḥorḥaḥu, caus. v. ḥorḥu) 教躲 jd. veranlassen sich davonzumachen, zu verstecken 201, 22^r
- ḥorḥolaḥu (= ḥorḥalaḥu) 做寨 e. Verhau bauen 79, 88
- 'ulḥu (caus.) jd. veranlassen (zwingen) sich zu verschanzen 265, 5^v
- ḥorḥomsa 費耗, YP Vergeudung, YP 缺少 Mangel 232, 5^r:
- ~ bolu'asu, wenn Vergeudung vorkommt, ein Mangel sich ergibt
- ḥorḥon (= ḥorḥan, ḥoroḥon) 河 Bach 107
- ḥorḥosun 羊糞塊 Stück Schafmist 111
- ḥorḥu 躲 sich entziehen, sich verstecken 129, 190f, caus. ḥorḥaḥu 129, ḥorḥoḥu 201, 22^r
- ḥori'at (v. ḥorin) 每二十箇 je zwanzig
- ~ ula'acin, je zwanzig Pferdeknechte 280, 53^v
- ḥorilalduḥu (v. ḥorilaḥu) 相禁約 sich gegenseitig oder einem andern (den Zutritt) absperren: ḥajar iyen, ihre Länder, Gebiete 9
- ḥorin 二十 zwanzig 177, 25^r, 195, 38^r, 280, 53^v
- ḥoriya'an 院子, YP 遮教 Hofraum, umfriedeter Platz, Schutzwehr 111f
- ḥormai 衣襟 Überschlag, Saum des Kleides 254, 25^v, 266; 裙 Rand, doronaji ~ da'arin, am östlichen Rande (des Berges) vorüber 195, 32^v
- ḥormailaḥu 包 (in d. Kleidersaum) einhüllen 174, 17^r

- hōro(n) 毒 Gift, ~ holiḥu, Gift mischen 67; ~ uge, Giftworte 267, 11^r
- horoḥan (= horḥan, horḥon) 小河 Bach 5, 28, 177, 257, 39^v; 溪 Bergbach 245, 40^r
- horohḥu (horohu, hurohu) 刁性命 (185, 51^v = YP 逃命) (amin iyen, um sein Leben) laufen, (s. Leben) retten 55, 111, 18^v, 19^r, 177, 23^v, 24^r, 26^r, 185, 51^v, 257, 39^r
- horohu (= horohḥu) 111, 177, 24^r, 185, 51^v, 257, 39^r
- horohu 費 verbrauchen, vergeuden 179, 35^r
- horohun s. horohu
- horu'ahu 廢 abschaffen, vernichten, liquidieren: Kereyit irge tedui — ju, er löste das K.-volk auf (YP 分與 verteilen) 187f
- horuḥu 凝 gerinnen
— 'ulḥu caus., tosun duran ~ das 'Butter-Herz' (der Mutter) gerinnen lassen 254, 24^v
- horumut 略 ein wenig, ~ gulice, warte etwas! 31; 且 doch (etwas) 131; 少頃 e. Augenblick, kurze Zeit 173: ~ atala, nach kurzer Zeit
- horura v. horḥu 190f
- hoś 房子 Haus (Jurte, Zelt?) 169, 49^v
- hośilih 帳房 Zelt 80, 245f, 246
~ un tedui, so (groß) wie ein Zelt 80
- hośi'u(n) 觜 (= 嘴) Schnauze, Spitze, Vorsprung: dorben noḥais śi'uci — tan, die vier Hunde haben Meißelschnauzen 195, 33^v; 山 | Bergvorsprung 55, 88, 247, 1^v, 248f
- hot pl. v. hor
- hotola 都, 但有的 alles, was da ist, vollständig, ganz 105f, 109, 111, 19^r, 195, 37^v, — i yen okgu, alles geben, was man hat 254, 26^v
- hoton 圈 Hürde, Einzäunung: ~ du'urgu, d. Hürde füllen 124, 45^v, ~ tur gurtele húldeju, (d. Wolf) verfolgt (die Schafe) bis zur Hürde 195, 33^r
- hotot, hotat pl. 城子每 Rundmauern, ummauerte Städte 247; ~ ~ balaḥat, die einzelnen Festungen und Städte 247, 2^v, 248, 6^v
- hoyar 兩箇 zwei, die Beiden 3
- hoya'ula 兩箇 beide, die Beiden 244, 30^r
- hoyici 後 Zukunft, ~ yu'an surtuḥai, sie sollen (daraus) für ihre Zukunft lernen 260, 45^v

- hoyimar 正面 die richtige Seite (d. Ehrenplatz hinten in d. Jurte) 165: ~ a sa'uḥu, auf d. Ehrenplatz sitzen, ~ ḥaraḥu, nach d. E. blicken
- hoyina 後頭 hinter, nach, später 11, 116; naran śinggekxen o ~ nachdem d. Sonne untergegangen war 229, 47^r
— ca, hinterher 33, 55, 56, 184, 49^r; dahinter 100; von hinten 245, 34^v
— ca'an, hinter seinem (eigenen) Rücken 245, 36^v
— 'un 從後 dahinter (befindlich): orda yin ~ urida'un, hinter und vor der Palastjurte 229, 47^r, 240, 18^r, 278, 37^v
— urida'un ~ ino, vor u. hinter ihm 184, 48^v
- hoyinahsi 望後 nach hinten 188, 7^r
— da 向後 nach hinten, rückwärts 56
- hoyira'ut (Glosse fehlt, e. Pl) e. Eigenschaft eines Mannes (von lobender Bedeutung) 75
- hoyitu 後頭 hinten befindlich 85, 91
— s pl. die späteren, nachfolgenden 91
- hoyitu'ul aca 後行 von hinten: abcira'ulḥu, holen lassen 245f
- hubcan 衣服 Kleid, ~ tonohu, (d. erschlagenen Feinden) d. Kleider ausziehen, rauben 136
- hubcasu(n) 衣服 Kleid 145, 39^v, 189, 11^v, 229f, 278, 39^v
- hubciḥu 收拾 einsammeln 223, 224, 33^r, v; 斂 (Abgaben) einziehen 151, 177, 27^r; 打 fangen (mit e. Fischnetz) 199, 7^v; 科斂 requirieren: teme'et, Kamele 249f
— hdaḥu Pass. 279, 47^v
- hubcir 科斂 Abgabe, Steuer, —i hubciḥu, Abgaben einziehen 151, 177, 27^r
- hubci'ur (s. gubci'ur) 拖網 Zugnetz (zum Fischen) 199, 7^r
- hubi (淡) 黃馬 hellbraunes Pferd 55, 90, 29^v, 205, 36^v
- hubi 分子 Teil, Anteil 23, 203, 30^r, 31^r, 31^v, 224, 33^r, 242, 23^r, 260
~ kesek Anteil, Stück 224, 33^r
- hubilaḥu 分 teilen 203, 30^r, hubi ~ d. Teile machen 203, 31^r
— lduḥu, miteinander teilen 203, 29^v
- hubiyahu 分 teilen, abteilen 186, 187, 4^r, 242; — ju abḥu, bei der Teilung fordern 260; — ju okgu, verteilen 279, 48^r; — ju tala'ulḥu, als Sklaven verteilen lassen 186
— 'ulḥu, zur Teilung geben 198f
— lduḥu 共 | miteinander teilen 23, 92, 153, 17^v, 154, 19^v, 260, 45^r, saca'u ~ gleichmäßig miteinander teilen 266, 8^r

- ħuburi 岡 Bergreihe, Hügel 低山 niedriger Berg 55, 90, 30^r, 171, 9^v
- ħucaħu (s. ħuci'aħu) 省惜 schonen, sparen: gunesu ban, s. Proviant 199, 8^r
- ħucaħu 吠 bellen 189, 10^r, v
- ħucal 吠 Gebell (= noħan o) ~ ħucamui, das Gebell tönt (bellt) 189, 10^v
- ħuci, jici ~ 反復 hin und her, wieder und wieder 167, 43^r
- ħuci'aħu (s. ħucaħu?) ħuci'atħun (l. ħuci atħun?) seid sparsam! 199, 7^v
- ħuciħu 包裹 einpacken, herumhüllen: olang tur ~ in frisches Gras, e'ukun tur ~ in Fett 255, 31^v; 咽 schlucken, ħo'olai yen ~ mit? s. Kehle schlucken 254, 26^r, s. ħucin 213
- 'ulħu 繞 einen Bogen machen, umgehen (lassen) 102, 111, 17^v, 145, 43^r, 199, 10^r, 205, 35^r
- lduħu 共 | miteinander im Bogen umgehen, einkreisen 112, 205, 35^r; 裹 einwickeln (einkreisen?) 55
- ħucilis (vgl. ħuciħu) 裹過 herumgehend 55: ~ ħosi'un ~, d. Bergvorsprung umgehend
- ħucin 三七 dreifig 121, 40^r, 177, 25^r, 207, 41^v, 278, 44^v
- ħucin 澀噎 rauh im Geschmack, ħo'olai ~ die Kehle zusammenziehend (vgl. ħuciħu?) 213, 9^v
- ħuda 親家 verschwägert, Schwager 62, 63
- ħudal 謊 Lüge, Betrug, ħulahai ~ uiyile, Diebstahl- und Betrugs-sachen 154^f
- ~ i moħa'aħu, Betrugsachen entscheiden 203, 30^v
- ħudalaħu 聘 verloben: okin ko'un tore'esu ecige eke ano o'erun dura'ar bu — tuħai, wenn ein Mädchen geboren wird, sollen ihre Eltern es nicht nach eigenem Belieben verloben 185, 52^v
- ħudalduħu 買 kaufen, YP 易換 tauschen, handeln
- ju abħu, einkaufen, einhandeln: buluħat keremun, Zobel-uqđ Eichhornfelle 182
- ħuduh (= ħutuh) 福神 Segen, heilig 109
- ħuduh 井 Brunnen, pl. ħudu'ut, ħudu'ut eri'ulju ħarħa'ulħu, Brunnen suchen und ausgraben lassen 279, 48^v, 281, 55^v
- ħudurħa 鞅 Schwanzriemen (am Sattel) 199, 8^v
- ħudurħalaħu, ħudurħa ~ 套鞅 den Schwanzriemen anlegen, — 'ulħu caus. 199, 8^v

- ħudus 緣有 (mit) Ursprung, Beziehung?, Erdişi ~ hoi, d. Wald längs des Oberlaufs des Erdişi 207
- ħudusu(n) 靴子 Stiefel 145, 39^v, — tu, mit Stiefeln 114
- ħudu'ut pl. v. ħuduh
- ħuħuciħu 折折 zerbrechen, durchbrechen 19
- ħuħulħu 折 (ab)brechen 16, zerbrechen, durchbrechen 19, 140, 27^v, 245, 39^v; 割折 durchschneiden (d. Kehle) 149, 3^r; 折挫 in Stücke brechen (s. ha'ulħu) cirai — ju otba, d. Gesicht (Ansehen, Macht) ist zerbrochen und dahin 277, 34^r
- ldaħu pass. 22
- ħuħuraħu 折 brechen, abbrechen 121, 38^r, 140, 28^r, 177, 23^r, 208, 44^v
- hdaħu pass., tenggeli ben — ju, es brach ihm die Deichsel 101
- ħuħuru 折, | 斷 durch(gebrochen) 79, 105^f, 109, 140, 28^r; modun o geşi'ut ~ tatalaħu, d. Zweige der Bäume abbrechen, abreißen 132, ~ ħarbuħu 斷射 entzweischießen 128
- ħuħus 折 ab(gebrochen) tenggeli ~ otba, die Achse brach ab, ging mitten durch 101, ~ ħarbulaħu (= ħuħuru ħ.) durch-schießen 147
- ħui 臍帶 Nabelschnur 244, 29^v:
- ~ yiyen tasulħu, seine eigene Nabelschnur abreißen
- ħujirħu 毒 vergiften 67
- ħula 黃馬 braunes Pferd 147, 49^r, 50^v
- ħulahai 賤盜 Dieb, Räuber 131, 8^v, 154, 21^r, 203, 30^v
- ~ i kese'egu, Diebe bestrafen, verfolgen, Räubereien unterdrücken 203, 30^v
- ħuladu 鳥名 eine Vogelart, ein gemeiner Raubvogel (~ mao'ui sibao'un) 111, 18^v; boro ~ eine Vogelart, YP Krähe 200, 13^r
- ħulahcin (v. ħula) 甘草黃 strohgelbe, falbe? Stute 87
- ħulahħu, ħulahuħu 偷 stehlen (unterschlagen) 131, 8^v, 252, 15^v
- ħulajihū 驚出 aufgescheucht werden, in Angst flüchten 244^f
- ħulalħu 墜 hinunterfallen, abstürzen 196, 43^r
- ħulan 野馬 Wildpferd 199, 6^v
- ħulat pl. 188, 5^v, 265, 1^v, 267, 11^r
- ħulathu s. ħulalħu 倒 umfallen, hinfallen, noras tur ~ in die Gräben fallen 143
- ħuluħana 鼠 (Maus) Ratte 111, 18^v, 124, 47^r, 255, 31^v
- ~ jil 1. Jahr des Zyklus 193, 197, 269, 282
- ħun (v. chin 鴻 hung Wildgans) 天鵝 Schwan 111, 18^v

- ḥun 崖 Klippe, Abhang 26, 117, 123, 195, 32^v, 237
 ḥunajin 三歲 dreijährig, ~ bodo idešitu, er kann ein dreijähriges Vieh aufessen 195, 37^v
 ḥunan 三歲 drei Jahre alt 60
 ḥunar (Glosse fehlt, nach Kowalewski = Kleid, Tracht), ~ maou'u, vgl. vorher ḥaracu maou'u, von niederem Stande und schlecht 111, 18^v
 ḥura 雨 Regen 108, 230, 1^v, ~ ber bolu'asu, selbst bei Regen 108, ~ udur Regentag 205, 35^r, ~ süni, Regennacht 214, 12^r
 ḥurāḥu 聚 sich versammeln 57; 衆, YP 聚會 zusammenkommen 265, 2^r
 — 'ulḥu 收聚 sammeln 248, 5^r, 249, 9^v
 ḥural 聚會 Versammlung 108, 12^r
 ḥuraltuh 麁子 Damhirsch? 116
 ḥuran sara 七月 siebenter Monat 282
 ḥurban 三 drei 4
 ḥurbanda 145, 43^r, ḥurbanta 三次 dreimal 102, 199, 10^r, 205, 35^r
 ḥurba'ula 三箇 die Drei 56, 188, 6^r
 ḥurca 鋒利 scharf (jasah Gesetz) 189, 10^v, (bulḥa Kampf) 249, 9^r
 — tan (pl. v. ḥurcatu) Schärfe habend, scharf: irgen tede meses — tan ke'ekdemui, jene Völker sollen scharfe Waffen haben 270, 18^r
 ḥurduilaḥu 疾快 eilen, ceri'ut — n, d. Truppen in Eilmärschen marschierend 251, 12^v
 ḥurdun (gurdun) 快 schnell 55, 90, 29^v, 184, 48^v, 205, 36^v; ~ aya(n), Überfall, Raid 214, 12^r, 249; | 馬 schnelles Pferd, Renner 106, 7^v; ~ yabudaltan, die schnellfüßigen (mit schn. Lauf) 230, 2^r
 ḥuriḥa(n) 羔兒 Lamm 87, 93, 169, 50^r
 ḥuriḥaci 放羔兒的 Lämmerhirt, -t pl. 118, 30^r
 ḥuriḥu 聚, | 會 zusammenkommen, sich sammeln 164, 36^v, 202, 245, 282, gur iyer ~ alle miteinander sich versammeln, eine allgemeine Versammlung abhalten 269
 ḥuril(ta) 聚會 Versammlung 282
 yeke ~ ḥuriḥu, zur großen Versammlung (Reichstag) zusammentreten 282
 ḥurim 筵會, | 席 Fest(essen), gemeinsames Mahl 67, 131, 275, 29^v
 ~ ḥurimlaḥu, ein Fest(mahl) veranstalten 275
 ~ jasaḥu, e. F. herrichten 131

- ḥurimlaḥu (做)筵會(席) ein Fest(mahl) halten 50, 57, 67, 117, 130, 185, 240f, 275, 29^v
 — lduḥu 相 | | sich gegenseitig zum Fest bewirten 81
 ḥuriya'an (v. ḥuriya'aḥu, ḥuriyaḥu) YP 立國, bei Gründung des Reiches: ulus ~ jobahsat, die bei der Gründung des Reiches die (meiste) Mühe gehabt haben 242
 ḥuroḥun s. ḥoroḥu 177, 26^r
 ḥuriyaḥu, ḥuriya'aḥu 收, | 拾 zusammenbringen, sammeln: ulus, ein Volk 111, 19^r, 164, 36^r; vereinnahmen, sich einverleiben 196, 43^v
 — lduḥu 共 | | mit einem andern etwas sammeln ('wie eine Ratte') 124f; 共收集 mit ihm (e. Volk) zusammenbringen (halten) 212
 — hdaḥu pass. gesammelt werden 73
 ḥuru, ḥara ~ 野雞 wildes Huhn, Fasan 25
 ḥuru'a 寨 Palisaden, Einfriedung 281, 57^v
 ḥurumut (= ḥorumut) 少時 kurze Zeit, ~ atala, nach einer kleinen Weile 245, 38^r
 ḥuru'u(n) 指, | 頭 Finger, ḥigi ~ kleiner Finger 178, 34^r
 — t pl., harban — t, d. zehn Finger 53, 276
 ḥusi'uraḥu 出尖 an der Spitze ausziehen (in den Kampf), — ju ayisuḥun ken buiyu, wer ist, der da an der Spitze dahergezogen kommt? 195, 36^r
 ḥuta'ar 第三 der dritte, ~ udur, am dritten Tage 267, 10^r
 — ta | | 次 zum dritten Male 278, 44^r
 ḥutahlalduḥu (Glosse fehlt), YP 相壓 einander drücken, drängen 196, 43^r
 ḥutan l. hutan
 ~ ḥor Köcher aus Weidenholz (l. hutan) 230
 ḥuṭulaḥu 攪 aufrühren, buda'an ~ den Brei rühren 46, YP 爭 sich streiten um
 ḥutu'ar (= ḥuta'ar) der dritte 86, 133, 185, 51^r, 246
 ḥutuh (= ḥuduh) 福神的 heilig 105f; nendu, nendu'ut ~ Schutzgott, Schutzgötter? 207, 231
 ḥutuhtai, ḥutuhtu 有福, 有吉慶的 heilig, gesegnet 111, 19^r, 200, 14^v, 204, 211
 ḥu'urda'ulḥu 教彈 Saitenmusik spielen lassen (beim Traueropfer) 189, 9^v
 ḥuya 腿 Bein, Schenkel 16, 55, 123, 43^v, 163, 34^r, 179, 36^v

- ḥuyah 甲 Panzer 106, 234, 279, 48^r
 ḥurban dabḥur ~ dreischichtiger Panzer 195, 37^v
 ḥuyang huja'ur 臀尖 Hintern, Hinterbacken 184, 49^r
 ḥuyiḥu 索 bitten, verlangen, fordern 165 219, 25^r, 245, 33^v, 34^r
 ḥuyu bulee, YP 曾索 er hat vordem gebeten (Form ?) 168
 ḥuyuḥu (= ḥuyiḥu) 索 verlangen 29, 66, 163, 168, 245, 35^v
 — 'ulḥu caus. bitten lassen 66
- haci 讎, | 報, 恩, 還報, 回報 Vergeltung, Dank, Rache, ~
 aburaḥu, ḥari'ulḥu, teji'egu ~ abstaten, üben 53, 75, 105,
 163, 177, 25^v, 214, 11^v, — tu, verfeindet 113
 hacilaḥu, haciraḥu 報 vergelten 105, 111, 17^v
 hada'uji, l. ḥada'uji 謹慎 (sei) vorsichtig! (Imp. v. ḥada'ujihū ?) 82
 hahḥu l. ḥahḥu
 halaḥan 手掌 Handfläche 147
 halicu Y, C; P. ḥalicu l. ḥahcu (里 li l. 黑 -h(ei) v. ḥahḥu) 乾着
 getrocknet 145, 43^r
 hamtelgu 教闕 zerreißen, einen Riß machen 113
 hamteregu (vgl. hamtelgu) 半 halbieren, zweiteilen, in zwei
 Stücke reißen 105, 5^r
 hamtuldegu (vgl. hamtelgu) 被去一半 halb abgerissen werden
 105, 4^r
 hangḥaḥu 枯渴, YP 乾渴 (ausgedörrt und) durstig sein 145, 42^v,
 43^v, 188
 hao'ulḥu (= ha'ulḥu, vgl. ḥa'ulḥu) 走 laufen 54, 剿捕 (teils)
 niedermachen und (teils) gefangennehmen, YP 出征 einen
 Kriegs- (Beute-) Zug unternehmen 219, 25^v, 盡絕毀滅 er-
 ledigen, vernichten, zerstören (den Feind, durch Niedermachen
 oder Versklaven) 105f
 har 紋 (Seiden) Muster
 — tai, — tu a'urasun, gemusterte Seide 252, 16^r, 273
 har (= haran, im Text ḥar) 每人 jeder Mann, ~ kotoltan, die
 Leute, jeder mit e. Handpferd 247f
 haran 人, 人口, 人 每 Mann, Leute 39, 55, 81, 91, 111, 195, 33^r,
 200, 13^v, 219, 26^r, 278, 37^v, 38^r
 pl. harat 家活 (vgl. ḥari śiri | | 123, 43^v), eres ~ 家人
 每, 家活 Diener und Familienstand, Hausbesitz d. h. Haus-
 sklaven ?, YP 家財 123, 44^r

- harbalaḥu 十做 zu zehn einteilen 191, 18^v
 harban 十, | 箇 zehn 53, Zehnerschaft 191
 pl. harbat, — d un noyat, Befehlshaber der Zehnerschaften
 224, 270, 17^r, 280, 52^r
 hasahḥu (= asaḥḥu) 問 fragen 100
 hasaḥu (l. hasahḥu ? so ms. P.) fragen 38
 hathuḥu (= athuḥu) 握 in d. Hand halten 59, 78
 ha'ulḥu (= hao'ulḥu, vgl. ḥa'ulḥu) a) 奔, 走馬 eilen, schnell
 reiten 37, 38, 142, 199, 8^v, 279, 48^v, 281, 55^r
 elcin ~ Kuriere reiten 279, 48^v, alginci ~ als Späher reiten 38
 — ḥaḥu, schnell reiten lassen 37, 279, 49^r
 b) 征 auf einen Kriegs-(Beute-)Zug gehen 164, 37^r; c) 破 zer-
 schlagen (d. Feind schlagen 152, 13^v, d) 擄, 儘 |, | 掠
 rauben, zu Gefangenen machen (u. ausplündern) 257, 37^v, 38^r;
 e) 剿捕 niedermachen oder gefangennehmen 253, 18^v
 — daḥu pass. 257, 38^r
 ha'uḥu, ha'uḥu (vgl. ḥa'ulḥu) 磨盡, 盡絕 völlig abreiben,
 wegreiben, vernichten 53, 276, 32^r; harban huru'ud un kimul
 ino ha'uttala, ha'utala, bis er seine zehn Fingernägel weg-
 gerieben hat
 ha'uluḥa (l. ḥa'uluḥa ?) 路渠 (tief) getretener Weg 57
 heki (= eki) 頭項 (YP 頭) Kopf 81
 helige(n) 肝 Leber (Sitz des Gemüts, der Gefühle) 105, 5^r,
 113, 139, 152, 15^r; Abstammung 105, 4^r, busu — tu YP 異
 種的 fremdrassig 275, 30^r
 — tu YP 性懶 träge 195, 39^v
 ~ ebetbe, d. L. schmerzt, ich empfinde Schmerz, Grimm 105,
 ~ ano hemtelbe, wir haben seine Leber zerrissen 113; humegai
 ~ eburitgu, e. stinkende Leber hegen, d. h. üble Gedanken
 (Gesinnung) hegen YP 生歹心 152, 15^r
 ~ ber iyen kebteju, mit s. Leber (Unterleib) auf d. Pferde hin-
 gestreckt 伏臥着 128
 heligebci 兜肚 Wams, — tu, mit einem Wams bekleidet 135
 hemtelgu, hemteregu, hemtuldugu l. hamt.
 heregai 大拇指 Daumen 254, 23^r, ~ tur honcitan, die im Dau-
 men Geschick zum Bogenschießen haben 139
 hergigu 旋 umwenden 100
 heru baru 尙昏時 Dunkel, Dämmerung 100
 herugu 愁 traurig, betrübt sein 93, 94, 208

- he'usiyegu 不宜 nicht passen, nicht vertragen: ḥajar, d. Land (das Klima) 248, 5^v
- heyilgu 離 trennen, verlassen 137, 22^r, 149, 5^r
- hicegu 羞, | 耻 sich schämen 244, 31^r, 246, 44^v
- hilu'atuḥu (l. hilu'ahtuḥu?) 被蠅蟲咬 von Fliegen gestochen werden 188, 5^v
- hiluḥathu 惹 reizen (stechen) 174, 16^r
- hira'ur (= hiru'ar) 底 Grund, Boden 166f
- hiricegu, hirijegu 分離 sich trennen, verlassen, aufgeben 178
— 'ulgu, trennen, eme ko'ud ece mano — ju, er hat uns von unseren Frauen und Kindern getrennt 123
- hirmes (v. hirmegu) 轉, | 盼, drehend, (d. Augen) rollend, 瞬眼 blinzeln: nidun iyen ~ ulu kin, ohne seine Augen zu bewegen 194, 26^v, 230, 254, 25^v
- hiru'ar (= hira'ur) 底 Boden, Grund, gun no ~, d. Grund der Tiefe 199, 10^v
- hiru'er 祝壽 Gebet um langes Leben (l. | 禱 beten?) 201, 20^v
- ho'araḥu (= o'araḥu) 脫, YP 違 sich entziehen: kesek ~ seine Wache (Dienst) versäumen, verfehlen 227, 42^r, 278, 44^r; oroḥui tur ~ beim Antreten fehlen 278, 44^r
- hodun 星 Stern, ~ naca olon, mehr als die Sterne 193, 24^v, 25^r, 194, 26^v; pl. hot, ~ ḥaraḥu, zu den Sternen aufsehen 183, 46^r
- hodutai, gestirnt, mit Sternen
~ tenggeri, Sternenhimmel 254, 24^r
~ süni, Sternennacht, sterneklare Nacht 230
- ho'egu 爛 Schutt, Abfall sein, ~ ju ḥocorḥu, als Abfall zurückbleiben 147, 49^v
- hohtociḥu 斷 abschneiden
— n cabci'ulḥu | 斫 abhauen 240, 19^v
- hohtolḥu 割, 斷 abschneiden, abhacken 129, 137, 22^r, 172, 189, 9^r, 254, 23^r
- hohtorḥu 空, 虛 leer 113, oro ~ bolba, das Bett ist leer geworden (die Frau geraubt) 105, 4^r, 5^r, — i erbegelje'ulgu, ein leeres Gerücht aussprengen lassen 240, 19^r
- hohtoriḥu 割 abschneiden, abhacken: kituḥai yer iyen, mit seinem Messer 80
— ḥaḥu 橫斷 quer durchschneiden: urida'un ḥoyina'un ino, seinen Weg nach vorn und hinten abschneiden 184, 49^r

- hohtoru 橫斷 quer durch 147
- hoi 林 Wald 101, ḥara ~, d. schwarze (tiefe) Wald 105, 6^r, ~ demecegu, in den Wald flüchten 144
~ yin irgen YP 林木中百姓 das Waldvolk 239
- hoilaḥu 入林, YP 避於林中 in die Wälder gehen, flüchten, sich verstecken 149, 155, 23^v
- hojitala (= ho'ojitala, v. hoji = bis zum Hintern?) 衣短 das Kleid gekürzt, ~ buselegu, das Kleid kurz gürtet 74
- holoh (s. ḥorohḥu) 55
- hon 年 Jahr 26, 118, 152, 14^r, 264, tere ~ ḥarba YP 過了一冬 er kam über diesen einen Winter (dieses Jahr) 26, ~ ḥala'un bolba, d. Jahr (Jahreszeit) ist heiß 259
~ tur, im Jahre (in jedem J.) 274, 280, 52^r
~ ~ tur, Jahr für Jahr 279, 47^r, 280, 53^r
pl. hot, hont?, dolo'an ~ sieben Jahre 264
- honcitan (v. honci) 能發箭的 Leute, welche Geschick im Bogenschießen haben 139
- honcithu (vgl. onjihū) 怪責 tadeln, maßregeln, mit e. Verweis bestrafen 227, 43^r
- hont pl. v. hon 264
- hontucaḥu 遠箭射, 賽遠射 auf weite Entfernung Pfeil schießen, wettschießen 244, 30^v, 254, 23^r
- ho'ojitala 短 kurz (= hojitala, v. ho'oji? vgl. Kowalewski uḡuja Hintern) ~ buselegu, kurz schürzen, gürtet 254, 26^r
- horaitala (v. horai, oroi Stirn?)
~ bohtahlaḥu 緊梳頭 fest kämmen, oder den Bohtah (fest) bis auf die Stirn setzen? 254, 26^r
- horciḥu 繞 umringen 121, 轉 sich drehen 254, 24^r
- horcin 周圍 umgehend, im Kreise herum 192, 20^v, 195, 35^r, 229, 47^v, 230, 278, modun ~, um den Baum herum 57
- horene 西 (= horone) 西 Westen, ~ umere ece, aus Nordwesten 31
- horeneji 西邊 Westen, westlich 175, 214, 13^r, ~ etet, Westseite 175
- horgil 頂 Scheitel, Gipfel, a'ula yin ~ Gipfel des Berges 195f
- horḥaḥu (l. ḥorḥaḥu?) 圍住 umgeben, einschließen 26
- horḥuḥu (vgl. ḥorḥu) 逃 entfliehen 152, 14^r
- horim (= horum) 徑 Seitenweg, Nebenweg 103
- horimlaḥu, horim ~ einem Nebenwege folgen 103
- horone (= horene) 西 Westen, ene ~ hier im Westen 260, 47^r, -ece, aus Westen 88

- horum (= horim) 240, 18^r
 hot pl. v. hodun u. hon?
 hoyimashu 護 schützen 131, 8^v
 hubis (= ubis, im Text ḥubis), ~ kigu 但動 d. geringste Bewegung machen 230, 2^r
 hudaruḥu 解折 lösen, brechen
 uguleksen i ~ d. Wort brechen 246, 44^r, v
 hudegu (= hūdegu) 送 geleiten 248f
 hudesu 皮 Leder
 — tu 皮穿來的 lederbezogen, — tu ḥuyah, lederbezogener Panzer 106, 8^r
 huja'ur (vgl. uju'ur) 根源 Ursprung, Abkunft 1, 135; Quelle 198, 2^v, Einflußstelle (Mündung) Ḥalḥa yin Buyür na'ur tur cithuḥu ~ die Stelle, wo die Ḥalḥa in den See Buyür einfließt 176
 ḥuyang ~ 臀尖 d. Hintere 184
 no'u ~ 隅的根, YP 角 Ecke 204
 YP 本 ursprünglich, ~ minḥan ja'un aca, aus d. eigenen Tausend- und Hundertschaften 224, 33^r
 hukderegu 重發 wieder aufbrechen (Wunde) 175
 huker 牛 Rind 100, 106, 8^r, 121, 38^v, 177, 23^r, 214, 14^r, 255f, telegen tur kolgu ~ die an den Karren zu schirrenden Rinder 280, 54^r; ~ jil 2. Jahr des Zyklus 199
 hukerci(n) (im Text beide Male hukecin) 放牛的 Rinderhirt 232, 234
 hula'adaḥu 紅 rot sein, rot werden (von Blut) 214, 14^v: nodur-ḥas iyen ~ seine Fäuste (mit Blut) gerötet haben
 hula'an 紅 rot 146, 201, 17^v, 240, 19^r
 ~ degele, Stammesname 251, 12^r
 ~ tergel, d. erste Vollmond im Jahre 81, 118, 193
 hulalḥu 紅 rotglühen, — un bukui ḥal, rotglühendes Feuer 204
 huldegu 趕, 追, 逐 hinterherjagen, verfolgen, hetzen 56, 79, 90, 29^r, f, 150f, 157, 158, 170, 2^r, 181, 40^r, 195, 32^v, 257, 39^r
 — kdegu pass. 158
 — ldugu 相逐 sich gegenseitig hetzen, verfolgen 193, 22^v
 huledegu (l. hulekdegu pass. von hulegu?) 留 übrigbleiben 277, 34^r
 hulegu (= hūlegu) 剩 übrig sein 251
 — 'ulgu, übrig lassen 195, 37^r
 — kdegu pass. s. huledegu 277, 34^r

- hulḥun (ms. P. ḥulḥun) 小獨山 kleiner einzelner Berg 77
 hulurige'ulgu 愧惚 verwirrt machen, in Aufregung, Ungewißheit setzen (sein?) 193, 24^r
 hulutgu (vgl. ulutkegu, ulitgu) erschöpfen, vernichten
 — tele 盡絕 restlos, bis auf den letzten Rest 198f
 hulu'u s. huru'u
 humegai 臭 Gestank, stinkend 152, 15^r
 hunegen 野狐 Fuchs, ~ daba'a | | 嶺 der Fuchspaß 247
 hunesu 灰 Asche 87, 146, 48^r, 148
 — 'er keyisgen, keyistele 灰飛般 bis es wie Asche zerstoßen war 148, 265f
 hungji'ules (pl.) 乾樹每 vertrocknete Bäume 27
 hungsi'ut (pl.) 腥氣 Gestank, stinkend 27
 huni 烟 Rauch 177, 21^v, 242, 24^v
 nuntuh ~ 營盤煙 Lager-Rauch (YP fehlt) n. ~ butara'ulḥu, d. L. R. auseinandertreiben? 242, 24^r
 hunir 氣息 Atem 196f
 hunji'u (Glosse fehlt, = hungji'ules?) ~ bayitala darulcaju ukulduju'ui, sie drückten (drängten) sich aneinander u. starben miteinander, bis sie 'wie verdorrte Bäume' dalagen 196, 43^r
 hunor (vgl. hunir, onor u. ḥunar) 氣, 香 | Geruch, Duft 55, 189, 11^v
 hunosgu 聞嗅 (an etwas) riechen 55, 245, 39^r
 huntao'u 禍 Unheil 111, 18^r
 hurahalaḥu 套 e. Schlinge knüpfen, — ju bariḥu, in e. Schlinge fangen 25
 hurba 翻了 (l. hurbaba? v. hurbaḥu?) er wandte sich 247, 2^r
 hurbaḥu 翻 umwenden, umschlagen 247, (jada, Regensturm) 143
 hurtesun 碎裁帛 (geschnittene) Seidenstreifen, Seidenlappen 238
 huruḥu, hurḥu 磋 schleifen, sumun ~ die Pfeile schärfen 169, 49^r
 huru'u 順, | 水 mit dem Strom, stromabwärts 5, 24, 72, 81, 142, 158
 hutan (s. ḥutan) 柳木 Weidenbaum 230
 hutarḥu 毀 zerstören 255, 33^r
 hu'utugai 臭爛者 es möge stinken, verdorben sein! (ondegen, Ei) 276
 huyaḥu 結, 拴 knüpfen (ein Netz) 75, binden, anbinden, zusammenbinden 169, 195, 33^v, 244, 28^v

- huyilḥu 旋 (= 旋) sich herumdrehen, herumwirbeln (Wasser) 204
 hüdegu (= hudegu) 送 geleiten 53
 hülegu (= hulegu) 餘剩, 剩 übrigbleiben 112, 113, 154, 19^v,
 198, 4^v
 — kdegü 被勝 übertroffen, besiegt werden 201, 19^v, 20^r
 hüle'u 多, | 餘, 勝 mehr, überlegen, stärker 201, 20^v, 203, 28^r,
 254, 22^v
 — t 多 (pl.) 餘 144.
 hūnisgu 聞 riechen, — tele, bis es roch 27
 hüsu(n) 毛 (Körper-) Haar 31, 髮 (Haupt-) Haar, yasu ~ (YP
 死者) Leiche? 196, 43^r
- i'an (= -iyen) Reflexivsuffix beim Objekt
 -i'ar (= -iyar, -iyer) Instrumentalsuffix
 ibulgu 紛攘, YP 紛擾 gedrängt, durcheinander sein, — un
 bukui daiyisun ditora = im (Kampf)gewühl der Feinde 230
 icidungjarḥah 粉皮 Puder-Pelz
 ~ usun o buluḥan, Wasserzobel (Biber?) mit Puder-Pelz?
 114
 icu'aḥu (= icuḥaḥu s. icuḥu) 還與 zurückgeben 132; zurück-
 treiben 251, 13^r
 icuḥu 退回去 zurücktreten, zurückgehen, zurückkehren 113,
 115, 134, 142f, 195, 32^v, 244, 31^r, 248, 5^r, 265, 2^v, 3^r
 — altan jilu'a — n tataḥu, den goldenen Zügel zurückziehen,
 YP 大軍將回 das Heer will zurückkehren?, oder: mit d.
 Heer z. 275
 — hdaḥu pass. 可退 sich zum Abzug bereitfinden 265, 5^r
 — ḥaḥu, zurückkehren lassen, zurückführen 73, 146, 45^r, 248 5^r,
 — ḥahdaḥu, zurückgeführt werden 73
 ide'e(n) (= ideyen) 食, 喫 |, 茶飯 Essen, Speise 23, 162, 213,
 10^r, 232
 ~ idegu, Speise essen 268: ~ undan Trank und Essen 232
 idegu 喫 essen 25, 26, 188, 6^v, 195, 33^v, 34^r, 268
 — ldugu 共 | miteinander essen, gu'un o miḥa ~ Menschen-
 fleisch ..., YP 相食 sich gegenseitig auffressen 251f
 ideši 喫食 Nahrung, Speise, — tu, er hat zur Nahrung 195, 37^v
 ideyen (= ide'e) Essen, Speise 26, 213, 9^r, 232, 5^r, 272, 21^v
 iduregu 趕到, | 上 (YP 走來) jd einholen (angelaufen kommen)
 145, 42^v, 146f, 將近 herannahen (Unheil) 189, 10^v

- i'e (= iyen) Reflexivsuffix beim Objekt 242, 24^r
 ger ~ obdegü, seine eigene Jurte zerstören 242
 -i'er (= iyer) Instrumentalsuffix, mor ~ auf dem Wege 82
 igulgugu (Glosse fehlt, ebenso YP) im Zusammenhange 'otorlen
 — ju süni duli duligeju': vielleicht aufbrechen, vorbereiten?
 185, 50^v
 ihe'egu 護助 beschützen, helfen 145, 40^r
 — kdegü pass. 125, 179, 36^r, 187, 199f; mungke tenggeri
 de ~ vom ewigen Himmel geschützt werden 203, 29^v, 256,
 265, 4^r
 ihe'el (= iheyel) Schutz 163, 177, 25^v
 ihēgu (= ihe'egu) schützen 201, 20^v
 iheyel (= ihe'el) Schutz 204
 ihuriḥu 挪 wegrücken, ḥoyinahsi — ju, er zog sich zurück 195, 34^v
 — ḥalduḥu 相 |, 相 | 走雙 sich gegenseitig wegrücken, weg-
 drängen, — n jibsi'erulcegu, unter Hinundherrücken sich
 gegeneinander zum Kampf aufstellen 143, 147
 ijilidulcegu 慣熟 sich gewöhnen an etw. 131
 iktunegu (Glosse fehlt) kommen, eintreffen? oterlen — ju (YP
 親自到來 er kam persönlich, schleunigst?) 133, 13^r
 ila'ari 較好 etwas besser, bi ~ buiyu, es geht mir ganz gut (die
 Wunde ist nicht schlimm) 131
 ilahḥu 勝 besiegen 132, 272, 24^r
 — daḥu pass. 140, 244, 27^v, 254, 23^r, darasun a ~ sich vom
 Weine besiegen lassen 281, 56^r
 ilbur 韁繩 Halfter, Strick, jilu'a ~ Zügel und Halfter 110
 ile 露着 sichtbar 81, 當面, 對 | gegenüber, im Angesicht, vor
 s. Augen 179, 35^r, 199f, 200, 14^r, 201f, 272, 24^r
 ilegu 去 gehen, hingehen, weggehen, ke'eju ~ mit e. Botschaft
 gehen, e. B. bestellen 126, 163, 183, 46^r, 238, 13^r; in Zu-
 sammensetzung, wie im Chinesischen: ḥuḥulju — be 折去 er
 zerbrach (ihm das Rückgrat) 140, 27^v; ukuju — be, er starb
 (dahin) 140, 28^r
 ilēgu 教去 gehen lassen, schicken 6, 104, 2^v, 126, 251, 253
 nidun o ecine ~ hinter die (fort aus den) Augen schicken,
 verbannen 278, 44^v
 — ldugu, miteinander schicken (mehrere Boten) 253
 ile'u'u s. ile (mit doppelter Fragepartikel) 179, 35^r
 ilḥaḥu 揀分 | 選 | auswählen 139, 225, 254, 22^v, 279, 48^r

- ilubte 順便 bequem, vorteilhaft 280, 52^v
 ilugai 下脣 Unterlippe, ~iyenja'uḥu, sich auf s. Unterlippe beißen
 140, 27^v
 iluḥu (im Personennamen ~ Burhan, = ilahḥu, übertreffen?)
 267
 ima'ari 他行, 因 | | durch ihn (instrum.) turuh ~ bolju, eine
 Stütze ist durch ihn geworden, YP 倚仗他 167, 42^v, 44^r
 ima'at (pl. v. ima'an) 牯羴, 殺 | Ziegen 151, 177, 26^v
 imada 他行 ihm 186, 209, 253, ~ ḥariyatan, die ihm unter-
 stehenden 186
 imayi 他行, 將他, 教 | ihn, sie (acc. sing.) 147, 200, 14^r, ~
 tergen ece circū, sie zerrten sie (die Frau) aus dem Karren 101
 inah 寵信的, YP 近侍 Favorit, Günstling
 ina'ut pl., itegelten ~ die zuverlässigen Günstlinge 266
 inahsi 以這相 (l. 廂) (YP 以南 südlich von ...) diesseits, ...
 aca ~ diesseits von ... 239, 15^r
 ina'ut s. inah
 ine'egu (= inēgu) 笑 lachen, lächeln, grinsen 189, 9^v
 — 'ulgu 教唉 (l. 笑) zum Lachen bringen, irgen e bu ine'e'ulut-
 kun, gebet dem Volk keine Ursache (über uns) zu lachen
 YP 休令人耻笑 255, 30^r
 inēgu (= ine'egu) 笑 lachen, lächeln, grinsen 189, 9^v
 ineru 燒飯祭祀 Reis (Speise) kochen und opfern (ein Supinum
 auf -ru von e. Wort inegu?) ~ ḥaruhsan tur, als sie zum
 Opfern hinausgegangen waren 70
 inggircāh 單鞍 einfacher Sattel (mit nur einem Blatt?) Pack-
 sattel (er schneidet die Last dem Packpferd ab und reitet auf dem
 Packsattel zurück) 172
 inje 從嫁 Brautgeleit (vom chines. 媵 yin Brautjungfer?)
 ~ ireksen, als Brautgeleit gekommen(e Magd), YP | | 來的
 婦人 43
 injes pl., ecige cinḡ cimada ḥoyar ja'ut ~ okcu bule'e, dein
 Vater hatte dir 200 Brautjungfern (mit)gegeben 208, 47^r
 inḡ 他的 sein ihr, gergai ~ seine Gattin 1, aman ~, sein
 Mund 166
 irada 下水 flußabwärts, o'ede ~ flußaufwärts und fluß-
 abwärts 74
 iregu 來 kommen 1, (zurück)kommen 183, 46^v, 259, 260, 44^v;
 in Zusammensetzungen: abcu ~ YP 取來 bringen, holen 68

- 'ulgu 教 | kommen lassen, bringen 68, uriju ~ herbei-
 rufen 168
 — kdegū pass. 被 | besucht, erreicht, angegangen werden,
 elsen ~ um Frieden angegangen werden 248, 6^v, keyen ~ mit
 einer Bitte angegangen werden 177, 24^v, ese ~ durch sein
 Nichtkommen geschädigt werden 136, 19^v
 — Idugu, miteinander kommen 195, 33^r
 irge 羯羊 Hammel 124, 45^v
 šilegu ~ zweijähriger Hammel 124, 45^v, 280, 52^v
 ~ metu biligu, wie einen Hammel streicheln 272, 23^r
 — s pl. 182
 irge(n) 百姓 Volk 5, 153, 162, 177, 28^r, 279, 47^r, yencu irge
 Leute, Gefolgsleute 186
 ulus ~ d. Bevölkerung im Reiche 279, 49^r, 281, 55^v
 ~ orḥa, orḥo, Volk (und Siedelungen?) 150f, 162, 163, 272,
 21^r
 ~ orḥa ulus 百姓人烟國土 Volk, Siedelungen und
 Staat(sgebiet) 197
 irgetai (Kow. irgeultai?) 有地 狝 wo die Erde gestampft ist
 ~ ger, Jurte mit gestampftem Fußboden 230
 iseri 床 Bett, Pritsche, Sitz 86, 169, 50^r, 177, 21^v, 214 13^r (v.
 chines 椅子 i-tzè)
 — yin ala'un, der Türwinkel des Bettes (am Bette) 214, 13^r
 isgai (vgl. siggai) 氈 Filz 124, 203, 30^r
 nembe'e ~ Deckenfilz, Sattelfilz, gerisge ~ Windschutzfilz
 124f, ~ tu'urḥa, Filzwand (der Jurte), ~ tu'urḥatan, die Leute,
 welche Jurten mit Filzwänden haben 203, 30^r
 itegegu 倚附, 倚仗 sich stützen, sich verlassen auf 145, 166, 40^v,
 170, 1^v
 — kdegū pass. 可倚仗 als Stütze gebraucht werden (können),
 Vertrauen verdienen 188f
 itegel 倚仗 Zuverlässigkeit, Vertrauen, ~ ugai'u nokor, ein
 Freund ohne Zuverlässigkeit 201, 19^v
 — tu 有 | | 的 zuverlässig 229f, 278, 38^v, fest (Stützpunkt)
 248, 4^v
 — ten pl. 可 | | 的 die Zuverlässigen 170, 230, 266
 itegemji 倚仗 Stütze, Rückhalt, ~ ereyen, Rückhalt und Hoff-
 nung 183, 46^r, | | 的 zuverlässig 184, 48^r

- itḥaḥu 勸 mahnen, warnen 56, 72, 73, 80, 132, 240, 18^v; | 當, 止當, 阻 | zurückhalten, hindern 169, 49^r, 204, 224f, 225, 246, 43^v; baiyitala ~ 止住 zum Stehen bringen 240, 18^v; 當 Widerstand leisten 230
— 'ulḥu causativ (Glosse = pass 被勸) 190
itkel (vgl. itegel) 倚仗 Vertrauen, ~ setkigu, Vertrauen denken (fühlen) 146, 47^v
ituges (pl. v. itugen?) 皮桶 Ledereimer 132
-iyar, iyer, Instrumentalsuffix 90, 30^r, mor iyar, kil iyer 21.
-iyen, Reflexivsuffix beim abhängigen Nomen subst. 9
- ja'aḥaḥu 告 anzeigen (als Omen, sulder) 63
ja'aḥu (= ji'aḥu) 告 anzeigen, melden 82, 90, 29^r, 136, 18^v, 154, 21^r, 206, 244, 28^v, 278, 45^v, 46^r
— hdaḥu pass. 112
ja'an v. ja'aḥu
ja'arin 神告 göttliches Vorzeichen, Omen 121, 206
— t pl. 121, 39^r, 244, 28^r
jaba 崖縫 Felsspalte 79
jabaji(n) 腮口 | Mundwinkel 173, 214, 16^v
jabḥaḥu 失 verlieren, nicht fangen können 93, 264; ḥara'a ino ~ 不見了 aus der Sicht verlieren 183, 45^v; aman kelen ~ die Sprache verlieren 272, 21^r
jabilahaḥu 盤脚 die Beine kreuzen, übereinanderschlagen 77, 244, 29^v: — n sa'uḥu, mit gekreuzten Beinen sitzen
jada 風雨 Regensturm, 能致 | | 的事 etwas, was Regen herbeiführen kann, Regenzauber 143
~ medegu, Regenzauber verstehen 143
~ hurbaju, der Wind, Regensturm dreht sich, schlägt um 143
jadalahaḥu 致風雨 Wind- u. Regen(zauber machen) herbeiführen 143
jaha 衣領 Rockkragen 126, 146, 47^v, 201, 18^v, 245, 36^r, 254, 22^v
— ban tantulḥu 扯領 seinen eigenen Kragen (zer)reißen = s. Verabredung brechen 126
— s pl., hoyar ~ beide Rocksäume? 140, 27^v
— tu, mit Kragen versehen 33
jaha'un (vgl. ja'ura) 兩間, 其間 (da)zwischen 229, 48^r, 278, 39^r
jahing 底襟 Unterborte des Rockes (ob von chin. 袂 cha und 襟 tsin?) 201, 18^v

- jaḥut, Volksname, ~ irgen, jaḥud un irgen 金人 die Kin-Leute, Jurcen 281
jaiyilaḥu (= jayilaḥu) 躲 vermeiden, ausweichen 155, 23^r
jalama (Glosse fehlt, vgl. Bergname 128) YP 祈禱 Wunschgebet, (Beschwörung) elbesun ~ kigu, Gebete u. Beschwörungen abhalten? 174, 16^v
jala'ui 年少 junger Mann, Bursche 156, 25^v; jung, eme ~ (meine) Frau ist jung 189, 10^r
jala'us 少年每 pl. v. jala'ui 93
jala'utu 有後生 = er hatte einen Burschen, jungen Mann 3
jalbariḥu 禱告 beten
mungke tenggeri yi ~ zum ewigen Himmel beten 240, 18^v
jalgiḥu (= jalkiḥu) 吞嚥 schlucken, schnappen 78
— i ja'ura, während des Schluckens 254, 26^r
jalḥaḥu 接 aneinanderfügen, zusammenfügen: de'el ~ e. Rock (aus Fellen) ~ 114
jalḥamsiḥtan (pl. v. jalḥamsiḥtai) 憂怕了的 die fürchterlichen 98
jaliraḥu 怒息 vom Zorn ablassen 260, 45^v, 246, 44^v
— 'ulḥu 教息 beruhigen, (den Zorn) besänftigen 254, 25^r
jalkiḥu (= jalgiḥu) 145, 39^r
jam 站 Post(stelle), Relais 279, 280, 281
~ talbiḥu, talbi'ulḥu 放 |, 立 | Poststationen errichten, e. lassen 279, 49^r, 50^v, 280, 52^v, 53^v, 281, 55^r
— ut, pl. 279, 50^r, 5, 281, 55^r
— iyar, die Poststationen, die Relaislinie entlang, mit Relais 279, 49^r
— ud iyen baraldu'ulḥu 接 | Verbindung mit den eigenen Relais herstellen lassen 279f
jamucin (l. jamcin?) 站戶 Postleute 279, 49^r, 280, 52^v
janciḥu 打 schlagen 244, 27^r, 245, 36^r
— hdaḥu pass. 244, 27^r
janggih 結了的 Abmachung 126
eye ~ Beschluß u. Abmachung, ~ talḥu, auflösen, brechen 126
jantao'u 盂, 盞 Schale, Becher 188, 7^r
jaogon (= chin. Chao kuan 趙官) 宋 Sung, d. i. der Beamte, Herrscher von Süd-Sung (Familiename der Dynastie = 'Chao', Kaiser Ning-Tsung, 1195 — 1224) 251

- jaotao (= chin. 招討 chao-t'ao, Befriedungskommissar)
 ~ nere 官名分 ein Beamtentitel 134
- jao'udulegu 夢 träumen 63
- jao'udun 夢 Traum 63, 201, 18^v, 219, 23^v
- jao'un 左 links, linker 104, 2^v, 213
 ~ ħar linke Hand 104, 269, 280; 東邊 Osten 206; bara'un ~
 ete'et, rechte u. linke Seite 278, 40^v
 ~ ete'et baiyihu, zur linken Seite stehen 213, 254, 23^v
 ~ ħar un ceri'ut 左手軍 d. Truppen des linken Flügels 198, 1^v
- jarbiyal 枷, ~ mudun | 木頭 Schandkragen, Holzkragen
 146, 47^v
- jarcimtai (v. jarcim) 整齊的 ordentlich, schicklich 74
- jarék vgl. jarĥu, Wichtigkeit, ~ kerek 所用需 Notwendigkeiten,
 wichtige (Staats)sachen 281
- jarĥu 斷事 Prozeßsache 203, 30^v
 ~ sonoŝu, Prozesse anhören, d. h. entscheiden 234
 ~ tuŝigu, Prozesse (zur Entscheidung) übergeben 203, 30^v
- jarĥulahu 斷 Prozesse entscheiden 154f, jarĥu ~ 203, 31^r
- jarim 半 halb, Hälfte 118, 177, 28^r, 254, 26^r
 ~ kebt'e'ul, die halbe Nachtwache (Mannschaft) 278, 40^r
 — ut, pl. die halbe Menge 73, 162, 177, 29^v, 198, 232f.
 — ud iyen talbiĥu, d. Hälfte von ihren (eigenen) Leuten zu-
 rücklassen 278, 40^r
- jariraĥu, l. jaliraĥu 息怒 seinen Zorn löschen lassen, sich
 beruhigen 246, 44^v
- jarlih 聖旨 Erlaß des Herrschers (feierliche Erklärung) 145f, 154f
 mungke tenggeri yin ~ ħan 長生天的 | | 神 der Befehls-
 gott (Hermes) des ewigen Himmels 244, 28^r
 ~ bolĥu 做 | | einen Erlaß machen, 說 sprechen (vom
 Herrscher) 145f, 191
- jaruĥu 使, | 喚 in Dienst nehmen, haben, als Diener verwenden
 16, 185, 52^v
- jasa (l. jasaĥ?, ms P jasad) 227, 43^r
- jasah 法度 Gesetz, Ordnung, Verordnung 189, 10^v, 193, 24^v;
 軍法 Militärgesetz [erlassen a. 1202] 153
 ~ kontegu, d. Gesetz anwenden? 278, 45^v
 ~ bolĥahu, d. Prozeß machen lassen, aburteilen lassen 197, 47^r,
 257f
 ~ dabaĥu, d. Gesetz übertreten 199, 9^r

- jasah tan 有法度的 ordentliche, an Zucht gewöhnte (Bur-
 schen) 74
- jasahlahu 做法度, 傳號令 Verordnungen schaffen, e. Befehl
 weitergeben, verkünden 81, 199, 9^r, 240, 19^r
 — lduĥu 共整 (miteinander) e. Ordnung ausmachen, in
 Ordnung bringen 153
- jasahu 整治 in Ordnung bringen, zurechtmachen, ordnen 87,
 224, 33^v, 232, 278, 38^v, 43^r: mori kotal ~ e. Pferd als Hand-
 pferd 99, cerik ~ d. Truppe 108, 12^r, 170, 6^r, 240, 18^v,
 19^r, 195, 32^r, ĥormai ~ Kleidersaum in Ordnung bringen,
 halten 266
 — 'ulhu, ordnen, zurechtmachen lassen 194, 29^v, 195, 32^r, 5^v,
 240, 19^v, 266, 280, 53^v
 — lduĥu 相 | | für einander zurechtmachen 75; 共 | |
 miteinander ordnen, Ordnung halten 170, 5^v, 6^r, 199, 8^v
- jasal 法度 Ordnung 194f
- jasa'ul 官名 Beamtentitel (Ordner) 278, 38^v
- jat (pl. v. jan?) 世人 die Menschen, Menschheit, Zeitgenos-
 sen 40
- ja'u(n) 百 hundred 185, 52^r, 191, 279, 47^r; ~ no noyan, Hundert-
 schaftsführer 191
 ~ ja'ulahu, zu Hunderten einteilen 191
- ja'uĥasu 山丹根 Wurzel des Berg-Rot-Krauts? 74
- ja'uĥu 咬啣 beißen 76, 140, 27^v
- ja'ulahu 百做 zu Hundert einteilen 191
- ja'ura 間 zwischen 61, 127, 245, 39^v; während 200, 12^v; 其 |
 darunter, dazwischen 14; unterwegs 路 | 67, 119, 219, 25^r,
 264, 265, 281
- ja'ut, pl. v. ja'un: tabun ~ fünfhundert, yesun ~ neunhundert
 195, 38^v
 — d un noyan, Hundertschaftsführer 191, 19^r, 270, 17^r
- ja'uthuri (Glosse fehlt), ~ nere, e. Titel, an Cinggis Ĥahan
 verliehen von Ongging cingsiang (der Kin) 134
- jaya'an 命 Schicksal 66; 氣運 Glück 194f.
 cah ~, ~ cah, Schicksalsstunde 194f., 248, 4^r
 ~ toreksen 命生了 schicksalsgeboren 66
- jaya'ar nach dem Schicksal, tenggeri yin ~ nach dem Willen
 des Himmels 197, 47^v

- jaya'atu 有命的 schicksalhaft, mit Vorbestimmung I, 111, 18^{r, v},
tenggiri hajar aca ~ torekxen gore'esun, d. von Himmel u.
Erde (für alle bestimmte) erzeugte Wild 281, 57^r
huluḡana kucugene idegu ~ er hat die Bestimmung, Ratten
u. Mäuse zu fressen 111, 18^v
- jayātu (= jaya'atu) 111, 18^v, tenggeri ece ~ anda, (mir) vom
Himmel bestimmter Freund 201, 19^v
- jayilaḡu (= jaiyilaḡu) 躲, 躲, 挪 ausweichen, Platz machen 107,
245, 40^v
kebte'ul e ~ für die Nachtwachen Platz machen, d. Wache
abgeben 192, 229, 46^v, 278, 37^{r, v}
— 'ulḡu 教躲 entfernen, abnehmen, den Schandkragen
146, 47^v
- je 應許, | | 聲, 那般者, Jawort, Zusage, ja, gut!, abgemacht!
168, 45^v, 174f, 213, 9^r, 255, 32^v; s. teli, jeteli, jedeli
~ yin nokor 應許的伴當 Schwurgenosse 255, 32^v
~ dece ḡojidaḡu, seinem Wort nicht nachkommen 108, 12^v,
255, 32^v
~ bolulcaḡu, ke'eldugu 那般(者), ~ gu ke'eldugu — aus-
machen: so soll es sein, eine Abmachung treffen 66, 83
~ andaḡartan, durch einen Ja-Schwur Gebundene 108, 12^r
- je (enklitisch) 也者, 但, 卻, 且罷 = doch, wohl, auch, ja
125, 219, 23^v, 255, 31^v, 256, 36^r; ḡarciḡaitu je ~ bui, einen
Sperber hatte er auch 31; beim Anruf: Temujin ~ keyen
yeke dao'u'ar ḡayilan, mit lauter Stimme 'Temujin!' rufend
146, 45^v
- je (= je'e) 外甥 Verwandte von der weiblichen Seite 176
- jebe 器械 Kriegsgerät, Waffen 134, 279, 48^r
- jebelegu 戰 kämpfen 147, 49^r, 50^v
~ ḡula, das braune Kampfroß 147, 49^r, 50^v
- jebsek, Waffe, jer ~ 器械 Waffen 240, 19^v
- jebuge 魚名 Name eines Fisches 75
- jedeli (vgl. jeteli) 應許罷 dann gut!, einverstanden! 242, 24^v
- je'e (s. je) 外甥 Verwandte von der weiblichen Seite 64
- je'erde 赤馬 rotes Pferd 255, 32^v
- jekirgu 冷 erkalten, cinar ino — cu, s. Gefühl, Liebe erkaltet
254, 25^r
- jemdek, eremdek ~ 殘疾 schäbig, schlecht, Abfall 75
- jer, ~ jebsek 器械 Waffen 240, 19^v

- jerge 班列, 列位, 次序 Reihe, Ordnung, Rangordnung, Reihen-
folge 108, 155f, 208, 46^r, 255, 32^v
— 'er, ~ ber 列着 der Reihe, Ordnung nach 151, 159
~ dece ḡarḡaḡu, aus der Reihe ausschließen 108
- jergelegu 列 eine Reihe bilden, sich einreihen 19, 208, 46^r, 213, 9^v
— n | 着 in d. Reihe, — n sa'ulju, d. Reihe nach setzen 19;
jerge tur — n, sich in d. Ordnung einreihend 208, 46^r
- jeteli (= jedeli, ~ buije, boluje) 罷 genug! halt! 246, 44^v, 256,
265, 5^r. 277, 35^v
- ješigu 想望 begehren 111, 18^r, 欲圖 beabsichtigen, im Sinne
haben, bida tur ~ uge = auf uns zielende Worte 118f
- jetgugu 當, 阻當 hindern, absperren 254, 281f
— kdegü pass. 被當路, 被止當 abgesperrt, aufgehalten
werden 197, 45^v, 251
- jetkugu (= jetgugu) 止當 251, 12^r
- je'u 針 Nadel 75
- jeyin Gen. v. je, Zusage, Abmachung 255, 32^v
- ji'aḡu (= ja'aḡu) 告 ansagen, mitteilen 121, 39^r, 145, 41^v, 213f,
216, 227, 43^v
- jibsi'ergu (jib = job?) 整治, | 擱 ordnen, in Ordnung bringen
ulus i ~ den Staat in Ordnung bringen 254, 20^v
cerig iyen ~ sein Heer ordnen 173, 14^v, 194, 27^r
— ulcegu, sich einander gegenüber zum Kampf aufstellen
YP 對陣 143
- jibsiyergu (= jibsi'ergu) 202, 24^v
— ulcegu (= jibsi'erulcegu) 147
- jibturaḡu (= jib [job] turaḡu? s. turaḡu) 消滅 abnehmen,
schwächer werden 246f
- jici 卻 aber, nun, dann 75, 108, 132, 208, 44^r, 246
~ ḡuci 反復 immer wieder, hin und her 167, 43^r
- jida 槍鎗 Lanze 72, 106, 7^v, 170, 3^v, 232, 4^v, 278, 39^v
— tu, mit Lanze (bewaffnet) 195, 35^r
- jidun im Ortsnamen Ḥara'un ~
- jiḡacin 打魚的 Fischer 109
- jiḡasu(n) 魚 Fisch 75, 199, 7^r
- jikdugu 拽, 前 | (vorwärts) ziehen, schleppen 177, 23^r: tergen ~
d. Karren, gerluge ~ d. Zeltpfosten
- jiktugu (= jikdugu, vgl. jitgu'ulgu) 121, 38^v, 205, 38^r
— ldugu, miteinander ziehen 212

- jil (vgl. hon) 年 Jahr (der Zeitrechnung) 141, 193, takiya ~ Hühnerjahr 141
- jilda 晚, | 夕 spät, Abend, abends 142, 159, 177, 28^v, 229^f, 278, 38^v
- ude, udeši ~ abends spät (im Dunklen) 240, 18^r
- ~ boldaju (pass. v. ~ bolju, es wurde Abend) vom Abend, der Dunkelheit überfallen, überrascht 142, 144, 37^v, 159, YP 因 | wegen der Dunkelheit
- naran ~ bolḥu, d. Sonne neigt sich zum Abend (pass. boldaḥu) 196, 42^v
- jildu 半截腔子 halbe Brustseite (des Wildprets) 13
- jilo'a, jilu'a 轡繩, 牽胸 Zügel 110, 275, 29^r; 調度 Zucht, Ordnung, ~ dur iyen oro'ulḥu 教人 | | in seine Ordnung (Organisation) einreihen 224, 31^v
- tenggiri de e'uden ~ negekdebe, vom Himmel ist Tür u. Zügel geöffnet (freigegeben?) worden 208, 43^v
- altan ~ tataḥu, d. goldenen Zügel anziehen 256, 275, 29^r, d. h. d. Kriegszug einstellen, heimkehren
- jinggugu 讒譖 schmähen, verleumden 246, 43^v
- jingkugu (= jinggugu)
- ulkin — n 讒譖 schmähen, verleumden 160
- jiramut (pl. von jiram?) 小魚兒 kleine Fischchen 75
- jirgin 姓 e. Stammesname 170, 3^v
- jirḥaḥu 快活, | 樂 sich freuen 57, 187, 3^r, 219^f
- 'ulḥu, erfreuen 121, 39^r, 279
- lduḥu, sich miteinander freuen 117
- jirḥalang 快活 Freude 57, ~ oron, Glucksitz (= Herrscherthron) YP 大位 230
- jirḥo'an (= jirwa'an) 六 sechs 118
- jirḥodu'ar 第六 der sechste 135, 203, 29^v
- jirin (v. jirigu?) 略歇息 etwas ruhend
- n ulu kin baijiju, sie standen, ohne (auch nur) ein wenig zu ruhen 230, 1^v
- jirin 兩箇 zwei, beide, fem. 70, 101^f, 110, 130, 156, 186, 198, 208, 45^r; masc. 245, 33^v
- ~ okit, zwei, beide Töchter 186, 208, 45^r
- ~ kесе'ut, zwei Abteilungen 278, 42^r, ~ elciten, mit zwei Gesandten (Boten) 245, 33^v

- jiruge(n) (= juruge, vgl. ce'eji, setkil) 心 Herz 84, 125
- ~ yadaḥu YP 畏懼不行 mutlos sein (u. nicht vorwärtsgehen) 240, 19^r
- jirwa'an (= jirḥo'an) sechs 81, 175, 191
- jisu(n) 色, 顏 | Farbe, Aussehen, Schönheit (= ongge ~) 54, 64, —'er, nach dem Aussehen, der Schönheit 176
- jisugu 裂開 (auseinander)spalten
- ju ḥubiyahū, zerspaltend aufteilen 187, 4^r
- jisulegu 色樣 Pracht entfalten 267, 10^r (— ju a'uljahū, Audienzbesuch mit Pomp)
- jitgu'ulgu (vgl. jiktugu) (d. Wagen) ziehen lassen 195, 37^v
- ji'uju (v. ji'uḥu, ji'ugu?) 趕 hinterher jagen, einholen 195, 35^r
- ji'ur 翅 Flügel
- orole ~ bolun, als (der andere) Flügel, als Helfer 212
- tu, geflügelt 199, 6^v
- ji'uregu 調 mischen (Käse in Wasser aufweichen) 145, 40^v
- ji'urmedegu 愈甚 noch zunehmen, noch schlimmer (stärker) werden 272, 22^v
- job 正, 是 gerade, recht, richtig 20, 126, 205, 38^r, 272, 23^v, f, 279, 49^v
- ci imada ~ buije, du stehst mit ihm gut 209; ~ tende, ebendort 59
- ~ ece ~ 是上是 sehr richtig 254, 21^v, 279^f; nai ~ 好生是 sehr richtig 126
- joba'aḥu 教辛苦, 教生受 (caus. v. jobaḥu) Mühe, Sorge machen, quälen 152, 13^r, 201, 18^v, 239^f
- jobaḥu 生受 leiden 214, 17^r, 242
- n 辛苦 mit Mühe 167, 43^v, 279
- jobe'ece job s. job 279^f
- jobi tabi 是麼是麼 ob richtig oder nicht, ~ ~ bolḥu bolba YP 恐事有合宜不合宜處 man weiß nicht, ob es richtig ist oder nicht 275, 30^v
- jobo'aḥu (= joba'aḥu) 279
- juruge, setkil ino ~ das Herz betrüben 181, 40^r, v
- joboḥu (= jobaḥu) leiden 164, 36^r
- Tatar i joboju oro'ulju, mit großer Mühe unterwarfen sie die Tatar 154, 20^v
- lduḥu, miteinander leiden 224, 233
- jobolang 生受 Beschwer, Belästigung 279, 49^r

- jobsiyegu 道是 billigen 119, 185, 50^v, 191, 220, 248, 6^r, 255, 32^v, 271, 277, 34^r, 279, 49^v, 50^r, 280, 52^r, ^v
 — ldugu (gemeinsam, alle) miteinander billigen 149, 6^v,
 — kdegü pass. gebilligt werden 280, 53^r
 jobu'u tabu'u (v. job, s. jobi tabi) 是麼是麼 ist es so richtig oder so? 167, 43^r
 ~ ~ ugulen buiyu, er spricht einmal so, einmal so 167, 43^r
 ~ ~ setkil, unbeständiger Sinn 168
 jo'e buhu 三歲鹿 dreijähriger Hirsch 12
 jo'ebori 豺狼 Wolf, Schakal? 78
 jo'egu (= ju'egu) 置 hinstellen, aufstellen 212, 221, 224, 33^v
 oluhsan jo'eksen, gefunden (u.) aufgestellt, zurechtgestellt (Beute) 224, 33^v
 esige yin siyira olu'ai — 'ai uduuye, d. Hufe der Böcke noch nicht gefunden und zurechtgestellt? 277, 35^r
 — 'ulgu 教搬運 befördern lassen, kerek jareg iyen ~ amtliche (Schrift) Sachen 281, 55^r
 jo'ekan (= jo'e + ken, s. joyen) 少 wenig, wenige, ein paar 190, 13^v, 193, 24^v
 jo'eket (pl. jo'e + ket, vgl. tede ket, Glosse fehlt) YP 些 wenige, ein paar 189, 11^r
 johsaḥu 歇息 sich ausruhen, verschlafen 190, 19^v
 — ju ḥocorḥu, zurückbleiben, um sich auszuruhen 190, 16^v
 johudus 脊肉順 in den Rücken, den Rücken entlang, jida bar ~ hathuḥu, mit der Lanze ~ stechen 72
 jokiḥu (= job kiku?) 宜, 合宜 passen, sich schicken, recht sein 279, 49^v; in Ordnung sein, toyi ~ d. Schlachtreihe 170, 3^r; ya'un ~ i, was für eine Art ist das! 189, 10^r; ulu ~, es ist nicht recht 201, 21^v
 ḥan gu'un e ~ i aji'ai je, sie paßt für einen König 155
 — lduḥu 相和 zu einem Einverständnis kommen, sich vertragen 141, 30^r
 jokole'ai 絕望 sie haben die Hoffnung aufgegeben 94
 jolḥaḥu (= joluḥaḥu) 遇 treffen auf, begegnen 14, 61, 155
 — lduḥu 相 | sich begegnen, sich treffen 205, 36^r
 joli'a 替身, YP 禳 Ersatz, Lösegeld, Abfindung 272, 21^v, 22^r
 jolke 川 Strom 247, 1^v
 ~ a'ula, Strom und Gebirge 247, 1^v

- joluḥaḥu (= jolḥaḥu) 12, 54, 67
 — duḥu (= jolḥalduḥu) 共遇 sich begegnen 177, 27^r
 jong (v. chin. 兆 chao?) 先兆 Weissagung
 ~ job bolba, d. Weissagung trifft ein, erfüllt sich 207, 41^r
 jonglegu 先兆 wahrsagen, voraussagen 207
 jo'olen 柔弱 weich, schwach 189, 10^v
 jorḥaldaḥu (教) 柴打 mit einem Holzschwert schlagen 275, 30^r
 joricegu 相錯, 交慘 (l. 參) durcheinander, vermischt sein 119, 278, 38^r
 busut dotohsi — n oroḥu, andere (Leute) dringen (mit den Wachen) gemischt in den Palast 278, 38^r
 joriḥu 指 zeigen, sich richten, im Auge haben, die Richtung nehmen auf 62, 115, 144, 209, 249 in., 256
 ḥan oro cima dur — ba YP 大位子定了 d. Herrscherthron ist dir bestimmt worden 201, 18^r
 o'ere jorihsan tur, da ich mich gegen andere gewendet hatte 265, 3^v
 — n, — ju, in Richtung auf 107, 265, 4^v, 5^v
 — 'ulḥu 教 | zeigen lassen, als Führer nehmen 112; eine Richtung nehmen lassen, in e. R. schicken 209
 jorkimes (Glosse fehlt) pl., YP 無人能敵 Leute, denen keiner gewachsen ist 139
 josotu 馬名 Name, Bezeichnung eines Pferdes
 ~ boro YP 紅沙馬 Rotschimmel 265, 1^v
 joyen 少 wenig 193, 23^r, 198, 3^r, ~ gu'un, (mit) zu wenigen Leuten 177, 26^r; ~ bes, beyes 小罄身 wenige und in erschöpftem Zustande 109f, 183, 45^r, 197, 45^v, 198, 2^r
 — tao'u 少遍 wenig verlangend 66
 jubcigu 接續 anschließen, anfügen, modun se'ul ~ einen Holzschwanz anfügen (anbinden) 275, 30^r
 ḥonin o se'ul jubcigu yabuḥu, (anschließend) dicht hinter den Schwänzen der Schafe gehen 181, 41^v
 bosu gu'un lu'e buši ni'ur ese jubcixen, zusammen mit schlechten Menschen hat er nie ein anderes Gesicht aufgesetzt 安來, YP 不曾肯隨歹人 er hat nie schlechten Menschen nachgegeben 210.
 jubur 川 Fluß (mit Uferwald?) 56, 57; in Ortsnamen Ḥorḥonah ~ 57, 104, 2^v, 115; Hokortu ~ 115; hoi ~ 林川 Wald und Fluß, YP 川裏林木 die Bäume am Flusse 56

- ju'egu (= jo'egu) 置來 hinstellen, zurecht-, bereitstellen: eige yin mino — ksen, das von meinem Vater bereit Gestellte, YP 家財 Hausgut 92
- ju'en 冷 kalt, silgutkan bukui ~ Kälte, die erzittern läßt 230, 1^v
- jugeli 以竿懸肉祭天 Opfer für den Himmel mit Fleisch, an e. Stange aufgehängt, YP 祭祀 Opfer 44
— tu oroḡu, an dem Opfer teilnehmen 43.
- jugergu (vgl. jugeli) 誦 anbeten, Beschwörungsformeln sprechen 272, 24^r
bo'es arbaḡun jugerutkun, Zauberer! macht eure Beschwörungen und Gebete! 272, 24^r
— gen (caus.?, Form?), ~ usu | 水, YP 巫取水 (durch) Zauber (beschafftes) Wasser 272, 24^r
- juḡaḡu 對付 sich einigen, übereinstimmen 179, 35^r
- juḡulḡu 抽 herausziehen, kituḡai ban ~ sein Schwert ziehen 214, 13^v
- juḡus 急忙 in höchster Eile, ~ duta'aju, er floh i. h. E. 55
- juja'an 厚 dick, dicht, — a ayisuḡun, die in einer dichten Menge daherkommen 195, 37^r
- juk 正 recht, richtig
~ tur oro'ulḡu, YP 取收捕 in das richtige (Untertanenverhältnis) einführen 265, 4^r, 275, 29^r
~ iyer (vgl. Volksspr. jugēre), in rechter (gleichmäßiger) Weise 223;
- juk 往, 處 (enkl.) nach d. Ort, in d. Richtung, zu 100, 119, 150f e'uten ~ nach der Tür hin 245, 38^v
~ ~ 各各, 各處 | | allerorts 198f, 270, 18^r; ~ ~ mor mor, d. einzelnen Richtungen und Wege 229, 46^r
- juke'ulgu 教正, YP 定 in d. Botmäßigkeit bringen 203, 29^v
- juldu 頭功 Hauptverdienst 214, 14^v, 16^r
~ temeceldugu, sich das Hauptverdienst streitig machen 214, 14^v
- jun 夏 Sommer 81, 118, 29^v, 193: ~ o teri'un sara yin harban jirwa'an a, am 16. des ersten Sommermonats
- junda'ul 乾糞 getrockneter Mist, Argal morin o ~ Pferdemit 174, 17^r
- jungdu (= chin. 中都 chung-tu mittlere Residenz); 大都 (ta-tu Hauptresidenz des Kin-Reiches = YP 北平 Pei-p'ing 247, 2^v, 263

- juruge(n) (= jiruge) 心 Herz 254, 24^v, 25^r; Sinn 181, 40^r, 200, 14^v, 277, 35^v
~ yadaḡu, d. Mut verlieren, nicht wagen 181, 42^v, 265, 2^v;
~ yadaḡdaḡu, aus Angst im Stich gelassen werden 128
- jusah, ~ (ḡonin) 一歲 (羊) Lamm, einjähriges Schaf 280, 52^v, 53^r
- jusahu (v. jun) 住夏, 過夏 (auch mit direktem Lokalobjekt) den Sommer verbringen 177, 27^v, 259, 264, 266
- jusalang 過夏處 Sommeraufenthalt, Sommerquartier 259
- juseregu 霜雨下 Fallen eines Dauerregens 205, 35^r
- jusuritgu 諂佞 schmeicheln 160, 180
- juyle, ~ ~ 一路 一路 jeder seines Weges, Strecke für Strecke, ~ ~ noḡo'an tur ahtas iyen adu'ulan yabuḡui tur, als sie Strecke für Strecke auf dem frischen Gras ihre Pferde weideten 170, 2^r
- juyin (l. juyil?) Juyin 種, | 姓 ein Stammesname, oder eine Organisation, die sich bei verschiedenen Völkern findet: ḡara Kitad un Jurced un ~, die Juyin von den Schwarzen Kitad und den Jurcet 247, 2^r, 248, 4^v; Kitad irgen o ~, die Juyin des Kitad-Volkes 266; ~ irgen, das Juyin-Volk, d. J.-Leute; Tatar ~ irgen, die Tatar-Juyin-Leute 53; ḡara Kitad ~ irgen, d. Schwarzen-Kitad-Juyin-Leute 266; ~ o erekun omohun ceri'ut, die tapferen, ungestümen Krieger der Juyin 247, 2^r
- Vgl. dazu in den Glossaren Hua I i-yü 華夷譯語 und Abt. 譯部 des Lu-lung sai-lioh 盧龍塞略 das gleichgeschriebene Wort 主因 juyin für chin. 般 Art, wie: kiget ~ 等件 = 'und dgl. Gegenstände', im uigurischen Text wie auch in der dem Druck zugrunde liegenden genaueren chin. Fassung = juyil, 主因 geschrieben. Dazu eine Textstelle aus der Druckausgabe fol. 25^r: dotora yin ulus ba ḡadao'un bukun ali be juyil ten irgen 中原的國并在外有的不揀甚麼等百姓 die Völker Chinas und die außerhalb befindlichen aller Arten Völker, im Übersetzungstext 中國并九夷八蠻 China, dazu die 9 I-Barbaren und die 8 Man. — Zur Lesung juyil paḡte allerdings nicht der Genetiv juyin o 247, 2^r

ḡanḡan s. ḡanḡan

ḡanḡas s. ḡanḡas

ḡanḡsiḡu (s. ḡanḡsiḡu) = kengsiḡu? 搶 entreißen 242f

kebdegu (= kebtegu) 臥 (hingestreckt) da liegen 73, 811

- kebdeši 窩巢 Nest, Lager 78, 12^r
 kebde'ul (= kebte'ul) 宿衛 die Nachtwachen 278
 kebeli'ulgu s. kelberi'ulgu
 kebergerit 教碎了 ta ~ Ihr habt zertrümmert, zerstoßen! 189, 10^r
 (= keb kerit? vgl. Kowalewski kerciku)
 kebkeru (= keb keru) 破碎 zu Staub zertrümmert 189, 9^v
 ~ gecikile'ulgu, zu Staub zertreten 189, 9^v
 kebte'e 睡着 schlafend, (hingestreckt) liegend 109
 kebtegu (= gebtegu) 臥 (hingestreckt) da liegen 81, 128, 190,
 16^r, 192, 20^v
 e'uten daruju ~ dicht an der Tür liegen 278, 42^v
 — 'ulgu, sich hinlegen lassen, jd. befehlen sich hinzulegen
 192, 20^v, 203, 29^r, 227, 43^v
 kebte'ul (= kebde'ul) 宿衛 die Nachtwachen 191, 192, 224, 31^v,
 226, 39^v, 229, 47^v, 269
 ~ e jayilaḥu, den Nachtwachen Platz machen 192 278, 37^r
 naiyan ~ dalan turḥa'ut, die 80 Nachtwachen und 70 Tages-
 wachen 191, 18^v
 kebte'ulsu(n) (= kebte'ul) 宿衛
 nayan ~ tu dalan turḥah keşikten tu bule'e, (ich) hatte
 80 Nachtwachen und 70 Abteilungen Leibwache 224, 31^r
 kecao'u 剛 hart, fest 254, 23^r: ḥahca ~ ber iyen hüle'u, einzig in
 deiner Härte, Festigkeit bist du überlegen 254, 23^r
 kece'u(n) (= kecao'u) 剛硬 hart, fest 270, 17^v; starrköpfig 243
 kedui 幾多, wie viele 224, 33^v; | 些 etwas 145, 41^v
 ~ je, wieviel auch 179, 35^r
 kedun 幾多 wieviel, ~ ber, wieviel doch 204, 33^v
 ke'e'esu 說呵 (= kē'esu v. ke'egu 68) hervorhebend = 'was
 anlangt' 276
 ke'egu 說 sagen 6
 — ju ilegu, Bescheid, Botschaft schicken 180
 — 'ulgu, sagen lassen 233
 — kdegū pass. gesagt, genannt, bezeichnet, (beschuldigt)
 werden 118, 31^r, 132, 179, 36^r, 188, 7^r, 245, 34^r, 254, 22^v,
 265, 3^v
 — Idugu 共 | miteinander, zueinander sagen 118, 29^v
 ke'eli 肚, | 皮 Bauch, Unterleib 21, 56, 121, 179, 36^v, 254, 24^v
 — tai, schwanger, dunda — tai 有半孕肚皮的 in halber
 Schwangerschaft 38, 40

- ke'er 野, | 甸, 曠 | Feld, Steppe 56, 105, 6^r, 179, 36^v, 277
 sira ~ gelbe Steppe, als Ortsname 252
 ~ un uiyile 野外的事 die Angelegenheiten der Steppe, in
 den Außenländern, gegenüber den Angelegenheiten zu Hause,
 im Stammlande? (ger un uiyile) 277, 33^v
 kegesu 兔難 Haß, Rache, Feindschaft 67, ~ ben durathu,
 an seine Rache denken, Feindschaft brüten 67
 kegesulegu 陰害 heimlich schädigen, YP 因私恨 | | wegen
 persönlicher Feindschaft heimlich schädigen (ermorden lassen)
 281, 56^v
 kēgu (= ke'egu) 說 sagen 13, 19, 131, 9^r
 keguli 鬘髻 Haarschopf 56, 37^r
 kei 風 Wind 31, 56, 195, 33^v
 ~ bolḥu 起 | wehen, stürmen 31, ~ unoḥu, auf d. Winden
 reiten 195, 33^v
 keiyisgu (= keyisgu) 風刮 wehen, blasen, stürmen (v. Wind)
 105, 6^r
 keji'e 幾遠 wie weit, ger ~ buiyu, wie weit ist die Jurte
 100, 45^r
 keke 胞漿 Uterussaft, Fruchtwasser (YP 同胞 aus demselben
 Mutterleib 121)
 kekesun 車輻 Radspeiche 280f
 kelberi'ulgu (Schrbg. in allen mss. kebeli'ulgu) caus. v. kelberigu
 歪, 斜 schief, schräg sein, naran ~ die Sonne schräg werden
 lassen, (warten) bis die Sonne (abends) schräg steht 170, 1^v;
 aci'atu morin aci'a ban — ju, d. Packpferd hatte seine Last
 schief gerückt 172, 12^v
 kelbes 翻着 mit einer Wendung, ~ joriḥu, sich in eine andere
 Richtung wenden 256
 kele(n) 舌 Zunge, 話 Rede, Worte, Nachricht, Sprache 118f,
 229, 48^r; aman ~ jabḥaḥu YP 失音 d. Sprache verlieren
 272, 21^r
 ~ abḥu YP 拿消息 Nachrichten einholen 142, 34^r
 ~ oro'ulḥu, gurgegu, Worte weitergeben, Nachricht schicken,
 bestellen 107, 109, 142, 34^r, 169, 49^v, 170, 5^r, 195, 31^v
 ~ gurtegu, benachrichtigt werden 194
 ~ kiju ilēgu, Botschaft schicken 104, 2^v
 aman ~ aldaḥu 放口舌, YP 發言語 versprechen, geloben
 199, 10^r

- tu, mit e. Nachricht, — tu elci, Bote mit mündlicher Bestellung 166, 40^v, ya'aral — tu, mit eiliger Nachricht 278, 38^r
 — ten pl., yesun — ten irgen, YP 九等言語的 das Volk (die Leute) mit den neun Sprachen 245
 sibuge — ten, mit Meißelzungen 195, 33^v
 kelecilegu 通話 die Meldung durchgeben: kebte'ul tur, an die Nachtposten 229, 46^v
 keleldugu (l. keleleldugu?) 共說 untereinander reden 18, 20
 kelelegu 說 sagen, sprechen 83 f, 104, 118, 31^v, 194
 — n athun, Ihr sollt sagen 268
 — 'ulgu, caus. sagen lassen 229, 48^r
 — ldugu, sich miteinander bereden 37, 184, 49^v, 265, 2^r, 278, 38^r
 — kdegū pass., meden — ju, es wurde (von ihnen) gesagt, daß sie verstanden 263
 keli 幾時 wann 181, 41^v, 200, 15^r
 kelkigu 連 verbinden, aneinander heften, — tele ulketele ḥarbuyu, YP 射呵將人連穿透 er schießt mehrere Menschen miteinander durch und durch 195, 38^r
 keltegai 半 halb(e Höhe eines Berges) 175
 kem 限 Maß 199, 8^r, 224, 33^v, 280, 54^r; ~ ugai, maßlos 199, 8^r
 yenleksen ~ ece duta'ulḥu, es am festgesetzten Maß fehlen lassen 280, 54^r
 — ten aba, die regelmäßigen (ordnungsmäßigen) Jagden 199, 8^v
 kemkelun (v. kemkelgu) 撞碎 in Stücke stoßend 209, 1^v
 kemkeru 碎 zu Stücken, Splittern 196, 43^r: yasu hüsu ben ~ unalduju, sie stürzten miteinander ab, ihre Körper in Stücke gebrochen
 kemlegu 限定 (ein Maß) festsetzen, beschränken, abgrenzen 199, 8^v, 224, 33^v
 ken 誰 wer 20, 68, 169, 49^r, 246, 44^v, 254, 21^r, 272, 22^v
 ~ ber | 也 wer auch immer, ~ ber bu sa'utuḥai, niemand soll sich setzen 278, 39^v, ~ ber bo'esu, wer es auch sei 270, 17^r
 ket pl. 142, 170, 3^r, 195, 34^r, ~ ber 任 | welche auch 254, 21^v; tede ~ Mangḥol, jene paar Mongolen 189, 11^v
 kene (v. ken) wem 111 f, 254, 21^r
 keno, keno yen (v. ken) wessen 20, 169, 49^r, 258; — 'ai, zu wem gehörig, wessen Stammes 29.

- ker 怎生般 wie (interrog.) 56, 37^r, 86, 212
 ~ ber 怎生也 wie auch immer 185, 51^r
 ~ ele | | 般 wie denn 56
 ~ ulu, auf keinen Fall 233, 7^r
 ~ kigu (= yekigu) 怎做 wie machen, ~ kikun, wie werden wir es machen 190, 15^r
 kerber (vgl. ker ber) 若是 wenn, ~ barihda'asu bi, wenn ich ergriffen würde 145, 42^r
 kere'e 老烏 Rabe 111, 18^r: ḥara ~ schwarzer Rabe
 keregu 鬪 (l. 鬪) kämpfen 194, 27^r
 — ldugu | 歐 (l. 鬪毆), YP 爭鬪 miteinander kämpfen 228, 278 f
 kerek 用 Notwendigkeit, Bedarf 79, 110, ~ ugai, kein Bedarf, YP 不要 wir wollen (ihn) nicht 79
 — tu 可用的 nötig, — tu bo'esu, wenn du nötig hast 265, 5^r, erigu — iyen olba bi, was ich suchen mußte, habe ich gefunden 110
 ~ jarek 所用需 wichtige (Staats)sachen, ~ jo'e'ulgu... befördern 281, 55^r
 kerel 鬪 (l. 鬪) Kampf 194, 27^r: noḥai ~ keregu, wie Hunde miteinander kämpfen
 keremun 青鼠 Eichhorn 9, 182
 kere'ul, kere'ur (s. keregu) 鬪毆 Streit, Schlägerei 154, 21^r
 kerie (= kere'e) 老鴉 Krähe 124, 47^v, 200, 12^v, 210
 keru, keb ~ (vgl. kemkeru) 破碎 in Stücke, in Trümmer (gecikile'u(l)gu zertreten) 189, 9^v
 kesegu 懲戒, 懲戒 bestrafen, unter Strafe stellen 203, 30^v
 — kdegū pass. 278, 45^v
 kesegu 戒 warnen 53
 nama'ar kesetkun YP 以我爲 | nehmet mich als Warnung! 53
 kesek (geschr. kešik; sonstige Schrbg, wie im Yüan-shi, 怯薛 ke-se[k]) 分子 Stück, Anteil 70, 224, 33^r
 班, 直 | Abteilung, Wachzeit, Ablösung, Schicht 192, 225, 227, 229
 yekes un ~ ece hojida'ulḥu, jd. hinter den Anteilen der Vornehmen zurückstellen (ihn beim Mahl schlechter bedienen) 70
 ḥubi ~ 分子 Stück, Anteil 224, 33^r
 udur ~ Tagesdienst, Tagesschicht 192

~ udur Wachtage, ~ udur iyen dao'uşu, seine Wachtage erledigen 192, 21^r
 nikan ~ kesikten, eine Abteilung Leibwachen 227
 ~ o'araḥu (ho'araḥu), den Dienst versäumen 227, 42^r, 278, 44^v
 ~ ~ un noyat, die Offiziere der einzelnen Wachabteilungen 278, 40^v
 ~ oroḥu 入班 den (Wach-)Dienst, seine Schicht antreten 192, 227, 41^v, 278, 40^v
 ~ ~ tur orolduḥu, miteinander zu den einzelnen Dienstschichten antreten 225, 37^r
 — tu, — ten, zur Abteilung gehörig 192, 278, 44^v, 45^v; — tu gu'un, ein zur Abteilung gehöriger Mann 278, 43^v
 kese'ut (keşi'ut) pl. Abteilungen, Wachen, Schichten 227, 42^v, 229, 278, 41^v, 42^r, 44^v
 keseklegu (kesiklegu) 輪班 im Wechsel, der Reihe nach gehen, in Wachen einteilen 192, 227, 41^v, 278, 44^v
 — n, abwechselnd, der Reihe nach, im Turnus 192
 keşik, keşi'ut, kesikten, kesiklegu l. kesek, kese'ut, kesekten, keseklegu
 keşikten (v. keşik Gunst, = Günstlinge?) 護衛, 扈衛 Leibwächter, Leibgarden 191, 224, 31^r, 226, 227, 269, 278, 37^r, 45^r, 46^r
 keşiktu (sing.) ein Leibwächter 227, 41^v, 42^r
 ket pl. v. ken
 kete 火鏢 Feuerzeug 87
 ketugeljegu, — n yabuḥu 橫越 überqueren, quer hinübergehen 229, 47^r
 ketulgu 渡 überschreiten, durchqueren (e. Wasser) 1, 56, 109, 161, 177, 29^v, 198, 3^r, 258, 262, 270, 16^r
 orgen muret — un, breite Flüsse durchquerend 254, 20^v
 belcir iyer ~ an dem Talauslaß (d. Fluß) durchqueren 161
 ketus 橫越着 quer (gehend) 255, 31^v; 渡過 (vgl. alus), quer hindurch (d. Wasser) 195, 38^r
 ke'urge (= ko'urge) 鼓 Trommel, Pauke 278, 39^v
 ke'uru (vgl. keru) 破 in Stücke, in Trümmer 147, 49^v
 ke'us 橫斷 mitten durch(-hackend) 141, 31^r
 keyen (v. ke'egu) 20
 keyibur 箭名 eine Pfeilart, ~ sumu, Keyibur-Pfeil 195, 38^r
 keyisgu(= keiyisgu) 刮 wehen(Wind) 31, 56; — gegu, wehenlassen,

verwehen¹⁴⁸: hunesu'er ~ zu Asche verwehen; hunesu'er — tele, bis es zu Asche verweht war, völlig ausgetilgt 112, 21^v, 265, 5^v
 kibḥangḥun (ḥangḥun, vgl. ḥangḥaḥu) 意快足 hochbeglückt, voller Freude 272, 23^v
 kibu'ut (v. kibuh?, vgl. Kowalewski kib, kiib) 熟絹 weicher Taft — d iyar tataḥu, mit Taftband festbinden 248f.
 kici'anggu (kici'enggu) 謹慎 (Pflicht-)Eifer, Genauigkeit 270, 18^r
 kicidut (pl. v. kicit?), da'usi ~ 駝名 eine Kamelart 274
 kici'egu, kiciyegu 謹慎 sich anstrengen, bemühen 218, 254, 26^r
 dore ~ YP 有忠義 sich für seine Pflicht einsetzen, seine Treue beweisen 281, 57^r
 kidu'aci (vgl. kiduḥu) 好殺的 Mörder, Mordgesell 181, 41^v
 kiduḥu (vgl. kituḥai) 殺, 盡 |, 夷滅 töten, niedermetzeln 148, 154, 20^r, 198, 4^v, 214, 12^v, 247, 2^r, 248, 4^v, 251, 13^r, 257, 38^v, 265, 6^r, 272, 20^v, 274, 27^v
 — 'ulḥu caus. töten lassen 198, 4^v
 ki'et (= kiget) 等 'und' 130, 6^v, YP 共 zusammen mit 242, 23^r; (enklitisch) und andere 196, 44^r
 kigu 做 machen, tun 24, 134, 174, 16^v, 208, 47^r, 230, 279, 50^r
 dahtai tur ~, in e. Birkenrindenhülse tun 178
 ker kikun 怎做咱每 wie sollen wir es machen? 190, 15^r
 kin, jirin ulu kin, ohne zu ruhen, Ruhe zu machen 230, 1^v
 kile'e, hat gemacht 203, 28^r
 — 'ulgu caus. machen lassen 245, 37^v
 — kdegu pass., behandelt (geschlagen) werden 73, 136, 18^r, v, 245, 34^v, 255, 30^v
 — ldugu, zueinander handeln, sich gegenseitig behandeln 76;
 kigurigu 緣 am Rande entlang gehen 183, 45^r
 kija'ar, kiji'ar 邊 Rand, Grenze 90, 30^r, 257, 40^r; 128, 205, 37^r, 257, 37^v, 264
 kijin (= gijin) 緣 am Rande entlang 195, 32^v
 kil 透入光 einfallender Lichtstrahl 21
 kilbar 容易 leicht, bequem, unschwer 22, 233, 7^v; ~ irgen YP | | 取 e. leicht (in Besitz zu nehmend)es Volk 35
 kileme 魚名 e. Fischart (Stör) 272, 24^r
 kilgun 車轅, 轅條 Deichsel(stange), 186, ~ bolulcaḥu, zusammen d. Deichsel(paar) bilden 200, 14^r
 ~ tur noko'e ~ bolun, zu (für) jd. die andere Deichsel (d. Ergänzung) bilden 186, 214, 16^r

- kilhasun 尾上毛 Schwanzhaar (des Pferdes) 25
 kiligu (= kilgun) Deichsel 56, 37^r
 kiling 怒 Zorn 244, 27^v
 a'ur ~ dur ayuju, aus Furcht vor deiner Energie und Wut 277, 34^v
 kilinglahu 怒 zürnen 136, 18^v, 195, 240, 18^v, 244, 27^r, 260, 45^v, 270, 18^r, 276; — hdaḥu pass. 244, 31^r
 kilu'ese (so in allen mss., vgl. kiru'e) 下馬 (vom Pferde steigen) Absitz-, Absteigeplatz, Sattelplatz, ~ ece, vom Sattelplatz 131
 kilugu(n) (= kilgun) 轅條 Deichsel(schaft) 177, 23^r
 — tai, mit Rädern versehen, hoyar — tai tergen, e. zweirädriger Karren 177, 23^r
 kimul 指甲 Fingernagel 53
 harban ḥuru'ud un ~ ḥa'ultala, bis die zehn Fingernägel abgerieben sind 276, 32^r
 kimusu 瓜甲 Klaue, Krallen, — 'ar iyen maltaḥu, mit seinen Krallen graben 199, 7^r
 kin v. kigu
 hirmes ulu kin, ohne ein Augenzwinkern (zu machen) 230, 2^r
 kinggulgu 橫斷 quer durchbrechen 272, 24^r
 kinggurigu 截斷 abschneiden 124, 46^v
 kingguru 橫斷 quer durch 255, 29^r
 kinggus 橫斷 quer durch 105, 6^r
 kirḥaḥu 剃 scheren 100
 kiru'e (vgl. kilu'ese, vgl. Kowalewski kerügetei, am Strick geführt) 聚馬 Pferdesammel(platz), Pferdepark 229, 46^v, 245, ḥa'an o kiru'e dece, vom Pferdesammelplatz des Kaisers 245
 kiru'e 鋸子 Säge 240, 19^v
 kiru'ese (vgl. kilu'ese u. kiru'e 1)
 kirugedegu 鋸 sägen
 — 'ulgu 教 | absägen lassen 240, 19^v
 kisaḥu 讎, 報 rächen, vergelten 58, 154, 19^v, 214, 12^r, 254, 20^r
 kisal 讎, 仇, 冤 Rache, Feindschaft; ~ kisaḥu 報讎 Rache vergelten 58, 154, 19^v, 214, 12^r, 254, 20^r
 kiś(i) (vgl. oś(i)) 怨, 冤 Haß, Feindschaft
 — ten, verfeindete, Todfeinde 136, 19^r, 214, 12^r
 kituḥai 刀兒 Messer, Schwert 80, 16^r, 149, 2^v, 154, 20^v, 178, 214 13^v...

- kobśigu (s. kósildugu) 寒 kalt sein, frieren, — ldugu, miteinander frieren 213, 8^v
 kode'e Ortsname (Wüste) 282
 kodeger s. koteger, Ortsname (Höhe) 187
 kodolgu (= godolgu) 動 sich bewegen, sich in Bewegung setzen, fortziehen 144, 36^v, 37^r
 — gegu, in Bewegung setzen 144, 37^r
 kokan 乳 (Frauen-) Brust 244, 29^v, pl. kokot
 kokidek 輕驚動的 leicht in Aufregung zu setzen, furchtsam 105, 6^r
 kokigu 驚 sich erschrecken 119
 — 'uldegu 被挑, 挑唆 aufgeregt, aufgehetzt werden, YP 離間 entzweit werden 177, 21^v, 201, 17^r
 koko 青 blau 89, 147, 49^v, 179, 35^r; ~ bicik, debter, blaues Buch 203, 31^r; ~ na'ur blauer See 89; ~ cung, blauer Pokal 179, 35^r
 kokot (pl. v. kokan) Brüste 244, 29^v
 kokogu 乳 saugen, säugen 244, 29^v
 kol 脚 Fuß (Bein) 86, 101, 46^v, 140, 27^r, 166, 41^r, 214, 11^r;
 ~ undur tobica'ut, hochbeinige Tobicah-Pferde 274, 27^r
 ḥar ~ gurgegu, Faust- und Fußstöße geben 246, 43^r
 ~ ano koser e talbi'ulḥu, jd. seinen Fuß auf den Boden setzen lassen (festen Boden unter den Füßen geben) 279, 47^r, 281, 55^v
 yesun — tu tuh, die neunzipflige Fahne 202, 24^r
 ~ iyen ye'utkegu, seine Füße wechseln (bequem stellen) 205, 37^v
 kolcirgegu 瘟病 an einer Epidemie leiden 248, 5^v
 koldegu 拿脚 kol ~ den Fuß festhalten, fesseln (vgl. ḥardaḥu) 166, 41^r
 kolesun 汗 Schweiß 254, 25^v, 260, 46^r
 manglai yin ~ arciḥu, den Schweiß der Stirn abwischen 260, 46^r
 kolge 駕車的 Gespann, Geschirr, ~ oro'ulhu, die Gespanne herbeiführen, einspannen 245f
 kolgu 駕 anspannen, anschirren 100, 121, 38^v, 244, 28^v, telegen tur ~ an den Wagen schirren 280, 54^r
 — gegu, einspannen (lassen) 64
 komuldurge 扳胸 Brustriemen (am Sattel) 80
 komuldurgelegu 扳胸扣 den Brustriemen anschnallen 80

- kondegu 動 anrühren 78, 176, 257, 37^v
 jasah ~ YP 有罪 gegen das Gesetz verstoßen 227, 43^v
- kondeledu 橫, 傍 quer 201, 17^r; ~gu'un | 人 Nebenstehender, (mißgünstiger) Außenseiter 177, 21^v
- kondelen 橫 quer, Querrichtung; ~ ece dobtulḥu, von der Querrichtung aus stoßen, anstürmen 251, 13^r
- konggelegu 輕 erleichtern 170, 1^r
- kongšilemel 臘 (羊) (ein Schaf) vom letzten Wintermonat 19
- konjile s. gonjile 被子 Bettdecke, Bettzeug 117, 133f, 245, 36^r
 ~ deyen ulu gebten, nicht in ihren Betten liegend 254, 24^r
- kontegu (= kondegu) 278, 45^v
- korbegu 翻 sich umwenden, sich drehen 254, 24^r
- korisu 皮 Haut, ḥalisu ~ Abfallhaut, Fellabfälle 111, 18^r
 地皮 Erdkruste, Erdoberfläche, — tai etugen, die Erde mit ihrer Rinde 254, 24^r
- koser 地 Erde, Erdboden 146, 47^r, 214, 11^r
 kol ano ~ e talbi'ulḥu, (ihn) seinen Fuß auf den Boden setzen lassen 279, 47^r, 281, 55^v
 — e o'orluḥu, auf den Boden werfen 146, 47^r, ~ ece olḥu, am Boden finden 214
- košildugu s. kobšildugu 207
- kosür (= koser), ḥajar ~ tur gegu, auf den Erdboden (地面) werfen 123
- koteger (= kodeger, Steppe) im Ortsnamen Abjiḥa ~ 191
- kotocin 家人每, 伴當 Hausleute, Dienst-, Gefolgsleute 198, 4^v, 228, 278f
- kotol, kotol morin 從馬 Hand-Ersatzpferd 66, 99; ~ jasaḥu, als Handpferd zurechtmachen 99
 — tan, Leute mit Ersatzpferden 247f
 har — tan, die Leute, jeder mit einem Ersatzpferd 247f
- kotot pl. (oder l. kotol?) ~ jasa'ulḥu, jdm. das Kommando über die Ersatzpferde geben 195, 32^v
- kotolgu 牽 am Leitstrick führen 56, 80, 90, 28^r, 188, 6^r; | 引 (an der Hand) führen: ko'un beyen, seinen Sohn 14
- ko'ucilegu 做兒子 als Kind behandeln, annehmen 203, 29^r, 214
 — n osgegu, als (eigenes) Kind aufziehen 203, 29^r
- ko'uken 兒子 Kind 114, 137f, 138
- ko'ulegu 生兒 ein Kind gebären 40

- ko'u(n) 子 Sohn 2; 大王 Prinz 270, 16^v; ~ gu'un 幼小人 Knabe 81; yeke ~ 大兒子 der älteste Sohn 270, 16^v
- ko'urge (= ke'urge) 鼓 Trommel, Pauke 105, 5^v, 106, 7^v
- ko'ut pl. v. ko'un 子每 Söhne 74; Prinzen 265, 2^r, 269, 270, 16^v, 272, 22^v
- koyiten 寒 kalt 207, 213, 8^v
- koyitgu 謀起 planen, bulḥa ~ 謀反 auf Abfall, Verrat sinnen 201, 22^r
- ku (= gu) hervorhebend, mun ~ tede 只 eben jene 84
- kucugene 小鼠 Maus 111, 18^v
- kucugur 野鼠 Feldmaus 89
- kuiyicegu s. g. 91
- ḥun s. ḥun, 26
- kundu 重 schwer 146, 47^r; gewichtig, bedeutend 201, 21^v;
 — mortu gu'un YP 大名頭的人 e. Mann mit hohem Ruf, Gewicht 201, 21^v
 ~ eme YP 孕婦 schwangere Frau 194, 28^r
 — te ḥarḥaḥu, in schwerer Menge, reichlich (heraus)geben 248, 5^v
- kungkegu 逃出; 離遠 entfliehen, sich weit entfernen 146, 45^r, 185, 51^v
 — 'ulgu, jd. sich entfernen lassen 103, 50^r
- ku'urge (= gürege) 扇爐的 (YP打鐵的) 風匣 Windbüchse zum Anfachen des Ofens (zum Eisenschmieden), Blasebalg, — ben ūrcu, mit seinem Blasebalg auf dem Rücken 97
- küdelen (vgl. kondelen) 橫 Querrichtung, ~ ece orolduḥu, von der Flanke her angreifen (in gemeinsamer Aktion mit einem andern) 166, 40^v
- küluk 俊傑, 豪傑 Held, Recke 201, 19^r, 205, 35^v
 setkil un ~ ein Held der Treue (YP 義氣) 205, 37^v
- külu'ut pl. Helden, Recken 254, 21^r
 ~ ko'ut, Heldensöhne 254, 21^r; ~ ahtas 駿 edle Rosse 3
- laosasut (doppelter pl. v. laosa, chin. 驃子 lo-tzē) 驃名 eine Maultierart 274
- li s. jedeli
- liu šeo (Glosse fehlt, = chin. 留守 liu-shou) Kommandant, Präfekt, ~ ~ bolḥan tušigu, als Kommandanten, Präfekten betrauen 252, 14^v

- lu enklitische Partikel 但 doch, ja, etwa (hervorhebend ?)
 mut ~ bidani dōramjilaju, jene da haben uns (doch) gering-
 schätzig behandelt 168, 46^r
 bidan ~ joyen bui, wir hier sind (doch) wenige 193, 23^r
 lu'a, lu'e Comitativsuffix, 一同 zusammen mit, gleichzeitig mit
 5, 55
 de'u ~ mit dem jüngeren Bruder 5
 ko'un ~ ben, mit seinem Sohne 120, 36^r
 luge 下椿 (unterer Pfosten) s. gerluge 121, 38^v
- maha, maha (vgl. mahat) 莫, | 不, 且, YP 知他, 不知 wer
 weiß, vielleicht, wohl, doch, gar 31, 155, 22^v, 189, 12^r, 201,
 21^v, 246, 44^v, 256, 36^r, 265, 3^r
 mahaihu (Glosse fehlt) frohlocken?, ba olon ere ahta cino
 bayascu — ju amui, wir dein Heer sind freudig und froh-
 locken, YP 俺衆人皆歡喜 wir die Leute sind alle freudig
 260, 45^r
 mahalai 帽, 皮 | Hut, Mütze, Kappe 103, 51^r, 145, 39^v, 244, 28^v,
 29^r, 245, 39^r; yeke ~ große Mütze (des Kaisers = Krone?)
 255, 29^v
 buluhan — tu, mit einer Zobelmütze 114
 mahat 實, 真 | wirklich, tatsächlich 246, 43^r, ~ bolba, es stimmt
 tatsächlich 169, 49^v
 mali'an 侍奉 Dienst, Aufwartung, ~ asu'ai, ich will zu Diensten
 sein 204
 maliyahu 祭祀 opfern 103, 51^r
 maltahu 跑 l. 刨, YP 鑽 graben, bohren 199, 7^r
 mana 俺行 (zu, an) uns (excl.) 214, 11^v, 167, 43^v, 254, 21^r
 manahar 明, | 日, | 早 am nächsten Tage, nächsten Morgen 83,
 142, 34^v, 177, 29^r, 246, 44^r; nikan ~ erde 一清早 eines Mor-
 gens in der Frühe 98
 ~ buri 每早 jeden Morgen 103, 51^r
 manahari 明早行 am nächsten Morgen 229, 47^r
 manaharsi 明日 am nächsten Tage 72, 143; 明早 am nächsten
 Morgen 214, 16^v, 245, 34^r
 ~ udur, am nächsten Tage 72, 146, 47^r
 manaharu 早辰 früh morgens 159, 177, 28^v, 246, 44^r;
 manahasi (= manaharsi) 明早 am nächsten Morgen 66
 ~ ino, am Morgen danach 196, 43^r

- manduhu 長進 Fortschritte machen, sich entwickeln
 maou'un — tala, während (bis) sie immer übler werden 245, 37^r
 manggirsu(n) 薤 wilde Zwiebel 74, 75
 manggus, manghus (v. chin. 蟒 mang, Riesenschlange) 莽蛇, 蟒
 Dschungelschlange, Riesenschlange 78, 11^v, 195, 38^v; gurelgu
 ~ Gurelgu-Schlange 195, 38^v
 manghol, Stammesname 達達 die Dada, Mongolen 57
 manglai 額, | 顛 Stirn 4, 254, 25^v, ~ yin kolesun, Schweiß der
 Stirn 254, 25^v, 260, 46^r; 頭哨 Vorhut 142, 33^r; 首先 Spitze
 der Marschtruppe, ~ ilēgu, als Spitze schicken 247, 257, 272
 ~ yabu'ulhu, als Spitze marschieren lassen 142, 33^r
 — tu, mit e. Spitze versehen, arca — tu ḥodoli, Pfeil mit Spitze
 aus Cypressenholz 116; širemun — tan, Leute mit Kupfer-
 stirnen 195, 33^v
 manglailahu 爲頭, 教做先鋒 zur Spitze, zur Vorhut machen
 170, 5^v, 171
 — n jasaḥu, an die Spitze, Vorhut stellen 251, 12^r
 manglan (pl. v. manglai?) 頭哨, | | 每 Vorhut, Leute der
 Vorhut 142, 33^{r,v}, 34^r
 mani 俺行 uns (nos, excl.) 83, 214, 15^r 260, 47^r
 mano 俺的 unser (excl.) 177, 21^r, 197, 47^v, ahtas ~ unsere
 Pferde 177, 21^r
 mantur 俺行 zu uns hier (excl.) 31
 mao'u(n) 歹 schlecht, übel 111, 18^v, 177, 21^r, 254, 21^v
 — han, — han 歹 schlecht, — han eme'eltu, mit schlechtem
 Sattel 193, 22^v, 25^r
 mao'uḥaliḥu 相怪 einander böse sein
 — n bolulcaḥu, einander böse, mißgünstig werden 131, 9^v
 mao'ui (= ma'ou) 歹 schlecht 35, 67, 68, 167, 42^v, 44^r; ~ bolju,
 es wurde schlimm(er) 67
 mao'uilaḥu 煩惱, 怪 ärgerlich sein, grollen, übelnehmen 167,
 44^r, 209, 2^v, 275, 29^v
 mao'ulaḥu 煩老 (l. | 勞, | 惱?) YP 怪 sich ärgern, sich här-
 men 78f
 — lduḥu, sich gegenseitig ärgern, sich verzürnen 9
 mara'a (= mariya) 肌膚 Fleisch des Menschen, der Körper
 265, 2^v
 mara'an 仔細 vorsichtig, genau, ḥatanghui a ~ asahḥu, streng
 und genau verhören 197, 47^r

- maral 鹿, 母 | Hirschkuh 1, 114
- mariya(n) (= mara'a) 肌膚 Fleisch des Menschen, der Körper 197, 48^r, 265, 1^v
 ~ ḥala'un YP 發熱 das Fleisch ist heiß, er fiebert 265, 2^r, 5^r
- mariyaḥu 窺覷 spähen, belauern, pirschen 26, 188, 6^r
- maši 好生 sehr 69, 134
 ~ ebetcu, sehr (schwer) erkrankt 265, 1^v
- ma'uilaḥu (= mao'uilaḥu) 244, 27^v
- mede'e 知 Wissen, Kenntnis
 ~ ugai buije, (die Sache) ist ohne Kenntnis, d. h. ist nicht abzu-
 sehen, man kann nicht wissen, wie sie ausgeht, YP 事未可知
 244, 28^r
- medegu 知, | 道 wissen 94; erfahren 176, 251, 12^r; bestimmen,
 verfügen, entscheiden YP 理會 184f, 203, 31^v, 32^r, 219, 24^r,
 276f; 管 besorgen, verwalten, regieren, kommandieren 52,
 194, 28^v, 218f, 220f; jarlih — tugai 聖旨知者 man soll das
 Kaiserliche Wort (Befehl) wissen, erfahren YP 可令衆人先知
 man sollte es allen zur Kenntnis geben 254, 21^v, 23^r; mungke
 tenggeri — tugai, der ewige Himmel nehme Kenntnis, sei
 Zeuge (YP 告天 meldete es dem Himmel) 172, 12^r; jarlih
 — mu je, wir möchten den Kaiserl. Willen erfahren 272, 22^v
 ulus ~ den Staat regieren 270, 16^v
- urida — n ahsat, die früheren Kommandeure 278, 43^r
- cerik ~ dece bao'ulba, er setzte ihn vom Heereskommando
 ab 257f
 — kdegü pass., ker ~ wie kann es gewußt werden 248, 6^r
 — 'ulgu causativ 121, 245, 37^r, 254, 22^v, 255, 33^r, 263; eke de
 ulu mede'ulun, ohne es (der Mutter) mitzuteilen, ohne es sie
 wissen zu lassen 244, 31^r
 ceri'ut — 'ulgu, Truppen jd unterstellen 251, 12^r
 ulus — 'ulgu, den Staat (d. Volk) zur Regierung geben 121, 39^v;
 zur Verfügung geben 248, 6^r
- medere'ulgu 教知 wissen lassen 136f
- medus (= metus) 般每 pl. die geeigneten 112f
- megejilegu 扼 greifen, packen 140, 27^v
- megusdegu (im Text megudegu) 缺 fehlen, zu wenig sein 124,
 45^v
 — 'ulgu, fehlen, zu wenig sein lassen 124, 45^r

- melik, als Name (arab. = König) 257, 264
- meljegu, ocin ~ 不服 die Botmäßigkeit bestreiten, verweigern,
 sich nicht unterwerfen, ocin — n ahsat sarta'ul irgen, die noch
 nicht unterworfenen Sarta'ul-Leute 260, 44^v
- mene, ~ metu 繁多 in Menge 41; 頻煩 ungeduldig, drängend
 (schelten) 260, 46^v
- mer 傷 Wunde, ~ udu'ui bule'e, es ist noch ohne (schwere) Ver-
 wundung abgegangen YP 雖傷了不會十分重 verwundet,
 aber nicht sehr schwer 131, 9^v
- mergan 能 geschickt 74; (in Eigennamen) 2
- mese 器械 Waffe, o'erun ~ dur iyen ukugu, durch ihre eigenen
 Waffen sterben 270, 18^r
 — s pl. 270, 18^r: — s ḥurcatan, sie haben scharfe Waffen
 metu 般 wie, solcher (adv. u. adj., nachgestellt) 21, 76, šira noḥai ~,
 wie ein gelber Hund 21; ene ~, so, solcher 255, 30^v
 — s pl. 224, 31^r, ino — s, solche Leute wie er 156, 26^r
- miderigu 踢 mit dem Fuß treten 137, 23^r
- migegu ?, in unen migegu (l. unemlegegu ?) 做真誠, YP 做真話
 für wahr halten 169, 48^r
- miḥa(n) 肉 Fleisch 13, 195, 33^v, 200, 12^v, 232, 4^v, 251, 13^v
- mina'a 鞭 195, 33^v, 255, 32^v; uldu — tan, sie haben das Schwert
 als Peitsche 195, 33^v
- mingan (min-gan, = minḥa) 千 tausend 244, 31^r
- minḥa(n) 千 tausend 170, 4^r, 182, 191, 18^v, 202, 24^v
 千戶 Tausendschaftsführer, ~ keyen jarlih bolba, der Kaiser
 ernannte ihn zum T. 213, 9^r
 — t pl. Tausende 191, 19^r, 202; Tausendschaften 269, 270, 16^v,
 279, 47^v
- minḥalaḥu 做千 zu Tausend einteilen 191, 202, 24^v, 209f
- minḥalih 千戶 Tausendschaftsführer
 minḥali'ut pl. 228, 278, 46^v
 minḥali'udai, Angehöriger einer Tausendschaft 278f
- miṇo 我的 mein, ko'ut ~ meine Söhne 20
- moci (l. moduci ?) 木匠 Zimmermann 223; vgl. d. Namen Moci
 Bedu'un 120
- mocgigu (l. morgigu ?) 踏蹤 den Spuren folgen 88, 90, 28^v
- moduci für moci ? 223

modun (= mudun) 樹, 木 Baum 57, 132, 174, 17^r, 206; saħlaħar
 ~ dichtbelaubter Baum 57; ~ se'ul 木尾 Holzschwanz 275, 30^r
 pl. modut 240, 19^v
 mo'eletgu (l. moke'eletgu ?) 椎 klopfen, hämmern, ebce'u ben ~
 (an) seine Brust schlagen 103, 50^r, 51^r
 mo'eregu, mo'eren (s. mo'oregu, mo'oren) 121, 38^v
 moħa'aħu 白 erklären, aufklären
 ħudal i ~ Lüge (Betrug) richtigstellen 203, 30^v
 moħai 蛇 Schlange 164, 37^v, 177, 22^r; 102, 48^r (Glosse 地 Erde
 l. 蛇 Schlange?): umubu śibar berke hoi ino catħulang —
 ya śirħu'asu, als er sich an dem gesättigten Boden ? des Sump-
 fes und des Dschungels hindurchwand (einbohrte ?), YP 都
 遇着陷泥密林 traf immer auf Sumpfboden und Dschungel.
 moħuħaħu (= muħuħaħu) 窮極 in äußerste Not (Bedrängnis)
 geraten 177, 28^v
 mojirħah (Glosse fehlt) YP 性拗 eigenwillig, starrköpfig 209, 2^v
 moke'eletgu (s. mo'eletgu) 椎 klopfen, hämmern, ebce'u ben ~
 an seine Brust schlagen 172
 mokori'ulgu (caus. v. mokerigu) 斬, 處 | köpfen, enthaupten, hin-
 richten 153, 17^v, 156f, 199, 9^r, 227, 43^v, 257f, 278, 45^v
 — 'uldegu pass. 149, 6^r, 7^v, 276, 32^v
 molsun 冰 Eis 116, ~ arilju | 淨, 清 das Eis ist klar (geworden,
 so daß man das Wasser darunter sehen kann) 238
 mona (= mono) 久 lange, ~ ħoyina | 後 für lange, künftige,
 in Zukunft 187, 3^v, 231, 255, 31^r
 mong- s. mung-
 mono (= mona) ~ ħoyina 明後, 久後, in Zukunft 93, 171, 7^v,
 208, 46^v, 209f., 245, 36^v
 mo'oregu (= mo'eregu) 吼 brüllen (v. Rind), mo'oren mo'oren,
 unter ständigem Gebrüll 121, 38^{r,v}
 mor 路 Weg, 蹤 Spur 82, 90, 119, 172f, 240, 19^{r,v}
 — e bukun balahasun, die auf dem Wege liegenden Städte 253
 ~ horum 路經 Weg und Pfad 240, 19^r
 mor 道子 Sitte, Ordnung, Benehmen, Ansehen 216; — tai, tu,
 von Benehmen 71, kundu — tu YP 大名頭 von hohem
 (gewichtigen) Ansehen 201f
 職事, | 分 Amt, ~ dur iyen yabuħu, in seinem Amte wal-
 ten 192, 21^r
 ~ ~ dur iyen, jeder in seinem Amt (an s. Stelle) 278, 37^r

morelgu 思想 verlangen nach, sich sehnen 69
 morgigu? (im Text mogigu, s. mocgigu, mutkigu) 踏蹤 auf den
 Spuren folgen 101f
 mori(n) 馬 Pferd 30, 31
 — tu, mit einem Pferde 30
 morilaħu 上馬 zu Pferde steigen, aufsitzen 37, 104f, 170, 2^v, 257,
 265, 1^r, 2^v; cerik ~ ins Feld ziehen 195, 33^r
 — 'ulħu, aufsitzen lassen, ins Feld schicken 79, 239
 — 'uldaħu, ins Feld geschickt werden 275, 30^v
 — hdaħu pass., — ju, sie sind von mir fortgeritten (ich wurde
 verlassen) 275, 29^v
 mortai, mortu s. mor (Sitte)
 moseldugu (v. mosegu ?) 分離 sich trennen 199, 9^r
 moyilho l. moyilsun (mss C. P.)
 moyilsun 果名 eine Frucht 74, Kowalewski moil
 muciljegu 晒, YP 微咲 lächeln 255, 28^v
 mudun (s. modun) 樹 Baum 117; 木頭 Holz 146, 47^{r,v}
 muħular 無角, 秃角 hornlos, ungehörnt, Stumpfhorn (Rind)
 214, 14^v, 121, 38^v
 muħuli (ms P mulħuli) ~ muşuli (Glosse fehlt), ~ muşuli
 ugai (bolħaħu) YP 滅, 盡絕 vertilgen, völlig vernichten, aus-
 rotten 268
 muħuriħu 巡 patrouillieren 278, 37^v
 muħuħaħu 絕, 窮 | abschneiden, Schluß machen, zur Er-
 schöpfung bringen (daß sie keinen Ausweg mehr haben) 153,
 18^r, 154, 158, 196, 43^r, 198, 4^r, 236, 244, 30^v, 268, 273, 281, 55^r
 multulgu 脫 ausziehen, camca ben ~ sein Hemd ~ 55, 35^v;
 ħancu ban ~ seinen Ärmel ~ 131
 — degu pass., ginji ben ~ von seinen Ketten befreit werden
 195, 34^r
 multuregu (ms P. multulegu, vgl. multulgu) 脫, | 落 sich lösen,
 aufgehen (eines Bandes) und abfallen ,eme'el — ju, der Sattel
 löst sich 80
 multus 倏然 plötzlich, ~ alda'ulju, riß sich mit einem Ruck
 (gerade noch) los 145, 42^r
 mun 是, 他, 本, 只, 只也 er, derselbe, eben derselbe 32, 90,
 201, 21^r 269, ~ gu'un, derselbe Mann 278, 44^r
 ~ yosu'ar, in derselben Weise 199^r, 224, 33^v, 269; ~ süni (noch)
 in derselben Nacht 110, 16^r, 119

- ~ ja'ura, eben darunter 279, 47^v; ~ ele, (da) nun schon, doch einmal 149, 3^r
 ~ gu, ebenso 149, 3^r; ~ ku tede, wieder dieselben 84
 ~ tende, ebendort 110, 16^r, 161, 171, 9^v, 183; ~ ~ mor dur iyen, jeder an seinem Posten 192, 21^r
 munda 卻, 顛倒 aber, jedoch, vielmehr 147, 50^r, 149, 5^r, 6^r, 201, 18^v
 mung 艱難 Schwierigkeit, Not 90, 29^v
 ~ taniḥu, Not erfahren, in Schwierigkeit sein 90, 29^v, 92
 munggu(n) 銀 Silber, silbern 133f, 238, 13^r, 248, 5^v, 260, 47^r, 265, 4^v, 267, 9^v, 272, 21^v, 273
 ~ olegai, silberne Wiege 133f
 munḡah dumm 23; im Namen Bodoncar ~ 17
 mungke 長生 ewig, ~ tenggeri, der ewige Himmel 172, 12^r, 187, 3^v, 199, 9^v, 203, 29^v, 224, 31^r, 240, 18^v, 244, 28^r, 256
 ~ ugai, ohne ewige Dauer, nicht ewig 254, 20^v
 muren 河 Fluß, Strom 1, 141, 31^r, 253, 18^v
 muret pl. 179f, 253, 18^v, 255, 30^r; usutan muret, Wasser führende, wasserreiche Flüsse 270, 16^r
 murgugu 叩頭 den Kopf auf den Boden schlagen 253 (vgl. murgulegu)
 murgulegu 觸 mit den Hörnern stoßen 121, 38^r
 muru 肩甲 Schulter(blatt) 50, 131, 8^v
 — s pl. 229, 47^v
 murudegu 肩上拿 bei (an) der Schulter fassen 140, 27^v
 muḡhuli s. muḡhuli
 musut 箭, | 幹 pl. Pfeil(schäft)e 19, 22; (P musul) 條子 Stöcke, Zweige, Ruten 240, 19^v
 mut (pl. v. mun) 他每 sie, (eben) jene 101, 132, 143, 149, 6^v, 190f ~ ceri'ut, jene Soldaten 101
 ~ lu | | 但 jene doch 168
 mutkigu (s. morgigu), mor ~ 踏 in eine Spur treten 172f
 nabtarḡai 破衣 zerrissenes, zerlumptes Kleid 112
 nacidut (pl. v. nacist) 織金 Goldstickerei 274
 nacist 金段子 (l. 緞子) Goldbrokat 238
 nada (v. bi) mir 15, 164, 35^v, 245, 35^r
 nadur (s. bi) mir 121, 37^v, 39^v
 naḡacu 母舅 Oheim mütterlicherseits 61

- naḡut 渾金 Golderz (pl. v. naḡu?), śiramal altatan ~ Erzklumpen mit gelbem Gold 274, 27^r; vgl. Bergname Naḡu-ḡun 195, 31^v
 nai 好生 Elativadverb = sehr
 ~ job | | 是 sehr recht, richtig 126
 naidaḡu (= nayi-, naiyi-) 嫉惡 neidisch, eifersüchtig sein 181, 40^r: nama ~ auf mich
 naiman 八 acht 90, ~ ja'ut, achthundert 225, 36^r
 naitaḡu (= naidaḡu) 嫉妒 neidisch, eifersüchtig sein 94
 — hdaḡu pass. mit Neid, Eifersucht verfolgt werden 82
 naiyan (= nayan) 八十 achtzig 191, 18^v, 192
 naiyidaḡu (= naidaḡu) 嫉妒 neidisch, eifersüchtig sein 164, 37^r, 179, 35^r
 naiyitaḡu (= naidaḡu) | | neidisch, eifersüchtig sein, pass.
 — hdaḡu, mit Neid, Eifersucht verfolgt werden 219
 nama (= namayi? s. bi) 我行 mich 177, 21^r, 179, 35^r, 181, 40^r, 207, 41^r; ~ lua, mit mir 205, 36^v
 nama'ar (s. bi, instr.) durch mich, mit mir, ~ kesetkun YP 以我爲戒 machet aus mir eine Warnung! 53
 namancilaḡu 悔過 e. Unrecht bereuen, YP 服罪 e. Unrecht eingestehen; 伏罪 sich unter die Strafe beugen 245, 34^v, 38^v, 39^v
 — 'ulḡu caus. zum Schuldgeständnis zwingen 245, 35^v
 namayi (s. bi, = nama?) mich 20, 87
 nambalis 越過 hinüber 55
 nambuḡa 大皮桶 großer Ledereimer 87; 皮袋 Ledersack 205, 36^v
 nambuḡalaḡu 皮桶盛 in Eimer füllen, ḡara cisu ban ~ sein schwarzes Blut ~ 254, 25^v
 namur 秋 Herbst 153, 177, 27^v, 197, 45^r, 264, 265
 namurḡan 陷泥 Pfütze 145, 41^r
 naran 日 Sonne 21, 63, 145, 189, 11^r, 254f; eke ~ 母 日 Mutter Sonne 238
 ~ urḡuba, die Sonne geht auf, ~ śinggebe, die Sonne geht unter 260, 46^v
 narat (pl. v. narasun) 松 Föhre, Kiefer
 cigot narat metus de'uner cino, deine Brüder, die den Cypressen und Föhren gleichen 245, 36^v
 naratai, sonnig, ~ a, bei Sonnenschein, bei Tageslicht 278, 37^r

- narin 細 fein, genau, ~ aburitu | 德性 von genauem, peinlichem, kleinlichem Charakter 243
- naruyithu 探 die Hand (nach etwas) ausstrecken 55
- nasuda 如常 wie gewöhnlich, hier = längere Zeit? ~ abaldurun, als sie längere Zeit? miteinander rangen 131, 8^v
- nasutu 歲 . . . jährig 60, 94; harban nikan ~ elfjährig, elf Jahre alt 116
- natur (= nadur, s. bi) mit, zu mir 203, 31^r
- na'ur 海子 der See, Meer 53, 136, 151, 11^v, 158
~ metu delger, weit wie der See, das Meer 254f
~ baiyildu'a | | 般陣 meerartige Kampfordnung (kriegstechnische Bezeichnung, vgl. darauf 'si'uci ḥaṭḥuldu'a', bohrerartige Kampfweise) 195, 32^r
- nayan (= naiyan) 八十 achtzig 224, 31^r
- nayitahu (= naidahu) neidisch, eifersüchtig sein 233
- ne'egu (= negegu) 開 öffnen 217, 246, 272, 21^v
- negegu (= ne'egu) pass. — kdegu, geöffnet werden: mungke tenggeri de e'uden jilo'a negekdebe je, vom ewigen Himmel ist Tür und Zügel geöffnet (freigegeben) worden YP 天開與門戶 208, 43^v
- negu'ulgu (= nege'ulgu) caus. öffnen lassen 97
- negus 倒, 傾 um, zu Boden, ~ othu, zu Boden stürzen, umfallen 245, 36^v, 254, 21^r
- nekegu (= negegu) 開 öffnen, aman ~ den Mund öffnen 185, 53^r
- nekegu 織 weben, ormege ~ eine Decke weben 249, 9^v
- nekegu 追趕, 襲, 追 | verfolgen, hetzen, überfallen 56, 90, 128, 144, 37^r, 162, 177, 29^v, 198, 2^r, 247, 264
— n ca'urahu, zur Verfolgung ins Feld ziehen 236
— 'ulgu, zur Verfolgung schicken 199, 257, 39^v
- nekei 羊皮 Schaffell, ~ de'el, Schafpelz 112
- nekun 家人 Hausleute, Dienstboten, bo'ol ~ Sklaven und Hausleute 200, 13^r, in Namen N. taize 50, N. usun 188
- nelke 襦衣, 裹兒的袱 Wickeltuch zum Einwickeln von kleinen Kindern, Windel, buluḥan ~ Windel aus Zobelpelz 97, 211
- nembe'e 蓋 Deckel, Decke 124, 47^v
- nembule s. embule 28
- neme'esun 添助 Auffüllung, Ergänzung 199, 8^r

- nemegu 添 hinzufügen, vermehren, verstärken 134, 281, 55^v, f, gucu ~ Kraft stärken 125, cerik ~ d. Heer verstärken 256, dorben uiyiles nemebe, vier Taten habe ich hinzugefügt 281f
— kdegu pass. tenggeri ḥajara gucu — ju, von Himmel und Erde wurde (mir meine) Kraft gestärkt 113, 199, 9^v, 208, 44^v, 224, 31^v, 260, 45^r, 267, 11^r
- nemura (= nemure) 208, 44^r
- nemure 遮護 Schutz, Schirm, undur deresun o — te, im Schutz des hohen Schilfgrases 249, 9^r
— ten, modun — ten bolba, sie haben als Schutz die Bäume (schlafen unter Bäumen) 174, 17^r
- nemurge 氈衫 Filzhemd 205, 35^r; pl. — s, Dalan — s, die siebenzig Filzhemden (Ortsname) 205, 35^r
- nemurgu 披着氈 d. Filzhemd (Filzmantel) überdecken 205, 35^v
— gegu 教搭 umtun, anlegen lassen, ḥada'ar ~ Trense, Zügel ~ 199, 8^v
- nemurleldugu (v. nemurlegu) 共蓋 miteinander (sich gegenseitig) zudecken 124, 47^v
- nendegu 掩襲 unversehens fangen (d. Hand darauf legen) 185, 50^v, 244, 28^r, — ju bariḥu 潛謀着拿 durch Verrat (heimlich) fangen 200, 13^r; YP 預先除 vorbeugend ausmerzen 166, 40^v
- nendu, ~ ḥutuh 福神 heilig 207
— 'ut pl. (Glosse fehlt) — 'ut ḥutuh YP 福神 heilig 231
- nengjigu (s. nengjilegu) 搜 suchen, nachsuchen, durchsuchen 86
nengjilegu (s. nengjigu)
— ldugu 相搜 beieinander durchsuchen, Durchsuchung abhalten 86
- nengji'ul, — sun 搜的每, YP | | 人 die Durchsucher, Haus-sucher 87, 86
- nere 名 Name 7; Titel 134, 202, 24^r
~ aldar | 聲 Ruhm 249, 8^r
— tai, — tu, genannt 7, 40; pl. — ten, 10
- neretgu (= nereyitgu) ms P 203
- nereyitgu 與名字 e. Namen geben, nennen 40, 41, 113, 134, 15^v, 255, 32^r, 269, 14^r; 名分 e. Titel, Amt geben 202, 25^r; 提名 erwähnen, nennen 202, 27^r

- netkel 亂麻 verwachsener, verwirrter Hanf 245, 36^v; 麻穰 Hanfstengel, ~ metu ulus, das Volk (in einer Verwirrung) wie Hanfstengel 254, 21^r
- ne'ugu (= nou'ugu) 起行 aufbrechen, sich auf den Treck begeben, trekken 101
- ne'ule 大木, 古樹 großer Baum, alter Baum 245, 36^v, 254, 21^r
- ne'uri (ms P ne'uli) 起行的 Treck, (Karren-) Zug, Karawane, ~ dunda, im Zuge 118, 30^{r,v}
- t pl., als Streckenmaß, 程 Wegstrecke, ḥurban ~ drei Wegstrecken 4
- neyilegu 相合 sich vereinigen, zusammentreffen 107, 116, 183, 45^r, 198, 2^v, 3^v, 248, 4^r, 252, 253, 19^v, 257, 38^r, 259^f
- ecige dur iyen ~ mit seinem Vater zusammentreffen 162
- 'ulgu caus. 并 anfügen, anschließen, unterwerfen 153, 193, 24^r, 257, 39^r
- 'ulegu (= — 'ulgu) 相配 (die Tochter) zur Vereinigung, Begattung geben 94
- ldugu, sich miteinander vereinigen, miteinander zusammentreffen 89, 106^f
- ni 行 (= -i) Objektssuffix 8, als Hervorhebungspart. ? ḥahan ni soyurḥa'asu, wenn der Kaiser geruht (der Kaiser möge geruhen . . .) 277, 33^v
- ni'ahu 粘 (an)leimen, zusammenleimen 116, 26^v
- nicugun, nicuhun 赤裸 nackend 131, 8^v, 145, 39^v, 42^r, 181, 39^v
- ~ doreksen ko'un, nackend geborenes Kind 181, 39^v
- nidoni 去年 vergangenes Jahr, im vorigen Jahr, YP 曾 früher 104, 1^v, 265, 3^r
- nidun 眼 Auge 62, 145, 40^v, 194, 26^v, 203, 30^r, 224, 34^v, 242, 23^v; im Namen Yeke-nidun, Großauge 2
- o ecine, hinter die Augen, fort aus den Augen (verbannen, ausrotten) 224, 34^v, 242, 23^v
- ḥara ~ 194, 26^v; ~ ḥara, Pupille, Augenstern: setkigu, als Augenstern halten, ängstlich hüten 145, 42^v
- ~ yen ne'egu, seine Augen öffnen 272, 21^v
- nidutu, Augen habend, ḥahca ~ mit einem einzigen Auge 4
- niduraḥu (vgl. nitulḥu) 乾 (aus)trocknen, ce'el usun — lu'a, das tiefe Wasser ist ausgetrocknet 72
- niduraḥu 緊 festziehen, festbinden, — tala buselegu, gürten, bis es fest ist 254, 26^r

- nihsaḥaljaḥu 顛動 schütteln, wanken, hin und her schwanken 90, 28^r
- niji'el 一隻 ein Pack, eine Handvoll, ~ musut, e. H. Pfeilschäfte 19, 22
- nikan 一, 一箇 eins, ein 5, ~ udur eines Tages 5, ~ sa'urintur, auf einer (jeden) Station 280, 53^v
- ~ e 一行, YP 一處 an einem Ort, zusammen: kebtegu, liegen 190, 16^r
- te 一遍, 一次 einmal 56, 37^v, 145, 43^r, 164, 244, 28^r
- nike(n) (= nikan) eins, einer 255, 33^{r,v}
- ten, mit einem, sie haben ein (gemeinsames) . . . 121, 37^v
- tele 一并 alles zusammen 179, 36^v
- ~ e 一處 (ḥamtu ~ e zusammen) auf einmal 164, 37^r, 203, 223
- nilbuḥu 唾 (an)speien 152^f
- hdaḥu, angespien werden 152^f
- nilbusu(n) 淚 Träne 93, ~ cuburi'ulḥu, ~ aldaḥu, Tränen vergießen 173, 14^r, 244, 27^v
- 'an arcīḥu, sich die Tränen abwischen 245, 38^r
- nilḥa 最少的 der jüngste, 最小 der kleinste 195, 39^v, 242, 22^v; im Namen N. Sanggum 165
- ~ ko'un, der jüngste Sohn 195, 39^v
- niri'u(n) 脊 Rücken, Grat, Bergrücken 147, 49^r, 259
- niru'u(n) (s. niri'un) 脊梁 Rücken, Rückgrat 128, 147, 49^r, 245, 39^v, 272, 24^r; aman ~ 銷子骨 Wirbelsäule? YP 項骨 Halsknochen 147, 49^r, 50^v
- t pl. 嶺每 Bergrücken, Bergketten 183, 45^r
- nisgu 飛 fliegen 63, 199, 6^v, 7^r
- nisun 涕 Träne, Zähre 93, ~ nilbusun, Tränen 93
- nišīḥu 打 schlagen, prügeln 199, 9^r, 227^f, 240, 19^v
- hdaḥu, pass. geschlagen, geprügelt werden 227, 43^v
- nitulḥu 斷絕 abschneiden, durchschneiden, unterbrechen, usun i ~ das Wasser abschneiden, absperren 209, 1^v
- niuca 秘 geheim, ~ tobca'an | 史 Geheime Geschichte: der Titel ni'uḥu 藏 verstecken, verbergen 86, 100, 147, 50^r, 216, 219, 23^v
- (ein Wort) unterdrücken 190, 13^v; 隱諱 verschweigen 210^f
- ni'ur 面, | 皮 Gesicht 62, 66, 81, 82, 112, 152, 16^r, 194, 27^v, 210
- ~ ḥo'a, von Gesicht schön 272, 24^r
- noḥai — tai, hat ein Hundegesicht 188, 7^r

- ni'urḥan 通面皮 als Geschenk?, ~ okgu YP 獻與 darbringen
177, 24^v
- niyitaitala 緊 ganz fest 254, 26^r
- nq, — n q 的 Genitivsuffix 1
- nobšihu naß werden
— lduḥu 共濕 miteinander naß werden 207, 213, 8^v
- nodugu 擣, 築 stoßen, stampfen, a'ur ~ d. Mörser stampfen
152, 13^v
— ksen balahaṣu, festgestampfte Mauern, festgebaute Städte
249, 8^v, 265, 2^r
— 'ulgu, caus. stampfen lassen, bauen lassen: ḥuru'a yo'urḥa,
Pallissaden und Mauern 281, 57^v
- nodun 血塊 Blutklumpen 59, 78, 11^r
- noḍurḥa 拳, | 頭 Faust, Faust(schlag) 227f, 278, 46^r
— s pl. 214, 14^v
- noḥai 狗, | 兒 Hund 21, 66, 188, 6^v
~ jil 11. Jahr des Zyklus 153, 251, 11^v, 265
gen. noḥan o 189, 10^{r,v}
pl.noḥais 195, 33^v, 34^r, noḥot, tobodut ~ tibetische Hunde 260, 47^r
- noḥo'an 青草 grünes, frisches Gras 170, 2^r
- noḥosu 鴨子 Ente 200, 12^v, pl. noḥot, noḥut 27, 31
- noḥot = pl. v. noḥai u. v. noḥosu
- noḥut = pl. v. noḥosu
- nokce'egu = nokci'egu 201, 20^r
- nokcigu 過, | 去 vorübergehen (Zeit) 145, 39^r, (Ort) 257, 37^v;
(sterben 歿) 68, 175
— 'egu (= nokce'egu) caus. erledigen, töten 201f, 267, 10^v
— yegu (= nokci'egu) 267, 10^v
- nokocegu 做伴 Gefährte sein, werden 90, 29^v, 125, 147f,
150, 9^r, 188f, 200, 13^v, 201, 18^r, 205, 36^v, 37^{r,v}
— kdegū pass. als Gefährte genommen, der Kameradschaft
gewürdigt werden 113, 185, 52^r
— ldugu, mit einander Kameradschaft schließen 201, 18^r, 205,
36^r, 214, 11^v
- nokocel 做伴 Kameradschaft 149, 5^v
— tu 可 | | 的 der Kameradschaft würdig 147, 50^v
- noko'e 第二, 次, 那箇 zweiter, weiterer, der andere 118, 29^v,
177, 23^r, 281, 55^r, 56^r
~ ḥar, die andere Hand 214, 14^r

- basa ~ uiyile, weiter die zweite Tat (Leistung) 281, 55^r
— te 第二次 zweitens, weiter, zum zweiten Male 189, 9^v,
208, 45^r, 268, 278, 44^r
- nokoji 第二 der zweite 177f
- nokor 伴當 Gefährte, Freund, Kamerad 13, 76, 90, 30^r, 91,
125, 169, 48^v, 188 6^r 205, 36^r, 214, 11^v; 敵人 der andere,
Gegner, Feind 153, 17^v, 190, 15^v, 267, 11^r; cahtu ~ Gelegen
heitsgefährte 170, 4^v
- nokot pl. v. nokor 91, 125, 170, 4^v, 200, 12^{r,v}, 253
- nokote = noko'ete 116f
- noras (pl.) 溝 Gräben 143
- nošilduḥu l. nobšilduḥu 207
- noṭa 靜 still, oruk ~ 甯 | ruhig und still 230
- no'u 隅 Geländecke 220, 27^v
~ huja'ur | 根, YP 角 Ecke, Winkel 204
- no'u(n) 兒, 孩 Knabe 65, 185, 52^v, nike ~ ein Knabe 255f.
~ ko'un, okin ko'un | | 兒, 女 | | ein Knabe, ein Mädchen
185, 52^v
- no'ut pl., ~ okit, Knaben und Mädchen 267, 9^v
- no'ut 每 Pluralpart.: ḥal ~ Feuer(stellen, -brände) 159, 193, 23^v;
beim Attribut: caḥa'a ~ śingḥot, ahtas, weiße Falken, w. Pferde
239, 15^r
- nou'ugu (= ne'ugu) 起, | 行 aufbrechen, trekken 5, 70, 73, 107,
208, 44^r, 233, 7^v, 245f
~ ḥarsi 行宮 Reisepalast, fahrbares Palastzelt 267f
— kdegū pass. abcu — run, als sie (ihr) fortgeführt wur-
den 73
- noya l. noyat = pl. v. noyan? (Glosse fehlt) 278, 40^v
- noyalahu 做官 zum Chef, Führer ernennen 198, 1^v; 斷 (als
Führer) entscheiden (uiyile, Staatssachen) 277, 33^v
- noyan 官, | 人 Beamter, Würdenträger, Befehlshaber, Chef 8,
51, 112, 21^r, 216, 19^v, 235
yeke ~ hoher Beamter, Minister 248
~ mor | 道子 Beamtenordnung 216
pl. noyat 146, 47^v, 265, 2^r, minḥad un ~ YP 千戶 die Tau-
sendschaftsführer 269, 13^v, 280, 52^r
- noyansik 裝官人 wie ein Chef, Beamter, ~ aburitu, von Be-
nehmen wie ein Chef, Beamter 46

- noyir 睡 Schlaf 177, 21^v, 205, 35^r
 ~ ahu, schlafen 205, 35^r
 ~ kanghaḥu, ausschlafen lassen 177, 21^v
- noyitan 濕 naß, Nässe 207, 213, 8^v
- nu (= no'u) 隅 Ecke 94, 37^r: nu daca, von (an) der Ecke
- nukelegu 鑽眼兒 ein Loch bohren 116
- numu(n) 弓 (Schieß-)Bogen 87, 116, 26^v, 190, 16^r, 234, 8^v;
 ~ sumu, Bogen und Pfeil 91
 — t pl. 279, 48^r
- nunghasu (vgl. unghasun) 毛, YP 羊毛 (Schaf-)Wolle, — tu tergan, ein Karren mit Wolle 85, 86
- nunji 不動的 unbewegbar, feststehend, ~ nuntuh, feststehende, nicht verlegbare Lager 249, 8^v, 265, 2^r
- nuntuh (nutuh) 營盤 (Nomaden-)Lager, Weideplatz, Weidegebiet, Trift 65, 114, 118, 119, 149, 3^v, 207, 42^r, 219, 24^r, 249, 4^v, 265, 2^r, 279, 48^r
- nunji ~ s. nunji; ~ ji'ahu 告與 | | das Lager ansagen, anweisen, anmelden YP 下營 Lager aufschlagen 234, 9^r
 ~ usu ḥubiyaju okgu, Weideplätze und Wasser zuteilen 279, 48^r
- nuntuhcitan 管營盤的 (pl.) Lagerbefehlshaber, Chefs der Weideplätze 279, 47^v
- nuntuhlaḥu 做 | | ein Lager machen, e. Weidegebiet beziehen, als Trift haben, beweidet 1, 89, 207, 42^r, 219, 24^v, 278, 41^v, 42^r, — 'ulḥu caus. 279, 48^v
- nuntu'ucin (vgl. nuntuhcitan) 管營盤的 Lagerbefehlshaber 232, 5^v, 278, 40^r, 279, 48^v
- nutuh l. nuntuh
- nutuhci l. nuntuhci
- nutuhlaḥu l. nuntuhlaḥu
- nutu'ucin l. nuntu'ucin
- o'araḥu (= ho'araḥu) 脫 sich entziehen (dem Dienste) 227, 42^r
- obdegu (= ebdegu) 壞 zerstören 123, 126, 242, 24^r
- obecin (= ebecin) 病 Krankheit 227, 42^r
- obetcin (= obecin) 病 Krankheit 272, 21^r, 278, 44^r
 ~ gurtegu, von Krankheit befallen werden 272, 21^r
- oboh 姓 Familie 9
 — tu, — tan, von der Familie, zur F. gehörig 11, 139, 263

- ocigan, ocigen 昨前 neulich, kürzlich 77, 84, 245, 36^r
 ~ udur 昨日 gestern 245, 38^v
- ocigu 奏 melden, berichten 134, 15^v, 156, 26^r, 203, 31^v, 238, 249, 9^v, 258, 260, 44^v, 265, 2^v, 267, 10^v, 277, 34^r; durathan ~ einen Vorschlag vorbringen 254, 20^v, 277, 33^v
 — 'ulgu caus. sagen, melden lassen 197, 48^r
- ocil 奏事 Bericht, Meldung, Vorschlag 197, 48^v
 — ten | | 的 im Vorschlag befindlich, sie kommen auf die Vorschlagsliste, werden gemeldet 64
- ocinmelen (v. ocin meljegu?) 不服 sich nicht fügen, sich nicht unterwerfen, ~ ahsat irgen, die Völker (Leute), die sich nicht hatten fügen wollen 260, 44^v
- ocira l. oyira? 根前 vor, bei jd 68
- oci'uli 禱祝 Anbetung, Gebet, saculi ~ okgu, Libationsopfer und Gebet darbringen 103f
- odora 箭名 eine Pfeilart, oyira yin ~ ein Odora-Pfeil für nahe Entfernung 124, 47^r
- odun 翎 Schwungfeder, ~ hüsun | 毛 Federn 31
- o'ede 逆, | 水, | 着 entgegen, gegen den Strom, aufwärts 32, 100, 159; kei ~ gegen den Wind 56
 muren ~ stromauf 32, 253, 18^v, 257, 39^v
 ~ temecen 爭高 so hoch wie möglich hinauf 196, 42^r; a'ula ~ bergaufwärts 158
- o'er (s. oriye) 自, | 己, | 家 selbst 150, 227, 41^v
 ~ ja'ura, unter (bei) sich selbst 86, 251, 13^v; ~ un, von sich selbst, eigene 26, 219, 25^r, 257, 40^r, 270, 18^r; ~ un ḥal iyen süno'egu, das eigene Feuer auslöschen 242, 24^r
 ~ iyen (= oriye) sich selbst (accus) 253
 pl. o'et, -d iyen yekejilekun, Leute, welche sich selbst erheben 168, 46^v
- o'ere 別, 另 anders, besonders, gesondert, woanders 137, 23^r, 156, 25^r, 196, 43^v, 200, 14^v, 15^r, 201, 20^v, 203, 28^v, 265, 3^v, 278, 40^r
 ayima'ud aca ~ baiyiba, er stand gesondert von den Stämmen 156, 25^v
- o'esun (= o'erun) 自己 selbst 146, 55^v, 151, 186; eigen 53, 150
 oe'sut pl., selbst 278, 46^r; ta ~ setkiksen, was Ihr selbst gedacht habt, eure eigenen Gedanken 219, 25^r
- o'et pl. v. o'er

- o'ermicilegu 別做 sich gesondert halten, sich absondern 200, 14^r
 ogule'e v. okgu 97
 oḥo'ata 一發 mit einem Male, durchweg 279, 49^r
 oḥatur (= oḥodur) 秃尾 Stummelschwanz 205, 36^v
 oḥjatḥu 驚 scheuen, erschrecken 199, 6^v, 244, 30^v
 — ḥaḥu caus. 教 | in Schrecken setzen 230, 1^r; 虛 | bange machen durch Täuschung 193, 23^v
 oḥodur (= oḥatur) 秃尾 Stummelschwanz 90,
 oḥor 短 kurz
 ~ bugi, kurzer Strick 280, 54^r
 ~ bolḥa, kurzer Kampf, kurzes Gefecht 255, 32^v
 oḥuḥa 整 ganz, vollständig
 ~ udur, ein ganzer Tag 187, 4^r
 oḥui (l. okkui?) 與 geben 280, 52^v
 okgu 與 geben 13, 15, 16, 97, 252, 16^v; (in d. Tod) geben, opfern 241f; für jd etwas tun 147, 49^v, 279, 48^r, 281, 57^r; aburaju ~ für (mich) retten 164, 35^v; mokori'ulju okbe, er ließ (die Leute) ihm zu Dank enthaupten 200, 14^r
 uguleju ~ jdm. etwas ansagen, weitersagen 169, 50^v
 unaju ~ sich (für ihn) hinfallen lassen 140, 27^r
 — degu, — tegu pass. gegeben werden 6, 7, 155, 23^v, 177, 31^r, 224, 31^r; bekommen: irge ben, sein Volk, seine Leute 245, 35^r
 oki(n) 女 Weib, Mädchen, Tochter 6, 7, 8, 9, 66
 — t pl. 64, 121, 39^v; (= Prinzessinnen) 280, 52^r; no'ut ~ 兒 | Knaben und Mädchen 267, 9^v
 okke'ulgu (caus. v. okgu, geben lassen?) Glosse 教了着 er ließ beenden: Okodei e undan eri'ulju okke'ulju, er ließ für O. einen Trunk holen und (ihm geben?) ließ ihn beenden, austrinken 173, 14^r
 oklige 支請, 賞賜 Gabe, Geschenk, ~ soyurḥal, Geschenke und Gnadenbeweise 204, 279, 48^r
 olang 肚帶 Bauchgurt des Pferdes, Sattलगurt 80
 ~ niyen tasurahdaju, der Sattलगurt riß ihm 158
 olang (l. oleng, 郎 l. 良?) 青草 frisches Gras, ~ tur ḥuciḥu, in frisches Gras wickeln 255, 31^v, 33^r
 olanglaḥu 扣肚帶 den Bauchgurt des Pferdes festschnallen 80
 oldaḥu v. olḥu
 ole 黑青 dunkelgrau, ~ bu'ura, dunkelgrauer Kamelhengst 64

- olegai 搖車 Wiege 133f, 211
 — tai, in der Wiege (befindlich) 203, 28^v
 olegetai (= olegaitai) 60
 olesgu 飢 hungern 151, 177, 28^r
 olḥu 得 finden, kriegen 83, 110, 16^r, 183, 45^{r,v}, 212, 219, 25^v, 277, 35^r
 — uhsa'ar abuthun, nehmet es, wie ihr es gefunden habt 187, 3^r, 219, 25^v, 265f
 — daḥu pass. 112, 21^r, 138
 olirsun 杜梨 wilder Birnbaum, kleine Birne 74
 olja 財, | 物 Wertsachen (Beute) 153, 187, 3^r, 219, 25^v
 oljalaha 得財 (Wertsachen) erbeuten 153f
 — lduḥu 相劫財 sich gegenseitig (seines Besitzes) berauben 254, 24^r
 olje (= oljei) 吉慶 Glück, Seligkeit, — tu 有福的 glücklich, ~ ḥutuhtu, glücklich und heilig 211, — ten pl. 125
 olje (= olja) 外財 fremdes Gut (im Gegensatz zum eigenen Gut 家財) 92
 oljei = olje
 — tu (= oljetu) 200, 14^v, 204, 33^r, 239, 16^v, — tan pl. 230, 1^v
 oljige 前, | 頭 Vorderteil, tergen o ~ V. des Karrens 6
 — tai tergen, Karren mit Vorderteil 64
 — tutun pl. 車前每 (Karren mit) Vorderteil 55
 olke, Vorderseite des Berges, ~ de 山前 vor dem Berge 196, 43^v
 — s pl. 山下 das Gelände unten am Berge 194, 27^r
 olkek 灰土 Asche, Staub 57
 olkes v. olke
 olmi 脚面 Fußsohle 275, 30^r
 olo'a (oro'a) 狡 schlau, ~ gore'esun, das schlaue Wild 123, 43^r
 olo'ar (v. olon) 多 mit vielen, ~ buriyer ḥamsaju, mit vielen und der ganzen Menge vereinigt 277, 35^r
 olomtao'u, olontao'u 多遍 viel, vielfach 66
 olon 多 viel, zahlreich 177, 22^v, 28^r, ~ udur YP 平時 gewöhnlich, in Friedenszeit 226, 39^r; ~ gu'un | 人 die Mannschaften 213, 10^r; ba ~ ere ahta, wir, das ganze Heer 260, 45^r; ~ ko'ut YP 諸大王 die (ganzen) Prinzen 270, 16^r
 — ki(n), | 半 die größere Hälfte 174, 16^v
 — kiyen, die meisten von ihnen selbst (Objekt) 198, 3^r
 olotu, viel habend, irge ~ er hat viele Leute 190, 16^r

- olosgu (= olesgu) hungern 56, 37^r, 214, 12^v
 oluḥu s. olḥu 56, 38^r
 oluk 死 tot, ~ yasun | 骨 Leichnam 201, 20^r
 olulcaḥu 對證, 折證, YP 對面說話 e. Sache austragen, klarstellen, schlichten 256, 265, 3^v; ama'ar kele'er ~, uge ~ mündlich schlichten 164, 37^v, 177, 22^{r, v}; 265, 4^r
 olumlegu 慶戰 auf Tod und Leben kämpfen 208, 45^v; 向前 vorgehen, vorne kämpfen, angreifen 254, 26^r, — ju okgu, für jd in vorderster Linie kämpfen 281, 56^v
 olungkin (= olonkin) 194, 27^v
 omergu, omeregu 黨比, 黨護 sich zusammentun, gemeinsam (in Rudeln) schützen 244, 27^r; 78, 12^r
 omgugu 吞 verschlucken 195, 38^r
 omoh 勇猛 Kühnheit 194, 28^v, 277, 34^v
 ~ dura bariḥu, Kühnheit und Mut haben, YP 敢 wagen 277, 34^v
 — tu, — tan 勇 kühn, tapfer, stolz 194, 28^v, 139, 25^v
 omohun 勇猛 kühn, mutig 75; erekun ~ 敢望與人相關 streitbar 75, 247, 2^r
 omoregu (= omeregu) sich zusammenrotten 245, 36^r
 omorḥaḥu 逞雄勇 stolz, anmaßend sein 124, 46^v
 omori'ut (pl. v. omorih?) 胸每 Brustknochen 124, 46^v
 ondegen (omdegen) 卵 Ei 276, 31^v
 oneciregu 孤獨 verwaist werden 272, 23^v
 onecit (pl. v. oneci) 孤, | 兒 Waisen(kinder), Kriegswaisen 171, 7^v, 272, 24^v
 ~ un aḥliḥa, Gnadengaben für Kriegswaisen, Waisengelder 185f.
 ong (der chines. Titel 王 wang) König, Fürst, Prinz 134, 15^r
 go ~ nere (chines. 國王 kuo-wang) Prinz des Herrscherhauses 202, 24^r
 ongdeyigu 欠伸, 伸起 ausstrecken, vorstrecken, hochstrecken 145, 40^v, 245, 36^r
 ongge 顏, | 色 ~, jisu, Farbe, Aussehen 54, 64, 65
 — 'er, nach dem Aussehen 176
 — ten, ansehnlich, schön (pl.) 64
 onggegu 增蓋 (l. 增益 vermehren?) neme'esun ~ Zufügung und Ergänzung? 199, 8^r (YP 斟酌 überlegen)
 onggeyigu 探 (den Kopf) vorstrecken 54
 onggi 柄 Griff, — tu uldu, Schwert mit Griff 106, 8^v

- ongḥan (v. chin. 王 wang) Beiname des To'oril = 皇帝 Kaiser 104, 1^r; später als Eigennamen gebraucht, als Titel ~ nere, YP 王的名分 Königstitel 134, 15^v
 ongjaḥu 斷絕 abschneiden, trennen, — lidaḥu pass. getrennt werden 208, 44^v
 onglajihu Glosse fehlt, zerbrechen? (omori'ut, die Brustknochen) 124, 46^v
 onjihū (onjithū?, s. honcithū) 罰 bestrafen 278, 45^v
 ono 扣子 (l. 釦?) Kerbe, — tu sumun, Pfeil mit Kerbe 106, 8^v
 onocit (= onecit) 孤獨 Waisen(kinder) 217, 218
 onohu 算計 zählen
 — hsa'ar tala'ulba, er ließ sie nach Abzählung zu Sklaven machen 266, 7^v
 onolaḥu 扣 (l. 釦?) einschneiden, einkerben 106, 8^r
 onor (Glosse fehlt) Geruch?, ~ nikantan, von einem Geruche = von einem Volke 105, 4^r
 onotu v. ono
 onubci 剗箭扣 (Werkzeug zum) Einkerben der Pfeile, ~ kituḥai, Messer zum Einkerben 178
 o'orcah 劫賊 Bandit, Strolch, Vagabund (Heimatloser) 156, 26^r, 200
 o'orḥu 放 (hin)werfen 56, 37^v: ḥarciḥai ba'an, sibao'un, den Falken 27, 28, 249, 9^v; 去 wegwerfen 19; zuwerfen, die Tür 77, 167, 44^r; 丟 abhauen und (töten und die Leiche) fortwerfen 229, 47^v, 245, 39^{v, f}, 254, 23^r, 278, 38^r
 o'orkigu 去 fortwerfen 140, 28^v
 o'orluḥu (im Text o'o'uluhsan 兀 u statt 兒 r) 撒下 wegwerfen, hinwerfen: koser e, auf den Boden 146, 47^r
 or. (= o'er) 自己 selbst 130, 6^r
 ora'a (oro'a, ura'a, s. olo'a) 野 wild, Steppen-?, ~ gore'esun | 獸 wilde Tiere, (jagdbares) Wild 179, 36^v (neben ḥada yin gore'esun, Felswild, Bergwild)
 orahdaḥu (pass. v. orohu) 被投入 unterworfen werden 277, 34^v
 orai a (oraya) 晚行 spät, zu später Zeit, ~ bosuhci, ein Spätaufsteher 195, 39^v
 ordo 宮 Palast 229, 47^r, 234, 9^v, 278, 37^v, 42^v
 ~ ger, ~ yin ger | 室 Palastjurte 123, 43^r, 177, 28^r, 190, 16^v, 230, 1^r, 234, 9^v, 278, 38^{r, v}
 ~ ger tergen | 室車, 帳房車 Palastjurtenkarren, Zeltkarren 234, 9^v, 278, 39^v

- ordos pl. Hoflager = YP 舊營 'das alte Lager' 264; yekes ~ YP 老營 das alte Lager 271; 大宮殿 der große Palast, ~ bao'uḥu 下宮 beim Palast lagern 282
- ore (= oro) 心 Herz 69, 137, 23^r, ~ juruge 200, 14^v
temur ~ ten, sie haben eherne Herzen 195, 33^v
- ore (= o'ere) 另 besonders 170, 4^v
- ore'ele 一集 das eine (von zweien): ḥuya, Schenkel, Keule 16, eber Horn 121, 38^r, kol Fuß 140, 27^r, kilgun Deichsel 200, 14^r; ~ etet 邊榜 auf der einen Seite 64
- oregu 捨 hinwerfen, preisgeben, 出 fortgeben:
amin iyen, ami yen ~ sein Leben hingeben 145, 43^v, 208, 45^v, 217
- orgen 寬 breit, ~ e'uten, b. Tür 137, 22^v, 23^r, ~ muren, b. Strom 199, 7^v, 254, 20^v
- orḥa(n), orḥo 人烟, 人煙 die Herdstellen (der Häuser), Wohnstellen, Bevölkerung
irge ~ Volk 162, 163, 33^v, 34^r, 177, 29^v, 260, 47^r
irge ~ ban dao'ulihdahū, seines Volkes beraubt werden 272, 21^r
irge ~ ulus, Volk und Staat 197, 45^r
- ōrḥu = o'orḥu 245, 39^v
- oriyen (= o'er iyen) sich selbst, ~ ḥan ergu'ulgu, sich selbst zum Herrscher erheben 270
- orḥol(i) 惱項 (l. 腦?) Kopf, Nacken, ~ iyar ḥaḥas, ab mit dem Kopf! den Nacken glatt durch! 280, 54^r
- orkithu 引證 als Beweis anführen, zitieren, otogus uges ~ die Worte der Alten zitieren 78, 260, 46^r
- orlu'ut pl. v. orluh 豪強 tapfer, heldenhaft, Held, 201, 19^r
- ormege 毛莫衫 Wollhemd 205, 37^v, 毛莫子 Wollentuch 249, 9^v
- ormuge (= ormege) 毛衫 Wollhemd 95
- oro (l. orom?) 痕迹 Wunde, Spur, ~ ugai YP 無故 ohne Grund (schmähen) 246, 43^v
- oro (= ore) 心窩 Herzgrube, Herz
~ juruge Herz, ~ j. ben ebetcu, sie fühlten Schmerz in ihren Herzen 84.
- oro(n) 位, | 子 Sitz, Thron, Lager 187, 3^v, 205, 38^r, 208, 47^r, 230, 231, 105, 4^r, 5^r
yeke ~ der erhabene Thron 272, 23^r, 281; yeke ~ ye'utgekui cah, Zeit des Thronwechsels 248, 4^r;
ḥan ~ Kaiserthron 201, 18^r

- oro'a (= ora'a) ~ gore'esun, (Steppen) Wild 123, 164, 37^r, 219, 25^v
- orocu 晚生的 spätgeboren 203, 31^v
- oro'ele (= ore'ele) 一隻 eines (von zweien) (ḥar, kol Hand, Fuß) 140, 27^r
- oroh 黑脊 schwarzer Rückenstreif des Pferdes 24, 90, 29^r, 106, 8^r, 205, 36^v
~ ḥurdun, ein Renner mit schwarzem Rückenstreif 106, 8^r
- oroḥu 入 eintreten, eindringen, herein-, herankommen 5, 21, 101, 46^r, 257, 38^v: e'uten ber, durch die Tür 112, 20^v
~ ḥarḥu ein- und ausgehen 278, 38^v
- kesek ~ | 班 seine Nummer, seinen Dienst übernehmen, antreten 227, 41^v
- eye tur ~ auf Besprechungen, Vorschläge eingehen 248, 5^r, ^v
- uge tur YP 聽信 auf d. Worte eingehen, Glauben schenken 281, 56^r
- elsen ~ sich zur Kapitulation bequemen, sich unterwerfen 176
- südurgen tur ~ auf eine Aufreizung, Provokation eingehen 177, 22^r
- 'ulhu caus. eintreten lassen 112, 224^f; zur Ergebung zwingen, unterwerfen 154, 20^v, 240, 18^v, 253, 259, 265, 4^r, 274, 27^v, 275, 29^r, 277, 34^v
- kele — 'ulḥu, eine Rede vorbringen 170, 5^r
- juk tur — 'ulhu 教入正, | 投正, YP 收捕 unter die legitime Herrschaft nehmen 265, 4^r, 275, 29^r
- ḥar dur iyen — 'ulhu, in seine Hand bekommen 267, 11
- kolge — 'ulhu, anspannen, anschirren 245^f
- amin — 'ulhu, d. Leben (wieder) eintreten lassen, zum Leben erwecken 145^f
- hdahu (s. orahdahū) pass. hineingebracht werden, hineingeraten: hal tur, ins Feuer 204, 34^r; elsen ~ unterworfen werden 132, 176, 265, 3^v; ja'ura orohdahūi, dazwischen hineingesetzt werden 181, 40^r
- 'uldahū, eingelassen werden 112, 224, 34^r
- lduḥu, miteinander eintreten, (d. Dienst) antreten 278, 43^r;
(in gemeinsamer Operation mit jd.) vorgehen 166, 40^v
- orole (= oro'ele), ~ ji'ur bolun, als der andere Flügel (helfend YP 助) 212

- oron (= oro) 被窠, 睡臥 Bett 245, 35^r, 36^r, 254, 24^r
 ~ dur iyen oroḥu, in ihre Betten kommen, zum Schlaf kommen
 254, 24^r
- orošin 常川 ständig 279, 47^v
- oroši'ulhu 定體 feste Bestimmungen einführen, bestimmen
 279, 49^r
- oru'at (v. o'orḥu?) 撇了 nachdem er weggeworfen hatte
 188, 7^r
- oruge (= eruge) 天窗 Deckenfenster, — tai ger, Jurte mit
 Deckenfenster 230
- orugesun 刺 Stich 201, 18^v
- oruk 甯靜 Ruhe, ruhig 233, 7^v; 敦厚 ehrlich, aufrichtig 255, 29^r,
 ~ nota, ruhig, still 230
- orun 替代 Vertreter, Vertretung, bi ~ a bolsu, ich will zum
 Vertreter werden 272, 23^v
- osekun (v. osügu) 報 vergelten 105, 4^r
- osgu 長 wachsen 203, 28^v, 204, 211, saḥal urḥutala oscu, er wuchs,
 bis ihm der Bart sproßte 203, 28^v
 — gegu caus. aufziehen 203, 29^r, 249, 9^r, 254, 26^r, 266, 8^r;
 ongge sayit okid iyen — ju, wir ziehen unsere schönen Töchter
 auf 64
 ~ lu'e — ulcegu (vgl. esulcegu 211) mit seinem Aufwachsen
 zusammen aufwachsen 204
- osoldaḥu 怠慢 nachlässig, respektlos sein 124, 45^r, 255, 31^r
- osügei 脚後根 Ferse, Hacken 275, 29^v
- osügu 報 vergelten, 讎仇 rächen 111, 17^v, osül ~ Rache nehmen
 58, 102, 105, 5^r, 154, 19^v, 214, 12^r, 254, 20^r
- osül 讎 Rache, Vergeltung 58, 102; ~ osügu 報 | Rache neh-
 men s. osügu
- osün v. osügu
- os(i) 讎 Feindschaft, Rache, ~ yen abḥu, seine Rache nehmen
 267, 11^r
 -tu, -ten, verfeindet, feindlich 149, 1^v, 210, 4^r, 133, 12^r,
 199, 10^r
- otaḥu (l. otdaḥu? ms P ottaḥu, pass. v. oḥu), de'ermetcu — ju
 (pass. von de'ermetcu otcu), es wurde ihm weggeraubt 128
- oter 疾快 schnell, schleunigst 99, 149, 3^v, ~ bos, steh schnell
 auf 98, ~ iretugai, er soll schnell kommen 133, 12^v

- oterlegu eilen 201, 21^r, — n 快, 疾 | eilends 99, 43^r, 133, 13^r
 — n ha'ulḥu, eilig, schnell galoppieren 281, 55^r
- otermelegü 近靶子般射 schießen wie nach einer nahen
 Scheibe, aus nächster Nähe erschießen 77, 10^r
- oḥu 去 gehen, hingehen, weggehen 28
 encl.: okcu ~ hinschenken, hingeben 114, abcu ~ wegneh-
 men, wegführen 80f, 90, 28^r, 128
 — daḥu (s. otaḥu) pass. in Zusammensetzungen 128
- otkan 稠 dick, ~ miḥa, dickes, schieres Fleisch 232, 4^v,
 278, 39^v
 濁 dumpf, ~ dao'u, dumpfer Ton, ~ dao'utu ko'urge, Pauke
 mit dumpfem Ton 106, 8^r
- otogen (= etugen) 地 Erde, ~ eke a'ui bui, die Mutter-Erde ist
 weit (ausgedehnt) 255, 30^r
- otogu 老的 der Alte, die Alten 125, 230, 1^r; ~ yeke ḥan 老
 大皇帝 der alte Großkhan 189, 9^r, 11^r
 — s pl. 125, ~ uges, die Worte der Alten 78, 12^v, 260, 46^r
 uridus ~ die Alten aus früherer Zeit 117
 kese'ud un ~ die Kommandanten der Abteilungen 227, 41^v,
 42^v, 278, 44^v, 45^r
 爲長的 Chef, keseg un ~ Ältester, Kommandant, Chef
 der Abteilung 278, 44^r
- otogulegu, Ältester, Chef sein, kommandieren 227,
- otok 進酒 Trunk(darbringung) 154, 21^r; 喝盡 Bechertrunk:
 nikan ḥoyar ayaha ~ u'uba, er trank einen Trunk von ein
 bis zwei Schalen 275, 29^v
- otoklegu 喝盡 aus dem Becher trinken, — 'ulgu caus. aus d.
 B. trinken lassen 187, 2^v, 189, 9^v, 219, 26^r
- otolgu 老了 alt werden, altern 66, 164, 36^r, 189, 10^r
 — degu pass. im Alter übertroffen werden 194, 29^v
- otor (= oter) eiligst 69, 201, 20^r, 244
 — len (= oterlen) 185
- otorkan 快 schnell, sogleich 68
- otorlegu (= oterlegu) 作急 sich eilen 133, 13^r, 141, 201, 21^r
- ottaḥu (= otdaḥu pass. v. oḥu) 281, 56^r
- o'ukun (= e'ukun) 脂膏 Fett 255f
- o'urcah (= o'orcah) 214, 12^v
- oyesegu 貪食 gefräßig sein, Freßgier fühlen 195, 36^r

- oyi(n) 心意, 性情, 情懷 Sinn, Gefühl, Liebe, ~ ino oroḡu, in sein Gefühl (Herz) eingehen 149, 4^r
 ~ dur iyen oro'ulḡu, in seinen Sinn eingehen lassen, Liebe fassen 66, 155^f
 ~ a gurtele, bis sie zu Verstand kommen 272, 24^v
- oyira 近 nahe 31, 100, 199, 10^v
 ~ yin odora YP 近箭 Pfeil für nahe Entfernung 124, 47^r
 根前 vor, bei jd 68? (s. ocira)
- oyisulaḡu 陰害, heimlich schädigen, töten, umbringen, vergiften?
 — hdaḡu pass. verletzt, vergiftet werden 68
 — lduḡu, YP 殘害 jemandem etwas verletzen, (ihm seine Brüder) töten 245, 36^v
- oyisulathu (oyisuladun, oyisulathun) s. oyisulaḡu, 暗懷 heimlich (Böses) sinnen 67, 245, 37^r
- oyisuletḡu (= oyisulathu) 陰害 heimlich töten, ermorden 281, 57^r
- sa'ahu 擠 (pressen) melken: ge'un, Stuten 90, 29^r, 145, 40^r, 205, 36^r, 279, 47^v; ima'at, Ziegen 177, 26^v
 — 'ulḡu caus. melken lassen: uni'et ḡonit, Kühe und Schafe 189, 12^r
 — lduḡu, mit-, für-, nacheinander melken 151
- sa'araḡu 疑, | 貳 zweifeln, zögern 78, 12^r, 132, 156, 26^r
 — hdaḡu pass., eye uge'u yabuḡu yi ya'u ~ mit dem, welcher ohne Bericht entscheidet, [warum soll gezögert werden] soll kurzer Prozeß gemacht [er selbst hingerichtet] werden YP 就處治者 207^f
- sa'ari 臀 Steiß, Hinterer 140, 27^v
- sa'arin (v. sa'ahu) ~ ge'ut 擠的驃馬每 melkbare Stuten 280, 54^r
 vgl. Sa'ari ke'er, Ortsname = Melkfeld? 161
- sa'arinci(n) die (Pferde-) Melker, — tan (die Aufseher über?) die Melker 擠馬的 279, 47^v
- saba 皿 Schüssel, ayaha ~ 器 | Schalen und Schüsseln 229, 46^{r,v}, 232, 4^v, 267, 9^v
- sabrah, im Personennamen Kokse'u- ~ 159
- saca 一般, 齊等 gleichmäßig, gleichwertig 275, 29^v, ~ nokor, YP 同等敵 gleichwertiger Gegner 194, 29^r

- sacaḡu 搶 berauben, Gewalt antun:
 caḡa'an a ~ bis zum Weißen (Letzten) ausrauben 167, 43^v
- saca'u(n) (= saca) 一般, 齊等 gleich, gleichmäßig 35, 181, 40^r, 214, 11^r, 228, 254, 26^v, 227, 43^r, 278, 45^v; ~ denggecen ḡubi abḡu (同共) sich seine Teile nehmen unter gleichmäßiger Ausgleichung 203, 31^v; emeget ~ gleichwie alte Weiber 275, 29^v;
 ~ ḡubiyalduḡu, gleichmäßig miteinander teilen 266, 8^r
- sacuḡu 揚 hochwerfen, verstreuen, širo'ai — n 揚着土 die Erde aufwerfend (mit den Hörnern) 121, 38^v
 祭, | 祀 opfern, weihen (durch Libation), tug iyen. — ba, ich habe mein Banner geweiht 106, 7^v, 193, 22^v
- saculi 灑 Streuopfer, Libation, ~ oci'uli okḡu, Streuopfer und Gebet darbringen 103^f
- sahaḡ 髯 Bart 203, 28^v
 — tan bärtig, ~ emeget, bärtige Weiber 275
 ~ baiyan 猪鬃草 Borstengras 105, 6^r
- sahlaḡar 鬃鬆 wirr, aufgelöst (Haar), ~ modun, wirr verzweigter, dicht belaubter Baum 57, 117, 28^v
- sahlar (= sahlaḡar) wirr (modun) 206
- sahut 些 etwas, a'ui a ~ 寬 | etwas breiter, weiter 279, 48^v
- saiyi (= sayi) 恰纜 eben, gerade erst 155, 22^v
- sakiḡu 守 bewachen, schützen 79^f, 137, 22^v, 233, 240, 19^r, 269, 14^r
 — 'ulḡu caus. bewachen lassen 246, 43^r, 279, 48^r
 — lduḡu 相 | einander bewachen, den andern bewachen 145, 39^r
- sal 筏子 Floß, ~ huyahu, ein Floß zusammenbinden 105, 6^r, 109
- salḡahu 分 teilen, verteilen 255, 30^r
 — ḡalduḡu, miteinander teilen 255, 30^v
- salḡuḡitu (= salḡaḡitu?) teilbar 255, 30^r
- sali, im Personennamen S. ḡaca'u 2
- salji, im Personennamen Buḡatu - ~ 17
- salte (= selte) 帶, 連 mit, mitsamt 132, 187, 2^v
 ḡubcasun ~ mitsamt der Kleidung 278, 39^v
- salulcaḡu 分離 sich trennen, — i ḡurim, Abschiedsmahl 275, 29^r
- samao'u(i) 亂 Verwirrung, Durcheinander, Unordnung, Wirren 193, 24^r, 197, 46^r, 47^v
- samao'uraḡu 亂 in Unordnung, Schwierigkeiten geraten 197, 46^v, 47^r

- sambaḥu 抽 herausziehen: sumu ban, seine Pfeile (aus d. Köcher) 77, 9^v
- samsiḥu 廢耗 vernichtet werden, (Verluste erleiden) YP 辛苦 schwer mitgenommen werden 154, 20^{r, v}
— yaḥu | | Verluste zufügen, YP 殺傷 töten und verwunden 154, 21^r
- sandurḥu 漫散 (sich) auflösen (eine Schar) 110
- saohua (chin.) 人事 Geschenk, Angebinde 114, 135; H. eke de ~ abcu okcu, er gab (den Knaben) der Mutter H. als Geschenk 114
- sara 月 Mond 21, 63, 189, 11^r; Monat 204, 34^r, 216, jun o teri'un, ~ erster Sommermonat 81
ḥuran ~ 七月 der siebente Monat 282; — yin jarim, Hälfte eines Monats 177, 28^r
- sara'ur 月明 Mondschein 110, 15^v
~ a im Mondschein 82
- sarḥut 胙 Opferfleisch 70
- Sartahcin 回回 Mohammedaner, ~ ḥonin, Mohammedaner-Schaf 181, 41^v
- Sartahtai YP 回回 Mohammedaner 182, 263
- Sarta'ul, Sarda'ul 回回 Mohammedaner 177, 26^r, 257—265
- sataḥu 論, 議 | beraten, beschließen, durch Beschluß festsetzen 204
hon sara ~ Jahr und Monat YP 揀選 (auswählend) festsetzen 216f
- sate l. salte? 132
- sa'uḥu 坐 sitzen 76, 131, 9^r, 156, 192, 21^r, 214, 13^r, mori ḥaraju — (ju) bukui tur, als er saß und Pferde hütete 77; wohnen 24
— hsa'ar 全具 wie es zurechtgestellt war (das Zelt) 187
— lḥu caus. sitzen lassen, setzen 19, 64, 204, 34^r 280, 53^r
— ldaḥu, gesetzt werden, yeke oro ~ auf den erhabenen Thron gesetzt werden 281, 56^r
— hdaḥu pass., ker ~, yekin ~ wie kann sitzen geblieben werden, wie kann man da ruhig sitzen bleiben! 190, 15^v, 16^v
- sa'uluḥa 皮斗, 皮桶 Leder — (hohl)maß, Ledereimer 90, 29^v, 205, 36^v
- sa'uri(n) 位 Sitz, Platz, Thron 64; Sitzplatz (nach) d. Range 204, 34^r, 205, 38^r, 229, 48^r; 坐 | Platz, Posten 142, 33^{r, v}, 192, 21^r, 278, 39^r, 280, 53^v

- sa'uri(n)t pl. Stationen 279, 49^r
- sa'urin sa'urid un ḥajar cahla'ulḥu, die Strecken zwischen den einzelnen Stationen berechnen, festlegen 280, 53^v
- sayi (= saiyi) 恰纔 gerade erst, eben 131, 204, 239, 16^v, 260, 46^v
- sayi (= sayin) 好 gut 63, ~ bar el alduḥu, sie leben (so) schön friedlich miteinander 150; YP 衣食 = Kleidung und Speise, ~ erigu 尋 | | um etwas Gutes, eine Güte (Gabe an Kleidung und Nahrung) betteln 214, 12^v
- sayin 好 gut, YP 生得好 schön 6, 9, 156, 25^v; ~ bui YP 好生是 es wäre gut, richtig 280, 52^v
- sayit pl. 74; ongge ~ okit, schön (farbig)e Mädchen 64, 121, 39^v
- sayitu, — tan 好的, | | 每 gut 9, 239, 16^v, 191, 19^r
- sayitur 好 gut (adv.) ~ uiyiletbe, sie haben gut (wacker) getan 251, 13^v
- secen 聰明 klug 201, 19^r
- secet pl. 74
- secigu 戳 stechen 127
- se'ejigelegu 掛 hängen, maḥalai ḥar tur iyen — ju, er hängte die Mütze über seine Hand 103, 51^r
- segu'ulgu (v. segugu) 卷退 zurückrollen, einrollen (wie eine Matte), 教抽起 hochziehen lassen, ke'eli ~ den Bauch einziehen lassen (hungern lassen) 194, 27^r, ulus iyen... — un godolgu, sein Volk in Bewegung setzen, um es (über das Altai-Gebirge) einzuziehen (zurückzuziehen) 194, 27^r
- selte (= salte) 連 zusammen mit, nebst 152, 13^v, 162, 229, 49^r, 246, 43^r, 267f
bari'as ~ 帶 mit, in den Fesseln 152, 15^v
- sem (sim) 禁聲, 噤 | schweigend, stumm, sprachlos
~ boli, schweig, es ist genug! 56, 38^r, ~ sa'uḥu, schweigend dasitzen 254, 23^v
— iyer, lautlos (adv.) 78, 11^v, 118, 30^r
- senggeregu (Kowalewski), sich mit etw. beschäftigen
ulu bolḥan ulu — n 不做不來, YP 不以爲事 ohne sich darum zu kümmern (ließ er das Blut weiterfließen) 131, 9^r
- sengtelegu (= sengtelgu) setkil ~ den Sinn befreien, anregen 149, 4^r
- sengtelgu 開豁 frei, weit machen, amin ~ die Lebensgeister wieder erwecken 145, 43^r

- seo'urelgu 嘆息 Atem holen, tief aufseufzen 156, 25^r
 seregu (= serigu) 疑 zweifeln, argwöhnen, etwas merken, sich Gedanken machen 20
 — 'ulgu caus. 教省, 提省 wissen lassen, erinnern, mitteilen 190, 14^v, 200, 15^r
 — kdegü 被覺, pass. gewußt, gemerkt, erfahren werden 168f
 — ldugu, mit(gegen)einander Argwohn hegen 20
 serelten (pl.) 可防的, ~ irgen, Leute, vor denen man sich hüten (seregu) muß 170, 3^v
 sergu'egu 消解 (YP | | 愁闕) auflösen, Kummer vertreiben, trösten 181, 40^r
 sergugu 醒 wachen, erwachen, zu Bewußtsein kommen 145, 39^r
 soḥtaḥu yi mino — tele, bis ich meinen Rausch ausschlafe 272, 24^v
 — 'ulgu 呼醒 wachrufen, wecken 70
 serigu (= seregu) 覺 (be)merken, wissen, erfahren
 — 'ulgu 喚教覺 aufwecken, wachrufen 喚省 99, 255, 32^v, 272, 23^v
 — 'ululcegu, sich gegenseitig wecken 200, 14^v
 seri'utgu, 涼了 kühl, fieberfrei werden YP 安了 ruhig werden; mara'a seri'udu'esu, wenn die Haut (der Körper) kühl, fieberfrei wird 265, 2^v
 serkes 羯股 (= 殺) 羴 (pl.) schwarze Hammel 264, vgl. Serkesut Stammesname 262
 setkigu 想 denken 77, 10^r, 279, 49^v
 setkil 心 Herz, Sinn, Gedanke 125, 48^v, 260, 46^v
 ~ talbiḥu 放 | beruhigen 181, 40^r, ~ jobo'aḥu, das Herz betrüben 181, 40^v
 tenggeri ~ tur gurgeju, der Himmel läßt es zum Gedanken kommen, dem Wunsch, Sinn entsprechen 207, 41^r
 se'uder 影 Schatten 76, 8^r, 125
 nokor ~ Gefährte-Schatten, unzertrennlicher Gefährte 214, 11^v
 se'ul 尾 Schwanz 24, 76, 181, 41^v
 modun ~ jubcigu, einen Holzschwanz anbinden 275, 30^r
 se'use (= chin. 小厮 siao-szē). 小厮 Bursche, Boy, Diener,
 ~ nere okbe, er gab ihm den Namen 'mein Bursche' 273, 35^v
 — s pl. Burschen, Diener 273, 36^r
 sim boli s. sem

- sisgai (geschr. 昔 si in mss Y, C, P, F) 氈 Filz, Filzzelt, ~ to'urḥa, Filzwand (des Zeltes) 202 (vgl. isgai)
 sobilaḥu 試 prüfen, die Probe machen, ausprobieren 265, 3^r
 sociḥu vgl. cociḥu, — 'ulḥu 驚 erschrecken, Schreck einjagen 66
 — mtao'u | 怕 schreckhaft, noḥai yaca ~ er hat Angst vor den Hunden 66
 sogotgu 跪, | 告 knien, kniend anklagen 103f, 244, 27^r, 245, 34^v, 35^r
 namancilan ~ kniefällig um Verzeihung bitten 245, 34^v
 — gegu caus. knien lassen 245, 35^r, 36^v
 — ke'uldegu, zum Knien gezwungen werden 245, 35^v
 soḥor 瞎 blind 177, 26^v; im Eigennamen Duwa-~ 3
 soḥosun 魚名 eine Fischart 76
 sohtaḥu 醉 trunken, benebelt sein 272f
 sojir 斜 schief 121, 38^r
 solanḡa 黃鼠狼 Wiesel 103, 50^r
 solbin (v. solbiḥu) 交 zueinander, ḥoyar jaḥas ino ~ megejilegu, seine beiden Kragen(säume) miteinander packen 140, 27^v
 soltan (s. sortan, sultan) 王 König 257, 38^r, 39^v, 259, 260, 44^v, 264; ḥalibai ~ der Khalif (von Bagdad) 270, 15^v
 sonin | 新 neu 149, 4^r
 sono 鴨名 eine Entenart, borcin ~ eine Entenart (graue Ente?) 200, 13^r
 sonošḥu 聽 hören 85, 190, 15^v, 203, 30^r, 227, 43^r, 238, 278, 45^r, 281, 57^v
 esergu ~ Gehör entgegenbringen 121f
 — ḥaḥu caus. hören lassen, bekanntmachen (mit) 227, 42^v, 278, 45^r
 — taḥu, — daḥu pass. gehört werden 98, 201, 21^r
 — ulcaḥu, mit jd. gemeinsam hören, ein Verhör führen 234, 8^v
 so'onḡuḥu 選擇 auswählen, — ju abḥu, sich aussuchen(d nehmen) 207, 41^v, ahta metu ~ wie ein Pferd auswählen (sojuḥuju l. so'onḡuju 注 l. 汪) 272, 23^r
 — 'ulḥu caus. auswählen lassen 213, 8^v
 so'or 引鬪 Kampf(handlung) 162, 177, 30^r, 208, 45^r; ~ colo tur, in einer Kampfplücke (-pause), bei einer Gelegenheit (YP 機會) 172, 12^r
 so'oraḥu (vgl. su'oraḥu) 解釋 lösen (den Zorn?), (den Zweifel?) verstehen (YP 道是 billigen) 260, 47^v

- soriḡu 試 prüfen, versuchen 53, 124f, 240, 19^r; sich im Kampf versuchen, messen? 247, 1^v
 bolḡan ~ genau prüfen 197, 48^v
 — lduḡu YP 比試 sich mit jd. (im Kampf) messen 245, 38^v, 39^v
 sortan = soltan 257, 39^v
 soyiluh, ai ~ YP 歎息 ein Seufzerruf, ach wehe 178
 soyurḡaḡu (v. soyurḡu) 恩賜 Gnade gewähren, belohnen 149f, 188, 7^v, 197, 47^v, 48^v, 49^r, 209, 219, 23^v, 238, 266, 7^v; — ju, gnädigst 201, 18^r; — 'asu, wenn du geruhen willst, geruhe zu 203, 31^v, 219, 24^r, 238, 12^v,
 — ḡa'ulḡu, (sich) belohnen lassen 203
 — ḡahdaḡu pass. belohnt werden 147, 49^v, 185, 51^v, 238
 soyurḡal 恩賜 Gnade(ngeschenk), Belohnung 202, 24^v, 203, 29^r, 31^v, 204, 34^r, 219, 23^v, 266, 8^r, 279, 48^r
 ~ okgu, als Gnadengeschenk, Belohnung geben 203, 27^v, 28^r, 214f
 soyügu (s. suyügu, suyigu) 教導 unterweisen, ḡucin dolo'an beri'es ~ siebenunddreißig Rutenhiebe zudiktieren? 227, 42^v
 su 福蔭, 洪福 Segen und Schutz (der Genien der Ahnen), Glückseligkeit, ḡahan abahai yin ~ tur, unter dem Schutz und Segen des kaiserlichen Oheims 275, 29^r
 — tai, — tu, gesegnet 111, 19^r, 272, 22^v: — tu Cinggis ḡahan, der heilige Cinggis ḡahan
 — tan pl. gesegnet 74, 5^v
 subcit, im Ortsnamen ḡaca'uratu ~ u. Huliyatu ~ 115.
 sube'e 腰窩 Lendenhöhle, die Weichen 127
 subes (pl. v. sube) 口子 Durchgänge, Auslaß von Engpässen 240, 19^r
 subut 珠 (pl. ?) (feine) Perlen 238, 13^r, 274, 27^r
 sudalbiḡu 不闌, YP 闌環不許套上 die Kandare? (am Pferdegebiß) fortlassen, nicht anlegen 199, 8^v
 sudu (= sídu) 牙 Zahn, — 'er ama'ar ~ olulcaḡu, mit Zahn und Mund sich Zeugnis geben, YP 對面說話 sich persönlich aussprechen 164, 37^v, 177, 22^r
 — tu, gezähnt, — moḡai, gezähnte Schlange 164, 37^r
 sudun 草根名 Wurzel eines Grases 74
 suḡuciḡu 抽出 herausziehen 132
 suji'asu, sujiyasu 項脉, 項頸脉 Halsader 214, 16^r, 145, 173,

- suke 斧子 Beil, Axt 214, 14^v, 240, 19^v
 — s pl. 銀錠 Silberbarren (in Beilform) 279, 48^r
 sularaḡu 鬆 lose machen, lockern (den Holzkragen) 84
 sulbergui 怠慢 lässig, lax (v. d. Disziplin der Truppe) 194, 29^v
 sulder 吉兆 Glückszeichen 63; 威靈 Würde, Majestät, ~ ece ayuba, ich fürchte mich vor der Majestät 249, 8^v
 ~ tu beye cino, deine majestätische Person 249, 8^v
 anda yin ~ e daruhdaba je bi, durch die Majestät des Freundes bin ich besiegt worden 201, 20^v
 sultan s. soltan 257, 37^r
 sume 佛 Buddha(figur), altan — s, goldene Buddhafiguren 267, 9^v
 sumu(n) 箭 Pfeil 77, 87, 91, 147, 214, 16^r, 184, 49^r
 — t pl. 169, 49^r, 50^v
 sumuci 削箭 Pfeilschnitzer —, ~ kituḡai, Pfeilschnitzmesser 80, 16^r
 sundulaḡu 疊騎 (mit jd. zusammen) zu zweit (auf einem Pferde) reiten 173, 13^v, 214, 16^v
 — 'ulduḡu 教 | | jd. mit aufs Pferd nehmen und mit ihm zusammen reiten (caus. + cooperativ?) 101, 46^v
 sundurḡu 陸續 hintereinander folgen, — cu ayiḡu, in einer Reihe, hintereinander daherkommen 247, 2^r
 su'oraḡu (s. so'or)
 — 'ulḡu 引戰 den Kampf hinziehen?, amin iyen ḡoroḡun kungketugai keyen, — 'ulun bulḡaldulu'a bi, ich kämpfte hinhaltend (um ihn entkommen zu lassen), in dem Wunsche, er möchte sein Leben retten und sich weit entfernen 185, 51^v
 suraḡu (vgl. surḡu) 問, 挨 | fragen, dicht herangehen und fragen 30, 90, 29^r
 surḡu (vgl. suraḡu) 學 lernen 149, 4^r, 260, 45^v; 慣 gewöhnt sein: ḡathuldu'a, an Kampf 265, 4^v
 ayalan ~ den Feldzug lernen, sich daran gewöhnen 260, 46^v; ~ metu, gelehrt 149, 4^r
 ḡoyici yu'an ~ für sein späteres (Verhalten daraus) lernen 260, 45^v
 — ḡaḡu 教訓, 調 lehren, unterweisen, abrichten 149, 4^r, 249, 9^v,
 — ḡan süyigu 教訓 erziehen, abrichten 149, 4^r
 — daḡu pass. 可學 gelernt werden, ~ gu'un, ein Mann, von dem man lernen kann 201, 21^r

- ulcaḥu 共學 gemeinsam lernen 224, 34^v
 surimusun (l. surim usun?) 毛 (Körper-)Haar 77, 10^r
 suruk 羣 Herde 279, 47^r, 280, 52^r
 sutai, sutu, sutan s. su
 su'u 肘腋 Seite, Flanke, unter der Achsel, unter dem Arm, ~
 dur iyen ḥabcıḥu, unter seinen Arm klemmen 214, 13^r
 suyalbi, im Eigennamen Boroldai- ~ 3
 suyigu (= soyügu) 導 zur Ordnung bringen: ḥurban beri'es
 ~ YP 笞三下 drei Rutenhiebe verabfolgen 227, 42^r
 suyügu (= suyigu, süyügu) 278, 44^r
 südurgen 挑唆 Unheilstiftung 164, 37^v, 177, 22^r
 südurtegu pass. 被挑唆 zu Zwist angestiftet, gereizt werden
 164, 37^v, 177, 22^r
 sü'egu 絕, YP 殆盡 enden, aufhören, verschwinden, (fast rest-
 los) verlieren, olon Sarta'ul iyen Śin muren tur — be, seine
 ganzen Mohammedaner (sein gesamtes Heer) gingen im Śin-
 Flusse verloren 257, 39^r
 sülsu 膽 Galle, Mut, — tai, — tu, — tan, mutig, tapfer 74, 139
 sü'n 乳 Milch, 生馬奶子 rohe, frische Pferdemilch 85, 169, 48^v,
 195, 35^r
 ~ tusurgu, d. frische Milch abschütten 85
 ~ kokogu, Milch säugen, trinken 195, 35^r
 ~ jurugen, Milchherz, weiches Herz? (der Mutter) 254, 24^v
 süni 夜 Nacht 31, 66, 83, 161
 ~ ḥonoḥu, zur Nacht bleiben 66, 265, 1^v
 — t pl., — t buri, alle Nächte 21
 süno'egu 滅 auslöschen, o'erun ḥal iyen ~ sein eigenes (Herd-)
 Feuer auslöschen 242, 24^r
 süyigu (= suyigu), surḥan — 教訓 belehren, erziehen 149, 4^r
 süyu'er 教訓, | 誨 Belehrung, Ermahnung, ~ uge, ermahnende
 Worte 22, 277, 34^r
 cimari'ar ~ du'ulḥaḥu, sich an jd. wenden mit Schelte und
 Ermahnung 260, 46^r
 süyügu (= suyügu) 278, 44^v
 śi'a 髀石 Knochenstein (Beckenknochen), zum Spiel 59, 116, 26^r;
 ḥuraltuh ~ Knochenstein aus Hirschknochen, cinggultuktu
 ~ aus Kupfer gegossener K. 116, 26^r

- śi'aljaḥu 打 | | mit Knochensteinen spielen 116, 26^r
 śiba, ~ yin sumun 亂箭 verirrter Pfeil 198, 2^v
 śibao'uḥan 雀兒 kleiner Vogel 85
 śibao'ulaḥu 放鷹 mit dem Falken jagen, beizen 54, 189, 10^v,
 232, 5^v, 233, 278, 40^r
 — lduḥu, miteinander auf die Beizjagd gehen 232, 6^r
 śibao'un 鳥 Vogel III, 18^v; 鷹 Falke 195, 36^v
 ~ bariḥu, d. Falken (auf d. Hand) tragen 266, 8^r
 boro ~ junger Falke 260, 46^v
 o'orḥu ~ e. Falke, den man wirft 249, 9^v
 śibar 泥 Schlamm, umubu ~ 陷 | tiefer Schlamm, in den man
 einsinkt 102
 śibe'e 藩籬 Zaun, Verhau, ~ bariḥu, ein Verhau bauen 79
 śibe'elegu 把藩籬 einen Zaun, im Verhau anlegen 88
 śiberigu 長進 aufwachsen, groß werden 79
 śibilger (= śibulger) 練推 seitlicher Haarschopf, YP 頭髮
 Haupthaar 214, 14^r
 śibuge 錐子 Bohrer, Pfriemen, ~ keleten, sie haben Pfriemen-
 zungen 195, 33^v
 śibulger (= śibilger) 56, 37^r
 śicabaljaḥu 瓜巴 kriechen, noḥai metu ~, wie ein Hund ~
 21
 śidu (= sudu) 牙 Zähne, ~ ben bile'udegu, seine Zähne wetzen,
 fletschen, wild darauf sein 82
 śidurḥu als Eigenname Śidurḥu (直 aufrichtig, gerade, korrekt,
 vgl. śidurḥuthaḥu) ~ nere okcu, er gab ihm den Namen Śidurḥu
 267, 10^r
 śidurḥuthaḥu (caus. v. śidurḥuthu) 教直, YP 收捕, 屬 gerade,
 korrekt machen, d. h. unter die rechtmäßige Regierung bringen,
 unterwerfen 202, 24^r, 224, 31^v
 śi'egu 尿 urinieren, kundu eme yin — kui ḥajar, der Platz,
 wo eine schwangere Frau uriniert 194, 28^r
 śi'ek(te) 尿壺 Uriniertopf 203, 28^v
 śigi 牙縫中肉 das Fleisch in den Zahnspalten (Speisereste),
 ~ yen ḥonahlaḥu, seine Speisereste zum Nachtmahl machen
 254, 25^v
 śigi ḥuru'u 小指 kleiner Finger 178

- śiḥaḥu 靠, 倚, 挨, 擠, sich anlehnen, andrücken 78, 11^v, 123, 43^v,
 daiyisun tur ~ sich an den Feind halten 136, 19^v; uge tur — n,
 im Verlaß, Vertrauen auf die Worte 190, 16^t, 265, 5^t
 aula — n, dicht am Berge 118, 30^t
 niketele — ju, alles zusammen ihm (dicht heran) zuschiebend
 179, 36^v, 37^t
 — hdaḥu pass. gedrückt, bedrängt werden 245, 40^v
 śikui 密林 dichter Wald, Dickicht 79, 80, 102, 48^t, 112, 21^t
 śil 狀貌 äußere Erscheinung, Aussehen 224, 32^t, beye ~ 身材
 模樣 Körper und Haltung (Benehmen) 191, 19^t
 ~ sayit (Leute,) gut von Aussehen 224, 32^t
 śildaḥu (= śiltaḥu) 推辭 (einen Grund) vorgeben 168, 46^v
 śilegu 二歲羊, ~ ḥonin, zweijähriges Schaf 279, 47^t, ~ irge,
 zweijähriger Hammel 124, 45^v, 280, 52^t, 53^t
 śilemelcegu, śilemeljegu 垂涎 speicheln, geifern 195, 36^t, 34^t,
 36^v
 śilgutkegu (caus. v. śilgutgu) 教顫 in Zittern versetzen, śilgut-
 kan bukui ju'en, Kälte, die erzittern läßt 230, 1^v
 śil'ui a 善行 schön, gut (adv.), ~ ḥaḥacaḥu, sich gut, im
 Guten? (richtig, endgültig) trennen 118f
 śil'un 清俊, 君子 adelig, edel, Edler 160, 189, 11^v
 śiljirigu 移動 fortschieben, fortrücken, — n bukui boro'on,
 ein Schneesturm, der einen fortweht 230, 1^v
 śilta'a(n) 緣故 Ursache 186, 201, 21^v; ~ ugai, ohne Grund,
 ohne Ursache 201, 21^v; obetcin ~ ugai, ohne Krankheits-
 ursache 278, 44^t
 śiltah (= śilta'a) 緣故 Ursache, jirin okid uyen śiltag iyar, um
 seiner beiden Töchter willen 208, 45^t
 śiltaḥdaḥu (s. śildaḥu) 推辭 (pass.) entschuldigt werden, als Ent-
 schuldigung angegeben werden 190, 15^v
 śiltesu 編了壁子 geflochtene Wand, — tai ger, Haus, Jurte mit
 geflochtenen Wänden 230, 1^v
 śiluget 涎收不的 (die Kleinen,) die den Speichel noch nicht
 halten können, noch sabbern 79
 śilurtegu (pass. v. śilurgu) 被傷 verwundet werden 145,
 śilusun 涎 Speichel 254, 25^v
 śimaliḥaḥu 挽 ziehen, — hdaḥu (pass.) gezogen werden: ḥancud
 iyen, an seinen Ärmeln 245, 40^v

- śimigu 吮 saugen (das Blut aus der Wunde) (śimiju) 173, 14^t,
 214, 16^v; (siminju) 145, 43^t; śimin śimin, unter ständigem
 Saugen 145, 39^t, 40^v, 214, 16^v
 śiminju = śimiju v. śimigu
 śin, ms P (= śini) 265, 1^t
 śina'a 洲 Insel, vom Wasser umgebenes Land 141, 31^t
 śinaḥa 杓 Löffel, Kelle 277, 35^v
 śinggegu 落 sinken, (naran) untergehen (Sonne) 81, 171, 9^v,
 192, 260, 46^v
 naran — ksen o ḥoyina, nach Sonnenuntergang 90, 28^t, 229, 47^t,
 透 (入) eindringen, sich hineinsenken 21; 消化 (durchgehen)
 verdaut werden; ulu — kui ide'e, nicht verdauliche Speise
 201, 17^t
 — 'ulgu caus., naran ~ die Sonne untergehen lassen = dauern,
 warten bis Sonnenuntergang 145
 śingḥor 海青 Edelfalke 63, 199, 6^v
 śingḥot pl., caḥa'a no'ut — weiße Edelfalken (als Tribut-
 geschenk) 239, 15^v
 śingḥula 白馬, 青 | | weißes Pferd, Schimmel 24, 90, 29^t,
 193, 22^v, 205, 36^v
 śingḥulaḥan 白小馬 kleiner Schimmel 193, 25^t
 śingtalun (v. śingtalḥu) 退後 zurückkehren, — mene metu,
 eben zurückkehrend 260, 46^v
 śini (vgl. śin) 新 neu, ~ to'a to'ulaḥu, die neue Zahl zählen,
 YP 從新整點軍馬 noch einmal Appell beim Heere halten
 265, 1^t
 śira 黃 gelb (goldfarbig?) 21
 ~ altan | 金 gelbes Gold 274
 ~ dektur, Gelbes, Plauteau, Ortsname, chin. 龍虎臺 Lung-
 hu-t'ai, DrachenTiger-Terrasse 247, 2^v
 ~ ke'er, die Gelbe Steppe, als Ortsname 252
 udur ~ da, bei der Abenddämmerung 246
 śiraḥu 燒 kochen, braten 12, 200
 śiral 黃 gelb, gerel ~ YP 蒼黃 dunkelgelb, (Morgen-) Däm-
 merung 98
 śiramal (= śira) 黃 gelb, ~ altatan, gelbgoldene 274
 śirbusun 筋 Sehne 183, 45^t
 śirekdegu (pass. v. śiregu) 煉 (im Feuer) geschmolzen, geläutert,
 gehärtet werden 195, 36^v

- širemün 銅, 生 | Kupfer(erz) 195, 36^v
 ~ manglai, kupferne Stirn 195, 33^v
 širgolegu 拘 greifen, fangen 177, 26^v
 širgu'elegu (= širgolegu) fangen 151
 širḥa 慘白 (l. 慘白) gesprenkelt, meliert: ~ ahta, Grauschimmel 77, 9^v, 90, 205
 širḥahu 傷 verletzen, schädigen 208, 43^v, 230f
 širḥuḥu 鑽, | 人 sich einbohren, hineinzwängen (šikui dur, in das Walddickicht) 79, 102, 111, 191, 112, 211^r
 — ldaḥu pass. hineingezwängt, hineingedrängt werden 177, 24^r
 širḥu'uldaḥu (= širḥuldaḥu?) hineingedrängt werden 150, 9^v
 širi 生皮 rohe Haut 183, 45^r
 širo 槲子 spitzer Stock 74
 širo'ai 土 Erde (Erdboden), ~ sacuḥu, die Erde verstreuen, aufwirbeln 121, 38^v
 ~ yo'urḥa | 塼 牆 Erdmauern 203, 31^v
 širöl (= širal v. širaḥu?) 燒肉 gekochtes, gebratenes Fleisch 13
 šitkul 上見公姑的禮物 Besuchsgeschenk für die Schwiegermutter 96, 39^r
 -šitu 般 e. Verbalnomen der Möglichkeit, Eignung, s. ide ~ eßbar 195, 37^v, salḥu ~ teilbar 255, 30^r; ugai ~ 無 般 wie nicht vorhanden (šitu l. metu?): ḥahca ko'un mino ugai ~ (YP 如無有) mein einziger Sohn ist, als ob ich keinen hätte, ist eine 'Null' 164, 36^r
 šitu'e'eldugu 共抗拒 miteinander (gegen d. Feind) standhalten, d. Feinde gegenüberstehen 205, 35^r
 šitu'eleldugu 相抗拒 einander gegenüberstehen, standhalten 214, 12^r
 šitu'en, šituyen, in Ortsnamen Ḥusutu-~, Naratu ~ 133, 13^v
 šitulduḡu 相抗(拒) gegeneinander standhalten 144, 145
 ši'uci 鑿子 Bohrer, Meißel 195, 33^v, 240, 19^v
 ~ ḥaḥuldu'a | | 般 廝 殺 bohrerartiger Kampf (K-ordnung, Taktik) 195, 32^r
 ši'uder 露 Tau 195, 33^v
 ši'uju (v. ši'uḥu, ši'ugu?) 撈, YP 捕 schöpfend, (mit d. Netz) heraufholend, fischend 75, 199, 7^r
 ši'usun 分例 Ration, Gebühren, ~ o ḥonit, die Schafe für die Ration, YP 廩 給 羊 die für das Depot zu liefernden Schafe 280, 54^r

- šiyira 蹄 Huf 35, 277, 35^r
 teri'un ~ ugai'un bui, sie haben keinen Kopf und Huf, keine Ordnung, keinen Unterschied 35
 šociḥu = c. und s.
 šoholi'ulḥu = c.
 šokiḥu = c.
 šolayitan = c.
 šoles = c.
 šo'orḥa = c.
 šulen 湯 Suppe 124, 45^v, 192, 211^r, 214, 12^r, 229, 46^v, 279, 47^r, 280, 52^r
 ta YP 您 Ihr (pl.) 20, 22, 125, ~ ḥoyar ko'ut mino, Ihr meine beiden Söhne 20
 — nḡ, gen. 20; — ni, acc. 125, 154, 20^r; — na, dat. 166, 40^v; dan-tur, loc. 145, 42^r; — n lu'a, comitat. 220
 -ta, -te (suffix) zu, bis zu, ḥabirḥa ~ bis zu den Rippen 57
 ta'alaḥu 愛 lieben, Gunst erweisen 167, 43^r, 197, 48^v; wünschen 219, 24^r
 ulu — n, ungemut, nicht erfreut, nicht zustimmend 77, 85; ese — ju'ui 不喜 er war nicht erfreut, nahm es übel auf 165
 — hdaḥu pass. 被 |, 被 寵 begünstigt werden 155
 tenggeri de ~ vom Himmel ~ 143, 167, 43^r, 246, 43^v
 ta'an = da'an
 ta'araḥu 復 zurückkehren, zurückgehen
 — lduḥu, jeder (zu seinem Posten) zurückkehren 229, 46^v
 tab 是 recht, richtig, wahr, jobu'u — u'u ugulen, 'nicht wahr, nicht wahr?' sagend, YP 言語 誑 誕 die Worte sind vage, unbestimmt 167, 43^r
 — i, jobi — i, unbestimmt, YP 合 宜 不 | | 275, 30^v
 tabar 財物 Schätze, Kostbarkeiten, Wertsachen 260, 47^r, 265, 4^v, 273; et ~ | | 248, 6^r
 tabi s. tab
 tabin 五十 fünfzig 136
 tabun 五 fünf 19
 ~ ḥuru'ut | 指 die fünf Finger 53, 276, 32^r
 tabu'u s. tab
 tabu'ula 五 箇 die fünf (Söhne), alle fünf 19.

- tai (= -tu) 有的 Possessivsuffix 6, 7, nere ~ mit dem Namen, genannt 7
 ḥutuh ~ würdevoll, heilig 111, 19^r
 taiḥal 山頂 Bergspitze 198, 1^v
 taize (= chin. 太子 t'ai -tzě) ältester Prinz, Kronprinz 53
 taki 也 auch 55, 190, 16^r, 197, 46^v
 takiḥu 侍奉 bedienen, Ehre erweisen 216
 takiya 雞兒 Huhn, ~ jil | | 年 10. Jahr des Zyklus 141, 264
 tala 容貌 Physiognomie, Gesicht, ujesguleng ~ Aussehen (Erscheinung) und Physiognomie 208, 46^r
 talaḥu (s. ta'ulaḥu) 擄, 掠, 搶 rauben, plündern 110, 135, 208, 45^v
 uluttele ~ völlig (bis auf den Rest) ausplündern, rauben 274, 27^v
 —'ulḥu caus. rauben, plündern lassen 186, 187, 4^r, 198, 4^v, 265, 5^v, 266
 talbiḥu 放, | 下, 留下 lassen, zurücklassen 66, 46^v, 47^r, 232^f, 270, 15^r, 278, 40^r; frei-, loslassen 145, 40^r, 219, 23^v, 244, 29^r; hinlegen 189, 9^r; aufhängen 27; einsetzen (als Beamte) 263, 273, 276, 31^v, 32^r
 jorciju ~ dahingehen, -reiten 24
 —'ulḥu caus. 90, 29^r, 175^f, 205, 36^v, 245^f, 279^f
 jam —'ulḥu, Postrelais einrichten 280, 52^v, 281, 55^r
 talbiraḥu 放 daliegen (richtig daliegen: die Losstäbchen), 272, 22^v
 abitla'asu ulu — n YP 卜之不從 als man das Los warf, und es nicht günstig war 272, 21^v
 talḥu (= dalḥu) 脫 ausziehen: Kleid 145, 39^v, 42^r; 解 auflösen: eye janggi, einen Vertrag 126
 tamuḥu 秃 stumpf (reiben), abreiben, abschaben: tabun ḥuru'ud iyen kimul — tala, bis ihr die Nägel eurer fünf Finger abgerieben habt 53, 276, 32^r
 tamtulḥu 扯 reißen, zerreißen: jaḥa ban, seinen eigenen Kragen 126
 tan lu'a s. ta
 -tan pl. v. -tai, -tu; ... cirai ~ Leute mit dem Aussehen ... 55, jasah ~ ordentliche (Knaben) 74; jalḥamsiḥtan, die furchtbaren 98; onor nikan- ~ Leute von demselben Geruch (Klan?) 105, 4^r
 tana s. ta

- tana 大珠 große Perle, ~ tu konjile, perlenbesetzte Bettdecke 133^f
 — s pl. 238, 13^r, 274, 27^r
 tanggi 弱 schwach, Schwächling 193, 23^v
 tani s. ta
 taniḥu 認 kennen, erkennen 32, 67, 188, 5^v
 mung ~ 艱難 Schwierigkeiten, Not erfahren 90, 29^v, 92
 —'ulḥu caus. erkennen lassen, baoliya ~ die Lehre, den Begriff erkennen lassen, lehren, erklären 255, 29^v
 — hdaḥu pass. 156, 26^r, 199, 9^r
 — lduḥu 相 | sich gegenseitig (er)kennen 108, 12^r
 tanma (= tanmaci) 官名 Beamtentitel, Präfekt?
 ~ sa'uḥu, als Tanma residieren, einen Platz halten YP 爲 ~ 鎮其地 274, 26^v, 28^r
 ~ talbiḥu, als T. einsetzen 276, 32^r
 tanmaci(n) (= tanma) 官名 Beamtentitel, Präfekt? (unter dem Daruḥaci, Statthalter), ~ talbiḥu, T.-Beamte einsetzen 273, 274, 27^v, 281, 55^v
 tanḡ, tanḡ'an 255, 27^r s. ta
 tantulḥu s. tamtulḥu
 taolai (= ta'ulai) 兔 Hase
 ~ jil, 4. Jahr des Zyklus 257, 272
 tao'u (= te'u = tegün)
 ~ ber 爲那般 dadurch, daher, so 21, 201, 19^v, 206
 tao'uḥu (= ta'uḥu) 趕 einholen, erreichen, beitreiben
 — n yadatala, bis er keine mehr eintreiben (beitreiben) konnte 249^f
 tao'ulḥu (= da'ulḥu) 分付 abgeben, zuteilen 269
 tara, bura ~ 漫散 zerstreut, auseinander 213, 8^v, 218
 tarah 酪 geronnene, dicke Milch, ~ ji'uregu, dicke Milch (mit Wasser) mischen 145, 40^v
 buri'etai ~, ~ buri'etu, eine Schüssel voll dicker Milch 145, 40^r
 tarbaḥacilaḥu 捕土撥 Murmeltiere jagen 90, 28^r
 tarbaḥan 土撥鼠 Tubo-Ratte, Murmeltier 199, 7^r
 tarbaḥat pl. v. tarbaḥan 89
 tarḥaḥu 散 sich auflösen, auseinandergehen 81, 83
 olon — hsan o ḥoyina, nachdem alle auseinandergewandert sind, nach der Ablösung 278, 38^r
 —'ulḥu, auseinandergewandert lassen, auflösen 81, 83
 Haenisch, Wörterbuch 10

- hdaḥu pass. auseinandergebracht werden, sich trennen, eye ugai — hdaba, sie haben sich in Unfrieden von mir getrennt 275, 30^v
- tarḥula'ulḥu (v. tarḥulaḥu) 教肥 fett werden lassen, ahtas ~ die Pferde ~ 181, 42^r
- tarḥut 肥 每 pl. fett: bidano ahtas ~ bui, unsere Pferde hier sind fett 194, 27^r
- tariyajin 種田的 Bauer, Ackerbauer 257, 38^r
- tariyat, pl. 田禾 Getreide 177, 28^r
- tasulḥu 斷 abreißen, abbrechen 208, 47^r, 244, 29^v
ami ino ~ s. Leben abbrechen, töten 137, 22^v
— daḥu pass. abgerissen werden (altan arḥamji, d. goldene Leitstrick) 254, 20^r, 256
- tasuraḥu, brechen, reißen, pass. — hdaḥu 被斷 olang niyen — hdaḥu, der Satteltgurt riß ihm 158
- tašiḥu 拍 aufschlagen, berühren, naran ḥuburi — n bukui tur, als die Sonne die Hügel berührte (sich auf d. H. senkte) 90, 30^r, 171, 9^v
- tataḥu 扯 ziehen, reißen 76, 140; 做妾 zur Konkubine machen 43; 減 sparen, zurückhalten, — n deligu, YP 小拽 d. Bogen schwach anziehen 195, 38^v; 提 hochziehen: guju'un ece, egem ece ~ (d. Kinder) am Hals, an den Schultern hochziehen, YP 丨 攜 (an d. Hand führen) aufziehen 214, 11^r, ^v
— ju dobtolḥu 掉 (den Feind) hinter sich her ziehen und dann angreifen 247, 2^r, 3^r
jilu'a icun ~ den Zügel zurückziehen 275, 29^r
alus aburi yen — hsan bo'esu, wenn sie ihr übertriebenes Benehmen gemäßigt 縮 hätten 246, 44^v
aci'a ban ~ 縛 ihre Pferdelaisten festziehen, festbinden 248f
geogi ~ die Angel ziehen, angeln 76
- tatalaḥu 扯 abreißen, abbrechen 79: modun o geši'ut, die Äste eines Baumes 132
- ta'uḥu (= tao'uḥu) 趕 treiben, irges ~ Hammel ~ 182
- ta'ulai = taolai 239
- ta'ulḥu (= da'ulḥu, tao'ulḥu) 分付 ausgeben, austeilten, belge ~ Ausweise ausgeben 229, 47^r, ^v
- tayiḥu 祭祀 opfern 189, 9^r, ^v
— hdaḥu pass. geopfert, mit Opfern bedacht, geehrt werden 189, 9^v

- te, Suffix für Dativ u. Lokativ, ger ~ oraju, er trat in d. Jurte 214, 12^v, ebuduk ~ bis zum Knie 57; ~ ece Elativ, olegai ~ ece, aus der Wiege 211
- teb, eine verstärkende Vorsatzpartikel (vor Anlaut te —)
~ tenggeri 巫名 Name eines Zauberers, Schamanen (= Erz-Himmel, höchster Gott?) 244—246
- tebcigu 棄, 捨 werfen, preisgeben, verlassen, verraten (seinen Fürsten) 77, 149, 6^r, 7^r, ^v, 152, 15^r, 166, 41^r, 179, 35^r, 188, 7^v, 220, 27^v
— ldugu, sich gegenseitig verlassen 93, 117
- tebene 大針 große Nadel, Ahle 195, 36^v
- teberigu 抱, 摟 umfassen, umarmen 56, 37^v, 214, 16^v
— ldugu, einander umfassen, umarmen 110, 15^v, 146, 46^v
- tede(n), pl. v. tere, 那的 每 jene 6, 142f; (auch nachgestellt) irgen ~ jene Leute 270, 18^r
— 'er (erweitert) ~ uges, jene Worte 167; subst. 275, 30^r;
— ket 那幾箇 jene einige, jene paar 190, 14^r
- tedui 那般, 只 | |, 那些, | 遍, 至是, 隨即 so, so wie, so groß wie, also, nun, dann, sofort 11, 104, 59, 103, 50^v, 245, 40^r, 101, 186, 156f
- te'egu 載 laden, aufladen (auf e. Karren) 101, 46^v, 121, 39^r
- tegu 全, YP 都 vollständig, alles adv. 188, 7^v
- teji'egu 養 ernähren, verpflegen, aufziehen 74, 75, 138, 151, 152, 14^v, 168, 46^v, 214, 11^r, ^v
— ldugu | 兼 einander ernähren 26
- tejiyegu (= teji'egu) 119, 214, 17^r
- teki = daki 也 auch ~ ~ sowohl als auch 149, 2^v, 3^r
- tel ḥuriḥan 喂二母乳的 羔兒 doppelt (von zwei Müttern) gesäugtes Lamm 87, 93
- telege(n) (s. tergen?) 車 Karren, Wagen, temur — tu, mit dem Eisenwagen 199, 236
~ tur kolgu huker, das an den Karren zu spannende Rind 280, 54^r
- telen (v. telegu?) 做喂的 zur Nahrung, zum Essen, huker ~ alaḥu, ein Rind zum Essen schlachten 214, 14^r
- teli (vgl. ali) 那事, 那箇 jenes, jene Sache, je ~ 罷 | | fertig, gut damit! = die Sache sei erledigt! (vgl. jedeli) 246, 44^v, 256, 36^r, 265, 5^r, 277, 35^v

- temdek (temtek) 明白 klar, (Beweis), YP 顯是 es ist klar 21, 206
 temecegu (= demecegu) 爭 wetteifern, streiten um, zu erreichen
 suchen 195, 39^r, 251, 12^v; ulus ~ um das Land (und Volk)
 streiten 64
 ḡara hoi ~ den schwarzen Wald zu erreichen suchen (flüchten)
 105, 6^r
 — ldugu 相 | sich miteinander streiten, sich etwas streitig
 machen 214, 14^v; gucu ~ die Kraft miteinander messen
 245, 39^r
 o'ede — n, so hoch wie möglich 196, 42^r
 temecekci v. temecegu
 temecin (= teme'ecin) 放駱駝的 Kamelhirt 234, 9^v
 teme'ecin = temecin 232
 teme'en 駱駝 Kamel 152, 14^v, 177, 26^v
 teme'et pl. v. teme'en 152, 14^r, 249, 9^r, 264, 267, 9^v
 temeyen (= teme'en) 244, 28^v
 caḡaan ~ weißes Kamel 244, 28^v
 ~ aci'a, Kamellast 265, 4^v, 5^v, 266
 temgugu 拾 auflesen, sammeln 74
 — ldugu, (für einen andern) aufsammeln 26
 temtek s. temdek 206
 temtelgu 磨 schleifen, wetzen: kituḡai ban, sein Messer 214, 13^v
 temur 鐵 Eisen 195, 36^v, eisern, ~ ore, eisernes Herz 195, 33^v,
 ~ telege, eiserner Karren 199, 6^r, 10^v, 236
 -ten (pl. v. -tai, -tu) nere ~ die genannten 10, nikan eye ~
 Leute von einer Entscheidung, eines Sinnes (YP 同心) 22
 tende 那裏 da, darauf 9, 20
 — ce 自 | | von da, danach 36, endece — ce, von hier und
 von dort 223, 245, 34^r
 tenggeli 車軸 Karrenachse 101
 tenggeri 天 Himmel 1, mungke ~ yin gucun tur 長生天的
 氣力裏 durch die Macht des ewigen Himmels 275, 28^v
 ~ tur ḡarḡu, zum Himmel aufsteigen (vom Tod des Kaisers) 268
 ~ de ta'alahaḡu, vom Himmel begünstigt werden 246, 43^v
 tenggiri (= tenggeri) 21
 tenggis (See, Meer) 水名 Name eines Gewässers 1, 199, 7^r
 tenggisge (Glosse fehlt) ein Zubehör des Karrens
 — tai terge, Karren mit 'tenggisge' 124, 46^r
 tenggugu i. temgugu

- tere 那 jener 8, 14, pl. tede
 ~ cah tur 那時 zu jener Zeit, damals 54
 tergan (= tergen) 車子 Karren 86, nunḡasutu ~ mit Wolle
 beladener Karren 85; ger ~ Jurtenkarren 121, 38^r
 terge(n) (s. telegen) 車 Karren 6, 55, 64, 100, 177, 23^r, 233, 7^v,
 244, 29^r; ḡasaḡ ~ 大 | großer Karren (der ḡasaḡ-Leute)
 64; ḡara'utai ~ 黑 | schwarzer Karren 244, 28^v; bokaḡ
 ḡara'utai ~ K. mit schwarzer Deichsel 100; co'orḡatai ~ K.
 mit Schloß 124, 46^r; ḡa'a(l)tai ~ K. mit Tür 101; ordo
 ger ~ Palastjurtenkarren 232, 4^v, 278, 40^r
 — t pl. 118, 29^v, 280, 54^r
 tergel 圖兒 (Bild) 81
 hula'an ~ udur 紅光日 der Tag 'Roter Glanz' d. i. der 16.
 des IV. Monats (d. Fest des ersten Sommervollmonds) 81,
 118, 29^v, 193
 terge'ur 車路 Karrenweg, Karrenspur 121, 38^v, 124, 46^r
 teri'u(n) 頭 Kopf, Haupt 35, 246, 43^v, ~ hohtolḡu, d. Kopf ab-
 schlagen 129f, 189; Gipfel (des Berges) 193, 22^v; 源 Quelle
 1, 98, 151, 11^v
 jun no ~ sara, erster Monat des Sommers 81, 118, 193
 ḡolumta ~ e (YP 邊) am Rande des Herdes 245, 39^r
 — t pl., — t uges 爲 | 的言語 die ersten Worte (die den
 Anfang gemacht haben) 181, 42^r
 — tu, mit e. Kopf, ḡara ~ gu'un 黑頭人 schwarzköpfiger
 (einfacher) gewöhnlicher Mann (YP 民人) 21
 — ten pl. hinter Namen 等 = diese (u. noch andere) 59,
 122, 210
 — ten olon ko'ut, alle diese Söhne 274, 27^r
 teri'ulegu 爲頭 an der Spitze stehen, befehligen 210, 4^v, 279,
 48^v
 — n, als erster, an erster Stelle, zuerst 130, 6^v, 232, 5^r
 terme 撤帳 Zelt
 ~ ger, Zeltjurte 265, 5^v, 266, 7^v
 altan ~ goldenes Zelt 184, 48^r
 te'u(n) Kasus-Stamm zu tere 那 jener, ~ tur daraufhin 73,
 149, 7^r, ~ no'ai dessen 44, te'u ber 爲 | 般 daher 244, 30^r
 ~ o ḡoyina, danach 12
 te'uregu 壞 zerstören, zerbrechen, — 'ulgu caus. zerbrechen
 lassen 124, 46^r

- teyen (= deyen), ko'ut ~ zu ihren (eigenen) Söhnen 22
 teyile'ulgu 餓 hungern lassen, ħarciĥai ba'an ~ seinen Falken hungern lassen 27
 — teyen (= deyen), ko'ut ~ zu ihren (eigenen) Söhnen 22
 teyimu 那般 so geartet, yosun ~ so war die Art, der Hergang 9, 56, 139
 — n, pl. ? solche 139, 26^r, 265, 6^r
 teyin 那般 so 17, 25, 102, 121, 39^v
 ~ bo'et kitugai, man soll es so (demgemäß) machen 279, 50^r
 to'a 數 Zahl 229, 48^v, 278, 39^r, ~ to'aĥu, abzählen, Appell halten 191, 18^r; sini ~ to'ulaĥu, die neue Zahl zählen YP 從新整點 noch einmal Appell halten 265
 to'aĥu 數 zählen, rechnen, uruĥa ulu — n, ohne ihn als Familienmitglied zu rechnen 23
 — hdaĥu (im Text to'adaĥu) pass. gezählt, gerechnet werden 24
 tobca'an (geschr. toca'an) 史 Geschichte, Geschichtsdarstellung, im Titel
 tobica'ut (pl. v. tobicah?) 西馬 Pferde aus dem Westen 274, 27^r
 tobodut (pl. v. tobot) ~ noĥot 西番每狗每 tibetische Hunde 260, 47^r
 toca'an s. tobca'an
 tode'egu 止當 zurückhalten, einhalten 197, 47^r, 277, 35^v YP 罷 togorigai 圓 rund (Erdenrund), ~ ulus YP 衆百姓 die Völker alle (rund umher?) 201, 18^r
 togum 竄 Höhle, Senkung, Tiefplateau 8
 toĥo'an 鍋 Kessel 277, 35^v
 tohocah, toĥocah (undur) Bergname 12
 toĥora'u(n), toĥura'un 鷺老鴉 (= 鷺, 水老鴉 Kormoran oder 鷺?) Reiher, Kranich 111, 18^v, im Personennamen 120, 33^v
 tohtaĥu 定 sicher sein, fest bleiben 73: irgen ulu — n nou'uju'ui, die Leute blieben nicht fest (YP 不肯停住 wollten nicht bleiben) sondern zogen ab.
 toĥu'ulĥu 韃, eme'el ~ den Sattel auflegen, satteln 97
 tolet 替頭, 交替 abwechselnd, Ablösung 279, 47^v
 tolge 卦, 占卜 Los, Wahrsagestäbchen
 ~ tur ulu oromui, YP 占卜 呵又不入 es geht nicht in das Loszeichen, es geht nicht auf, paßt nicht 201, 21^v
 tolgecin 卜人 Wahrsager 272, 21^r

- tolgelegu 卜 das Los werfen (zum Wahrsagen, vgl. abitlaĥu), —'ulgu caus., tolgecin ~ d. Wahrsager das Los werf. lass. 272, 21^r
 toli 指彈 Fingerkuppe, ~ ĥaĥuĥu, sich in die F. stechen 178
 tolkiĥu 震動波浪 Wellen in Bewegung setzen, aufrühren,
 Onan muren i — tala, bis sie (durch ihre Klagen) den Onan-Fluß in Wellen brachte 56, 37^v
 toloh 大氈 große Filzdecke 189
 tonoh 剝脫 Erbeutung der Feindeskleider 187, 4^r, 195, 35^r
 ub ~ s. ubtonah 195, 35^v
 tonohcin | | 的 (v. tonohu) Räuber, Plünderer, Erbeuter der Feindeskleider (-rüstung), cisutu tonoh ~ der die blutige Kleidung (des Feindes) erbeutet 195, 35^r
 tonohu 剝脫 schinden, abziehen, ĥubcan ~ die Kleider abziehen, rauben 136
 to'o (= to'a, Zahl) 175, 正數, richtige, effektive Zahl, cerig un — tu gu'un, ein Mann aus der richtigen Zahl des Heeres, ein Regulärer 240, 19^r
 to'oĥu (= to'aĥu) 算, YP 當數 zählen, rechnen, beachten 161
 to'olaĥu (= to'ulaĥu) 數 zählen 252, 16^r
 — 'ulĥu caus. zählen lassen 252, 15^r
 — lduĥu 共 | miteinander zählen, to'o ~ miteinander eine Zählung, die Zahlen feststellen, YP 點視 175, 191, 18^r
 to'origu 迷 sich verirren, den Weg verfehlen, budan tur ese — be, im Nebel hast du nie den Weg verfehlt 213
 to'oriĥaĥu 繞 umkreisen, einkreisen 195, 34^v, 35^r
 to'oriĥu 轉 sich drehen (eine Gefechtsbewegung) 170, 3^r;
 — n 繞着 ringsherum, im Kreise, to'orin baiyihū YP 圍着 sich umgebend aufstellen 245f
 to'osun 塵 Staub 170, 2^v; Staubwolke 173, 14^v
 tordahū (pass. v. torĥu) 被碍 gehindert, gestört werden 195, 38^r
 tore (= dore) 理, 道 |, 體例, YP 緣故 Regel, Norm, Sitte, Umstände 178, 208, 46^r, 216
 tudas un ~ setkigu, der Norm der Wohltaten (der Dankespflicht) eingedenk sein 208, 47^r
 yosun ~, ~ yosun, Regeln, Verhältnisse, balĥasun o ~ yosun cidaĥu 能知城池的緣故 etwas von den Verhältnissen (Verwaltung) einer Stadt verstehen 263
 yeke ~ 大道 höchstes Recht, höchste Tugend 208, 46^r, 220, 28^v
 ele edu ~ soviel wichtige Zusammenhänge (Mittel) 121, 39^v

- toregu (= doregu) 生, 產 gebären, geboren werden 1, 9, 18, 46, 59, 189, 10^r, 201, 19^r
 tani ~ yin urida, bevor Ihr geboren wurdet 254, 23^v
 — 'ulgu | erzeugen 10, 17, 20, 189, 10^r
 — ldugu 共 | miteinander, zusammen (gleichzeitig) geboren werden 204
 torelki (= torulki) 生 Leben, Geburt 201, 19^r
 torhan 紵絲 rohe Seide 135
 torhat pl. v. torhan 段 (l. 緞) 匹 每 Atlasstücke 238f
 toritgu 止 Haltmachen 193, 23^r
 — gegu 止, | 住 halten lassen 197, 46^r; cisun ~ das Blut(en) zum Stehen bringen 145
 torluh (Glosse fehlt) (= 柔弱 schwach, Schwächling YP?)
 ~ toreksen, als Schwächling geboren? 189, 10^r, ~ Tayang 'Schwächling' Tayang? 189, 10^v
 torluh han, Schwächling-König (oder Prahler-König?) 190
 torolun (v. torolgu?) 疾靈 unruhig, ausgelassen (adv.) ~ guiyigu unoḥat, ausgelassen daher laufende Füllen 195, 35^r
 torugu (= toregu) geboren werden, — n barahsan ko'u, der endlich geborene Sohn 174, 16^v
 torulki (= torelki) 生的 Geburt, Leben 201, 19^r
 — tu 有生像的 von Geburt 201, 20^v
 torulmiš(i) (Glosse fehlt) = Schwächling? e. türk. Wort? 189, 10^r
 tosun 蘇油 Butter
 ~ duran ḥoru'ulḥu, das Butter(weiche) Herz gerinnen lassen (kränken) 254, 24^v
 to'ulaḥu (= to'olaḥu) 數 zählen, śini to'a ~ die neue Zahl zählen, YP 從新整點軍馬 noch einmal eine Musterung über das Heer abhalten 265
 to'urḥa (= tu'urḥa) 帳裙 Zeltrock, Zeltbehang (Zeltwand), sigai — tu ulus, das Volk mit den Filzzeltwänden 202
 to'usun (= to'osun) 塵土 Staub 170, 2^r
 toyi 陣勢 Schlachtreihe, Frontlinie, ~ jokiyu, die Schlachtreihe bleibt in Ordnung 170, 3^r
 toyilan (v. toyilaḥu, Glosse fehlt) tanzen?
 ḥurimlan ~ jirḥalduḥu, sich bei Mahl und Tanz? belustigen 117
 toyitgu 撥, YP 搏 beiseite stoßen
 kol'iyer — cu unahaḥu, mit dem Bein beiseitestößen und so zu Fall bringen 140, 27^r

- tu 有的 Possessivpartikel, jaya'a ~ 有命的 mit Schicksalsbestimmung 1, gergai ~ mit Gattin, er hatte eine Gattin 3; ḥahca nidu ~ er hatte (nur) ein einziges Auge 4
 tub 中 Mitte, YP | 軍 Mitteltruppe, Zentrum, ~ un tumen medegu, die Zehntausendschaft des Zentrums kommandieren 220f
 tubegu 配 sich gatten 112
 tublegu 面北 das Gesicht nach Norden wenden
 — n sa'uḥu, nach Norden gerichtet sitzen 213f
 tubsin tukel 平安 ruhig, friedlich, ~ ~ ḥariḥu, in Frieden (ohne Kampf) heimkehren 273
 tubsítkegu 教平 zur Ruhe bringen, YP 收 unterwerfen 201, 18^r
 tuburi'un 震的聲 Donnerlaut, Geräusch des Erdbebens 98
 tubu'ut (pl. v. tubuh?) 大概, YP 計量 | | (Pläne) ungefähre Absichten 161
 tuda'aḥu 走 laufen, fortlaufen fliehen 155, 23^v, 158, 177, 24^r, 196, 43^v
 tuge'egu 散與 ausgeben, austeilen 213, 9^v, 10^r, 232, 5^r
 — ldugu 共 | | mit einander ausgeben, die Ausgabe vornehmen 187, 4^r, 234, 8^v
 tugegu 勾, 盡 | genügen, genug sein, — tele, bis es genug war, nada — tele buiyu, es ist für mich ganz genug 92
 — tele abulcaba, sie nahmen sich, bis sie genug hatten 187, 4^r
 tuh 旄纛 Yakschweif, Fahne
 yesun koltu ~ die neunfüßige (neunzipfelige) Fahne 202
 ~ boḥaḥu, die Fahne aufpflanzen 181, 42^r
 ḥarahci'ut — tan, die Leute mit den schwarzen Fahnen 170, 3^v
 ~ gu'urḡe, ke'urḡe, Fahne und Pauke (Feldzeichen) 232, 278, 39^v
 ~ sacuḥu, die Fahne weihen 106, 8^r, 193
 tuḥar, ~un, ~aca 恰纔 soeben, gerade erst 169, 49^r; 34, 22, 35, 118, 31^r
 tuhlaḥu 拿莫頭 die Fahne ergreifen 73
 tuḥul 犢 Kalb
 gurdun o ~ ein Kalb (so hoch) wie ein Rad 194, 28^r
 tuigu 生 entstehen
 samao'ui(tur) — kui tur oroḥu (streiche (tur)?), in die Entstehung von Unruhe, Schwierigkeit hineingeraten 197, 47^v
 tuke'egu (= tuge'egu) 給散 austeilen
 ideyen ~ Essen austeilen 213, 9^r, 232, 5^r

- tukegu l. tukēgu = tuke'egu 給散 232, 5^r
 tukel, tubsín ~ 平安 ruhig, friedlich 273
 tukirḡu 唆 hetzen, noḡod iyen — cu ilēgu, seine Hunde (hin-)
 hetzen 260, 47^r
 tukiyen v. tuh 106, 8^r
 tula Postpos. 上頭 wegen, für, weil 46, 121, 39^r, 201, 21^v,
 246, 43^r, 268
 balḡasun o tore yosun cidaḡu yin ~, da sie um die Stadt-
 Verhältnisse (Verwaltung) Bescheid wußten 263
 tulas 方牌 viereckiger Schild, — tan, die Leute mit den Quadrat-
 schilden 144, 37^v
 tulbalḡu 劈破 spalten, aufspalten, tulu yin niru'un ~ das Rück-
 grat des Tulu-Fisches spalten 272, 24^r
 tulbas 倒 umfallend
 ~ oḡu, umfallen, hinstürzen 245, 37^r, 254, 21^r: tulu metu
 ~ oḡu, wie ein Pfosten(sockel) umstürzen
 tulēgu 燒 verbrennen 85; anzünden, brennen 193, 23^v, 234f
 — 'ulgu caus. anzünden lassen 159, 173, 14^r, 193, 24^v
 tulesilegu 做燒飯 wie verbrannte (angebrannte) Speise be-
 handeln (wegwerfend) 161, 177, 29^r
 tuligu 蓋 zudecken
 eruge ~ das Deckenloch (der Jurte) zudecken 246
 tulu 魚名 eine Fischart (Forelle?) 272, 24^r
 tulu 柱脚 Pfostensockel 245, 37^r, 254, 21^r
 tumbalaḡu 爲頭 an die erste Stelle setzen 170, 5^r, v
 tumda'a, tumdaḡa 圓全, 完全 (v. tumdah) rund herum, voll-
 ständig 186
 tumelegu 做萬 zehntausend machen, zu 10000 abteilen 224
 tume(n) 萬 zehntausend 106, 9^r, ~ tumelegu, zu je 10000 abteilen 224
 tumet pl. 269, — d un noyat, die Führer der Zehntausend-
 schaften 224, 31^r
 tumtaḡa (= tumdaḡa) 208, 45^r
 tun 林 Wald 50, 81, 17^v, 82, 130, 6^v
 ḡara ~ schwarzer Wald 96, 115, 164, 36^v, 264
 tundaḡa (l. tumdaḡa) 全 198f
 tunḡa'aḡu (= tunḡaḡu) 傳 weitergeben, 宣布 ausbreiten,
 verkünden 155, 23^r, 270, 18^r, 278, 37^r
 tunḡah 傳說 Weitermeldung
 ~ talbiḡu, weitermelden 154, 20^r

- tunḡaḡu (= tunḡa'aḡu) 傳, 布, 宣布, weitergeben, kund-
 geben: jasah, Verordnungen 193, 24^v, jarlih, e. Erlaß 224, 32^r,
 227, 41^v, 229
 tunḡuḡu 重新 erneuern
 — n 作新 von neuem, noch einmal 278, 37^r
 — lduḡu, miteinander erneuern, anda ~, den Freundschafts-
 bund erneuern 116
 tuniḡu 完備 fertig bringen, ḡaḡca'ar ~ allein fertigbringen 277, 35^v
 -tur (= dur) Dativ- und Lokativsuffix, in d. Glosse wieder-
 gegeben durch 裏 'innen, in' 9, 10, 21f; tere uge ~ auf jene
 Worte 16
 turaha (s. turuḡu) jib ~ 消滅 abnehmen, schwächer werden 246f
 turgen, turgun 緊 fest
 dulet ~ e adalamui, er wurde noch fester vom Dämon be-
 sessen, YP 病愈重 seine Krankheit wurde noch heftiger
 272, 21^v, 22^r
 turḡah 散班 Wachmannschaft, Wachabteilung, Ablösungs-
 mannschaft, Wache (Tageswache?) 191, 19^v, 229, 46^v
 dalan ~ keşikten, 70 Abteilungen Leibwache 224, 31^r;
 侍衛 Garde 253
 turḡa'ut (pl. v. turḡah) 191, 18^v, 192, 226, 227, 229, 45^v, 46^r,
 245, 40^v, 269, 278, 37^r, 42^v; 護衛 Leibwachen 170, 4^r, 208,
 43^v; 伴當 Genossen, ihre Leute 79
 turigu 推, 動 stoßen, schieben 132, 275, 30^r
 turintai 龍多兒 (l. 籠) (mit) Käfig, (im) Käfig, YP 被 | |
 im Käfig gefangen 85
 turluh (= torluh) 194f
 turu'ai (v. turuḡu) 199, 7^v
 turuh 倚仗 Stütze, Rückhalt, Vertrauen 167, 42^v, 44^r, 179f,
 219f
 turuh (e'ura ~) 遠 fern, 久 | für ferne Zeit, für ewig 201, 20^r, 207
 turuḡat, pl. — 瘦 mager: adu'un, ahtas ~ bui, die Herden,
 die Pferde sind mager 168, 46^v, 190, 15^r, 193, 23^r, 194
 turuḡu 瘦 abmagern 151, 177, 28^r, 199, 7^v, — ju ukugu, vor
 Hunger (abmagern und) sterben 251f
 turun 初 anfangs
 ~ urida, im Anfang, vordem 111; Anfang, ~ o dob-
 tuluhsan ḡajar, die Angriffsstellung des Anfangs, die Stelle,
 von der aus der erste Angriff erfolgte YP 原排陣處 153, 17^v

- tus 正主 rechter, rechtmäßiger (Herr, Herrscher) 149, 5^v
 — u'an emune, vor seinem rechtm. Herrscher 281, 56^v
 ~ han, der rechtmäßige König, Fürst 149, 5^v, 6^r, 7^r, v, 185, 51^v,
 52^r, 188, 7^v, 200, 13^v, 220, 27^v, 28^r, v.
 tusa 濟 Beistand, Hilfe 92, 105, 4^v, 134, 15^v, 201, 18^v; 恩 Gunst
 186, 200, 15^v, 203, 28^r, 208, 43^r, 44^r, 45^v, 214, 16^r, 17^r
 — s pl. 145f, 208, 46^v
 — tan, verdiente Leute 203, 27^v
 tushu 打 schlagen 245, 34^v; 揪住 reißen, festhalten, jaḥa tur ~
 am Kragen festhalten 254, 22^v
 — daḥu pass. getroffen werden: sumun a, von e. Pfeil
 173, 13^v, 198, 2^v, 214, 16^r
 — ulcaḥu 猛到 aufeinander zu stürzen, teberildun — ba, sie
 stürzten sich in die Arme 110, 15^v
 tusurge 甕 Trog 130, 6^v, 7^r; 酒局 Weindepot 213, 10^r, 278, 42^v
 yeke ~ bariḥu, das Haupt-Weindepot verwalten 232, 5^v
 ~ yin bara'un ete'et sa'uḥu, auf der rechten Seite des Wein-
 depots sitzen 245, 38^r
 tusurgu 傾 eingießen, abgießen, 注 ausgießen: tusurge ~, den
 Weintrog ~ 130, 6^v, 7^r
 sün ~ die rohe Milch abgießen 85; ausschütten 279, 48^r
 tuśigu 委付 betrauen (mit e. Amt, Auftrag) 125, 170, 6^r, 202, 24^v,
 227, 40^v, 41^v, 252, 14^v, 254, 22^v, 277, 33^v, 278, 40^v
 mede'ulun ~ mit der Verwaltung betrauen 263f
 伸頸 den Hals ausstrecken, — ju okbe, er streckte d. Halshin 136f
 tuśiyalduḥu (v. tuśiyaḥu) 相對 sich einander gegenüberstellen,
 sich dem anderen gegenüberstellen 170, 3^v
 tuta'aḥu (= duta'aḥu) 走, 逃 fliehen 184, 48^v, 257, 39^v
 tutaḥu (= dutaḥu) 缺 fehlen, — hdaḥu pass. zu wenig bekommen,
 zu kurz kommen 223
 tutum (tutum) 各 encl. jeder, alle, als Pluralpartikel 139, 154, 20^v,
 193, 23^v, ḥari ~ 外邦每, 部落每 die Außenstaaten, die
 Völker 201, 18^r, 213, 8^v
 sa'urin ~ tur, auf jeder Station 280, 53^v; tere ~ irgen, jene
 einzelnen Völker 279, 47^v; 每遍 jedes Mal 170, 3^r
 tutun = tutum
 tutaḥ 使喚 Dienst, Dienstleute, gergen ~ i basa'alaha, Leute
 (Angehörige) und Dienstleute beaufsichtigen 124, 46^r
 haran ~ 人口 | | Dienstleute 39

- tu'uḥu 落 sich niederlassen, niedersetzen 63
 tu'urbihu 要做 tun wollen, sich anschicken, morilan ~, sich zu
 einem Feldzug anschicken 240, 18^v
 tu'urḥa (= to'urḥa) 帳 牆 Zeltwand, isgai — tan, die Leute mit
 den Filzzelt(wänd)en 203, 30^r
 tuyal 雀羣 Vogelschwarm
 ~ metu ulus, das Reich (Volk, verwirrt) wie ein Vogelschwarm
 245, 37^r, 254, 21^r
 tuyitgu 遮 bedecken, verdecken, ebce'u ben — cu, sie verdeckte
 (verhüllte) ihre Brust 245, 36^r
 tsang, zang (= chin. 倉 ts'ang) 倉庫 Magazin
 ~ 'ut pl., jebe ~ 'ut tusurcu, die Waffen-lager ausschütten
 279, 48^r
 -u 麼 Fragepartikel, uḥaba' ~ ci, hast du bemerkt? 55, kilbar
 ~ bui, ist es leicht? 233, aburaju' ~ okbe, hat er (sie dir)
 nicht gerettet? 164, 35^v
 -u'an = iyen 281, 56^v
 ub 財物 Wertsachen
 ~ tonah (s. tonah, tonoh) | | 剝脫 Wertsachenraub, Plünder-
 gut, ~ tonah abḥu, die Kleider (der Erschlagenen) plündern,
 erbeuten 195, 35^v
 ubcigu 剝 schinden, abziehen, ausplündern 255, 28^v
 — kdegū pass., hula'an ni'ur iyen ~, das rote Gesicht wird
 einem abgeschunden, d. h. man schämt sich (YP 自羞面)
 201, 17^v
 ubis (vgl. hubis) 但動 gerade nur bewegt, ~ kigu, die geringste
 Bewegung machen 230, 2^r
 ubtonah s. ub
 ubul 冬 Winter 151f, 177, 27^v, 187f
 ~ ubuljegu, den Winter verbringen 177, 27^v, 187f, 265
 ubuljegu 住冬 sich zum Winter aufhalten, in Winterquartieren
 liegen 148, 151f, 177, 27^v, 187f, 198, 2^r, 265
 ubursuber 陸續 nacheinander 91
 uciraḥu 遇 begegnen, treffen 71, 110, 182
 — lduḥu, einander begegnen 182
 ucugan 小 klein 35, 97, 119, 135, 201, 19^v
 ucuge(n) 小 klein, ~ ece 從 | | von klein auf 170, 3^v

- t pl. 68, 272, 24^v; — t cah tur, zur Zeit als wir klein waren 201
 ko'ut — tu, ich habe kleine Kinder 68
 ucumah 射名, 箭名 eine Schießart, Pfeilart, ucuma'ar ha-
 daju, ucumaḥar ḥarbuhsan, mit (von) einem Ucumah-Pfeile
 geschossen (getroffen) 174, 16^r, 208, 43^v
 ucu'ugan s. ucugan 135, 178
 ucu'ugen, ucu'uken s. ucugen 65, 130, 7^r
 uda'adu 次 der nächste, zweite (Sohn) 140, 28^v
 uda'alahu, uda'arahu 隨即趕 gleich hinterher eilen; uridus
 i ~ den Vorfahren folgen (auch sterben) 254, 22^r
 — lduḥu, gleich mit dem andern fort, hinter ihm her eilen 55,
 214, 13^v
 — n, sofort hinterher 244, 28^v, — n gödolgu, gleich danach
 fortziehen 183, 46^r, ^v
 uda'an 遲, 鈍 langsam, schwerfällig, morin ~ aju'u, das Pferd
 war langsam 184, 49^r
 ~ a (adv.) ta ~ a irebe, Ihr seid spät gekommen 219, 23^v;
 yabudal ~ bui, der Verkehr ist verzögert 279, 49^r
 udaḥu 遲 sich verspäten, yekin — ba ta, warum kommt ihr so
 spät? 146, 47^v
 udal 遲 Verspätung, ~ ugai, ohne Verspätung, ohne Säumen 230, 2^r
 ude 晚, | 夕 Abend, abends, spät 124, 45^r, 246, 44^r
 ~ jilda | 夕 spät abends 240, 18^r, ~ manahari | 早 abends
 und morgens 181, 40^r, 201, 20^v, 243
 uderigu 歇餉 eine Essenpause machen, — n ba'uba, zum Essen
 rasten 170, 1^v
 uderitgu (= uderigu) — cu bukui tur, als sie bei der Essensrast
 waren 170, 1^v
 udeṣi (ude) 晚, | 夕 Abend, abends, spät 90, 28^r, 169, 49^v, 177,
 28^v, 246, 44^r
 udugu 引誘 locken (durch List) 194, 27^r, 208, 45^r, 247, 1^v
 udur 日 Tag, bei Tage 83, 278, 37^r, caḥa'an ~ am hellen Tage 83,
 nikan ~ eines Tages 5, 12, 19, ḥuta'ur ~ am dritten Tage
 185, 51^r, 267, 10^r; olon ~ an vielen (allen) Tagen, YP 平時
 gewöhnlich, in Friedenszeit 226, 39^r
 ~ tur YP 每 | jeden Tag, täglich 193f, ~ un erte (vor diesem
 Tage YP 在前 früher 111, 17^v; oḥuḥa ~ e ulu gurgegu, nicht
 einen ganzen Tag erreichen (erleben) lassen 187, 4^r
 ~ duli 晝午 Mittag, am Mittag 170, 1^v;

- udurithu 引 führen 32, 56, 79, 130, 239
 ko'un iyen ~ seinen Sohn (an d. Hand) führen 63, 97
 turḥa'ud i uduridun, die Leibwachen führend, kommandierend
 170, 4^r
 udut pl. v. udur 185, 51^r, jirḥo'an ~ sechs Tage 136, 19^v
 udu'ui 未, | 的 noch nicht, bevor, gu'un ne okte'ai ~ okin;
 ein Mädchen, das noch keinem Manne gegeben war 7; mer ~
 bule'e, es hat noch keine (schwere) Wunde gegeben 131, 9^v
 udu'uya, udu'uye (= udu'ui) 未行 noch nicht, bevor 118, 31^r,
 145, 42^r, 149, 3^v, 277, 35^r
 ana'ai ~ noch nicht geheilt 175, bosu'ai ~ bevor er aufge-
 standen war 245, 35^r
 dunḥodu'ai ~ urida, bevor er einen Ton sagte 256
 ugai 無 ist nicht vorhanden, hat nicht; ohne 18, busu nokor ~ ihr
 habt keinen anderen Gefährten 76, asahḥu ~ ohne zu fragen 29
 ~ bolḥu verschwinden, YP 死 sterben 11, 17
 ~ boldaḥu pass. im Stiche gelassen werden 177, 29^r
 ~ bolḥaḥu 廢 vernichten 246f
 ~ situ 無般 (l. ~ metu?) als ob nicht vorhanden, er ist eine
 Null 164, 36^r
 mede'e ~ buije, YP 事未可知 man kann nicht wissen (was
 wird) 244, 28^r
 ugai'u 無 ohne 166, 41^r, eye ~ ohne Einvernehmen, ohne Mel-
 dung 171, 9^v, 207, 42^r
 ugai'ui 無 ohne, ere ~ ohne Gatten 17, 18
 ugai'un 無每 pl., teri'u ṣiyira ~ sie haben nicht Kopf und Fuß
 35, aburi ~ sie haben keine Fähigkeiten 164, 36^r
 uge 言語 Wort, Rede 16
 ~ ino asahḥu 問 ihn ausfragen, verhören 229, 47^r, 244, 29^r
 ~ dur iyen gurgu 從 seinem Worte nachkommen 249, 9^v,
 265, 3^v, 268
 — 'er uku'ulgu, mit Worten töten 200f
 ~ olulcaḥu, mündlich schlichten 265, 4^r
 — s pl. 153, 18^r, ^v, 190, 14^v, 229, 47^r, 265, 4^v; ~ s tur ulu gurun,
 den Worten nicht nachkommend, YP 犯軍令 gegen die mili-
 tärischen Bestimmungen 153, 18^r
 uge'u 窮 arm, ~ aburitu YP 心性惡 von üblem (minderwerti-
 gem) Charakter 152, 13^r

- uge'ui 無 ohne, ulige ce'ejj cino ~ du hast keinen Charakter 208, 46^r
- uge'un 無 每 nicht habend, pl. v. uge'u, ohne 46, 76, 126, 149, 5^v; hoyar uruh ~ bule'e, sie waren beide ohne Nachkommen 51, ~ duta'un 窮乏者 die Armen 279, 47^v, 280, 52^v
- ugulegu 說 sagen, sprechen 6
- 'ulgu caus. sagen lassen 190f, 265, 5^r
- kdegü pass. sich etwas sagen lassen 256
- ldugu 共 | zusammen, miteinander sprechen 18, 108f, 188, 7^v
- uḡa 省 Verständnis, Verstehen, ~ olju 得 |, YP 知其意 er erkannte seinen Sinn, er verstand, was jener meinte 140, 27^v
- uḡaḡu 覺 merken 18, 省, 知道 erkennen, verstehen, bemerken 21, 100, 118, 30^r, 161, 209f, 216, 246, 44^r sich etwas ausdenken 279, 49^v, prüfen, überlegen 281, 57^r; 察聽 erkunden 169, 48^v, 265, 3^r; 管 verwalten 234, 10^r
- ulam ulam — tuḡai, sie sollen in aller Zukunft eingedenk sein 187, 3^v
- buru'u yen ~ sein Unrecht einsehen 260, 45^v
- hsan iyen duratḡaḡu, seine Überlegungen vorbringen 254, 21^v; ese — hsan YP 不省事 er hat es nicht verstanden, sich falsch benommen 242, 24^r
- msar, ohne es zu merken, unversehens 240, 18^r
- uḡali 鏹子 Beil 240, 19^v
- uḡatje v. uḡaḡu 21
- uḡa'uta 察探 zum Ausspähen, Rekognoszieren, ~ daḡa'ulḡu, zum Rekognoszieren hinterherschicken 103, 50^r
- uhduḡu (= uhtuḡu) 迎接 entgegengehen (zur Begrüßung), bewillkommen, feierlich einholen 177, 27^r, 252, 15^r
- uhtuḡu (= uhduḡu) 239, 15^v
- ūḡu (= u'ūḡu) 飲 trinken, ūju 145, 40^v, otok ūhsan o hoyina, nachdem er den Trunk getrunken hatte 154, 21^r
- hdaḡu pass., nada urida boscu — hdarun, indem (dir) von mir beim Aufstehen und Trinken zugekommen wurde 179, 35^r
- uḡuḡu 剜 ausgraben 74
- uḡulja 羴羊 Langhornschaft, Argali? 200
- uḡurḡa 套竿 Lassostange, Stange mit Fangschlinge, — tu ḡulan, ein Wildpferd mit der Fangschlinge (um den Hals) 199, 6^v

- uiyidangḡa 好厭舊 dem Alten (Herkommen) abgeneigt 118, 31^r, 好怠慢 respektlos, YP 有始無終 unfertig 179f
- uiyilaḡu 哭 weinen 56, 37^v, 73, 93, 130f, 146, 45^v, 245, 36^r
- hdaḡu pass. beweint werden 56, 38^r
- uiyile 事務, 勾當 Sache, Angelegenheit, Tat 178, 197f, 208, 281, cerig un ~ Heeresangelegenheiten 209; yeke ~ tuḡigu, wichtige Staatsangelegenheiten übergeben 197f
- ḡudal — ten, die Leute mit Betrugssachen (Betrugsvergehen) 154, 21^r
- uiyiletgu 做 tun, machen 167f, 208, 281; sayitur ~ sich verdient machen 251f; uiyiletdu'esu, wenn er es tut 245, 38^r
- uiyithu 厭 überdrüssig sein, nicht (mehr) leiden können 118, 31^r
- ujai, -uje, -ujei, -uji, -ujiyi 恐 Partikel der Befürchtung, alja'ujai, wenn er nur keine Schwierigkeiten hat 174f, yeki'uje, was tun wir nur? 189, 11^v, ci eruste'ujei, du könntest Schaden leiden 91, ḡada'uji, wenn du nur vorsichtig bist 82f, 170f, ulu'u bari'ujiyi, ob du (sie) nicht fangen wirst = du wirst sie schon fangen 199, 7^r
- ujegu 見 sehen, erblicken 5, 6, 25
- 'ulgu caus. zeigen 63, 121, 38^r, 39^r; 獻與 vorweisen, darbringen 197, 45^v
- ldugu 相顧 aufeinander sehen, achten 93
- kdegü pass. gesehen werden 63
- ujesguleng 看像 Aussehen, ~ tala, Aussehen und Erscheinung 208, 46^r
- ujin, (chin. 夫人 fu-jen vornehme Frau?) bei Frauennamen: Hoelun ~ Frau H 55
- uju'ulegu 直到頭 bis zum Äußersten gehen, neke'ulun — n ca'ura'ulba 教追到極處 er schickte ihn aus, zur Verfolgung bis ans Ende 199, 10^v
- uju'ur 稍頭 Ende, äußerster Winkel 199, 10^v, 214, 13^r, 245, 39^v
- sumun o gurkui ~e, (bis zur äußersten Strecke,) soweit ein Pfeil reicht 184, 49^r
- uju'uren s. uju'ulen
- ukitala 緊 bis es fest war, fest saß 74
- ukiyahḡu 洗 waschen, — 'ulḡu caus. waschen lassen 189, 12^r

- ukugu 死 sterben 24, 70, 130, 149, 3^r, 154, 20^v, 185, 51^v,
— ju ilebe, er starb (dahin) 140, 28^r
— run yabuya, und (selbst) wenn ich sterben sollte, wollen wir gehen 265, 5^r
— 'ulgu caus. sterben lassen, töten, hinrichten 198, 3^r, 200f, 201, 21^v, 203, 30^v, 268
— degu (ms P ukukdegu pass. ?) 死 sterben, d. Tod erleiden? 80
— ldugu 共捨死 mit ihm zusammen kämpfen u. sterben 106, 8^v, 200, 14^v, 208, 45^v
— 'uldegu, getötet, hingerichtet werden 147, 49^v, 185, 51^v,
— 'uldegu, yosutu, wer die Hinrichtung verdient hat 203, 30^v, 278, 45^v
ukuleng 死 Tod, ~e ulu erustegu, vom Tode nicht betroffen werden 254, 22^r
ukutgugu 昏 die Besinnung verlieren (vor Angst) 196
uku'uli (vgl. ayu'uli) 教死 Veranlassung zum Tode, Todesgefahr 277, 34^v
uku'tdegu (lies uku'uldegu) 147, 49^v
ula 脚底 Fußsohle 254, 26^r
ula'a(n) 馬疋 Pferde 199, 7^v, 騎坐 | | Reitpferde, YP 所用 | | Remonten 224, 33^r; 鋪馬 Postpferd 280, 53^v
~ o ahtas YP 鋪馬 die Postpferde 280, 53^v
cerig un ~ die Pferde der Soldaten 199, 7^v
ula'acin 馬夫 Pferdeknecht 279, 49^r, 280, 52^v, 53^v
ulam 轉 wenden, wechseln, ~ ~ | | in steter Folge immer weiter, YP 久後 in späte Zukunft 187, 3^v
uldu 刀, 環 |, 鑲 | Schwert, Krummschwert, onggitu ~ mit Griff versehenes Schwert 106, 8^v
~ mina'atan, sie haben die Schwerter als Peitsche 195, 33^v
~ jida, Schwert und Lanze 170, 3^v
— s pl. 124, 46^v
— tu, schwertbewaffnet 195, 35^r
ulgegu, ulkegu 穿 durchbohren, ḥorin harani — tele ḥarbuyu, er schießt durch zwanzig Mann hindurch 195, 38^r, ^v
ulgihu (= ulkiḥu) 譖 verleumden 166
ulige (Glosse fehlt) Wesen?, ~ ce'eji 性行 Sinnesart, Natur, Wesen 208, 46^r

- uligu 比 vergleichen, gleich sein, entsprechen, ci'un tur — ju kiduḥu, mit dem Achsnagel vergleichend abschlachten, YP 但似車轄大的盡誅 die so hoch sind wie der Achsnagel der Karren, alle niedermachen 154, 19^v, 20^r, ^v, 214, 12^v
ulisgu, uliḥu? (mss Y, C, P uliscu), l. urisgu?, 惹帶 herausfordern, uge dao'u — cu, aufreizende Reden führend 277, 35^v
ulitgu 盡絕 enden, aufhören, — tele, bis auf den letzten Rest, bis zum letzten Mann 154, 19^v, 266
— gegu, — kegu 毀滅, 殄絕 vernichten, ausrotten 112, 21^v, 139
— kan, vollständig, bis auf den letzten Mann 214, 12^v
ulkegu (= ulgegu) 195, 38^v
ulkiḥu (= ulgiḥu), — n jingkun 讒譖 verleumden 166
ulu 不 Negation beim Verb (Imperfekt) 11
— 'u | 麼 ob nicht, oder nicht? 125, 145, 41^v, 231
ulus 百姓 zugehöriges Volk 73, 96, 144, 37^r, YP 部落 Stamm; 國 Staat, Reich 53, 244, 28^r; 人烟 Bevölkerung, Bewohnerschaft 139
olon ~, burin ~ das ganze Volk, alle Völker 280, 52^v, 53^r; ḥamuh ~ i baiyi'ulurun, als er das ganze Volk (普 | |) aufstellte, YP 立國 den Staat gründete 254, 25^v; ~ irgen 國百姓 (Staat und) Volk (279, 48^r 49^r)
irge orḥa ~ Volk, Siedlung, Staat 197
ḥol un ~ Volk des Zentralstaates? 269, 270
— ut pl. 百姓 Völker 180
ulutgu (= ulitgu) 盡絕 enden, aufhören
— kan 154, 20^v, 208, 45^v
— tele 274, 27^v
— gegu, — kegu 113, 105, 5^r
ulu'u s. ulu
umartaḥu 忘 vergessen 152, 15^r, 201, 17^r, ^v, 254, 22^r
— hsan i durathaḥu, an Vergessenes, bei Vergeßlichkeit erinnern 200, 14^v, 255, 32^r, 272, 23^r
— hdahu pass. 204
umeksi 迤北 nach Norden reichend 262
umere 後 hinter, hinten 185, 52^v, 214, 14^r, 229, 48^r; 北, | 行, | 處 Norden, nördlich von 31, 229, 48^r
— ce, von hinten 77f, ger un — e, — ce, hinter der Jurte, nördlich von d. J. 169, 50^r, 214, 14^r, 229, 48^r, 278, 38^r; eme ko'un

- o emune ~ yen jaruḥu, vor und hinter seiner Frau u. Kindern (für F. u. K.) im Dienst verwenden 185, 52^v; horene — ece, von Nordwesten 31
- umtarahu s. untarahu
- umtashu l. undashu 67
- umubu 陷 zum Einsinken (weich), ~ sibar | 泥 Sumpf und Schlamm, Schlamm zum Einsinken 102
- un 的 Genitivsuffix nach konson. Auslaut
- ger ~ eruge, Deckenfenster der Jurte 21
- unaḥu 倒 hinfallen, umfallen 80, 15^v, 140, 27^r, 28^r, 172, 12^r, 198, 2^v, 214, 16^r, 245, 39^r, 265, 1^v
- ḥaḥu caus. zu Fall bringen 140, 27^r, -ḥaju alaḥu 砍 | niederhauen 195, 35^v
- lduḥu, miteinander hinabstürzen 196, 43^r
- ju okgu, sich hinfallen lassen 140, 27^r
- unda'ashu (umda'ashu, vgl. undashu) 渴 dürsten 145, 39^r
- undalaḥu 解渴 den Durst löschen 254, 25^v
- lduḥu 共飲 miteinander trinken 156
- undan 飲 Trunk, Trank, 止渴 Durstlöschung 173, 14^r, ~ ide'en, Trank und Speise 232, 4^v, 278, 39^v; manaḥar un ~, ude yin ~ Morgentrunken, Abendtrunk 124, 45^r; ~ ḥangḥaḥu, satt trinken 145f
- undashu (= unda'ashu) 67
- undur 高 hoch 64, 201, 20^r, 249, 9^r; Höhe (als Bergname) 12
- kol ~ hochbeinig 274, 27^r
- ~ un oron, ~ sa'urin hoher Sitz, Thron 64, 187, 3^v
- undurgu 增添 höher werden, wachsen 193f
- undut pl. v. undur | 處 die Höhen, — te ḥarḥu, auf die Höhen steigen 164, 36^r
- unen 實, 真 |, 誠 | wahr, wirklich 200, 14^v
- namayi ~ bolḥaḥu, mich (meine Worte) f. wahr nehmen 145, 42^v
- ~ ber, ~ gu, wirklich, tatsächlich 7, 245, 36^v, 272, 23^v
- ~ ugetu, von wahren Wort, YP 至誠 ehrlich, aufrichtig 197f
- unen 銀鼠 Hermelin, weißes Eichhorn 103, 50^r
- unenlegegu (unemlegegu)? s. migege (im Text unenmigege, 米 mi l. 列 le?) 做真誠 für wahr halten, glauben 169, 48^r
- unḡhasun (vgl. nunḡhasu) 毛 Haar, Wolle 101, 46^v
- unḡsiḥu 叫, 喚 rufen, nennen 79, 142f, 146, 46^r
- hdaḥu pass. 79

- unḡsilalduḥu, sich gegenseitig anrufen 142, 34^v
- uni'et pl. v. uni'en 189, 12^r
- uniyen (uni'en) 乳牛 Kuh 121, 38^v
- unjigu 住, 休 Halt machen, rasten 210.
- unḡiljaḥu 垂 hinabhängen, hangen lassen: kol iyen, seine Füße 173
- unḡ'atan 單騎的 sie reiten (nur) mit einem Pferde, YP 每人止騎一疋馬 jeder Mann reitet nur ein Pferd (sie haben keine Handpferde) 174, 17^r
- unḡgun 粘糞羔兒般 (ein Pferd von Aussehen) wie ein Widderlamm, ebentu ~ caḥa'an, ein Schimmel, der aussah wie ein gehörntes Widderlamm 117
- unḡḥan 駒兒 Fohlen, junges Pferd 195, 35^r
- unḡḥat pl. v. unḡḥan 195, 35^r
- unḡḡu 騎 reiten 24, 90, 28^v, 145, 42^v, 172, 12^v, 205, 36^v, 229, 48^v, 265, 1^v, 278, 39^r; 上 besteigen, aufsteigen, tergen tur ~ auf den Karren ~ 145, 39^v
- kei ~ auf dem Winde reiten 195, 33^v
- 'ulḥu caus. reiten lassen, zu reiten geben 90, 29^r, 117, 28^r, 205, 36^v; tergen tur — 'ulḥu, im Wagen sitzen (fahren) lassen 教坐 64, 85
- unḡḡucin 放乳馬的 Stutenhirte (für d. Mutterstuten u. Fohlen) 279, 48^r, 280, 53^r
- untahci 睡的 Schläfer, erte ~ oraya bosuhci, ein Frühschläfer (der früh schlafen geht) und Spätaufsteher 195f
- untahu 睡 schlafen, — 'ulḥu, caus. schlafen lassen 230
- untarahu 睡 schlafen 254, 22^r
- hsan i seri'ulgu, den Eingeschlafenen aufwecken 200, 14^v, 255, 32^r, 272, 23^r
- untur (= undur) 高 hoch 230, 1^v
- ~ daba'a | 嶺 hohe Bergketten 254, 20^v
- ura'a (vgl. ora'a, oro'a, olo'a), ~ gore'esun 野獸 (Steppen-) Wild 187, 3^r
- urbang (so mss Y, C, P; Naka schreibt urno 那 'no' für 邦 bang; Glosse fehlt) YP 土 Erde, ~ deletu bolju, mit der Erde als Kopfkissen 183, 46^r
- ūrgu (= u'urgu) 背負 auf dem Rücken tragen 97, 211
- gegu caus. eme'el ~ ihn den Sattel auf dem Rücken tragen lassen (d. h. das Pferd fortnehmen) 245, 33^v
- ge'ulgu, befehlen, daß man die Leute etwas tragen läßt 240, 19^v

- urgugu 驚 erschrecken, scheuen 196, 42^r, 265, 1^v
 urgulji 如常 (wie gewöhnlich) beständig, ~ juseregu, es herrscht
 Dauerregen ohne Unterbrechung 205, 35^r
 urḥuḥu 出來 hervorkommen (saḥal, Bart) 203, 28^v, (naran,
 Sonne) 201, 19^r, 260, 46^v
 naran — i lu'a, mit Sonnenaufgang 244, 28^v, naran ~ yin
 urida, vor Sonnenaufgang 90, 29^r
 urida 前 vor, terged un ~ yabuḥu, vor den Karren daherreiten
 118, 29^v, cerig ece ~ yabuḥu, vor dem Heere marschieren
 240, 18^r; 先, 在前 vor, vorher, früher, zuerst, bevor 18, 179,
 270, 15^v, 274, 28^r, 278, 37^r
 — 'an baiyi'ulḥu, jd vor sich selbst hinstellen 209, 2^r, ~ u'uḥu,
 zuerst trinken 275, 29^v, dunḥodu'ai udu'uya ~ bevor jener
 sich äußerte 256, naran urḥuḥu yin ~ bevor die Sonne aufgeht
 90, 29^r
 — n o kegesu, die Feindschaft von früher 67
 — ca, von früher her 160
 — 'un, vor, vorne 184, 48^v, ordo yin ḥoyina'un ~ hinter und
 vor der Palastjurte 229, 47^r, 278, 37^v
 uridu, der frühere 151, ~ yosu'ar, nach der früheren Weise 278, 37^r
 uridus pl. v. uridu, ~ otogus, die früheren Alten 117
 uridus 祖宗 Vorfahren 254, 22^r
 uri'e 三歲駒 dreijähriges Pferd 149, 4^r
 uriḥu 喚 rufen 168, 203, 28^r, 204; — ju ire'ulgu, herbeirufen 68,
 146, 47^r, 156, 25^r, 167, 44^v, 168
 — ju oro'ulḥu, hereinrufen 203f
 — hdaḥu pass. 168
 urisgu s. ulisgu
 urit (= urida) 先 früher
 bi ~ ire'esu, wenn ich früher (zu früh) gekommen wäre 146, 47^v
 uriya 喚 Appell, Ruf, ~ daca hojidaḥu, auf den Ruf zu spät
 kommen 214, 17^r
 uriyarḥu 爽利 frisch, heiter, munter sein: uriyarḥun kekte'ul
 mino, Ihr, meine frohgesinnten Wachen! 230, 2^r
 urtu 長 lang, entfernt 106, 8^r, 166f, 199, 10^v, 201, 17^v
 ~ ca'ur, langer, weiter Feldzug 254, 20^v, 255, 32^v
 niru'un ~, lang an Rücken (hochgewachsen) 272, 24^r
 — da, auf eine lange Strecke 173, 14^v
 — s pl. 274, 27^r

- uruh 親, | 戚 Verwandte, Angehörige 11, 165, 255, 31^v, 276, 32^r;
 子孫, 子嗣 Nachkommen 51, 208, 46^v, 216, 246, 44^v, 278, 43^r;
 ~ un uruḥ 子子孫孫 späteste Nachkommenschaft 103, 51^r
 ~ un uruḥa (gurtele), bis auf die späteste Nachkommenschaft,
 erblich 201, 20^r, 208, 47^r, 218, 268
 族 Klan 214f, 215, heligen o ~ YP 宗祖的人 Leute eines
 Klans 105, 4^r
 — a ulu to'aḥu, nicht zur Verwandtschaft rechnen 23
 uruḥsi, ~ da 向前 nach vorn 142, 33^r, 56
 uruḥaḥu 流着 fließen (lassen) 81
 uru'ut pl. v. uruh, Nachkommen 255, 30^v
 usu(n) 水 Wasser 188, 5^r, v, 7^r, 281, 55^v, jugergen ~ Zauber-
 wasser 272, 24^r
 ~ ugai ḥajar, wasserloses Land, Gebiet 281, 55^r; nuntuh ~
 ḥubiyahū, Weideplätze und Wasserstellen verteilen 279, 48^r;
 ~ erigu, Wasser suchen 145, 40^v
 — t pl. Gewässer 56, 38^r, 255, 30^r
 — tan muret, Wasser führende Flüsse 262, 270, 16^r
 usulaḥu 飲, | 水 tranken (YP | 羊 die Schafe tranken) 182,
 183, 208, 44^r
 usun (in surimusun) 毛 Haar 77 (vgl. hūsun)
 usurḥaḥu 尋水 Wasser suchen 188, 5^v
 uṭḥuḥu 汲 schöpfen 188, 7^r
 utu 只那般 nur so, einfach, ~ duru yin gu'un (YP 白身人)
 ganz einfache(r) Art) Leute 191, 19^r
 uturaḥu 首先出去圍 als erster ausziehen zur Treibjagd, die
 Spitze (die beste Chance) haben 123
 — 'uldaḥu, zur Treibjagd befohlen werden 179, 36^v
 u'uḥu (= ūḥu) 飲 trinken 179, 188, 7^r, 272, 24^r, 275, 29^v
 — lḥu, zu trinken geben, ḥa'an a u'ulba, er gab dem Kaiser
 zu trinken 145, 40^v
 u'urgu (s. ūrgu) 擡 (auf d. Schultern) heben, tragen: noduksen
 balahasu ban u'urcu ulu oṭhun, sie werden (können) ihre fest-
 gebauten Städte (Mauern) nicht forttragen 265, 2^r
 u'urḥa 套馬竿 Lassostange (zum Einfangen der Pferde) 91
 uye(n) 舊 alt, früher, ~ no setkil, alte, frühere Gesinnung
 181, 40^r
 uye ḥaya 房親 Verwandte, Angehörige (im Hause) 18

- uyelegu 筋 (l. 筋) 節了 Muskeln bekommen, ahtas mano — be, unsere Pferde haben Muskeln bekommen 177, 21^r
- uyen = iyen
- uyer = iyer
- uyilsun 樺皮 Birkenrinde, ~ ḥor Köcher aus Birkenrinde 230, 2^r
- ya'araḥu 忙 aufgeregt, hastig sein, sich beeilen 145, 41^r, 146, 47^v, 48^r, 205, 36^v, 254, 23^v
- ya'aral 忙急 | Eile, eilig, dringend, ~ keletu, keleten, mit dringender Meldung 229, 47^v, 278, 38^r
- yabudah (nom. usus v. yabuḥu) 走作 von d. Richtung abweichend, ~ keletu YP 言語誑誕 jemand, der hin und her redet, ohne Zusammenhang 167, 43^r
- yabudal 行, | 程, | 止 Lauf, Dienst, elcin o ~ uda'an bui, der (Gang) Verkehr der Kuriere wird verzögert 279, 49^r
- udur un ~ yabuḥu, den Tagesdienst üben 229, 46^r
- ~ tungḥun du'ulḥaḥu, den Dienst von neuem bekanntgeben 278, 37^r
- ḥurdun — tan, die flink im (Lauf) Dienst sind 230, 2^r
- yabuḥan 步行 zu Fuß gehend 245, 33^v, 34^r, 35^v
- yabuḥat pl., ~ ḥocorba, zu Fuß gehend blieben sie zurück 90, 27^v; yabuḥad iyar hoi tur guiyiju, sie liefen zu Fuß in den Wald 101
- yabuḥu 行 gehen, zu Fuß gehen 14, marschieren, ziehen 142, 34^v, YP 征 einen Feldzug führen 264; handeln 205, 37^v; Dienst tun 278; mao'uilaḥu ~ mit ihm böse sein 209, 2^v
- bi yadaju — mu 我而今窮乏 es geht mir jetzt schlecht 15
- 'ulḥu caus. marschieren lassen 142, 33^r, 224, 33^r, 272, 21^r
- hdaḥu pass. 可行 gehandelt, geübt werden (können) 209, 2^v
- lduḥu 共行 mit jd. zusammen gehen (wohnen) 29, marschieren 202, 24^v
- yadaḥu 不能, 不得 nicht können, vermögen 19, 152, 15^r, 179, 214, 16^v, 260, 46^r, olun ~ nicht finden können 183, 45^r; 窮乏, 困乏 in Not sein 151, 152, 14^v, 177, 26^r, v, 183, 45^r; bi—ju yabumu, es geht mir schlecht 15; juruge ~ (das Herz) den Mut verlieren, keinen Mut haben, YP 怯 feige sein 265, 2^v
- hdaḥu pass., juruge ~ 心被不敢 nicht gewagt werden, aus Feigheit im Stiche gelassen werden 128
- yadangi 窮乏 arm 14

- yadao'u 弱 schwach, schwächlich 23
- yakin s. yekin
- yambar 怎生, 甚麼 wie, was 63, 219, 23^v
- ~ yosun bolumui YP 是何道理 was ist das für eine Art! 245, 36^v
- yamcu, yancu s. yencu
- yanduriḥu, yanturiḥu (= anduriḥu) 145, 43^v
- hdaḥu pass., cimayi — hdarun 被荒忙 in Aufregung versetzt werden 145, 38^v, 41^r
- yara 傷痕 Wunde
- s pl., — s iyen ana'ai udu'uye, er hat seine Wunden noch nicht geheilt 175
- tu, verwundet 73, 171, 10^r
- yasu(n) 骨頭 Knochen, Leiche 190, 16^r, 198, 2^v, 241, 骨殖 Leichnam 175f; Rasse 112, 148
- ~ hüsu 骨髮 Knochen und Haare (für Körper?) 196, 43^r
- ~ bari'ulḥu, talbi'ulḥu, die Leiche beisetzen 175f, 201f
- tu, — tan, von der Rasse 112, 21^r, 148, taiyici'utai — tu, von der T. Rasse 148
- ya'u(n) 甚 wer, was, was für ein, 怎, 如何 wie 19, 156, 26^r, 166, 40^v, 170, 6^r, 245, 37^v, 255, 30^r, 280, 52^v
- t pl., — t haran, was für Leute 195, 33^r
- tan aḥun tede Mangḥol, jene Mongolen, was haben (sind) sie? 189f
- ya'ujin (fem. v. ya'un) 甚氏 welches Stammes, ~ gu'un ci, wer bist du (Frau)? 38
- ya'uke 甚麼 was, 物件等, 等物 (irgendwelche) Gegenstände, Sachen 252, 15^r; ~ ben gegu, alle seine Sachen im Stich lassen 170, 1^r; et ~, alle Habe 252, 16^r; ~ abuhsat, was sie (auch) genommen haben 153f
- ci ~ gu'un bui, was für ein Mann (welches Stammes) bist du? 15, 156, 25^v; — nq'ai, welches (Stammes) 29
- ya'una 甚麼 was, etwas, ~ ba ulu bolḥan, ohne irgend etwas zu tun 131, 9^r; ~ ber ese bolḥaba YP 不答應 er reagierte, antwortete in keiner Weise 33
- yegu'uje'ai (v. yegugu) 休 lasset das, nicht doch! 76
- yeke 大 groß 56, 37^v, 149, 3^r, 4^v, 184, 48^v, 190, 256; im Personennamen Yeke-nidun Großauge 2
- ~ dao'u bar, mit lauter Stimme 56, 37^v

- de, sehr, stark 195, 38^v, — de seo'urelbei, sie seufzte tief auf 156
- s pl. die Großen, YP 祖宗 die Ahnen 70, — s ordos, die großen Paläste, das Hoflager 271
- yekejilegu 大做 groß machen, für groß halten, o'er iyen — n setkigu, YP 自尊大 sich selbst groß, vornehm dünken 165, 168, 46^v
- yekigu 做甚 was machen 244, 29^v
- n 如何 wie 70, 127; — n ugulet ta, wie könnt ihr sprechen! 21
- kun bida (tede), was werden (sollen) wir (sie) machen? 149, 5^r, 166, 190, 15^r
- 'ujei, — 'uje, was ist wohl zu machen? (befürchtend) 149, 3^v, 189, 11^v
- yen = -iyen
- yenbar = yambar
- yencu (s. yamcu, yancu, amcu, emcu) 梯己 t'i-ki, YP 211 貼己 t'ie-ki [in den Liao-Annalen 梯里己 t'i-li-ki = tirgi? als Beamtentitel] vertrauter Diener, Dienstleute, Untergebene 211, 224, 33^v, 231, 269, ~ bo'ol 奴婢 Diener 137, 22^r, 180, ~ irgen YP 自己的百姓 eigene Leute 139, 186
- yenculen (v. yenculegu) 梯己 als Diener (fungierend), beye ca'ada ~ ilḥaḥu, zu persönlichem Dienst auswählen 231
- yenlegu (v. chin. 限 hien?) 限定 begrenzen, bestimmen, festsetzen
- ksen kem, festgesetztes Maß 280, 54^r
- yeren 九十 neunzig 202f, 203, 231: ~ tabun minḥad un noyat, die fünfundneunzig Tausendchaftsführer
- yesun 九 neun 60, ~ nasutu, neun Jahre alt, ~ aldal, neun Vergehen 203, 29^v
- ~ te | 遍 neunmal 103f
- ~ yesut YP | | 爲數 in einer Zahl von je neun 267, 9^v, 10^r
- ~ keleten, die Leute mit den neun Sprachen (Name eines Volkes) 245, 33^r, 35^r
- ye'utgegu, ye'utkegu 更改, 換 ändern 203, 31^r, 205, 35^v
- yeke oro ~ 交代大位子 den großen Sitz (Thron) wechseln, übernehmen 248, 4^r
- ldugu 交換, 替換, 交班 wechseln, abwechseln, sich ablösen 192, 21^v, 227, 41^v, 229, 47^r, 278, 45^r

- yi 行 Suffix des direkten Objekts mit vokal. Auslaut: bugu yi 12
- yi yen = iyen, anda yiyen, seinen eigenen Freund 201, 17^v
- yin 的 Genitivsuffix nach vokal. Auslaut = buḥu yin 16
- yor 響髒頭 tönende Pfeilspitze aus Knochen 116
- yorciḥu 去 fortgehen, fortziehen 140, 28^v, 244, 27^v; dahin ziehen, marschieren 151, 195, 32^r, 249, 257, 39^v
- ju talbiḥu, losgehen, sich auf (d. Weg) machen 24, 32
- yorcil 行 Marsch, ~ yorciḥu, marschieren 195, 32^r
- yosu(n) 理, 道 | , 道 Grund, Grundsatz, Sitte, YP 緣故 Art und Weise, Hergang, 9, 56, 110, 150, 9^v, 164, 36^v, 37^r, 216, 220, 28^v, ~ ugai, unrecht 281, 56^r, ^v, yambar ~ bolumui, was für eine Art ist das! das ist unerhört 245, 36^v
- 'ar, gemäß 151, 164, 36^v, 278, 45^r, mun — 'ar, in derselben Weise 192, 21^r, 257, 37^v, 269
- uridu yarliḥ un yosu'ar, gemäß dem früheren Erlaß 278, 44^r
- tai, — tu, von der Art 278, 45^v, — tai ci, du hast die Art 71
- tan pl., uku'uldekun — tan, sie sind der Todesstrafe schuldig, die T. ist bei ihnen angebracht 203, 30^v
- yeke ~ 大道理 der Hauptgrundsatz, ~ ~ setkigu, sich der Hauptpflicht (Loyalität) bewußt sein 252, 17^r
- tore, dore ~, ~ dore, Grundsatz, Wesen, balaḥasun o ~ dore ugulegu, balaḥasun o tore ~ cidaḥu, das Wesen, die Verhältnisse (die Verwaltung) einer Stadt schildern, verstehen 263
- yosulaḥu 議擬 vorschlagen, natur eyetuju ~ mir zur Begutachtung vortragen 203, 31^r
- yo'urḥa 牆 Mauer, ~ nodugu, Mauern stampfen, bauen 281, 57^v, širo'ai ~ Erdmauer, — tu balaḥasun, mit Mauern versehene Stadt 203, 31^v
- yu'an, -yuyen 自的 行 Reflexivsuffix im Objektskasus: abaḥa ~ uruḥa ulu bolḥu, seinen Oheim nicht zur Familie rechnen 11, de'u ~ ilēbe, er schickte seinen jüngeren Bruder 6

zang s. tsang

NAMENLISTE

- Abji'a kodeger B 187
 Abjiha koteger O 191
 Abtu O 261
 Acihširun 170, 171, 174, 181
 Adangha(n) S 38, 44
 Adargin S 46
 Adarkidai (-gidai) 46, 260
 Adarkin 207
 Adarkitai 260
 Adil (jayah) F 270
 Ahutai 226, 234, 250, 251
 Ajei han 152
 Ajinai 202
 Al altun 238
 Alah 149, 202, 220
 Alaha beki 239
 Alahcit 169
 Alahu šidigit 202 = Alahu-šidigit-
 huri 182, 190,
 Alai s. Arai
 Alan hoa 7—10, 17—20, 22, 23, 76
 Alašai B 265
 Alašas (Pferde aus Huai) 273
 Ala'u'ut turha'ut B 129
 Alci 141, 202, 226, 253
 ~ tatar S 153
 Alcidae 170, 226, 227, 234, 242, 243,
 255, 277, 278
 Alcih bao'urci 208
 Adi'er 239
 Alhui 141
 ~ bulah O 141
 Altai O, B 144, 158, 177, 194, 196,
 198, 205
 Altan 51, 123, 127, 134, 142, 153,
 166, 169, 177, 180, 214, 246, 248,
 255
 Altan hahan (ha'an) 53, 250—252
 ~ han 132, 133, 248, 250, 251, 253,
 266, 271, 273
 ~ otcigin 122
 Altan horhan O 259
 Altani 214
 Altun asuh 152
 Aluhai tatar S 153
 Amal 278
 Aman caha'an ke'er (Pferd) 169
 Ambahai hahan 47, 52, 53, 58, 70,
 71
 Amel 176
 Amui F 258
 Arahai 181
 Arai B 198, 257
 Aratsen 280
 Arbuha O 265, 267
 Arhai 181, 183, 185, 230, 234
 A. hasar 124, 127, 177, 181, 191,
 192, 226, 252
 A. hasar-bala 120
 Arhal geogi O 183, 184
 Arih usun O 9
 Arin taize 182
 Arslan han 235
 Aru S 261
 Arula S 47
 Arulat S 120
 Asan 182
 Asut S 262, 270, 274
 Ašagambu 256, 265, 266
 Aših 207
 Aših guregen 202
 Aših temur 208
 Atkirah 238
 A'ucu ba'atur 141, 142, 144, 148
 A'ujan boro'ul 2
 Ayil O 122
 ~ harahana O 107
 Ayiri'ut S 53
 Ba'aridai S 197
 Ba'arin S 120, 207, 216
 tumen ~ S 207
 Menen ~ S 41
 Nicugut ~ S 149
 Badai 51, 169, 170, 187, 202, 219
 Bahaji 177
 Bahtat S 260, 261, 270, 274
 Baħu corogi 141
 Baišinghor dohsin 47
 Baiya'udai S 15
 Bajigit S 239, 262, 270, 274
 Bala 202, 243, 257, 259, 264
 Balahaci 53
 Balcun ara(l) W 24
 Baljuna W 182, 183, 208
 Baljut, dalam ~ O 201
 Bara'un ke'ere O 257
 Barhah, Okin ~ 48, 49, 140
 Barhudai mergan 8
 Barhujin O 109, 177, 244
 ~ ho'a 8
 B. togum, tokum O 157, 177
 Barhun S 239
 Barin-šiyilatu-habici 43
 Bartan ba'atur 179
 Baru'an ke'er O 257
 Barula ke'ere O 258
 Barula, Erdemtu ~,
 Todoyen ~ 46
 Barulas S 46, 120
 Barulatai 46
 Batacihan 1
 Batkesen O 257
 Batu 269, 270, 274—277, 279, 289
 Baya'ut S 120, 213
 Bayidarah belcir O 159, 177
 Bayit S 239
 Beder B 88
 Bedu'un (s. Moci ~ 120) 209
 Beiging 北京 O 253
 Bekter 76, 77
 Belgunot S 42
 Belgunotai 10, 18—20, 23, 41
 Belgutai 50, 76, 77, 79, 90, 94—96,
 99, 101, 103, 105, 107, 112, 124,
 131, 132, 136, 140, 154, 190, 191,
 205, 242, 255
 Berke elet O 166
 Berude 272
 Besut S 47, 119, 120, 138
 Besutai 47
 — S 53
 Bilge beki 142, 181
 Biši'ut S 120, 213
 Bodoncar munghah 17, 19, 23, 24,
 28—30, 32—35, 37, 38, 40—44
 B. bohdo 121
 Bogen 202
 Bolar S 262
 Bolarman O 274
 Bolda'ut, dolo'an ~ O 136, 177
 Bolhadar 279
 Bo'orcu 90—93, 95, 99, 103, 120,
 124, 125, 156, 163, 172, 177, 202,
 203, 205, 209, 210, 220, 226, 240,
 242, 254, 260, 266
 Borjigidai mergan 3
 Borjigin S 42
 Boro (Pferd) 3
 Borohcin hoa 3
 Borohul noyan 163, 172, 173, 177,
 202, 209, 214, 240, 241
 Boroldai suyalbi 3, 129
 Boro'ul s. Borohul 2, 137, 138, 213, 240
 Borte ujin 66, 94, 99, 100, 104, 105,
 110, 111, 118, 119, 245
 Botohan bo'orjit O 106, 108, 109
 Botohui tarhun 240, 241
 Bucaran 191
 Buda'at S 46
 Bugidai, Bukidai 225, 230, 234, 278
 Buha 17, 58, 137, 226, 227, 234, 239
 B. guregen 202
 B. temur 177
 Buhar O, S 257, 259, 263, 270
 Buħatai 168
 Buħatu salji 17, 19, 23
 Buhdurma (Quelle) O 198

Buḥu ḥadagi 17, 23, 30, 32, 33, 41
 Buḥutu salji s. Buḥatu s. 42
 Bugunot S 42
 Bugunotai 10, 18—20, 23, 42
 Buiru'ut S 53
 Bujek 277
 Bujir 202
 Bul(a)ḥadar 278
 Bultecu ba'atur 48
 Buluḥan 202
 Burgi ergi O 96—98, 107, 177
 Burḥan boḥḥasan 9
 Burhan (s. Iluḥu b.) 249, 250, 256, 265, 267
 Burhan ḥan 249, 250
 Burhan, Burḥan B 100, 103, 112, 145, 205
 = ~ haldun(a), ḥaldun(a) B 1, 5, 9, 89, 97, 102, 106, 107, 111, 115, 199, 211
 Buri 140, 170, 274, 275, 277
 B. boko 50, 131, 140
 Buri bulciru 40
 Buriyat S 239
 Buru'ut (tatar) S 53
 Bu'ura ke'ere O 105, 109, 152
 Butu 120
 B. guregen 202
 Buyiruh ḥan 158, 177
 Buyür W 53, 176
 Ca'a'an Tatar S 153
 Ca'adai 242 (fälschlich Ke'adai), 243, 254, 255, 258, 260, 269—271, 276, 277, 279, 280
 Ca'arun 157
 Cabciyal (居庸關 Kü-yung-kuan) O 247, 248, 251—253, 272
 Caḥa 249
 Caḥa'an 141
 ~ ḥo'a 202
 ~ u'a (s. auch Ne'udai C.) 120, 129
 Caḥan ḥo'a 218
 Caḥurḥan 183, 185
 Cakirma'ut O 195
 Canai 226, 234, 279
 Canar 278
 Cangsi'ut (l. Z) S 120
 Caojin ortegai 47
 Caraḥa ebugan 68, 72, 73
 Caraḥai linghu 47, 180
 Casutu B 266, 267
 Ca'ur beki 165, 168
 Ca'urḥai 202, 243
 Ca'urḥan s. Caḥurḥan 120, 124, 127
 Ceceyigen 239
 Cekcer B 61, 67, 94, 142
 Ceren 169, 219
 Ciduhul boko 41
 Cigidai 170
 Cigu guregen 202
 Cihurgu B 61
 Cihurḥu B 94, 142
 Cila'un 84, 85, 157, 162, 163, 177, 197—199, 209, 219, 236
 ~ ḥaiyici 137
 Ciledu s. Yeke ~ 55, 56, 102, 111
 Cilger boko 111
 Cilgutai 120, 124
 Cimbai 84, 85, 198, 219
 Cinggis ḥa'an 220, 249
 Cinggis ḥahan 1, 59, 123—126, 129—137, 139—142, 144—148, 150, 151, 153—159, 161, 163—165, 168—173, 175, 176, 179—188, 190—193, 195—200, 202—214, 216—220, 224—230, 232, 233, 235, 236, 238—260, 263—272, 277, 278
 Cinggis ḥan 255
 Cinos S 129, 207
 Cirgidai ba'atur 141
 Coji darmala s. J. 201
 Col O 188, 279
 Conah S 141
 Co'orḥat (s. Ś.) O 265
 Co'os cahan (s. Ś.) 182
 Cormaḥan (s. Ś.) 260, 270, 274
 Cotan (s. Ś.) 94, 95, ~ eke 96
 Cuci 51
 Cugu 251
 Cuhceren O 259
 Cui F 152, 177, 198, 236
 Culgetai 202
 Cul'ul S? zu Merkidai 254

Da'arитай 154, 242
 Daḥai s. T 126
 Daiduḥul soḥor 240
 Daiyir usun 105
 Dalan baljut O 129, 201, 218
 Dalan nemurges O 153, 173, 175, 205
 Daldurḥan 120
 Dao'un 202
 Darbai 238
 Darитай 142, 153
 ~ otcigin 50, 54, 56, 122
 Da'usi O? (s. kicidut) 274
 Dayir 202; (Pferd) 3
 Dayir usun 102, 109, 111, 117, 197
 Degai 120, 124, 202, 210, 216, 222, 243
 Dei secen 61, 62, 65, 66, 69, 94
 Deli'un boldah O 59, 97, 211
 Dergek 141
 Didik saḥal O 188
 Dobun mergan 3, 5—7, 9—18
 Dodai 210
 ~ cerbi 124, 191, 193, 210, 226, 227, 234
 Doholadai 46
 Doholḥu (cerbi) 120, 124, 191, 210, 226, 227, 234, 281
 Dolo'adai 202
 Dolo'an boldah O 282
 Dolo'an bolda'ut O 136
 Dolunggirdai 260
 Dorbai 240
 ~ doḥsin 240, 261
 Dorben S 11, 120, 141, 196
 Dorbetai S 240, 261
 Doregene 198
 Doribuḥa 202
 Dormegai (靈州 Ling-chou) O 267
 Duwa soḥor 3—5, 11
 Duncang (東昌) O 247, 248
 Duta'ut tatar S 153
 Dunḥayit S 150, 170, 171, 187, 208
 Duyireng B 28
 Ebegai 130
 Ebugejin S 166
 Eder altai O 161, 177
 Ejil O 274
 Eke ḥoroḥan F 257
 Elḥutur 152
 Eljigedai 229
 Eljigidai 275, 276
 Emel 141
 Enegen O 142
 Erdemtu barula S 46
 Erdis, Erdis(i) F 198, 207
 Erdiši O 264
 Erge ḥara 177
 Ergune F 141, 144, 182
 Eriḥaya (甯夏 Ning-hia) O 265
 Erije'u (西涼 Si-liang) O 265
 Erke ḥala 151
 Erke ḥara (s. Erge) 177
 Fuḥano 253
 Fujeo (撫州) O 247, 248
 Genigedai S 210
 Geniges S 47, 122, 210
 Geogi 202
 Gereyit (s. K.) S 134, 242
 Ge'un ḥoroḥan F 257
 Girma'u 51
 Gucu 138, 202, 214, 243, 244, 251
 Gucugur s. K. 124, 202, 223
 Gucugurtai Buyiruh 177
 Gucugut 158
 Guculuk ḥan 194, 196, 198, 202, 237
 Gucu'ut 141
 Guletut O 142
 Guje 278
 Gulelgu O 129, Gulelku B 89
 Gungju (公主) 248
 Guo ong (國王) 202
 Gur ḥan 150, 152, 177, 198
 Gurbesu 189, 194, 196
 Gurelgu (s. Gulelgu) B, O 94, 122, 141
 Gurin ba'atur 160
 Guring ele'ut O? (e. Kamelart) 274
 Gusendaril O 263

Guse'ur W 151, 177
 Gu'un ho'a 206
 Gu'un uwa 137
 Guyigunek 247
 Guyuk 270, 274—277

Ḥa'at (Merkit) S 102, 106, 109
 Ḥa'atai darmala 102, 105, 111, 112
 Ḥabḥanas S 239
 Ḥabici ba'atur 43, 45
 Ḥabturḥas S 47
 Ḥabul ḥahan 48, 52, 53
 Ḥabul ḥan 139, 140
 Ḥaca'u 2
 Ḥaca'uratu subcit O 115
 Ḥaci küluk 45, 46
 Ḥacidut O? (Maultierart) 274
 Ḥacin 45, 46
 Ḥacir F 194, 195
 Ḥaci'u 45, 46
 Ḥaci'un 45, 60, 79, 99, 181, 244
 ~ beki 166
 ~ elci 60
 ~ toḥura'un 120, 124
 Ḥacula 45, 46
 Ḥada 251, 252
 Ḥada'an 48, 51, 53, 57, 58, 120, 124,
 146, 202, 219, 278; 85
 Ḥada'an daldurḥan 124, 173, 174
 Ḥadagi 170
 Ḥadagidai S 131
 Ḥadagin S 141
 Ḥadah ba'atur 185
 Ḥadai 278
 ~ guregen 202
 Ḥadihlih niru'un O 177
 Ḥaidu 46, 47
 Ḥajar kosür O 123
 Ḥaji'un beki s. Ḥaci'un b. 141
 Ḥal 198, 199
 Ḥalacar 243
 Ḥalaḥa s. Ḥaraḥa
 Ḥalaḥaljit (elet) O 170, 200, 208
 Ḥala'un (ḥabcal) B 177
 Ḥaldun B 103
 ~ burhan B 103, 112
 Burhan ~ s. B.

Halḥa F 175, 176, 191, 192, 208
 Ḥalḥaljit (elet) s. Ḥalaḥaljit O 208, 214
 Ḥalibai 260
 ~ soltan 260, 270
 Ḥalin (Harin?) S 129
 Ḥali'udar 183, 184, 185
 Ḥan melik s. M.
 Ḥanghai s. K.
 Ḥanglin s. K.
 Ḥara ḥada'an 40
 Ḥara ḥorum (嶺北) O 273
 Ḥara jirugen O 89, 122
 Ḥara Kitat S 151, 177, 198, 247,
 248, 266
 Ḥara se'ul F 159, 177
 Ḥara tun O 164, 177
 Ḥaracar 120, 202
 Ḥaradal (Quelle) O 197
 Ḥaraḥai toḥura'un 120
 Ḥaraḥana 122
 Ḥaraji ke'ere 105
 Ḥaraldai (s. Ḥal.) 120, 124
 Ḥarandai (s. Ḥal.) 45, 46
 Ḥara'un B 150, 177
 Ḥara'unjidu(n) B 183, 206
 Ḥara'udar 278
 Ḥara'utut S? 55
 Ḥarcu 2
 Ḥardakidai S 166
 Ḥargil šira 214
 Ḥarḥai toḥura'un 124
 Ḥarlu'ut (pl. v. Ḥarluh) S 198, 235
 Ḥarta'at S 166
 Ḥasar (elci), Arḥai ~ 60, 76, 77, 79,
 90, 93, 96, 99, 104, 105, 107, 124,
 130, 137, 161, 183, 184, 195, 242—
 245, 253, 255
 Ḥaši 137
 Ḥašin (= Tang'ut) O, S 150, 177,
 249, 250
 Ḥat s. Ḥal 198
 Ḥatagin S 42, 196
 Ḥa'uran 202
 Ḥo'a ujin 75
 Ḥo'ahcin emegen 98, 100
 ~ eke 103
 Ḥojin beki 165

Ḥongdahor 120
 Ḥongḥai 260
 Ḥongḥodat S 130
 Ḥonghortaḥai 278
 Ḥonghortai 277, 278
 Ḥongḥotadai S 265
 Ḥongḥotan S 47, 120, 244—246
 Ḥongḥotat S 68, 72, 73, 244, 265
 Ḥongtaḥor 260
 Ḥorci 121, 202, 207
 ~ noyan 241
 ~ usun 120
 Ḥorcuhui boldah B 88
 Ḥorḥasun 243
 Ḥorḥonah jubur O 57, 104, 115—117,
 201, 206
 Ḥorḥosun 202
 Ḥori buḥa 59
 Ḥori hacar 278
 Ḥori šilemun taize 170, 171
 Ḥori tumat S 8, 240
 Ḥoridai 141
 Ḥorijin ḥadun 132, 136
 ~ ḥatun 130
 Ḥorilartai mergan 8, 9
 Ḥorisu beci 188, 189, 194
 Ḥorolas S 120, 141
 Ḥorulas S 141, 182
 Ḥubaḥaya O 148, 151
 Ḥubariḥuri 177
 Ḥubilai 120, 124, 153, 193, 195, 202,
 209, 235
 Ḥucar 123, 127, 142, 153, 166, 174,
 179, 180, 181, 246, 255
 ~ beki 122
 Ḥudu 177, 197—199
 Ḥudu udar 148
 Ḥuduḥa 142, 143, 241
 ~ beki 141, 142, 144, 239, 241
 Ḥuduḥul no'ut O 149
 Ḥudus 120, 202
 ~ ḥalcun 191
 Ḥulan 48
 ~ ba'atur 51
 Ḥulan ḥadun 197
 ~ ḥatun 197, 257
 Ḥulbari 152

Ḥuldahar B 117
 Ḥumsigir O 158
 Ḥunan (s. Yüḥunan) 120, 122, 177,
 202, 210, 216, 243
 Ḥurban telesut O 177
 Ḥurcaḥus 202
 ~ buyiruh 150, 152, 167, 177
 Ḥuri šilemun 208
 Ḥuril 202
 Ḥurumši S 263
 Ḥusutu šituyen O 133
 Ḥutu 124, 141, 142, 144, 157, 162,
 197, 236
 Ḥutuḥtai 157
 Ḥutuḥtu mungler 140
 ~ munggur 48, 50
 ~ yürki 49
 Ḥutuḥu 252
 Ḥutuḥul 220
 Ḥutuḥul no'ut O 149, 220
 Ḥutula 53, 57
 ~ ḥahan 48, 51, 58
 ~ ḥan 122, 179, 206
 Ḥu'urcin 136
 ~ ḥadun, ḥatun 130, 132
 Ḥuyildar 171, 175, 185, 202, 208, 209,
 217
 ~ secen 171, 185
 Ḥuyuldar 130

Halaldai (-toḥura'un) 120
 Halja 202
 Hara'un ḥabcal (s. Ḥ) O 150
 Harḥasun 275—277
 Hariltu W 136
 Hindus S 261, 264
 Ho'as Merkit S 197
 Hobogetur 251
 Hodun orcang 142, 144
 Hokortu jubur O 115
 Ho'elun (eke) 55, 56, 59—61, 70—72,
 74, 93, 98, 99, 102, 111, 114, 118,
 119, 130, 135, 137, 138, 166, 195
 Hoi yin irgen S 202, 239
 Holui ḥan 239
 Horḥudah 225, 278
 Horicar mergen 2

- Ho si wu (河西務) O 252
 Hoton orcang 148
 Huja'ur ujin 177
 Hula'an buḥa (c. Tier) 240
 ~ boluḥat O 173
 ~ buruḥat O 170
 ~ degelen S 251
 ~ hut O 163, 177
 ~ no'ut bolda'ut B 177
 Huliyatu subcit O 115
 Hunegen daba (野狐嶺 Ye-hu ling)
 O 247
 Hurumśi (s. H) S 263
 Hüsün 202
 Hutuhul no'ut (s. H) O 149
 Ibaḥa 208
 ~ beki 186, 208
 Idil F 262
 Idohudai 243
 Idurgen 177
 Idu'ut 238
 Ikires S 120, 129, 141, 202
 Ile 251
 Ilḥa sanggum s. Nilḥa S.
 Ilugai 202, 226
 Iluge 243
 Iluḥu 267
 Iluḥu burhan 250, 267, 268
 Inal 239
 Inalci 239
 Inanca bilge ḥan 177, 189, 194
 Inanca ḥan 151
 Iru O 258, 259
 Isebur O 258, 259
 Iturgen (s. Id.) 184
 Jadaradai 40
 Jadaran S 40, 122, 129, 196, 223
 Jaḡagambu 107, 108, 142, 150, 152,
 186, 208
 Jaḡut (金人 Kin-Leute) S 281
 Jajiradai 40, 141
 Jalalding 257, 264
 Jalama B 128
 Jalayir S 120, 137, 244, 264
 Jalayirtai S 244, 257, 264, 274
 Jaliyartai S 257
 Jali buḥa 58
 Jalin buḥa 141
 Jamuḥa 40, 104—108, 110, 113, 115—
 119, 121, 122, 125, 127—130, 141,
 142, 144, 160, 166, 167, 170, 174, 179,
 181, 194—196, 200, 201, 218, 246
 Janggi 277
 Jao gon (趙官) 251
 Jaoret S 44
 Jao'uredai 43
 Jao'ureyit S 44
 Jao'uriyedai S 183
 Jarci'udai ebugan 97, 211
 Jarci'ul adanghan S 38
 Ja'uthuri (Titel) 134
 Jayah F, O 262, 270, 274
 Jebe 146, 147, 153, 193, 195, 202, 209,
 221, 237, 248, 251, 257, 272
 Jebke 137, 202, 243, 244
 Jedai 243
 Jeder 202
 Jeje'er O 166
 ~ undur B, O 166, 185
 Jeke (l. Jebke?) 137
 Jelme 93, 97, 103, 120, 125, 145, 195,
 202, 209, 211, 214, 225
 ~ ḥo'a 170
 Jer ḥabciḥai O 185
 Jerene (ḥabciḥai) O 129, 201
 Jetai 120, 124, 202, 214
 Je'un 120
 Jigiyadai 202
 Jirgin S 170, 171, 173, 185—187, 208
 ~ ba'atut 170
 Jirḥo'adai 147, 257
 Jirḥo'an 120
 Joci 51, 165, 210, 239, 242, 243, 254,
 255, 258, 260
 ~ darmala (s. C ~) 128
 ~ ḥasar 60, 195
 Jo'ekan 190
 Jorḥalḥun B 177
 Josotu boro (Pferd) 265
 Jubḥan 251
 Jungdu (中都) 大 |, Ta-tu, 北平
 Pei-p'ing, 燕平 Yen-p'ing, O 247,
 248, 251, 252, 263, 273

- Jungsai S 243
 Jungso 120
 Jungsoi 202
 Jurcedai 130, 171, 176, 183, 185, 202,
 208, 209, 226, 253
 Jurcet (女真 Nü-chen l. Ju-chen)
 S 247, 248, 253, 274
 Jurki 132, Sorḥatu ~ 122, 139
 Jurkin S 122, 130—133, 136—140
 Juyin S 266
 Juyin irgen S 53, 247, 248, 266
 Kan F 141
 Kanglin s. K
 Keltegai ḥada O 191, 192
 Keluren F 94, 96, 98, 107, 136, 142,
 151, 177, 183, 193, 269, 282
 Keret S 270
 Kereyit S 96, 104, 105, 126, 134, 150,
 171, 172, 186, 187, 200, 208, 214
 Kerman kiwa O 274
 Kermen O 262, 270
 Kesdiyın S 239
 Kešimir S 262, 270
 Ketai 202
 Kete 202, 243
 Keyibe O 270
 Kibcaḥcin (v. Kibcaḥ) S 275
 Kibca'ut (pl. v. Kibcaḥ) S 198, 262,
 270, 274, 277
 Kicilbaşı W 177
 Kidat (= Kitat) S 247
 Kilḥo F 105, 109
 Kimurḥa F 88, 107, 122
 Kinggiyadai 120
 Kiratai 168
 Kirgis(ut) S 239
 Kiriltuh 72, 79, 219, 220
 Kirintuh 79
 Kişar O 263
 Kişilbaşı (= Kicilbaşı) W 158
 Kişilih 51, 169, 170, 187, 202, 219
 Kitat (pl. v. Kitan 契丹) 53, 132,
 247, 248, 250, 251, 263, 266, 271,
 272
 Hara K. S 151, 152, 247, 248
 Kiwamen O 262
 Kiwa s. Kerman ~ O 274
 Kiyan S 67, 120
 Kiyat (pl.) S 63
 Kode'e aral O 136, 282
 Kode'u aral O 269
 Kodo'e aral O 136
 Kokecos 243
 Kokecu 243
 Kokocos 120, 202, 210, 216, 243, 254
 Kokocu 119, 138, 188, 202, 214, 243,
 244
 ~ kirsa'an 180
 ~ tebtenggeri 244
 Koko na'ur W 89, 122
 Koksegu sabrah 163
 Kokse'u s. 159, 162, 163, 177, 189,
 190, 194
 Kol barḥujin togum O 8
 Kolen W 53
 Kosür, Hajar ~ O 123
 Koton baraha 58
 Koyiten O 143, 147
 Kucugur 120, 124
 ~ moci 223
 Kücu 114
 Ƙangḥai O 194
 Ƙangḥarḥan B 193
 Ƙangḥas S 239
 Ƙanglin S 198, 262, 270, 274
 Lablaḥa 225
 Labalḥa 278
 Ma'alih baiya'ut S 15, 18
 Madasari O 261
 Majar S 270
 Majarat S 262
 Manggai 277
 Manggetu kiyen 50
 Mangḥol S (ḥamuh M. 52, 57)
 im Titel, 52, 57, 108, 126, 142, 174,
 189, 190, 193—196, 202, 216, 248,
 266, 268, 272
 Mangḥoljin S 202
 ~ ḥo'a 3
 Mangḥut S 46, 120, 130, 170, 171,
 175, 195, 209

- Manghutai 46, 278
 Mao undur B 170, 173
 Maral 202
 ~ ho'a 1
 Maru S 261
 Mashut (hurumši) 263
 Meget O 274, 275
 Megetu 202
 Megujin 133
 ~ se'ultu 132—134
 Meketmen O 270
 Melik, Han ~ 257, 264
 Menen ba'arin S 41
 Menen tudun S 45
 Merkidai (Merkit) S 254
 ~ caha'an (Pferd) 169
 Merkit S 54, 102—106, 110, 111, 113,
 115, 117, 138, 141, 142, 144, 145,
 152, 157, 177, 197—200, 205, 208,
 219, 236
 ho'as M. S 197
 Moci Bedu'un s. B. 120
 Mojeo (莫州) O 248
 Morici 124
 Moroḥa 202
 Muge 202
 Muḥali 137, 156, 163, 177, 202, 203,
 205, 206, 209, 210, 220, 226, 240,
 242, 254, 260, 266
 Mulḥalḥu 122, 124, 223
 Mungge 270, 274
 Munggetu 120, 270
 ~ kiyan 213
 Munggu'ur 202
 Munḥah 17
 Mungke 243
 Mungke'ur 243
 Mungko 202
 Munglik (ecige) 68, 69, 130, 168, 202,
 204, 244—246
 Murucose'ul O 177
 Mutke totah 129
 Nacin ba'atur 45, 46
 Naḥu baiyan 90, 92, 93, 205
 Naḥu (ḥun) 195, 196
 Naiman S 141, 142, 144, 152, 158—
 161, 163, 166, 177, 188—190, 192,
 193, 195, 196, 198, 200, 202, 208,
 237
 Naiya'a (s. Naya'a) 202, 22
 Nan ging (南京 = 汴梁) Pien-
 liang O 251, 253, 273
 Naratu situ'en O 133, 135
 Narin keyen 169
 Narin to'oril 218
 Naya (noyan) 197
 Naya'a (- bilji'ur) 149, 197, 220
 Na'u (l. na'ur?) F 253
 Negus S 218
 Nekun taize 50, 54, 56, 122, 130, 179
 Nekun usun W 188
 Ne'udai 120, 129
 ~ caḥa'an-u'a 129
 Nicugut ba'arin S 149
 Nilḥa Sanggum (s. Sanggum) 165
 — 167
 Nobukin l. Noyakin
 Noyagidai 46
 Noyakin S 46, 120, 166
 Nomolun (eke) 46
 O'elun 55, 114
 Ogele (cerbi) 191, 226
 Ogolai cerbi 124
 Ogole cerbi 230, 234
 Ogolen cerbi 120
 Ogodai 172, 214, 242, 243, 255, 258,
 260, 269
 ~ ḥahan 198, 270—272, 274, 275,
 278—281
 Ohda 180
 Oḥotur 270
 Okin balahah 139
 Okin barḥah 48, 49, 140
 Okodai s. Ogodai 173
 Olar guregen 202
 Oldaḥar 271
 Olegai bulah O 128
 Olon Dunḥayit (s. D.) S 170
 Olḥuno'ut S 54, 61, 62, 120
 Oljigetai, Oljigetut (v. Oljige?) S?
 55, 64

- Onan, Onon F 1, 24, 32, 50, 54—57,
 59, 72, 74, 75, 81, 82, 84, 88, 97,
 106, 108, 116, 129, 130, 136, 144,
 202, 211
 Ongging (cingsiang) (王京丞相)
 132—134, 248
 Onggur 124, 202, 213, 252
 Onggut S 182, 190, 202, 239
 Onghan 96, 104, 134, 141, 142, 144,
 150—152, 157—165, 167, 170, 171,
 174, 177, 178, 181, 183—189, 200,
 204
 Onḡhahan (= Onghan) 150
 Onḡojit S 187
 Onon s. Onan
 Orbai 70, 71
 Orbekdigin 239
 Orḡhan, Orḡon F 115; 105, 195
 Orno'u B 175, 191, 192
 Oronar S 47, 120
 Oronartai 202
 Orunggeci (s. Ur.) O 260
 Orusut S 262, 270, 274, 275, 277
 Otcigin (noyan) 190, 195, 242—245,
 255, 257, 260, 269, 280, 281
 Otcikin 245
 Otegedai S 260
 Oyirat S 141, 142, 144, 239
 Raral S 262
 Sa'ari ke'er O 128, 161, 177, 193, 197,
 250
 Saca 137, 179
 ~ beki 122, 123, 130, 133, 136
 Saḥayit S 122
 Sali ḥaca'u 2
 Salji (s. Buḥatu ~) 42
 Salji'ut S 42, 141, 196
 Sanggum (s. Nilḥa ~) 142, 162—168,
 171, 172, 174, 177, 181, 185, 188,
 204, 208
 Sanggur W 89, 93, 94, 96, 122
 Sariḥ (ḥun) O 237
 Sartahcin (回回) S 181
 Sartahḥtai S 182, 263
 Sarda'ul (回回) S 198
 Sarta'ul (回回) S 152, 177, 254,
 256, 257, 260, 263—265
 Sasut S 262
 Sayiḥan tode'en 167
 Secao'ur 202
 Sece beki 49
 Sece domoh 120
 Seci'ur 120
 Selengge F 105, 109, 110, 115, 144,
 152, 162, 177, 219
 Semisgab O 257, 259
 Semisgen O 263
 Semsecule 48
 Semsoci 2
 Senggun bilge 47, 52
 Sergesut S 270
 Serkesut S 262
 Sesut S, O 270, 274
 Se'use (小厮 siao szě) 273
 Sisten O 259
 Sohatai 70, 71
 Sohoh usun F 158, 177
 Sohoh 3, 245
 Soji darmala 201
 Solangḥas 高麗 (Koreaner) S 274
 Soltan, Sortan 259, 260, 264; 257
 Sorḥahtani beki 186
 Sorḥan šira 82—87, 146, 198, 202,
 219
 Sorḥatu jurki 122, 139
 Subcit, ḥaca'uratu ~ O 115
 hulyatu ~ O 115
 Sube'tai (ba'atur) 120, 124, 195,
 199, 202, 209, 221, 236, 257, 262,
 270, 274, 277
 Subegai 180
 Subegetai (= Sube'tai) 209
 Subetai (= Sube'tai) 199
 Sugegai (= Sukegai) 126
 ~ je'un 177, 181
 Suḥu secen 120
 Sukegai 120, 124, 151, 177
 ~ je'un 151
 Sukeken 120
 Suldudai S 186

Suldus S 82, 120
 Sultan 257
 Suyiketu 202
 Süandeifu (宣德府 = Süan-hua fu)
 O 247
 Süge'etai 166
 Sünit S 47
 Süyiketu (cerbi) 120, 124, 191

 Šibir S 239
 Šidigithuri s. Alahu ~
 Šidurhu 267, 268
 Šigi huduhu 260
 Šigi hutuhu 202, 203, 214, 234, 242,
 252, 257
 Šigikan hutuhu 138
 Šihšit O 239
 Šiju'udai 46
 Šikikan huduhu 135
 Šiki'ur 130, 136
 Šilgincek O 282
 Šilugeljit F 153, 173
 Šiluhai 202
 Šin F 257, 264
 Šinci baiyan 9
 Šira dektur (龍虎臺 Lung-hu-t'ai)
 O 247, 272
 Šira ke'er O 67, 252
 Širahan 278
 Širahul 202
 Širgotu (ebugan) 220
 Širgu'etu 149
 Šisgis O 144
 Šiyilatu 43
 Šo'orhat (s. C.) O 265
 Šo'os cahan (s. C.) 182
 Šormahan (s. C.) 260
 Šotan (s. C.) 94—96

 Tahai 124, 177, 202, 207
 ba'atur 151, 186
 Tai temur taize 177
 Taicar 128, 129, 201
 Taicu 49, 122, 133, 136, 137, 179
 ~ tan 130
 Taihal B, O? 198
 Taiyici'udai S 120
 Taiyici'ut S 47, 57, 72—74, 76—83,
 94, 98, 119, 124, 138, 141, 144,
 146—148, 177, 196, 219, 257
 Taiyici'utai S 148
 Taiyiji 144
 Taki 120
 Talhun aral O 105, 115
 Tamaca 2
 Tamaci 202
 Tamir F 195, 196
 Tana F 107
 Tanghut S 151
 Tanglu B 200
 Tang'u S 249, 268
 Tang'udut (pl. die Tang'ut-Leute)
 S 265, 266
 Tang'ut S 152, 177, 249, 250, 256,
 265, 267, 268
 Tao'ur F 253
 Tarhubai kiriltuh 72
 Tarhut S 120, 213
 Tarhutai 149, 220
 ~ beki 141
 ~ kiriltuh 79, 81, 141, 149, 219,
 220
 ~ kirultuh 219
 Tas S 239
 Tatar S 53, 58, 59, 67, 68, 122, 132—
 136, 138, 141, 153—157, 205, 214
 Alci ~, Aluhai ~, Cahan ~,
 Duta'ut ~ S 153
 Tayang han 166, 189, 190, 193—196
 Teb (= Tebtenggeri) 246
 Tebtenggeri (e. Zauberer, Scha-
 mane) 244—246
 Telegetu baiyan 137
 Telegetu amasar O 162, 177
 Telenggut S 207
 Telesut, hurban ~ S 177
 Teletu amasar (= Telegetu a.?) O 136
 Temeyen ke'er O 190
 Temuder 278
 Temuge (otcigin) 60, 79, 99, 245
 Temujin 59—61, 66, 68, 69, 73, 76,
 77, 79—81, 88, 90—94, 96, 97, 99—
 108, 110, 111, 113, 115—118, 121—
 123, 126, 127, 146, 149

Temujin uge 59
 Temulun 60, 79, 99
 Tengege horohon F 177
 Tenggele horohan F 100
 Tenggeri (= chin. 天子 Himmels-
 sohn, Kaiser)? 253
 Tenggis W 1, 199
 Tenlek S 239
 Terge 176
 Tergune undur B 79
 Tersut O 150
 Tobot (pl. Tobodut) 西番 S 260
 Tobuha 202
 Todeye 219
 Todoye 146
 Todoyen 51, 181
 ~ barala 46
 ~ girte 72
 ~ ocigin 48
 To'oles S 239
 Togumun 8
 Togus beki 157
 Tohocah, Tohocah (undur) B, O 12
 Tohon temur 202
 Tohto'a 102, 105, 109, 117, 157, 162,
 177, 181, 198, 199, 236
 ~ beki 109, 111, 141, 142, 144,
 157, 177, 197, 198
 Tohucar 257, 280
 Tohura'un 120
 Tohura'ut S 213
 Tolon 202
 Tolui 185, 186, 214, 243, 251, 255,
 258, 259, 269, 272
 Tolun (cerbi) 191, 212—214, 253,
 265, 267
 To'oles S 207
 To'oril (han) 104—108, 110, 113, 115,
 126, 133, 134, 166, 180, 181, 218
 Torbi taš 190
 Torelci 239
 Torgut S 61
 Torholjin baiyan 3
 Torluh (han) = Tayang 189, 190
 Torulmiši 189
 Tosaha 202
 Totto'a (ms P Tohto'a) 236
 Tubas S 239
 Tube'en S 187
 Tubegan S 150
 Tubegen S 170, 171, 208
 Tugai 198
 Tuge 202, 225
 ~ maħa 141
 Tugu'udai 40
 Tuhas S 239
 Tuħu 183
 Tula (= Tu'ula) F 264
 Tulkin ce'ut O 190
 Tumat, ħori ~ S 240, 241
 Tumbinai 180
 ~ sejen 47, 48
 Tumen tubegen s. Tubegen
 Tung gon (潼關) O 251
 Tungge F 137, 177
 Tunggelik F 5, 28, 30, 32, 35, 107
 Tunghuidai 202
 Tura (l. Tula?) F 264
 Turħa'ut S 129
 Turluh (= Torluh) 194
 Turuħan 212
 Tusaha 165
 Tu'ula (= Tula) F 96, 104, 115, 164,
 177, 178
 Tuyideger 202

 Ubcitai S 160
 Udan O 202, 263
 Udarar, Udirar, Udurar O 257, 258,
 259
 Udutai 202
 Uduyit Merkit S 102, 105, 111, 114, 199
 Uħuna 254
 Ui'ur S 177
 Ui'urtai S 198, 279
 Ui'ut S 152, 177, 238
 Uiyihut S 151
 Ujin, Borte ~ 105, Ho'elun ~ 55
 ~ eke, eke ~ 74, 76, 78
 Ula F 253
 Ulhui W 153, 173
 Ulja F 132, 133
 Uluh tah O (B?) 144, 158, 177
 Undur, Jeje'er ~ O (B) 166, 185

Unggiran 202	Yalbah 278
Unggirat S 61, 63, 64, 94, 141, 176, 177, 196	Yedi 239
Unggur 120	Yedi tubluh 158
Unjin 122	Yegai hongtahar 180
Urah jol O 94	Yegu 183, 269, 280
Urahai O 267	Yeke ceren 51, 154—156, 169
Uriyang O 263	Yeke ciledu (s. Ciledu) 54, 111
Urianghadai S 12, 44, 97, 170, 183	Yeke ne'urin 225
Urianghai S 9	Yeke nidun 2
Urianghajin (fem.) S 38	Yesuder 274
Urianghan 120	Yesugai (ba'atur) 50, 54, 56, 59—63, 65—70, 105, 111, 130, 140, 150, 151, 164, 177
Urianghat S 12, 97, 183	~han 96
Ursut S 239	Yesugan 155, 156
Urši'un F 53	Yesui 155, 156, 254, 265, 268
Urunggeci (s. Or.) O 258, 263	Yesun keleten irgen 245
Urunggu F 158, 177	Yesun te'e 225, 230, 234
Uru'udai 46	Yesun to'e 278
Uru'ut S 46, 130, 170, 171, 175, 176, 195, 208, 209	Yesunge 269
Usun (ebugan) 210, 216	Yesungge 183
Utkiya O 142	Yühunan 190
Uwas Merkit S 102, 109, 117	Yürki 49
	Yüruhan 202
Yadir 170	
Yalawaci 263	Zangsi'ut (s. C.) S 120

SILBENLISTE

a	阿	cao	抄 超 潮	dei	德	ging	京
ai	埃 唉 愛	ce	扯 徹	dem	點	go	戈 哥 歌
am	俺 噯	cen	禪 屜 纏	den	顛	gon	葛 果 國
an	安 奄		躔	deng	登	gon	官 管 關
ang	昂	ceo	潮 抽 ^x	di	的 迪		憎
ao	奧	ci	赤 池 吃	ding	丁	gu	古 估 沽
ba	八 巴 把		叱	do	多 朵		話 骨
	罷	cim	沉	don	端	gui	癸 圭 鬼
bai	白 伯	cin	臣 沉 陳	du	都 覩		歸
ban	般 班		嗔	dui	堆 對	gun	昆 琨 棍
bang	邦	cing	丞 成 誠	dum	敦		棍
bao	保 鵝		呈 稱	dun	敦 墩	gung	公
be	別	co	綽	dung	東 動 董	ha	恰 恰 恹
bei	北 畢	coi	垂	e	額	hai	骸 悔
ben	邊	con	川	em	噯	ham	恰
beng	邦	cu	出 除 抽 ^x	en	額 ^{er}	han	悍
bi	敝 鵝	cui	垂	eng	昂	hang	慷
bin	賓	cun	純	fu	夫 撫	ho	伙 惚
bo	孛 駢	cung	充	ga	甲 加	hon	恒 愨
bu	卜 不 步	da	打 怛 達	gai	該	hong	幌 恍
	捕 撲 僕		答 荅 搭	gam	敢	hu	惚 爐 鶻
bui	備		答 搭	gan	干 甘	hui	恢
bun	奔	dai	歹	ge	格	hun	棍 幌 恍
ca	察	dan	丹	gem	兼 甘		輝 燿
cam	攙	dang	當	gen	兼 堅	ha	哈
can	孱 潺	dao	倒 搗	geo	苟 鈎	han	罕 抗
cang	敞 昌 長	de	迭 跌 埕	gi	吉 汲	hang	抗 好
	常		啞	gin	斤	hao	好

he	赫協	ji	只直輕	kun	坤	mao	卯
hi	希喜嬉		碩鎖	kung	孔	me	蔑
hin	欣	jin	真	kü	曲缺	men	綿
hing	興	jing	整征	la	刺喇	mi	米泐
ho	火豁河	jo	勺卓拙	lai	來來	min	民敏
	訶		啜輟	lam	藍蘭	mo	抹抹莫
hoi	槐	jong	莊	lan	蘭	mu	木沐模
hon	桓歡	ju	竹主注	lang	郎	mui	梅
hong	晃		渚諸周	lao	老鵝	mun	門捫
hu	忽	jun	准諄	le	劣列烈	mung	蒙
hua	花	jung	中種冢		測掇	na	納衲衲
hun	渾昏	kang	慷	len	連連	nai	乃奈
hung	洪	kai	凱	leng	涼涼良	nam	南喃
hü	許	kan	刊坎砍	li	里黎	nan	難
i	亦翊驛	kang	康慷	lin	鄰	ne	捏涅捏
in	引滕	ke	客鵠	ling	領零靈	nem	粘
ing	影	kei	克	liu	留	nen	年撚
ja	札	kem	坎坎	lo	羅勒	neng	能
jai	齋	ken	虔牽	lon	樂	ni	你泥
jam	站	keo	口	lu	魯祿駱		
jan	站盞	ki	乞		爐鱸	nin	紉
jang	掌	kin	勤琴欽	lui	雷	niu	紐
jao	沼趙	king	輕	lun	倫倫	no, nō	那訥
je	者折哲	ko	可闊	lung	籠	nou	擣
jei	澤	kon	款寬	ma	馬麻	nu	弩努
jem	詹	kong	巨窟	mai	埋	nun	嫩
jen	瞻擅	kui	恢魁	man	蠻	nung	農
jeo	沼州周			mang	忙莽蟒	o	厄斡

om	唵	sang	桑(桑)	soi	率	un	溫穩
on	完	sao	掃	sü	暑	ung	翁翁
ong	王汪	se	薛洩失	sui	水	'ung	滂
ra	喇喇	sem	擇	ta	塔榻	wa	瓦哇洼
rai	隸	sen	先	ta	榻榻	wa	蛙
ram	謹	seng	僧想裏	tai	台給太	wu	務
ran	綸	seo	喃	tan	探談壇	ya	牙迓也
rang	鄒	si	西昔	tang	唐堂	yam	黯顏奄
re	綽綽	siang	相	tang	唐唐	yan	黯顏奄
rem	鐮	sim	擇	tao	討禱	yang	揚揚
ren	鍵鍵	so	莎索梭	te	帖帖	ye	也耶
reng	齡		鎖	tem	田忝	ye	也耶
ri	裡裡	su	速	ten	田騰	yen	延筵
riang	銀	sui	遂	teng	騰	yen	顏顏
rim	琳	sun	孫損	teo	挑	yi	亦宜
rin	鄰鄰	sung	松	to	脫拖	yin	因引音
ring	鏗	sü	雪	ton	湍團	tu	土
ro	羅羅	süan	宣	tu	禿途	ying	影
ron	羅羅	sün	旋循	tui	推	yo	約
ru	縉縉	sa	沙	tun	屯	yu	由
rui	縉縉	šai	師守	tung	統潼	yun	云
run	綸綸	seo	石失食	u	兀岬	yü	余禹
rung	籠籠	si	拭釋識		兀岬	yü	余禹
sa	撒		濕		兀岬	zang	倉
sai	賽	sin	申晒失	'u	兀岬	zen	倉
sam	三	sing	升	ui	兀岬		委
san	三	šo	散	um	兀岬		穩

BEZEICHNUNG DES KONSONANTISCHEN AUSLAUTS

1) groß geschriebene Zeichen

- m 木 mu: erdemten
- r 兒 ör: huja'ur
- s 思 ssë: tenggis
- ś 失, 石 śi: Kisilbaś, torulmiś

2) unten rechts herausgerückte kleine Zeichen

- b 卜, 不 bu: a_{bu} = ab; auch mit verschliffenem — n: kin_{bu} = kib
- h 黑 hê: jasad
- k 克 ko: bolek
- l 勒 lo, 力 li, 泐 lê: ɣal; oft mit Verschleifung eines Auslauts — n: an_{lo} = al, yin_{lo} = yil, un_{lo} = ul
- m 木 mu: olumlegu
- n 你 ni: jancihu
- s 思 ssë: tus
- ś 失, 室 śi: oś, ɣoś
- t 惕 ti: külu'ut

ANLAUTSBEZEICHNUNG, LINKS BEIGESSETZT

- r — der dem Chinesischen fehlende Laut wird durch ein mit l anlautendes Zeichen mit dem (klein geschriebenen) Index 舌 (Zunge) wiedergegeben: 里 li ~ 舌里 ri. Auslautendes — r 兒 wird auch 兒 geschrieben.
- ɣ — der härtere mongolische Guttural wird durch den Index 中 (Mitte) bezeichnet: 罕 han ~ 中罕 ɣan.

BEMERKUNGEN ZUR SILBENLISTE

Zugrundegelegt ist der Lautwert des heutigen Nordchinesisch, der sicherlich i. A. schon in der frühen Ming-Zeit gegolten hat, auch ein klares Mongolisch ergibt. Auf jede Berücksichtigung der chinesischen archaischen Lautwerte ist füglich verzichtet worden.

Gleichlautende verschiedene Zeichen sind gleich umschrieben, auch die Verschiedenheit der Töne ist nicht berücksichtigt 主注渚諸竹 gleichmäßig = ju ('u).

那 für 挪 stehend, gibt den Laut *no* wieder.

訥 *no* (stets im Genitivsuffix) dürfte einen dumpfen u-Laut zwischen 那 *no* und 努 *nu* bedeuten = *no*. Diese Schreibung ist ins Wb eingesetzt.

嫩 *nun*: im Text ist entsprechend der mongolischen Schreibweise das auslautende — *n* verschliffen worden: *nutuh* aus *nuntuh*.

失 *śi* ist in dem Worte 'Abteilung' mit *se* wiedergegeben = *keseś*, zur Unterscheidung von dem in chinesischer Umschrift des vorliegenden Textes (nicht aber des Yüan-shi) gleichgeschriebenen Worte *kesik* 'Gunst'.

抽 u. 周 *-ceo*, *-jeo* sind als Verbalendungen, entsprechend der mongolischen Schreibung = *-cu* und *-ju* geschrieben.

Auslauts-*m* ist bisweilen aus dem chinesischen — *n*-Auslaut gebildet worden: *dumda* aus *dunda*, *jam* aus *jan*.

Einige Zeichen erscheinen in zwei Umschreibungen: 昂 *ang*, *eng*; 奄 *am*, *em*; 垂 *coi*, *cui*; 顏 *yan*, *yen*; 影 *ing*, *ying*.

ZEICHENLISTE

丁	三	不	丞	中	丹	主	乃	乞	也	云	亦	京	余
估	你	伯	來	侖	保	倒	俺	備	僧	儔	儻	兀	充
先	克	兒	八	兼	冢	涼	准	出	刑	列	別	刺	加
劣	務	勒	動	勸	勺	北	匡	升	卓	協	南	卜	卯
危	厄	屢	口	叱	可	古	台	哈	吉	吃	周	咕	晒
哇	哲	哥	唉	唐	啜	唵	哇	喜	喃	鳴	嘯	噴	因
國	圖	團	土	坎	坤	堙	埋	埃	堅	堂	堆	垂	塔
墩	壇	多	太	夫	失	奔	奄	奧	好	委	嫩	騰	孔
字	孩	屨	安	守	完	宜	官	客	室	宣	寅	察	寬
對	屯	岍	岍	川	州	巴	希	帖	千	年	康	延	弇
引	弩	影	征	循	德	徹	忙	忽	忝	思	怛	恢	惕
想	慷	戈	成	打	抄	折	扯	把	抽	拙	抹	拭	挑
捋	捏	捕	掌	捫	掃	探	推	拖	揚	搨	損	撫	撚
撒	捋	擣	擺	攬	敏	敞	敢	敞	散	敷	整	軒	斤
施	昌	昂	昏	昆	昔	晃	暑	曲	月	木	札	朶	杭
果	松	東	枯	柰	桓	桑	格	梅	梭	棍	楊	槐	榻
模	檮	欒	欣	款	步	歸	歹	毯	瓊	民	水	泐	池
沈	汲	沐	沙	汪	泥	沼	注	河	泄	沽	泐	洪	洌
洒	洩	洩	湮	浯	涼	添	淺	渚	溼	渾	温	湍	潰
灑	連	漣	潮	潺	潼	澤	濕	灘	火	烈	爐	為	牙
牽	率	王	班	琨	琴	瓦	甘	田	甲	申	由	留	當